

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ZUG - KAPP- & GEHRUNGSSÄGE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

PROFI MITRE SAW

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

INGLETADORA PROFESIONAL

FR MODE D'EMPLOI

SCIE À ONGLETS PROFESSIONNEL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ZKRACOVACÍ PILA

SK NÁVOD K POUŽITIU

ZKRACOVACIA PÍLA

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

PROFESJONALNA PIŁA UKOŚNICA

IT ISTRUZIONI PER L'USO

**SEGA A TRAINO PER TRONCATURE E TAGLI
OBLIQUI**

NL GEBRUIKSAANWIJZING

TREK-, KAP-, VERSTEKZAAG

SE BRUKSANVISNING

DRAG- KAP- & GERINGSSÄGAR



KAP305JL



1	INHALT / INDEX / CONTENU	2
1	INHALT / INDEX / CONTENU	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS /	10
3	TECHNIK / TECHNIC	12
3.1	Lieferumfang / Delivery-content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Součást dodávky / Součást dodávky / Zakres dostawy / Dotazione di forniture / Leveringsomvang / Leveransomfång	12
3.2	Komponenten / components / Componentes / Composants / Komponenty / Komponenty / Componenti / Componenten / Komponenter	13
3.3	Technische Daten / technical details	15
4	VORWORT (DE)	18
5	SICHERHEIT	19
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	19
5.1.1	Technische Einschränkungen	19
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	19
5.2	Anforderungen an Benutzer	19
5.3	Sicherheitseinrichtungen	20
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	20
5.5	Elektrische Sicherheit	21
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	21
5.7	Gefahrenhinweise	22
6	TRANSPORT	22
7	MONTAGE	23
7.1	Lieferumfang prüfen	23
7.2	Der Arbeitsplatz	23
7.3	Maschine zusammenbauen	23
8	BETRIEB	24
8.1	Kontrolle vor der Inbetriebnahme	24
8.2	Bedienung	24
8.2.1	Transportposition Maschinenkopf einrasten / entriegeln	24
8.2.2	Winkellage Arbeitstisch einstellen	24
8.2.3	Winkellage Sägearm/Maschinenkopf einstellen	25
8.2.4	Anschläge einstellen	25
8.2.5	Schnitttiefenbegrenzung einstellen	25
8.2.6	Werkstückaufleger einstellen	26
8.2.7	Anschluss an eine Absauganlage	26
8.2.8	Maschine EIN-AUS schalten	26
8.2.9	Laser EIN-AUS schalten	26
8.3	Betriebsarten	27
8.3.1	Kappschnitte	27
8.3.2	Zugschnitte	27
8.3.3	Nutschnitte	27
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	28
9.1	Reinigung	28
9.2	Wartung	28
9.2.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan	28
9.2.2	Einrichten der Winkellage (mittels Anschlagwinkel)	29
9.2.1	Sägeblattwechsel	29
9.2.2	Laser einrichten	30
9.2.3	Spänefangsack leeren/wechseln	30
9.2.4	Kohlebürsten kontrollieren / wechseln	31
9.2.5	Tischeinlage austauschen	31
9.2.6	Riemenwechsel	31
9.3	Lagerung	32
9.4	Entsorgung	32
10	FEHLERBEHEBUNG	32
11	PREFACE (EN)	33
13	SAFETY	34
13.1	Intended Use of the Machine	34
13.1.1	Technical Restrictions	34
13.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse	34

13.2	User Requirements	34
13.3	Safety Devices	35
13.4	General Safety Instructions	35
13.5	Electrical Safety	36
13.6	Special Safety Instructions for Woodworking machines	36
13.7	Hazard Warnings	37
14	TRANSPORT	37
15	ASSEMBLY	38
15.1	Checking scope of delivery	38
15.2	The workplace	38
15.3	Assembling the machine	38
16	OPERATION	39
16.1	Initial check before start	39
16.2	Operation	39
16.2.1	Locking / unlocking the machine head in the transport position	39
16.2.2	Setting the angular position of the worktable	39
16.2.3	Setting the angular position of the machine head	40
16.2.4	Setting the stops/fences	40
16.2.5	Setting cutting depth / cutting depth limiting	40
16.2.6	Setting the workpiece support	41
16.2.7	Connection to a dust collection system	41
16.2.8	Switch machine ON-OFF	41
16.2.9	Switch Laser ON-OFF	41
16.3	Operation modes	42
16.3.1	Mitre cuts	42
16.3.2	Sliding cuts	42
16.3.3	Slot cuts	43
17	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	43
17.1	Cleaning	43
17.2	Maintenance	43
17.2.1	Maintenance schedule	43
17.2.2	Adjusting the angular position (by means of stop angle)	44
17.2.3	Saw blade change	44
17.2.4	Setting the Laser	45
17.2.5	Emptying/changing the chip bag	45
17.2.6	Check / change carbon brushes	46
17.2.7	Exchange table insert	46
17.2.8	Exchange V-Belt	46
17.3	Storage	47
17.4	Disposal	47
18	TROUBLESHOOTING	47
19	PRÓLOGO (ES)	48
20	SEGURIDAD	49
20.1	Uso conforme a las especificaciones	49
20.1.1	Limitaciones técnicas	49
20.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	49
20.2	Requisitos del usuario	49
20.3	Dispositivos de seguridad	50
20.4	Indicaciones generales de seguridad	50
20.5	Seguridad eléctrica	51
20.6	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina	51
20.7	Advertencias de peligro	52
21	TRANSPORTE	52
22	MONTAJE	53
22.1	Comprobación del volumen de suministro	53
22.2	El lugar de trabajo	53
22.3	Montaje de la máquina	53
23	FUNCIONAMIENTO	54
23.1	Comprobaciones antes de la puesta en marcha	54
23.2	Manejo	54
23.2.1	Enclavamiento / desenclavamiento de la posición de transporte del cabezal de la máquina	54

23.2.2	Ajuste de la posición angular de la mesa de trabajo	54
23.2.3	Ajuste de la posición angular del brazo de la sierra/cabezal de la máquina.	55
23.2.4	Ajuste de los topes.....	55
23.2.5	Ajuste del límite de la profundidad de corte	55
23.2.6	Ajuste del soporte extensible.....	56
23.2.7	Conexión a un sistema de aspiración	56
23.2.8	Encendido / apagado de la máquina	56
23.2.9	Encendido / apagado del láser	56
23.3	Modos de funcionamiento	57
23.3.1	Tronzado	57
23.3.2	Corte deslizante.....	57
23.3.3	Ranurado	57
24	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	58
24.1	Limpieza.....	58
24.2	Mantenimiento	58
24.2.1	Programa de conservación y de mantenimiento	58
24.2.2	Ajuste de la posición angular (con el ángulo del tope).....	59
24.2.3	Sustitución de la hoja de la sierra	59
24.2.4	Ajuste del láser.....	60
24.2.5	Vaciado/sustitución de la bolsa colectora de virutas.....	60
24.2.6	Comprobación / sustitución de las escobillas de carbón	61
24.2.7	Sustitución del suplemento de la mesa	61
24.2.8	Sustitución de la correa	61
24.3	Almacenamiento	62
24.4	Eliminación de residuos.....	62
25	SUBSANACIÓN DE ERRORES	62
26	AVANT-PROPOS (FR)	63
27	SECURITE	64
27.1	Utilisation conforme.....	64
27.1.1	Restrictions techniques	64
27.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	64
27.2	Exigences des utilisateurs.....	64
27.3	Dispositifs de sécurité	65
27.4	Consignes générales de sécurité	65
27.5	Sécurité électrique	66
27.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	66
27.7	Mise en garde contre les dangers.....	67
28	TRANSPORT	67
29	MONTAGE	68
29.1	Vérifier l'étendue de la livraison	68
29.2	Le lieu de travail	68
29.3	Assemblage de la machine	68
30	FUNCTIONNEMENT	69
30.1	Contrôles avant la mise en service	69
30.2	Utilisation.....	69
30.2.1	Verrouiller/déverrouiller la position de transport de la tête de machine.	69
30.2.2	Réglage de la position angulaire de la table de travail.....	69
30.2.3	Réglage de la position angulaire du bras de scie/de la tête de machine	70
30.2.4	Réglage des butées	70
30.2.5	Réglage de la limitation de profondeur de coupe	70
30.2.6	Réglage des porte-pièces	71
30.2.7	Raccordement à un système d'aspiration	71
30.2.8	Mise en marche et arrêt de la machine	71
30.2.9	Mise en marche/arrêt du laser	71
30.3	Modes de fonctionnement	72
30.3.1	Coupes transversales.....	72
30.3.2	Coupes en traction	72
30.3.3	Coupes de rainure.....	72
31	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	73
31.1	Nettoyage	73
31.2	Maintenance.....	73

31.2.1	Plan d'entretien et de maintenance	73
31.2.2	Réglage de la position angulaire (au moyen de la butée d'angle).....	74
31.2.3	Remplacement de lame de scie	74
31.2.4	Configuration du laser	75
31.2.5	Vider/changer le sac de collecte des copeaux	75
31.2.6	Contrôler / changer les balais de charbon.....	76
31.2.7	Remplacer la plaque de platine	76
31.2.8	Changement de la courroie.....	76
31.3	Entreposage	77
31.4	Élimination	77
32	RÉSOLUTION DE PANNE	77
33	PŘEDMLUVA (CZ)	78
34	BEZPEČNOST	79
34.1	Účel použití	79
34.1.1	Technická omezení.....	79
34.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné použití	79
34.2	Požadavky na obsluhu	79
34.3	Bezpečnostní výbava stroje.....	80
34.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	80
34.5	Elektrická bezpečnost	81
34.6	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	81
34.7	Výstrahy.....	82
35	TRANSPORT	82
36	MONTÁŽ	83
36.1	Kontrola obsahu dodávky	83
36.2	Pracoviště	83
36.3	Sestavení stroje	83
37	PROVOZ	84
37.1	Kontrola před uvedením do provozu	84
37.2	Obsluha.....	84
37.2.1	Převážná poloha hlavy stroje zamknutí / uvolnění.....	84
37.2.2	Nastavení polohy úhlu pracovního stolu	84
37.2.3	Nastavení úhlu ramene pily/nastavení hlavy stroje	85
37.2.4	Nastavení dorazů	85
37.2.5	Nastavení omezení hloubky řezu	85
37.2.6	Nastavení výložení obrobku	86
37.2.7	Připojení na odsávací zařízení	86
37.2.8	Zapnutí-Vypnutí stroje.....	86
37.2.9	Zapnutí-Vypnutí laseru	86
37.3	Režimy provozu.....	87
37.3.1	Kapovací řezy	87
37.3.2	Radiální řezy	87
37.3.3	Drážkové řezy	88
38	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	88
38.1	Čištění.....	88
38.2	Údržba	88
38.2.1	Péče o stroj a plán údržby	88
38.2.2	Nastavení polohy úhlu (pomocí úhlového dorazu).....	89
38.2.3	Výměna pilového kotouče	89
38.2.4	Nastavení laseru	90
38.2.5	Vyprázdnění/výměna sáčku na třísky.....	90
38.2.6	Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů	91
38.2.7	Výměna vložky stolu	91
38.2.8	Výměna řemene	91
38.3	Skladování	92
38.4	Likvidace	92
39	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	92
40	PŘEDSLOV (SK)	93
41	BEZPEČNOST	94
41.1	Účel použitia	94
41.1.1	Technické obmedzenia.....	94
41.1.2	Zakázané použitia / Nebezpečné použitia	94

41.2	Požiadavky na obsluhu.....	94
41.3	Bezpečnostná výbava stroja.....	94
41.4	Všeobecné bezpečnostné pokyny	95
41.5	Elektrická bezpečnosť	96
41.6	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj	96
41.7	Výstrahy.....	97
42	TRANSPORT	97
43	MONTÁŽ	98
43.1	Kontrola obsahu dodávky	98
43.2	Pracovisko.....	98
43.3	Zostavenie stroja	98
44	PREVÁDZKA	99
44.1	Kontrola pred uvedením do prevádzky	99
44.2	Obsluha.....	99
44.2.1	Prepravná poloha hlavy stroja zamknutie / uvoľnenie	99
44.2.2	Nastavenie polohy uhla pracovného stola	99
44.2.3	Nastavenie uhla ramena píly / nastavenie hlavy stroja	100
44.2.4	Nastavenie dorazov	100
44.2.5	Nastavenie obmedzení hĺbky rezu	100
44.2.6	Nastavenie vyloženia obrobku.....	101
44.2.7	Pripojenie na odsávacie zariadenie	101
44.2.8	Zapnutie-Vypnutie stroja	101
44.2.9	Zapnutie-Vypnutie lasera	101
44.3	Režimy prevádzky	102
44.3.1	Kapovací rezy	102
44.3.2	Radiálne rezy	102
44.3.3	Drážkové rezy	103
45	ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA	103
45.1	Čistenie	103
45.2	Údržba	103
45.2.1	Starostlivosť o stroj a plán údržby	103
45.2.2	Nastavenie polohy uhla (pomocou uhlového dorazu)	104
45.2.3	Výmena pílového kotúča	104
45.2.4	Nastavenie lasera.....	105
45.2.5	Vyprázdnenie / výmena vrečka na triesky	105
45.2.6	Kontrola / výmena uhlíkových kief	106
45.2.7	Výmena vložky stola.....	106
45.2.8	Výmena remeňa	106
45.3	Skladovanie.....	107
45.4	Likvidácia	107
46	ODSTRANOVANIE ZÁVAD	107
47	PRZEDMOWA (PL)	108
48	BEZPIECZEŃSTWO	109
48.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	109
48.1.1	Ograniczenia techniczne.....	109
48.1.2	Zabronione sposoby eksploatacji / Niebezpieczne niewłaściwe użycie.....	109
48.2	Wymagania wobec użytkowników.....	109
48.3	Urządzenia zabezpieczające	110
48.4	Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	110
48.5	Bezpieczeństwo elektryczne	111
48.6	Specjalne instrukcje bezpieczeństwa dla tej maszyny.....	111
48.7	Ostrzeżenia o zagrożeniach.....	112
49	TRANSPORT	113
50	MONTAŻ	113
50.1	Kontrola zakresu dostawy	113
50.2	Miejsce pracy	113
50.3	Montaż maszyny.....	113
51	PRACA	114
51.1	Kontrola przed pierwszym uruchomieniem	114
51.2	Obsługa.....	114
51.2.1	Zablokować/odblokować pozycję transportową głowicy maszyny.....	114
51.2.2	Regulacja położenia kąтового stołu roboczego	114

51.2.3	Ustawianie pozycji kątownej ramienia piły/głowicy maszyny	115
51.2.4	Ustawianie ograniczników	115
51.2.5	Ustawienie ograniczenia głębokości skrawania	115
51.2.6	Ustawianie podpory ciętego przedmiotu	116
51.2.7	Podłączenie do instalacji odciągowej	116
51.2.8	Włączanie/wyłączanie maszyny	116
51.2.9	Włączanie/wyłączanie lasera	116
51.3	Tryby pracy	117
51.3.1	Cięcia poprzeczne	117
51.3.2	Cięcia pociągowe	117
51.3.3	Wycinanie rowków	118
52	CZYSZCZENIE, SERWISOWANIE, MAGAZYNOWANIE, UTYLIZACJA	118
52.1	Czyszczenie	118
52.2	Serwisowanie	118
52.2.1	Plan utrzymania w ruchu i serwisowania	118
52.2.2	Regulacja pozycji kątownej (przy użyciu ogranicznika kąta)	119
52.2.3	Wymiana tarczy piły	119
52.2.4	Ustawianie lasera	120
52.2.5	Opróżnianie/wymiana worka na wióry i pył drzewny	120
52.2.6	Sprawdzenie/wymiana szczotek węglowych	121
52.2.7	Wymiana wkładki stołu	121
52.2.8	Wymiana pasa	121
52.3	Magazynowanie	122
52.4	Utylizacja	122
53	USUWANIE USTEREK	122
54	PREFAZIONE (IT)	123
55	SICUREZZA	124
55.1	Uso conforme previsto	124
55.1.1	Limitazioni tecniche	124
55.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso	124
55.2	Requisiti dell'utente	124
55.3	Dispositivi di sicurezza	125
55.4	Avvertenze di sicurezza	125
55.5	Sicurezza elettrica	126
55.6	Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	126
55.7	Indicazioni di pericolo	127
56	TRASPORTO	127
57	MONTAGGIO	128
57.1	Controllare la dotazione di fornitura	128
57.2	Postazione di lavoro	128
57.3	Montaggio della macchina	128
58	USO	129
58.1	Controllo prima della messa in servizio	129
58.2	Uso	129
58.2.1	Innestare/sbloccare la posizione di trasporto della testa della macchina	129
58.2.2	Regolare la posizione angolare del piano di lavoro	129
58.2.3	Impostazione della posizione angolare del braccio della sega/testa della macchina	130
58.2.4	Regolazione degli arresti	130
58.2.5	Impostazione del limite della profondità di taglio	130
58.2.6	Impostazione del supporto del pezzo	131
58.2.7	Allacciamento al sistema di aspirazione	131
58.2.8	Accensione/spegnimento della macchina	131
58.2.9	Accensione/spegnimento del laser	131
58.3	Modalità operative	132
58.3.1	Troncature	132
58.3.2	Tagli a traino	132
58.3.3	Scanalature	132
59	PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO	133
59.1	Pulizia	133
59.2	Manutenzione	133
59.2.1	Manutenzione e piano di manutenzione	133
59.2.2	Impostazione della posizione angolare (mediante angolo di arresto)	134

59.2.3	Sostituzione della lama	134
59.2.4	Configurazione del laser	135
59.2.5	Vuotare/sostituire il sacchetto raccogli-trucioli	135
59.2.6	Controllare/cambiare le spazzole di carbone	136
59.2.7	Sostituire l'inserto del tavolo	136
59.2.8	Sostituzione della cinghia	136
59.3	Stoccaggio	137
59.4	Smaltimento	137
60	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	137
61	VOORWOORD (NL)	138
62	VEILIGHEID	139
62.1	Reglementaire toepassing	139
62.1.1	Technische beperkingen	139
62.1.2	Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen	139
62.2	Eisen aan de gebruiker	139
62.3	Veiligheidsvoorzieningen	140
62.4	Algemene veiligheidsinstructies	140
62.5	Elektrische veiligheid	141
62.6	Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine	141
62.7	Gevarenaanduidingen	142
63	TRANSPORT	142
64	MONTAGE	143
64.1	Leveringsomvang controleren	143
64.2	De werkplaats	143
64.3	Montage van de machine	143
65	BEDRIJF	144
65.1	Controle vóór ingebruikname	144
65.2	Bediening	144
65.2.1	Transportpositie machinekop vastklikken / ontgrendelen	144
65.2.2	Hoekpositie werktafel instellen	144
65.2.3	Hoekpositie zaagarm/machinekop instellen	145
65.2.4	Aanslagen instellen	145
65.2.5	Snijdieptebe grenzing instellen	145
65.2.6	Werkstuksteun instellen	146
65.2.7	Aansluiting aan een afzuiginstallatie	146
65.2.8	Machine AAN/UIT schakelen	146
65.2.9	Laser AAN/UIT schakelen	146
65.3	Bedrijfsmodi	147
65.3.1	Kapsneden	147
65.3.2	Treksneden	147
65.3.3	Groefsneden	147
66	REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING	148
66.1	Reiniging	148
66.2	Onderhoud	148
66.2.1	Instandhoudings- en onderhoudsplan	148
66.2.2	Instellen van de hoekpositie (middels aanslaghoek)	149
66.2.3	Zaagbladwissel	149
66.2.4	Laser instellen	150
66.2.5	Spaanopvangzak ledigen/wisselen	150
66.2.6	Koolborstels controleren/wisselen	151
66.2.7	Tafelinleg vervangen	151
66.2.8	Riemen wissel	151
66.3	Opslag	152
66.4	Verwijdering	152
67	VERHELPE N VAN FOUTEN	152
68	FÖRORD (SE)	153
69	SÄKERHET	154
69.1	Avsedd användning	154
69.1.1	Tekniska begränsningar	154
69.1.2	Förbjuden användning / Farlig felanvändning	154
69.2	Krav på användaren	154
69.3	Säkerhetsanordningar	154

69.4	Allmänna säkerhetsanvisningar	155
69.5	Elektrisk säkerhet	155
69.6	Särskild säkerhetsinformation för denna maskin	156
69.7	Information om faror	157
70	TRANSPORT	157
71	MONTERING	158
71.1	Kontrollera leveransomfattningen	158
71.2	Arbetsplatsen	158
71.3	Montering av maskinen	158
72	DRIFT	159
72.1	Kontroller innan maskinen tas i bruk	159
72.2	Hantering	159
72.2.1	Snäpp på plats / lås upp maskinhuvud transportläge	159
72.2.2	Justera vinkeln på arbetsbordet	159
72.2.3	Inställning av sågarmens/maskinhuvudets vinkel	159
72.2.4	Inställning av stoppet	160
72.2.5	Inställning av gräns för snittdjup	160
72.2.6	Inställning av mataren	161
72.2.7	Anslutning till en suganordning	161
72.2.8	Så här sätter man PÅ/ stänger AV maskinen	161
72.2.9	Så här sätter man PÅ-Stänger AV lasern	161
72.3	Driftstyper	161
72.3.1	Kapning	161
72.3.2	Dragsågning	162
72.3.3	Spårdjup	162
73	RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING	162
73.1	Rengöring	162
73.2	Underhåll	163
73.2.1	Service och underhållsschema	163
73.2.2	Inriktning av vinkeln (med hjälp av stoppvinkel)	163
73.2.3	Byte av sågblad	164
73.2.4	Inriktning av lasern	165
73.2.5	Tömning/utbyte av spånpåsen	165
73.2.6	Kontrollera/byt ut kolborstarna	165
73.2.7	Utbyte av bordsinsats	165
73.2.8	Rembyte	166
73.3	Lagring	166
73.4	Avfallshantering	166
74	ÅTGÄRDA FEL	167
75	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM /	167
76	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	167
76.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	168
76.2	Explosionszeichnung / explosion drawing / Vista de despiece / Vue éclatée / Rozpadový výkres / Rozpadový výkres / / Rysunek eksplozyjny / Disegno esploso / Explosietekening / Explosionsritning	170
77	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	172
78	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	173
79	GUARANTEE TERMS (EN)	174
81	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	175
82	GARANTIE ET SERVICE (FR)	176
83	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	177
84	ZÁRUČNÉ PODMIENKY (SK)	178
85	DEKLARACJA GWARANCYJNA (PL)	179
86	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	180
87	GARANTIEVERKLARING (NL)	181
88	GARANTIFÖRKLARING (SE)	182
89	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	183

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS /

**Señales de seguridad / Signalisation de sécurité / bezpečnostní symboly /
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / ZNAKI BEZPIECZENSTWA / SEGNALI DI SICUREZZA /
VEILIGHEIDSSYMBOLEN / SÄKERHETSTECKEN**

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	SK	BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY VÝZNAM
PL	ZNAKI BEZPIECZENSTWA DEFINICJA SYMBOLI	IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI	NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN
SE	SÄKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE				



DE	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	EC-KONFORM: This product complies with the EC-directives.
ES	CONFORME-CE: Este producto cumple con las Directivas CE.
FR	CE-CONFORME: Ce produit est conforme aux Directives CE.
CZ	CE-SHODA: Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.
SK	CE-SHODNÉ: - Tento výrobok zodpovedá smerniciam EU.
PL	ZGODNE Z NORMAMI CE: - Ten produkt jest zgodny z dyrektywami
IT	CONFORMITA' CE: Questo prodotto è conforme alle direttive CE.
NL	CE-KONFORM: Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
SE	CE-NORM: Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna.



DE	ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES	¡LEA EL MANUAL! Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
FR	LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
CZ	PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD! Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
SK	PREČÍTAJTE SI TENTO NÁVOD ! Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa sa-oznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa ku škodám na stroji a zraneniam osôb
PL	PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ! Przeczytaj uważnie użytkownika i konserwacji instrukcję i zapoznać się z kontroli w celu prawidłowego korzystania z urządzenia i uniknąć urazów i uszkodzeń maszyny.
IT	LEGGERE LE ISTRUZIONI! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
NL	HANDLEIDING LEZEN! Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
SE	LÄS ANVISNINGARNA! Läs igenom maskinens drifts- och underhållsanvisning noga och gör dig väl förtrodd med maskinens manöverelement för att kunna hantera maskinen på ett korrekt sätt och på så sätt undvika skador på människor och maskiner.



DE	Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Sägeblatt greifen
EN	Danger of injury! Do not touch the running saw blade
ES	¡Riesgo de sufrir lesiones! No introduzca la mano en la hoja de la sierra en marcha
FR	Risque de blessure ! Ne pas mettre la main dans la lame de scie en marche!
CZ	Pozor! Nebezpečí poranění! Nedotýkejte se pilového listu v provozu!
SK	Pozor! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho pilového kotúča!
PL	Niebezpieczeństwo skaleczenia! Nie ingerować do pracującej tarczy piły!
IT	Attenzione! Pericolo di lesioni! Non mettete le mani sulla lama in movimento!
NL	Risico op lichamelijke letsels! Niet in het draaiende zaagblad grijpen
SE	Skaderisk! Ta inte tag i ett sågblad som är igång



DE	Schutz-ausrüstung tragen!
EN	Protective clothing!
ES	¡Protección
FR	Porter un équipement de sécurité!
CZ	Ochranné prostředky
SK	Ochranné prostriedky!
PL	Nosić ubranie ochronne!
IT	Dispositivi di protezione
NL	Beschermende uitrusting!
SE	Använd skyddsutrustning!





- DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
 EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
 ES Arrêtez et retirez la fiche d'alimentation avant tout entretien de rupture et le moteur!
 FR Pare y desenchufe el cable de alimentación antes de cualquier rotura y mantenimiento del motor!
 CZ Zastavte a před každým přerušení a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
 SK Zastavte sa pred každým prerušením a motorov údržba vytiahnite zástrčku zo zásuvky!
 PL Wyłączyć urządzenie przed konserwacją i zrywa i odłączyć go!
 IT Spegner la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!
 NL Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!
 SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!
 DE Gefährliche elektrische Spannung!



- EN High voltage!
 ES Riesgo de descarga eléctrica!
 FR Risque de choc électrique!
 SK Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
 CZ Nebezpečné elektrické napětí!
 PL Ryzyko porażenia prądem!
 IT Tensione elettrica pericolosa!
 NL Gevaarlijke elektrische spanning!
 SE Farlig elektrisk spänning!
 DE Warnung vor Schnittverletzungen!



- EN Warning about cut injuries!
 FR Risque de coupure!
 ES ¡Peligro de cortes!
 FR Risque de coupures!
 SK Varovanie o rezané zranenia!
 CZ Pozor na řezná zranění!
 PL Ostrzeżenie o ciętych obrażeniach!
 IT Attenzione alle lesioni da taglio!
 NL Waarschuwing voor letsels door snijden!
 SE Varning för skärsår!
 DE Schutzklasse II!



- EN Protection class II!
 ES Clase de protección II
 FR Classe de protection II
 SK Trieda ochrany II!
 CZ Třída ochrany II!
 PL Klasa ochrony II!
 IT Classe di protezione II!
 NL Beschermingsklasse II!
 SE Skyddsklass II!



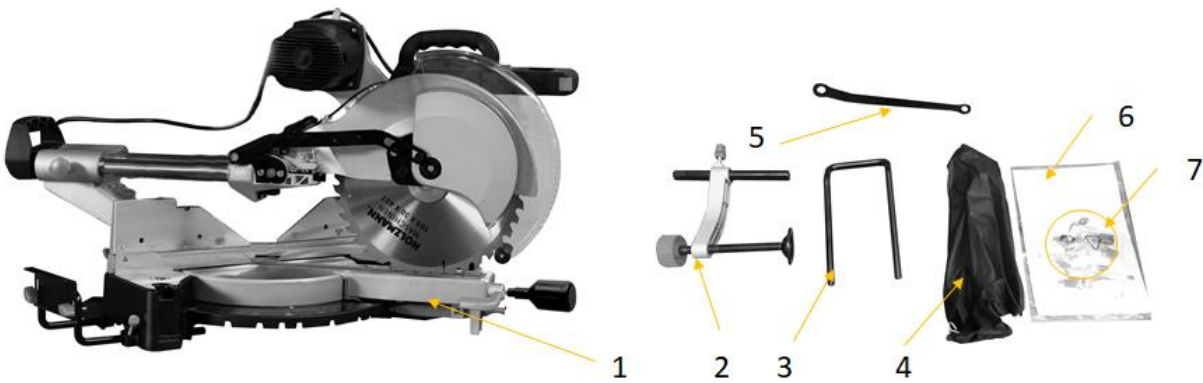
- DE Laserklasse 2!
 EN Laser class II!
 ES Clase de láser 2!
 FR Classe laser 2!
 SK Laser trieda 2!
 CZ Laser třída 2!
 PL Klasa lasera 2!
 IT Classe laser 2!
 NL Laserklasse 2!
 SE Laserklass 2!

- DE Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
 EN Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!
 ES Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!
 FR Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !
 SK Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musí byť okamžite obnovené
 CZ Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě obnoveny!
 PL Tabliczki ostrzegawcze i/lub nalepki na maszynie w razie braku ich czytelności lub uszkodzenia należy natychmiast wymienić.
 IT I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!
 NL Waarschuwingsborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!
 SE Varningsskyltar och/eller dekaler på maskinen som blivit oläsliga eller som har tagits bort måste omedelbart sättas tillbaka!

3 TECHNIK / TECHNIC

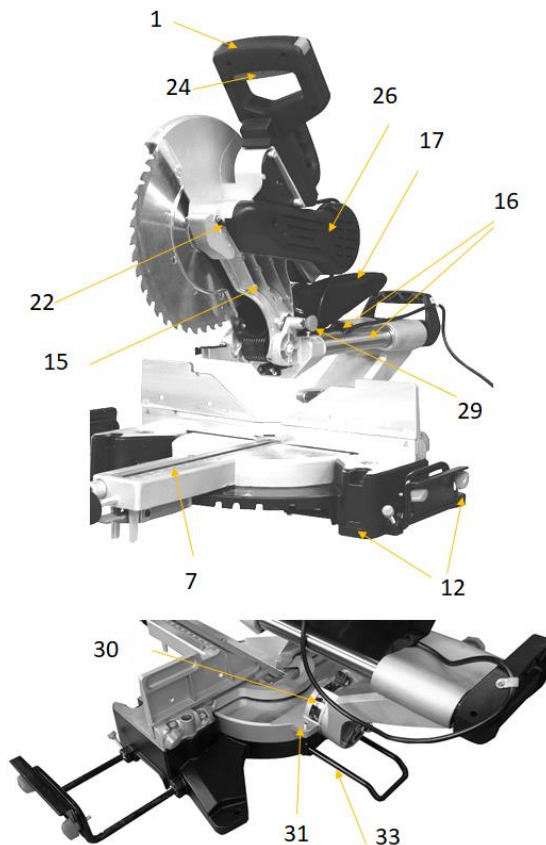
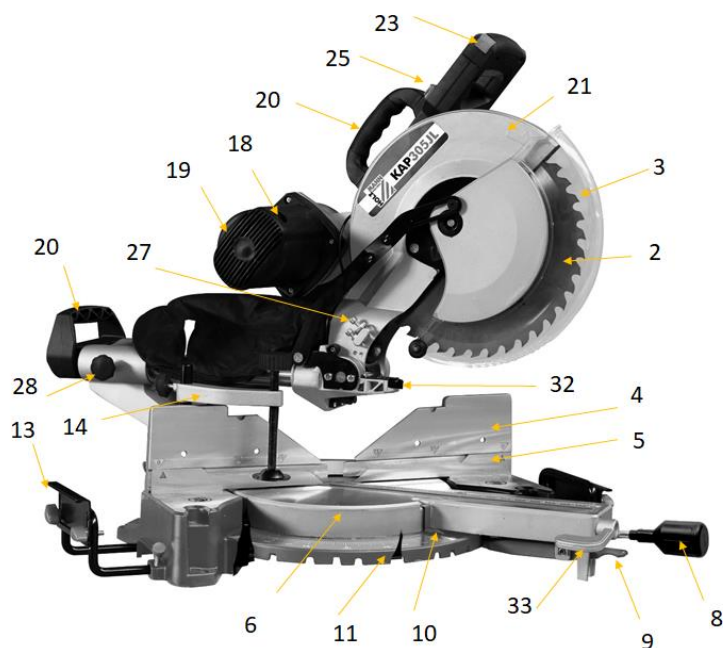
/ Técnica / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / Technika / Technika / Tecnologia / Techniek / Tekniskt

3.1 Lieferumfang / Delivery-content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Součást dodávky / Součást dodávky / Zakres dostawy / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang / Leveransomfång

		
#		Qty
1	(DE/EN) Maschine inkl. Sägeblatt / machine incl. saw blade (ES/FR) Máquina incl. hoja de sierra / Machine, lame de scie incl. (CZ/SK) Stroj včetně pilového kotouče / Stroj vrátane pílového kotúča (PL/IT) Maszyna wraz z tarczą piły / Macchina incl. lama (NL/SE) Machine incl. Zaagblad / Maskin inkl. sågblad	1
2	(DE/EN) Werkstückniederhalter / Workpiece down holder (ES/FR) Pisador de la pieza de trabajo / Serre-flan de pièce à usiner (CZ/SK) Přítlačný držák obrobku / Prítlačný držiak obrobku (PL/IT) Dociskacz ciętego przedmiotu / Pressore del pezzo (NL/SE) Werkstuk neerhouder / Press till arbetsstycket	1
3	(DE/EN) Kippsicherung / tilt lock / (ES/FR) Protección antivuelco / Dispositif de protection anti basculement (CZ/SK) Pojistka proti překlopení / Poistka proti preklopeniu (PL/IT) Zabezpieczenie przed przewróceniem / Protezione antiribaltamento (NL/SE) Kantelbescherming / Tippskydd	1
4	(DE/EN) Staubsack / dust bag (ES/FR) Bolsa para el polvo / Sac à copeaux (CZ/SK) Prachový sáček / Prachový sáčok (PL/IT) Worek na wióry i pył / Sacchetto raccogli-polvere (NL/SE) Stofzak / Spånpåse	1
5	(DE/EN) Werkzeug / Tool (ES/FR) Herramienta / Outil (CZ/SK) Nářadí / Náradie (PL/IT) Narzędzie / Utensile (NL/SE) Gereedschap / Verktyg	1
6	(DE/EN) Betriebsanleitung / manual (ES/FR) Manual de instrucciones / Mode d'emploi (CZ/SK) Návod k obsluze / Návod k obsluhu (PL/IT) Istruzione eksploatacji / Istruzioni per l'uso (NL/SE) Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning	1
7	(DE/EN) Ersatz-Kohlebürsten / carbon brushes replacement (ES/FR) Escobillas de carbón de repuesto / Balais de charbons de remplacement (CZ/SK) Náhradní uhlíkové kartáče / Náhradné uhlíkové kefy (PL/IT) Zapasowe szczotki grafitowe do silnika / Spazzole di ricambio in carbone (NL/SE) Reserve koolborstel / Reservkoolborstar	2

3.2 Komponenten / components

/ Componentes / Composants / Komponenty / Komponenty / Componenti / Componenten / Komponenter



KAP 305JL	
1 Bediengriff / Handle Mango / Poignée Rukojeť / Rukoväť Uchwyt obsługowy / Maniglia di azionamento Bedieningsgreep / Styrhandtag	18 Kohlebürstenhalter / Carbon brush holder / Portaescobillas de carbón / Couvercle de balai de charbon Držák uhlíkových kartáčů / Držiak uhlíkových kief Szczotkotrzymacz / Portaspazzole in carbone Houder voor koolborstels / Kolborsthållare
2 Sägeblatt / saw blade Hoja de la sierra / Lame de scie Pilový kotouč / Pílový kotúč Tarcza piły / Lama Zaagblad / Sågblad	19 Motor / motor Motor / Moteur Motor / Motor Silnik / Motore Motor / Motor
3 Sägeblattschutz (beweglich) / blade guard (moveable) / Protección de la hoja de la sierra (móvil) / Couvercle de protection de la lame (mobile) Ochrana pilového kotouče (pohyblivá) / Ochrana pílového kotúča (pohyblivá) / Ochroniacz tarczy piły (ruchomy) / Proteggi-lama (mobile) Zaagbladafdekking (beweegbaar) / Sågbladsskydd (rörligt)	20 Transportgriff / transport handle Asa de transporte / Poignée de transport Transportní rukojeť / Transportná rukoväť Uchwyt transportowy / Maniglia per il trasporto Transportgreep / Transporthandtag
4 Anschlag (einstellbar) Fence (adjustable) Tope (ajustable) / Guide butée (réglable) Doraz (nastaviteľné) / Doraz Ogranicznik (regulowany) / Arresto (regolabile) Aanslag (instelbaar) / Stopp (inställbart)	21 Sägeblattschutz (oben) / Upper blade guard / Protección de la hoja de la sierra (superior) / Protection de lame de scie (en haut) Ochranný kryt pilového kotouče (horní) / Ochranný kryt pílového kotúča (horný) Ochroniacz tarczy piły (górný) / Protezione della lama (in alto) Zaagbladafdekking (boven) / Sågbladsskydd (övre)
5 Anschlag / Fence Tope / Guide Doraz / Doraz	22 Wellenverriegelungsknopf / spindle lock button / Botón de bloqueo del eje / Bouton de verrouillage de l'arbre Aretační tlačítko vřetene / Aretačné tlačidlo vretena Przycisk blokady wału / Manopola di bloccaggio dell'albero

	Pravítko / SK Ogranicznik / Battuta Aanslag / Stopp		Vergrendelingsknop van as / Skaftlåsknapp
6	Drehtisch / Table (moveable) Mesa giratoria / Table (mobile) Stůl (otočný) / Stůl (otočný) Stół obrotowy / Tavola girevole Draaitafel / Svängbart bord	23	Entriegelungsknopf Ein-Schalter / Release lever ON-switch / Botón de desbloqueo del interruptor de encendido / Levier de dégagement de l'unité de scie Uvolňovací tlačítko spuštění pily / Uvolňovacie tlačidlo spustenia pily Przycisk odblokowania włącznika / Pulsante di rilascio interruttore On Ontgrendelingsknop aan-schakelaar / Upplåsningsknapp På- brytare
7	Tischeinlage / Table insert Suplemento de la mesa / Insert de table Vložka stolu / Vložka stola Wkład stołu / Inserto del tavolo Tafelinleg / Bordsinsats	24	EIN-AUS-Schalter / On -OFF-switch Interruptor ON-OFF / Interrupteur marche-arrêt Hlavní vypínač On-OFF / ZAP-VYP / Hlavný vypínač ZAP-VYP WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK / Interruttore on/off Aan/Uit schakelaar / På-Avknapp
8	Gehrungswinkelverriegelung / Miter lock / Bloqueo del ángulo del inglete / Verrou d'onglet Aretace úhlu natočení / Aretácia uhla natočenia Blokada kąta do wycinaniu skosów / Bloccaggio dell'angolo del taglio obliquo Verstekhoekvergrendeling / Lås till geringsvinkel	25	Laser Ein-Aus-Schalter / Laser ON-OFF-switch / Interruptor ON-OFF del láser / Interrupteur marche- arrêt du laser Vypínač laseru / Vypínač lasera Włącznik/wyłącznik lasera / Interruttore ON/OFF laser Laser aan/uit schakelaar / På/av-knapp till laser
9	Sperrhebel Gehrungswinkel / Miter angle lock Palanca de bloque del ángulo del inglete / Verrou d'angle d'onglet Zajišťovací páka pokosového úhlu / Zaisťovacia páka úkosu Dźwignia blokady kątownika do wycinania skosów / Leva di blocco angolo taglio obliquo Vastzethendel verstekhoek / Låsspak geringsvinkel	26	Riemenabdeckung / Belt cover Cubierta de la correa / Couvercle de courroie Kryt řemene / Kryt remeňa Osłona pasa / Copri-cinghia Riemaafdekking / Remskydd
10	Gehrungswinkelindikator / Miter angle indicator Indicateur d'angle / Indicador del ángulo del inglete Indikátor pokosového úhlu / Indikátor úkosu Wskaźnik kąta wycinania skosów / Indicatore dell'angolo taglio obliquo Verstekhoekindicator / Indikator till geringsvinkel	27	Tiefenanschlag / Cutting depth adjustment Tope de profundidad / Butée de profondeur Hlubkový doraz / Hĺbkový doraz Ogranicznik głębokości / Arresto di profondità Diepteaanslag / Djupstopp
11	Gehrungswinkelskala / Miter angle scale Escala del ángulo del inglete / Échelle d'angle Stupnice pokosového úhlu / Stupnica úkosu Skala kąta wycinania skosów / Scala dell'angolo del taglio obliquo Verstekhoekschaal / Skala för geringsvinkel	28	Zugverriegelung / Drag lock Bloqueo del dispositivo deslizante / Vis de blocage du bras Zámek tahu / Zámok tahu Blokada ciągnięcia / Blocco di trascinamento Trekvergrendeling / Draglås
12	Befestigungsloch / Mounting hole Orificio de montaje / Trou de montage Montážní otvor / Montážny otvor Otwór mocujący / Foro di montaggio Bevestigingsgat / Monteringshål	29	Entriegelungsknopf / Release knob Botón de desbloqueo / Bouton de déverrouillage Uvolňovací tlačítko / Uvolňovacie tlačidlo Przycisk odblokowania / Pulsante di sblocco Ontgrendelingsknop / Upplåsningsknapp
13	Werkstückausleger / Extension bracket Soporte extensible / Support d'extension Výložník obrobku / Vydloženie obrobku Wspornik ciężkiego przedmiotu / Braccio del pezzo Werkstukarm / Matare för arbetsstycken	30	Neigungswinkelskala / Vertical angle scale Escala del ángulo de inclinación / Échelle d'angle d'inclinaison Stupnice úhlu náklonu / Stupnica uhla náklonu Skala kąta pochylenia / Scala dell'angolo di inclinazione Hellingshoekschaal / Skala för lutningsvinkel
14	Werkstückniederhalter / Downholder Pisador de la pieza de trabajo / Presseur Přítlačný držák obroku / Přitlačný držiak obrobku Dociskacz ciężkiego przedmiotu / Premibarra del pezzo Werkstuk neerhouder / Press till arbetsstycke	31	Einstellung Sägeaggregatneigung / Saw unit angle adjustment / Ajuste de la inclinación de la unidad de sierra / Réglage de l'inclinaison de l'unité de scie Nastavení náklonu pilového agregátu / Nastavenie náklonu pilového agregátu Regulacja pochylenia agregatu piły / Impostazione dell'inclinazione dell'unità sega Inställning av saagaggregatneig / Inställning av lutning på sågaggregatet
15	Sägearm / Saw arm Brazo de sierra / Bras de scie Rameno pily / Rameno píly Ramię piły / Braccio di taglio Zaagarm / Sågarm	32	Laser / Laser Láser / Laser Laser / Laser Laser / Laser Laser / Laser
16	Führungsschienen / Guide rails Rieles guía / Rails de guidage Vodící lišty / Vodiace lišty Szyny prowadzące / Elementi di guida Geleiderails / Styrskenor	33	Kippsicherung / tilt lock / Pojistka proti překlopení / Poistka proti preklopeniu Zabezpieczenie przed przewróceniem / Protezione anti- rovesciamento Kantelbescherming / Tippskydd
17	Staubsaack / Dust bag		

Bolsa para el polvo / Sac à copeaux Prachový sáček / Prachový sáčok Worek pyłu / Sacchetto raccogli-polvere Stofzak / Dammsäck	
---	--

3.3 Technische Daten / technical details

/ Ficha técnica / Fiche technique / Technické údaje / Technické údaje / Parametry techniczne / Dati tecnici / Technische gegevens

KAP 305JL	
Netzspannung / Voltage / Tensión de la red / Tension du réseau / Sieťové napätie / síťové napětí / napiecie sieci / Tensione di rete / Netspanning/ Nätspänning	230 V / 50 Hz
Motorleistung / Motor power / Potencia del motor / Puissance du moteur / Výkon motora / Výkon motoru / Moc silnika / Potenza motore / Motorvermogen / Motoreffekt	1600 W S1 (100%), 2000 W S6 (25%)
Schutzklasse / protection class Clase de protección / Classe de protection Třída ochrany / Trieda ochrany Klasa ochrony / Classe di protezione Beschermingsklasse / Skyddsklass	II
Schutzart / protection mode Grado de protección / Mode de protection Typ ochrany / Typ ochrany Stopień ochrony / Tipo di protezione Beschermingstype / Kapslingsklassning	IP 20
Leerlaufdrehzahl / Saw blade speed / Velocidad de ralenti / Régime de ralenti / Volnobežné otáčky / Volnobežné otáčky / Prędkość obrotowa bez obciążenia / Numero di giri a vuoto / Nullasttoerental/ Tomgångshastighet	4200 min ⁻¹
Sägeblatt / Saw blade / Disco de sierra / Lame de scie / Pílový kotúč / Pílový kotouč / Brzeszczot / Lama / Zaagblad / Sågblad	Ø 305 mm / 40Z (2,8 mm)
Bohrung / Bore / Eje del disco / forage de scie / Vrtanie (upínací priemer) / Vrtání (upínací průměr) / Otwór / Foro / Boorgat / Borrhål	Ø 30 mm
Arbeitstisch Winkel / horizontal swing Ángulo de la mesa de trabajo / Rotation de la table Úhel pracovního stolu / Úhol pracovného stola Kątownik na stole roboczym / Piano di lavoro angolo Werktafel hoek / Arbetsbord vinkel	-45° / 0° / +45°
Max. Gerader Schnitt / max. cut / Corte recto / Coupe droite / Priamy rez / Přímy řez / Cięcie proste / Max. taglio diritto / Max. rechte snede / Max. rakt snitt	0° x 0°: 330 x 115mm
Max. Schnitt / max. cut / Corte / Coupe / rez / Rez pod úhlem / Cięcie / Max. taglio / Max. Snede / Max. snitt	45° x 0°: 240 x 115mm
Max. Schnitt / max. cut / Corte / Coupe / rez / Rez pod úhlem / Cięcie / Max. taglio / Max. Snede / Max. snitt	0° x 45°: 330 x 85mm
Max. Schnitt / max. cut / Corte / Coupe / rez / Rez pod úhlem / Cięcie / Max. taglio / Max. Snede / Max. snitt	45° x 45°: 240 x 85mm
Werkstückmindestgröße / Workpiece min. size / El tamaño mín. de la pieza / Taille pièce min. / Min. veľkosť obrobku / Min. velikost obrobku / Minimalna wielkość narzędzia / Dimensioni minime del pezzo da lavorare / Min. maat van werkstuk / Minsta storlek på arbetsstycke	L x H 30 x 5mm

Max. Gerader Schnitt / max. cut / Corte recto / Coupe droite / Priamy rez / Příčný řez / Cięcie proste / Max. taglio diritto / Max. rechte snede / Max. rakt snitt	0° x 0°: 330 x 115mm
Anschlagdimension (L x H(max)) / fence dimension (L x H(max)) Dimensiones del tope (LxH) / / Dimensions de butée Rozměr pravítka / Rozmer pravítka Wymiar ogranicznika / Dimensione dell'arresto Aanslagafmetingen / Stoppdimension	520 x 115
Absauganschlussdurchmesser / dust collection port diameter Diámetro de la conexión del sistema de aspiración / Diamètre du raccord d'aspiration Průměr přípojky odsávání/ Priemer prípojky odsávania Średnica przyłącza odciagu / Diametro del raccordo di aspirazione Afzuigaansluiting diameter / Diameter på utsugningskopplingen	Ø 68 mm
Anschlusskabellänge / cable length Longitud del cable de conexión / Longueur de câble de raccordement Délka přívodního kabelu / Dĺžka prívodného kábla Długość kabla przyłączeniowego / Lunghezza del cavo di collegamento Aansluitkabel lengte / Längd på anslutningskabel	1,2 m
Schalldruckpegel / sound pressure level / Nivel de presión sonora / Niveau de pression acoustique Hladina akustického tlaku / Hladina akustického tlaku Poziom ciśnienia akustycznego / Livello di pressione sonora L _{PA} Geluidsrukniveau / Bullernivå L _{PA}	95dB(A) K:3dB(A)
Schalleistungspegel / sound power level / Nivel de potencia acústica / Niveau de puissance sonore Hladina akustického výkonu / SK Poziom mocy akustycznej / Livello di potenza sonora Geluidsrukniveau L _{WA} / Ljudeffektnivå L _{WA}	108dB(A) K:3dB(A)
Verpackungsmaße / packaging dimension Dimensiones del embalaje / Dimensions d'emballage Rozměr balení / Rozmer balenia Wymiary opakowania / Dimensioni dell'imballo Afmetingen verpakking / Förpackningens dimensioner	925 x 550 x 525
Maschinenmaße (L x B x H) max. / machine dimension (LxWxH) Dimensiones máx. de la máquina (L x A x H) / Dimensions de la machine (L x l x H) Rozměr stroje (D x Š x V) / Rozmer stroja (D x Š x V) Wymiary maszyny (dł x szer x wys) / Dimensioni macchina (L x P x A) max. Machine afmetingen (L x B x H) max. / Maskindimensioner (L x B x H) max..	895 x 900 x 700 mm
Gewicht (Netto) / weight (Net) Peso (neto) / Poids (Netto) Hmotnosť (netto) / Hmotnosť (netto) Masa (netto) / Peso (netto) Gewicht (netto) / Vikt (Netto)	21 kg
Gewicht (Brutto) / weight (gross) Peso (bruto) / Poids (Brut) Hmotnosť (brutto) / Hmotnosť (brutto) Masa (brutto) / Peso (lordo) Gewicht (brutto) / Vikt (Brutto)	25 kg
LASER	
Laser class Clase de láser / Classe de laser Třída laseru / Trieda lasera Klasa lasera / Classe laser Laser klasse / Laserklass	Class II
Norm / Standard Norma / Norme Norma / Norma Norma / Norma Norm / Norm	EN 60825-1:2014
Laserwellenlänge / wavelength of laser Longitud de onda del láser / Longueur d'onde laser Vlnová délka laseru / Vlnová dĺžka lasera Długość fali świetlnej lasera / Lunghezza d'onda laser Laseras lengte / Laservåglängd	650nm
Laserleistung / laser output Potencia del láser / Puissance du laser Výkon laseru / Výkon lasera Moc lasera / Potenza laser Laservermogen / Lasereffekt	< 1 mW

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de immisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de immisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Poznámka k emisím hluku: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí být nutně bezpečnými hodnotami na pracovišti. Ačkoli existuje korelace mezi úrovní emisí a imisí, nelze spolehlivě odvodit, zda jsou nutná dodatečná preventivní opatření nebo nikoliv. Mezi faktory, které ovlivňují úroveň imisí skutečně přítomných na pracovišti, patří povaha pracovního prostoru a další zdroje hluku; tj. počet strojů a dalších pracovních procesů. Povolené hodnoty na pracovišti se mohou v jednotlivých zemích lišit. Tyto informace by však měly uživateli umožnit lepší odhad nebezpečí a rizik.

(SK) Poznámka k emisiám hluku: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty, a preto nemusí byť nutne bezpečné hodnoty na pracovisku. Hoci existuje korelácia medzi úrovňou emisií a imisií, nemožno spoľahlivo odvodiť, či sú nutné dodatočné preventívne opatrenia alebo nie. Medzi faktory, ktoré ovplyvňujú úroveň imisií skutočne prítomných na pracovisku, patrí povaha pracovného priestoru a ďalšie zdroje hluku; tj. počet strojov a ďalších pracovných procesov. Povolené hodnoty na pracovisku sa môžu v jednotlivých krajinách líšiť. Tieto informácie by však mali užívateľovi umožniť lepší odhad nebezpečenstva a rizík.

(PL) Informacja odnośnie hałasu i akustyki pracy: Podane parametry są wartościami emisji i nie muszą one również odzwierciedlać bezpieczne wartości w miejscu pracy. Pomimo tego, że między poziomami emisji i imisji występuje korelacja, to jednak nie wynika z tego jednoznacznie, czy są lub nie są konieczne dodatkowe działania ostrożnościowe. Czynniki, które mogą mieć wpływ na wartość poziomu imisji w miejscu pracy zawierają w sobie właściwości specyficzne dla pomieszczenia pracy, inne źródła hałasu, np. ilość maszyn i inne procesy pracy w sąsiedztwie. Dopuszczalne wartości w miejscu pracy mogą się też różnić w zależności oddanego kraju. Informacje te mają jednak na celu doinformowanie użytkownika, aby ten mógł lepiej oszacować stopień zagrożenia i ryzyka.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.

(NL) Indicatie geluidsdetails: De genoemde waarden zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige werkplaatswaarden weergeven. Ofschoon er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren, welke het op de werkplaats daadwerkelijk aanwezige immissieniveau beïnvloeden, omvatten de eigenschappen van de werkrimte en andere geluidsbronnen, d.b. het aantal machines en andere naburige werkzaamheden. Ook kunnen de toelaatbare werkplaatswaarden van land tot land verschillen. Deze informatie dient ervoor de gebruiker in staat te stellen gevaren en risico's beter te beoordelen.

(SE) Information bullervärden: De angivna värdena är utsläppsvärde och behöver därmed inte nödvändigtvis representera säkra arbetsplatsvärden. Trots att det finns ett samband mellan utsläpps- och störningsvärden går det inte att säkert säga om det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller ej. Faktorer som påverkar den faktiska störningsnivån på arbetsplatsen kan t.ex. vara arbetsplatsens egenskaper och andra bullersaker som t.ex. antalet maskiner och andra närliggande arbetsmoment. Det högsta tillåtna arbetsplatsvärdet kan också variera från land till land. Denna information är avsedd att hjälpa användaren att göra en bättre uppskattning av faror och risker.

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Kapp- und Gehrungssäge KAP305JL, nachfolgend als „Maschine“ bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Kapp- und Gehrungsschnitt von Holz und Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen)
- Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Nuten
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Verwendung von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für die Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen.
- Verwendung von Sägeblättern aus HSS-Stahl.
- Verwendung von Sägeblättern die eine geringere max. Geschwindigkeit als die Maschine aufweisen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	• Trennende Schutzeinrichtung Sägeblattschutz
	• Niederhalter und Anschlag
	• Entriegelungstaste Motorstart

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden!
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld!
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge vor dem Einschalten von der Maschine.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Die Maschine muss stillgesetzt werden falls diese unbeaufsichtigt ist.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe beim Umgang mit Werkzeugen) sowie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung – niemals lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc. – Einzugsgefahr!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Entfernen Sie keine Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich!
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Mess-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets still und trennen sie diese für Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets vom der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme der Arbeit an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel (Querschnitt 1.5mm² bis 25m Länge; H05VV-F).
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem EIN-AUS-Schalter ein- und ausschalten lässt.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Körpers mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn der Körper geerdet ist.

5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an oder betreiben sie diese nur in gut durchlüfteter Umgebung mit Staubmaske.
- Schalten Sie die Staubabsaugungseinrichtung immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen!
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstückes niemals bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich.
- Bei Verwendung von Fräswerkzeugen mit einem Durchmesser von ≥ 16 mm und Kreissägeblättern müssen diese EN 847-1:2013 und EN 847-2:2013 entsprechen; Werkzeugträger müssen EN 847-3:2013 entsprechen;
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Ersetzen Sie gerissene und verformte Sägeblätter sofort, sie können nicht repariert werden.
- Verwenden sie saubere und geschärfte Sägeblätter, diese sind weniger störanfällig und können leichter geführt werden.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit Spannzangen, um das Werkstück zu halten/fixieren. Wenn Sie das Werkstück von Hand halten, müssen Sie Ihre Hand immer mindestens 100 mm von beiden Seiten des Sägeblattes entfernt halten. Verwenden Sie diese Säge nicht, um Teile zu schneiden, die zu klein sind, um sicher eingespannt oder von Hand gehalten zu werden.
- Überkreuzen Sie niemals die vorgesehene Schnittlinie vor oder hinter dem Sägeblatt.
- Überprüfen Sie Ihr Werkstück vor dem Schneiden. Wenn das Werkstück gebogen oder verzogen ist, klemmen Sie es mit der außen gebogenen Fläche zum Anschlag. Achten Sie immer darauf, dass zwischen Werkstück, Anschlag und Tisch entlang der Schnittlinie kein Spalt vorhanden ist. Verbogene oder verzogene Werkstücke können sich verdrehen oder verschieben und können während des Schneidens eine Verklebung des Kreissägeblattes verursachen. Es dürfen sich auch keine Nägel oder Fremdkörper im Werkstück befinden.
- Nur ein Werkstück auf einmal schneiden.
- Bei jeder Änderung der Gehrungswinkeleinstellung ist darauf zu achten, dass der einstellbare Anschlag zur Abstützung des Werkstücks richtig eingestellt ist und das Sägeblatt oder das Schutzsystem nicht stört. Ohne die Maschine "EIN" zu schalten überprüfen sie ohne Werkstück durch Bewegung des Sägeblattes (vollständig simulierten Schnitt), dass es keine Störungen oder Gefahren beim Schneiden am Anschlag gibt.
- Für ein Werkstück, das breiter oder länger als die Auflagefläche ist, ist eine ausreichende Unterstützung wie Tischverlängerungen, Sägeböcke usw. zu gewährleisten.
- Verwenden Sie immer eine Klemme oder eine Vorrichtung, die so konzipiert ist, dass sie Rundmaterial wie Stangen oder Rohre ordnungsgemäß aufnimmt.

- Lassen Sie das Sägeblatt die volle Geschwindigkeit erreichen, bevor Sie das Werkstück berühren.
- Wenn sich das Werkstück oder die Sägeblätter verklemmen, schalten Sie die Maschine sofort aus. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind, und ziehen Sie den Stecker von der Stromquelle und beginnen sie erst dann mit das verklemmte Material zu entfernen.
- Nachdem Sie den Schnitt beendet haben, lassen Sie den Schalter los, halten Sie den Maschinenkopf nach unten und warten Sie, bis das Blatt stehen bleibt, bevor Sie das geschnittene Teil entfernen.
- Halten Sie den Griff fest, wenn Sie einen unvollständigen Schnitt machen oder den Schalter loslassen, bevor sich der Maschinenkopf vollständig in der unteren Position befindet

Hinweise für die Benützung des LASERS:

- Schauen Sie nicht mit ungeschützten Augen direkt in den Laserstrahl.
- Richten Sie den Laserstrahl niemals auf reflektierende Oberflächen und Personen oder Tiere. Schon ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann zu Augenschäden führen.
- Öffnen Sie niemals das Lasermodul. Unerwartete Einwirkung des Strahls kann auftreten.
- Der Laser darf nicht durch einen anderen Lasertyp ersetzt werden.
- Reparaturen am Laser dürfen nur vom Laserhersteller oder einem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.

5.7 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Schnittverletzungen durch Eingriff in das laufende Sägeblatt
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen durch mangelnde Sicherung
- Sägeblattbruch bzw. Herausschleudern von Teilen des Sägeblatts
- Gehörschäden / Gesundheitsschäden durch Holzstaub bei nicht Verwendung von Schutzausrüstung und Absauganlagen in geschlossenen Räumen

Bzw. weitere die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

6 TRANSPORT

Für den ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung:

- Heben, Absetzen:
Stellen Sie beim Heben / Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben / absetzen (wie Gewichtheber).
Last nicht ruckartig anheben / absetzen.
- Tragen:
Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
Last mit geradem Rücken tragen.

HINWEIS



Transport der ausgepackten Maschine nur in Transportposition = Sägeaggregat in der unteren Position und mittels Bolzen verriegelt sowie Zugverriegelung verriegelt. Anheben der Maschine nur an den Transportgriffen.

7 MONTAGE

7.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

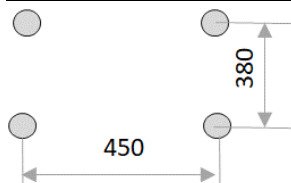
7.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei auf die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

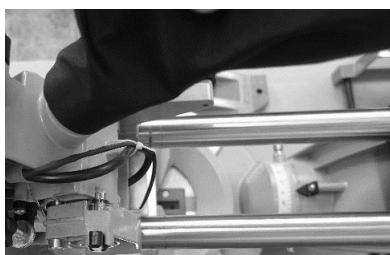
Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten als auch die Möglichkeit für den Anschluss an eine Absauganlage. Vergewissern Sie sich, dass der gewählte Arbeitsplatz (Maschinenständer, Arbeitsplatte,...) die Last der Maschine tragen kann und die Maschine an dieser mittels Schrauben (Schrauben sind nicht im Lieferumfang inkludiert) befestigt werden kann. Die Maschine muss an allen Stützpunkten gleichzeitig nivelliert werden. Man muss außerdem einen Abstand von mindestens 0.8 m um die Maschine rundum sichern. Es muss für den notwendigen Abstand für die Zufuhr von langen Werkstücken gesorgt werden.

Lochbild für Maschinenbefestigung:



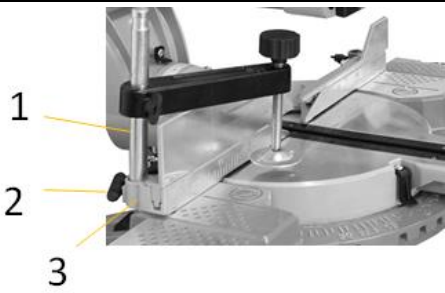
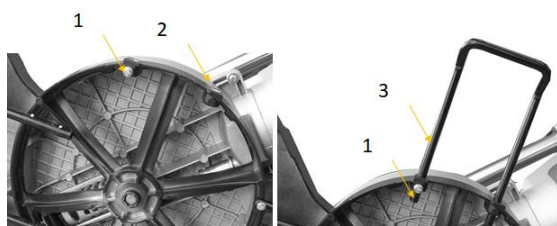
7.3 Maschine zusammenbauen

Die Maschine kommt vormontiert. Folgende kleine Montage / Einstellung sind vor Gebrauch noch vorzunehmen und der Anschluss an die Stromversorgung / Absaugeinrichtung vorzunehmen sowie die Maschine an einem passenden Arbeitsort aufzustellen und die Anbauteile je nach Arbeitsschritt einzustellen



Spänefangsack befestigen:

Drücken Sie den Metallring des Spänefangsacks zusammen und geben Sie diesen über die Spänefangauslassöffnung. Nach Loslassen des Metallring ist der Spänefangsack an der Maschine fixiert.

	<u>Niederhalter montieren</u> Der Werkstückniederhalter kann links und rechts des Sägeblattes montiert werden. Hierfür den Niederhalter (1) in die Bohrung (3) an der Maschine platzieren und mittels Schraube (2) fixieren.
	<u>Kippsicherung montieren</u> Schraube (1) lösen, Kippsicherung (3) in Bohrungen (2) einschieben und mittels Schraube (1) wieder in der Position sichern.

8 BETRIEB

8.1 Kontrolle vor der Inbetriebnahme

- Kontrollieren Sie, dass die Drehzahl der Maschine kleiner als die max. zulässige des verwendeten Sägeblatts ist.
- Kontrolle Sägeblattrotation und Sägeblattdimension passend zur Maschine.
- Kontrolle ob Sägeblattschutz ordnungsgemäß funktioniert.
- Kontrolle ob der Anschluss an ein Absaugsystem vorhanden ist.
- Kontrolle ob Anschläge korrekt eingestellt und Sägeblatt angezogen ist.
- Kontrolle ob Maschine fixiert ist (Arbeitsplatte, Maschinenständer)
- Kontrolle ob Sägeblatt frei laufen kann.

8.2 Bedienung

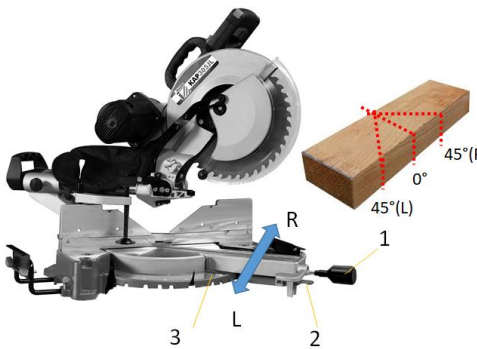
8.2.1 Transportposition Maschinenkopf einrasten / entriegeln.

Durch leichtes Herunterdrücken des Maschinenkopfes und gleichzeitiges Entfernen des Verriegelungsbolzens aus der Motorhalterung wird die Säge aus der untersten /Transport-Position gelöst.

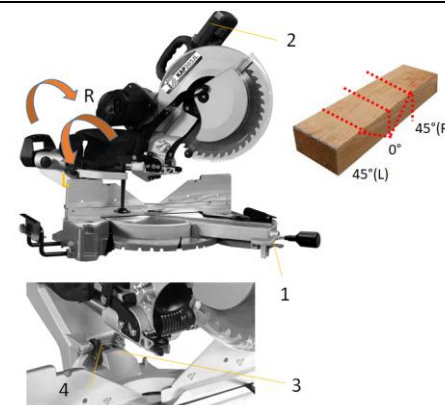
Hinweis: Bitte halten sie den Griff fest und führen sie den Maschinenkopf langsam nach oben bis dieser die oberste Position erreicht hat. Falls Griff losgelassen würde, schnellst der Maschinenkopf wegen der Federvorspannung hoch.

Zum Einrasten Maschinenkopf nach unten drücken und den Verriegelungsbolzen wieder anbringen.

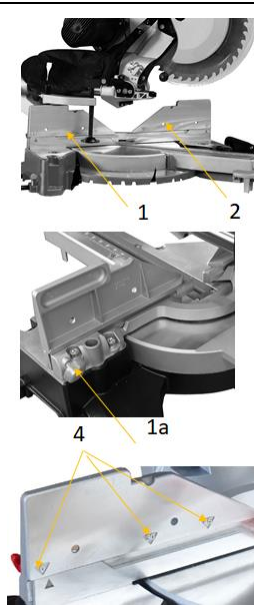
8.2.2 Winkellage Arbeitstisch einstellen

	Lösen Sie den Verriegelungsgriff (1), wenn er angezogen ist, ziehen Sie den verriegelten Positionshebel (2) nach oben und stellen Sie den Drehtisch mit dem Verriegelungsgriff auf den gewünschten Winkel ein. Die Winkellage wird mittels Zeiger (3) auf dem Drehtisch angezeigt. Bringen Sie den Verriegelungsgriff wieder in die geschlossenen Stellung, um den Drehtisch zu sichern.
---	---

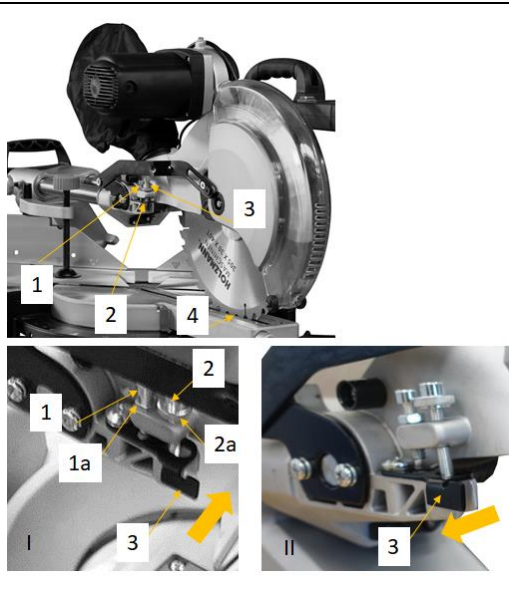
8.2.3 Winkellage Sägearm/Maschinenkopf einstellen

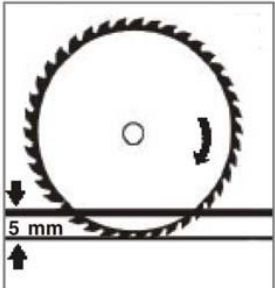
	Winkelverriegelung (1) lösen und mittels Handgriff (2) den Maschinenkopf nach links oder rechts neigen, bis das gewünschte Winkelmaß (Zeigerposition (3)) erreicht ist. Winkelverriegelung (1) wieder festziehen. Hinweis: Zum Schwenken auf die rechte Seite (R) muss vorher noch der Anschlagbegrenzung für 90°-Schnitte (4) nach unten geschwenkt werden.
---	---

8.2.4 Anschläge einstellen

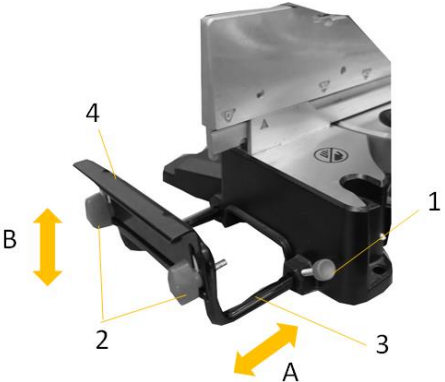
	Die beiden verstellbaren Anschläge (1 und 2) müssen nach Veränderung des Maschinenkopfwinkels angepasst werden. Dazu die Fixierschrauben (1a und 2a) lösen und die Anschläge so einstellen, dass ein Abstand von min. 5 mm zwischen Sägeblatt und Anschlag vorhanden ist. Anschließend die Fixierschrauben wieder festziehen um die Anschläge zu fixieren. Markierungen für 0°, 30° und 45°-Schnitte sind zur Orientierung auf dem verstellbaren Anschlägen vorhanden und je nach gewählter Maschinenkopfwinkellage mit dem Pfeil am fixen Anschlag in Übereinstimmung zu bringen. VORSICHT  Vor dem Schnitt prüfen, ob die Anschlagschienen und das Sägeblatt nicht kollidieren können. (simulierter Schnitt mit ausgeschalteter Maschine)
--	---

8.2.5 Schnitttiefenbegrenzung einstellen

	Für die Schnitttiefeinstellung gibt es 2 Schrauben. Begrenzung I: unterste Schnitttiefenbegrenzung und Einstellbar mit Schraube 1. Begrenzung II: Schnitttiefenbegrenzung oberhalb unterster Begrenzung und einstellbar mit Schraube 2. Der Wechsel ob Begrenzung I oder II aktiv ist wird mittels Anschlagblech (3) realisiert. Anschlagblech (3) in äußerst rechter Position (Begrenzung II inaktiv und Schnitttiefe durch Schraube 1 begrenzt): Anschlagblech (3) in linker Position (Begrenzung I inaktiv und Schnitttiefe durch Schraube 2 begrenzt). Die Schnitttiefe für Begrenzung II kann mit der Schraube (2) stufenlos eingestellt werden. Dazu die Rändelmutter (2a) an der Schraube (2) lösen. Drehen Sie die Schraube (2) ein- oder aus, um die gewünschte Schnitttiefe einzustellen. Anschließend die Rändelmutter (2a) wieder anziehen. Die unterste Schnitttiefenbegrenzung Begrenzung I wird mittels Schraube 1 justiert, dazu die Mutter (1a) lösen und Schraube eindrehen für eine tiefere
---	---

	Schnittposition, Schraube rausdrehen für eine höhere Schnittposition und anschließend durch festziehen der Mutter (1a) wieder fixieren. HINWEIS Überprüfen Sie die Einstellung, indem Sie einen Testschnitt durchführen. Die unterste Schnitttiefenbegrenzung muss so gewählt werden, dass das Sägeblatt nur ca. 5mm in die Tischeinlage eintaucht.
---	--

8.2.6 Werkstückaufleger einstellen

	Die Werkstückaufleger auf der rechten und linken Seiten können in ihrer Position zum Tisch eingestellt werden. Positionierung in Richtung A: Dazu die Schraube (3) lösen, Werkstückauflege-Stange (3) rausziehen oder zum Drehteller bewegen und anschließend in der benötigten Position durch festziehen der Schraube (3) fixieren. Positionierung in Richtung B: Dazu die beiden Schrauben (2) lösen, Werkstückaufleger (4) nach oben oder unten in die gewünschte Höhenposition bringen und durch festziehen der beiden Schrauben (3) in der gewählten Position fixieren. Der Werkstückaufleger kann dabei als Unterstützung für längere Werkstück als auch als Anschlag dienen.
--	---

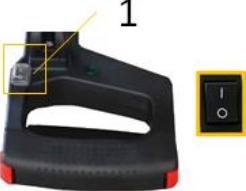
8.2.7 Anschluss an eine Absauganlage

Zur Staubabsaugung in geschlossenen Räumen einen Absaugschlauch an den Staubabsaugstutzen anschließen und diesen mit einer Schlauchklemme fixieren. Anschlussmaße lt. Technischen Daten

8.2.8 Maschine EIN-AUS schalten

	Maschine EIN schalten: Den Verriegelungstaster (1) drücken und anschließend den EIN-AUS-Taster (2) am Handgriff drücken und gedrückt halten. Licht (3) indiziert Start. Maschine AUS schalten: Den EIN-AUS-Schalter (2) loslassen
---	---

8.2.9 Laser EIN-AUS schalten

	Laser mittels Schalter (1) ein/ausschalten. Schalter in Position 0: Laser ausgeschaltet Schalter in Position 1: Laser eingeschaltet
---	--

8.3 Betriebsarten

8.3.1 Kappschnitte

Kappschnitte sind besonders geeignet beim Ablängen von schmalen Werkstücken (ca 100mm).

- Für Kappschnitte wird die Zugeinrichtung durch die Zugverriegelung (1) fixiert, sodass während dem Schnitt das Sägeaggregat nicht nach vorne bzw. hinten gleiten kann.



- Die Winkeleinstellung je nach gewünschtem Arbeitsvorgang einstellen und Anschläge dementsprechend einstellen.
- Schnittlinie markieren (mittels Laser).
- Werkstück an Anschlag und Tisch anlegen und mit Niederhalter fixieren
- Maschinenkopf in oberste Position bringen.
- Maschine einschalten und Abwarten bis volle Sägeblattdrehzahl erreicht wurde (ca. 5sek),
- Kappschnitt durchführen (Maschinenkopf nach unten bewegen) bis dieses an der untersten Position angekommen ist.
- Maschinenkopf in oberste Position bringen

HINWEIS



Maschinenkopf ist Federbelastet, Maschinenkopf nicht einfach loslassen, sondern am Handgriff nach oben führen bis die oberste Position erreicht ist (Ruheposition).

- Ein-Aus-Schalter loslassen, warten bis das Kreissägeblatt still steht.
- Werkstück entfernen

8.3.2 Zugschnitte

Zugschnitte sind geeignet für lange Schnitte.

- Für die Schnitte wird die Zugeinrichtung entriegelt durch lösen der Zugverriegelung (23), sodass während dem Schnitt das Sägeaggregat nach vorne bzw. hinten gleiten kann.



- Die Winkeleinstellung je nach gewünschtem Arbeitsvorgang einstellen und Anschläge dementsprechend einstellen.
- Schnittlinie markieren (mittels Laser).
- Werkstück an Anschlag und Tisch anlegen und mit Niederhalter fixieren
- Maschinenkopf in oberste Position bringen und Maschinenkopf zu sich ziehen.
- Maschine einschalten und Abwarten bis volle Sägeblattdrehzahl erreicht wurde (ca. 5sek),
- Kappschnitt durchführen (Maschinenkopf nach unten bewegen) bis dieses an der untersten Position angekommen ist und anschließend langsam den Maschinenkopf nach hinten drücken um das lange Werkstück auf der gesamten Länge bearbeiten zu können.
- Maschinenkopf in oberste Position bringen

HINWEIS



Maschinenkopf ist Federbelastet, Maschinenkopf nicht einfach loslassen, sondern am Handgriff nach oben führen bis die oberste Position erreicht ist (Ruheposition).

- Ein-Aus-Schalter loslassen, warten bis das Kreissägeblatt still steht.
- Werkstück entfernen

8.3.3 Nutschnitte

- Tiefenanschlag für Nutschnitte so einstellen, dass sie bei gewähltem Winkel die gewünschte Schnitttiefe erhalten.

Kapp und Zugschnitte wie im jeweiligen Kapitel beschrieben durchführen mit dem Unterschied, dass das Werkstück nicht ganz durchgetrennt wird.

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten deshalb stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

9.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Entfernen sie daher altes Sägemehl und Holzsplitter mit einer Bürste oder ähnlichem Werkzeug.

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

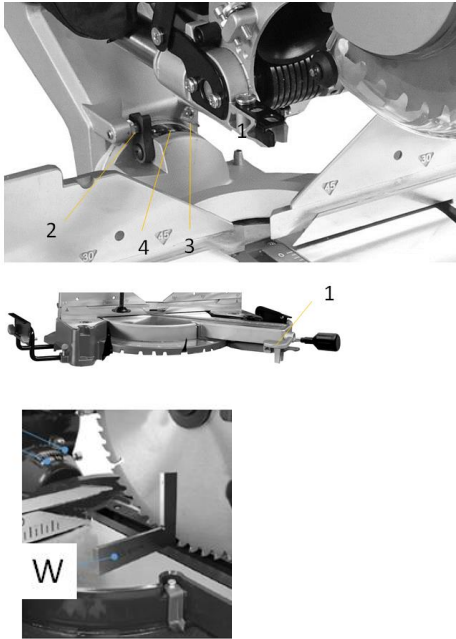
- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Originalersatzteile

9.2.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

Art und Grad des Maschinen-Verschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Maßnahme
Jeweils vor Arbeitsbeginn	Sägeblatt	Auf Beschädigungen prüfen und ggf. austauschen
	Sägeblattschutz	Auf Funktion prüfen (siehe Funktionscheck Sägeblattschutz)
	Tischeinlage	Auf Beschädigungen prüfen und ggf. austauschen
	Netzkabel	Auf Beschädigungen prüfen und ggf. reparieren
Jeweils nach Beendigung der Arbeit	Maschine	Staub/Holzsplitter und Schmutz entfernen
	Sägeblattschutz	
	Spänefangsack	
Nach 50h (bzw. 10h)	Kohlebürsten	Kontrolle und ggf. Austausch
Bei Bedarf	Sägeblatt	Wenn Sägeblatt stumpf austauschen

9.2.2 Einrichten der Winkellage (mittels Anschlagwinkel)

	90°-Schnitt Den Maschinenkopf absenken und mit dem Verriegelungsbolzen sichern. - Lösen Sie den Fixierhebel (1). - 90° Anschlagwinkel (W) zwischen Sägeblatt und Drehtisch positionieren. - Kontermutter an der Einstellschraube (2) lösen und die Einstellschraube (2) so lange verstellen, bis der Winkel zwischen Sägeblatt und Drehtisch 90° beträgt. - Kontermutter wieder anziehen. - Überprüfen Sie anschließend die Position der Winkelanzeige (4). Gegebenenfalls den Zeiger (3) mit einem Kreuzschlitzschraubendreher lösen und in die Position 0° auf der Skala bringen und anschließend wieder fixieren.
---	---

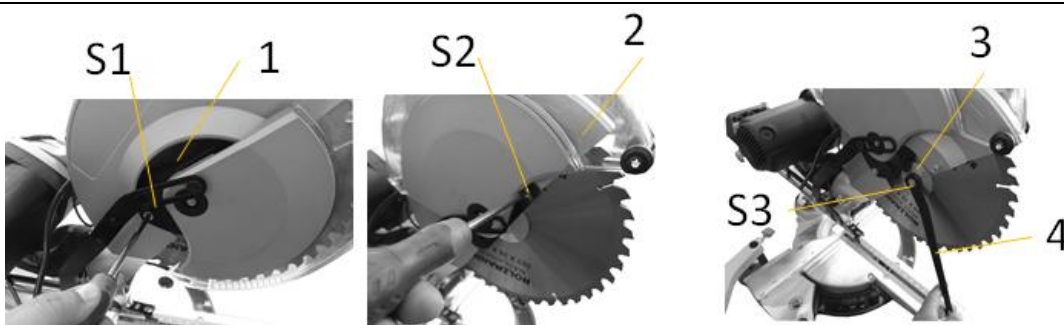
9.2.1 Sägeblattwechsel

VORSICHT

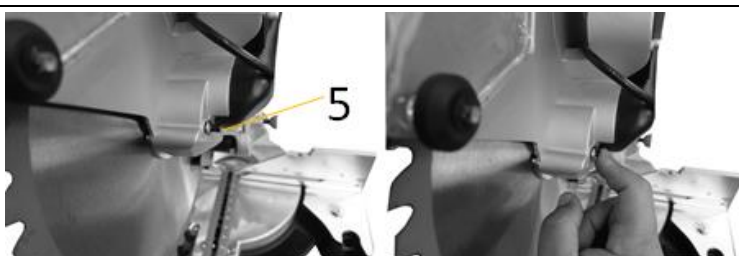


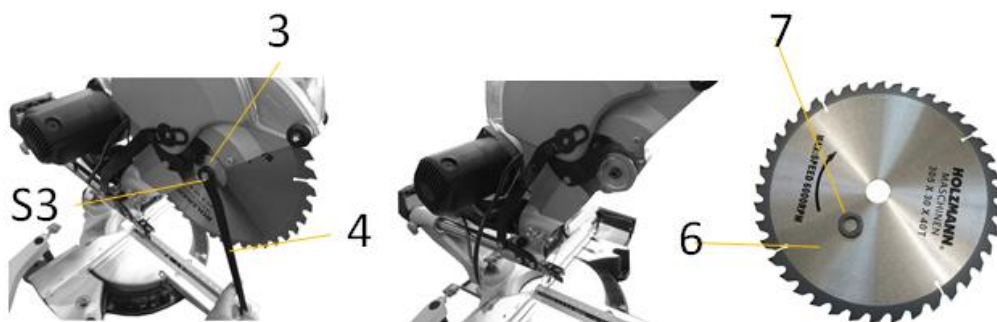
Verletzungsgefahr! Beim Wechsel des Sägeblattes Schutzhandschuhe tragen.

- Schrauben (S1) lösen
- Den Maschinenkopf nach oben schwenken
- Schwenken Sie den beweglichen Sägeblattschutz (2) nach hinten.
- Drehen Sie die Schraube (S2) soweit heraus, dass das Blech (1) nach oben geschoben werden kann bis die Flanschschraube (S3) zugänglich ist.



- Drücken Sie den Spindelverriegelungsknopf (5) leicht an und drehen das Sägeblatt bis die Spindelarretierung einrastet.





- Flanschschraube (S3) mittels Schlüssel (4) lösen. **Hinweis: Linksgewinde !**
- Flanschschraube (S3) und die Flanschscheibe (3) abnehmen.
- Sägeblatt von der Spindel abnehmen.
- Reduzierring (6) reinigen und in neues Sägeblatt einsetzen.
- Neues Sägeblatt auf die Spindel setzen. Auf die **richtige Drehrichtung achten!**
- Flanschschraube (S3) und die Flanschscheibe (3) aufsetzen und festziehen.
- Bewegliche Schutzhaube in Ausgangsposition bringen
- Blech (1) wieder fixieren
- Prüfen Sie, ob der Sägeblattschutz richtig funktioniert und sich nach oben und unten bewegt wenn sich der Sägearm bewegt wird. (Sägearm-position oben Sägeblattschutz verdeckt Sägeblatt)

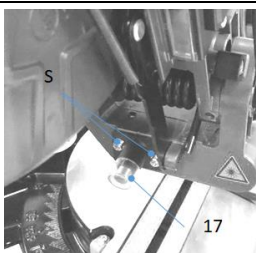
VORSICHT



Korrekte Drehrichtung und Dimension des Sägeblattes beachten:
 Max. Durchmesser von 305mm und max. Stärke von 3.0mm, sowie
 Aufnahmedurchmesser von 30 mm

- Bevor Sie mit Ihrer Arbeit fortfahren, stellen Sie sicher, dass sich alle Sicherheitseinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden. (Sägeblattschutz Check)
- Wichtig! Jedes Mal, wenn Sie das Sägeblatt wechseln, prüfen, ob es sich frei im Tischeinsatz in beiden Fällen dreht. Senkrecht- und 45°-Winkeleinstellungen.
- Wichtig! Die Arbeiten zum Wechseln und Ausrichten des Sägeblattes muss korrekt ausgeführt werden.

9.2.2 Laser einrichten



Wenn der Laser (17) nicht mehr die richtige Schnittlinie anzeigt, können Sie den Laser neu einstellen. Lösen Sie die Kreuzschlitzschrauben (S) und stellen Sie den Laser ein, indem Sie ihn seitlich bewegen, bis der Laserstrahl auf die Zähne des Sägeblattes trifft. Beide Schrauben (S) wieder fest anziehen.

9.2.3 Spänefangsack leeren/wechseln



Die Säge ist mit einem Spänefangsack für Sägemehl und Späne ausgestattet.

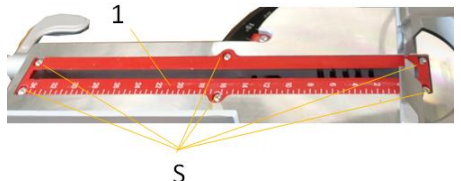
Achtung! Der Spänefangsack darf nur zum Schneiden von Holz und holzähnlichen Materialien verwendet werden!

Drücken Sie den Metallring (3) am Spänesack (1) zusammen und befestigen Sie ihn an der Auslassöffnung (2). Der Spänesack kann mittels eines Reißverschlusses (4) an der Unterseite entleert werden.

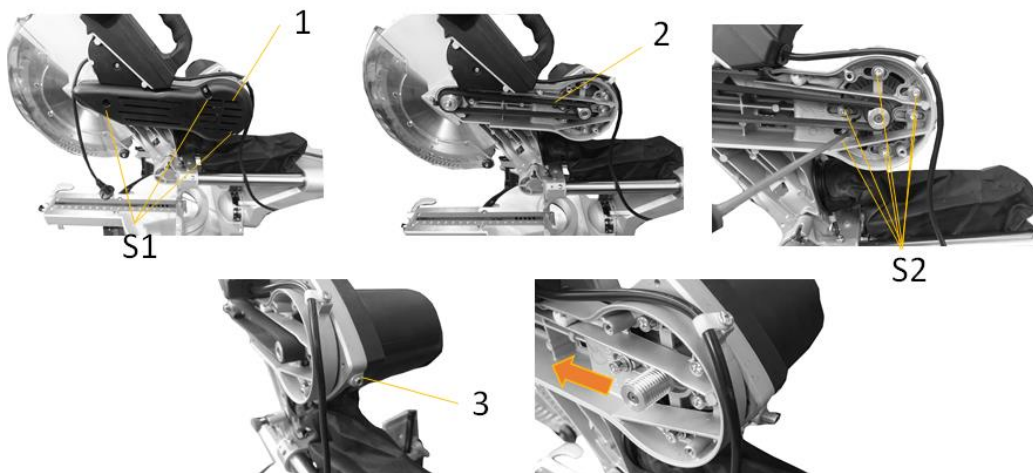
9.2.4 Kohlebürsten kontrollieren / wechseln

	Überprüfen Sie die Kohlebürsten nach den ersten 50 Betriebsstunden mit einer neuen Maschine oder wenn neue Bürsten montiert sind. Nach Durchführung der ersten Kontrolle wiederholen Sie die Kontrolle alle 10 Betriebsstunden. Wenn die Kohle auf eine Länge von 6 mm abgenutzt ist, oder wenn die Feder oder der Fahrdrabt verbrannt oder beschädigt ist, ist es notwendig, beide Bürsten auszutauschen. Wenn sich herausstellt, dass die Bürsten nach dem Ausbau verwendbar sind, ist es möglich, sie wieder zu montieren. Bei der Wartung der Kohlebürsten öffnen Sie die beiden Verriegelungen gegen den Uhrzeigersinn. Dann die Kohlebürsten entfernen. Ersetzen Sie die Kohlebürsten in umgekehrter Reihenfolge.
---	---

9.2.5 Tischeinlage austauschen

VORSICHT	
	Bei einem beschädigten Tischeinsatz (1) besteht die Gefahr, dass sich Kleinteile zwischen Tischeinsatz und Sägeblatt festsetzen und das Sägeblatt blockieren.
	1. Schrauben (S) am Tischeinsatz (1) entfernen. Drehen Sie bei Bedarf Drehtisch und Maschinenkopf, um die Schrauben erreichen zu können. 2. Tischeinsatz (1) entfernen. 3. Neuen Tischeinsatz (1) installieren. 4. Ziehen Sie die Schrauben (S) am Tischeinsatz (1) an.

9.2.6 Riemenwechsel

	• Schrauben (S1) der Riemenabdeckung (1) lösen • Riemenabdeckung (1) abnehmen • Riemen Spannung lösen: Dazu die 6 Schrauben (S2) lösen. Motor noch durch drehen der Madenschraube (3) nach vorne rücken, dadurch verringert sich die Spannung und der Riemen kann von den Wellen genommen werden. • Alten Riemen wechseln und durch neuen ersetzen. • Mit Madenschraube (3) Riemen Spannung wieder herstellen, Motorschrauben fixieren und Riemenabdeckung wieder montieren.
--	--

9.3 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsichereren und versperbaren Ort um einerseits der Entstehung von Rost entgegenzuwirken, und um andererseits sicherzustellen, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Arbeiten zur Fehlerbehebung daher zunächst immer von der Stromversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	mögliche Ursache	Behebung
Maschine lässt sich nicht einschalten	▪ Netzstecker ist nicht eingesteckt	▪ Netzstecker einstecken
	▪ Kohlebürsten defekt	• Kohlebürsten wechseln
	▪ Motor defekt	• Motor wechseln
	▪ Ein-Aus-Schalter ist defekt	▪ Schalter reparieren
Material-Rückschlag	• Stumpfes Sägeblatt	• Sägeblatt ersetzen
	• Sägeblatt falsch montiert	• überprüfen
Falscher Schnittwinkel	▪ Winkellage nicht korrekt	▪ Justieren Winkellage
Sägeblatt berührt den Maschinenboden	• Schnitttiefeinstellung falsch eingestellt	• Korrektur Schnitttiefeinstellung

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the mitre saw KAP305JL, hereinafter referred to as "machine".

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".



This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

13 SAFETY

This section contains information and important notes on safe commissioning and handling of the machine.



For your personal safety, please read these operating instructions carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Also observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and danger information!

13.1 Intended Use of the Machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

Cross-cut and mitre cutting of wood and materials with similar physical properties to wood within the specified technical limits.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injuries.

13.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 65 %
Temperature (operational)	+5° C bis +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-20° C bis +55° C

13.1.2 Prohibited Use / Foreseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in a potentially explosive environment (machine can generate ignition sparks during operation)
- Operation of the machine in closed rooms without chip and dust extraction (a normal household vacuum cleaner is not suitable as an extraction device).
- Operating the machine outside the limits specified in this manual
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Cutting of materials with dimensions outside the limits specified in this manual
- Use of tools which do not meet the safety requirements of the standard for machine tools for woodworking (EN847-1).
- Use of saw blades made of HSS steel.
- Use of saw blades with a lower permitted speed than the machine

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

13.2 User Requirements

The physical and mental suitability as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without the supervision or instruction by a responsible person.

Please note that local laws and regulations may stipulate the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

13.3 Safety Devices

The machine is equipped with the following safety devices:

	• protective device Saw blade protection
	• Hold-down device and stop fence
	• Unlocking button Motor start

13.4 General Safety Instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, in addition to the general rules for safe working, the following points must be observed:

- Before commissioning, check the machine for completeness and function.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects!
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove setting tools from the machine before switching on.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut workpiece parts etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Never leave the running machine unattended. If necessary, stop the machine before leaving.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and, in particular, keep children away from the machine..
- Wear suitable protective equipment (eye protection, dust mask, respiratory protection, ear protection, gloves when handling tools) as well as close-fitting work protective clothing - never wear loose clothing, ties, jewellery, etc. - danger of being drawn in!
- Work with gloves on rotating parts is not permitted!
- Hide long hair under hair protection.
- Do not remove any sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Do not remove splinters and chips by hand! Use a sliding stick for this purpose!
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Do not use the machine if it cannot be switched on and off with the ON/OFF switch.
- Make sure that the device is earthed.
- Only use suitable extension cords.
- Always shut down the machine before carrying out any conversion, adjustment, measuring, cleaning, maintenance or repair work and always disconnect it from the power supply for maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

13.5 Electrical Safety

- Only use suitable extension cords. (cross-section 1.5mm² for length up to 25m; H05VV-F)
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into machine increases the risk of electric shock. Do not expose machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the power tool if it cannot be turned on and off with the ON/OFF switch.
- Avoid contact of the body with grounded surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the body is earthed.

13.6 Special Safety Instructions for Woodworking machines

- During operation of the machine wood dust is generated. Therefore, connect the machine to a suitable dust collection system for dust and chips during installation!
- Always switch on the dust collection system before you start machining the workpiece!
- Never remove sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running.
- When using milling tools with a diameter of ≥ 16 mm and circular saw blades, these must comply with EN 847-1:2013 and EN 847-2:2013; tool carriers must comply with EN 847-3:2013;
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Replace cracked and deformed saw blades immediately, they cannot be repaired.
- Use clean and sharpened saw blades, which are less sensitive to malfunctions and easier to guide.
- If possible, use clamps to hold/fix the workpiece. If you hold the workpiece by hand, always hold your hand at least 100 mm from both sides of the saw blade. Do not use this saw to cut parts that are too small to be securely clamped or held by hand.
- Never cross the intended cutting line in front of or behind the saw blade.
- Check your workpiece before cutting. If the workpiece is bent or warped, clamp it with the outside bent surface against the stop. Always make sure that there is no gap between the workpiece, stop and table along the cutting line. Bent or warped workpieces can twist or move and can cause jamming of the circular saw blade during cutting. There must also be no nails or foreign objects in the workpiece.
- Cut only one workpiece at the same time.
- Whenever you change the mitre angle setting, make sure that the adjustable stop for supporting the workpiece is set correctly and does not disturb the saw blade or the protective system. Without switching the machine "ON", check without moving the workpiece by moving the saw blade (completely simulated cut) that there are no disturbances or dangers when cutting at the stop.
- For a workpiece that is wider or longer than the supporting table, sufficient support such as table extensions, saw blocks, etc. must be provided.
- Always use a clamp or fixture designed to accept round material such as rods or tubes properly.
- Allow the saw blade to reach full speed before touching the workpiece.
- If the workpiece or saw blades become jammed, turn off the mitre saw immediately. Wait until all moving parts have come to a standstill and disconnect the plug from the power source, then start removing the jammed material.
- After you have finished cutting, release the switch, hold the machine head down and wait for the blade to stop before removing the cut part.
- Hold the handle firmly if you make an incomplete cut or release the switch before the machine head is fully in the down position.

Instructions for the use of the LASER:

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never point the laser beam at reflective surfaces or persons or animals. Even a low-power laser beam can cause eye damage.

- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam may occur.
- Do not replace the laser with another type of laser.
- Repairs to the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorized representative.

13.7 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

- Touching the saw blade in the uncovered sawing area.
- Injuries caused by touching the running saw blade
- Kickback of workpieces and workpiece parts due to insufficient fastening
- Saw blade breakage or throwing out parts of the saw blade
- Hearing loss / damage to health due to wood dust if protective equipment and dust collection systems are not used in closed rooms

Or others that are marked as follows in this manual:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death..

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. Safe working depends first and foremost on you!

14 TRANSPORT

For proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc.

Transport the machine in its packaging to the place of installation. When lifting, carrying and depositing the load, make sure that you are in the correct posture:

- **Lifting, Depositing**
Ensure stability when lifting / setting down (legs hip width).
Lift / lower load with bent knees and straight back (like weightlifter).
Do not lift / lower the load jerkily.

- **Carrying**
Carry load with both hands as close to body as possible.
Carry load with straight back.

NOTICE



Transport of the unpacked machine only in transport position = saw unit in the lower position and locked by means of bolt as well as drag lock locked. Lifting the machine only by the transport handles.

15 ASSEMBLY

15.1 Checking scope of delivery

Check the machine immediately after delivery for transport damage and missing parts.

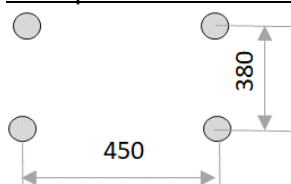
15.2 The workplace

Choose a suitable place for the machine.

Pay attention to the safety requirements and the dimensions of the machine.

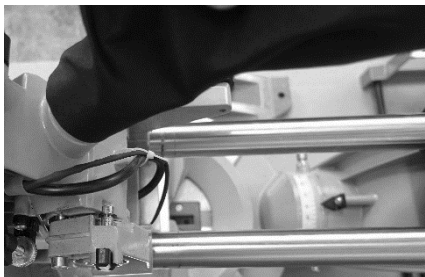
The selected location must ensure a suitable connection to the electrical supply as well as the possibility of connection to an extraction system. Ensure that the selected workplace (machine stand, worktop, ...) can bear the load of the machine and that the machine can be attached to it using screws (screws are not included in the scope of delivery). The machine must be levelled at all support points at the same time. In addition, a distance of at least 0.8 m around the machine must be secured all around. The necessary space for feeding long workpieces must be provided.

Hole pattern for machine mounting:



15.3 Assembling the machine

The machine is pre-assembled. Following assembly-steps are necessary:

	<u>Fasten the chip collection bag:</u> Press the metal ring of the chip collection bag together and pass it over the chip collection outlet. When the metal ring is released, the chip collection bag is fixed to the machine.
	<u>Assemble downholder</u> The workpiece hold-down clamp can be assembled to the left and right of the saw blade. To do this, place the downholder (1) in the hole (3) on the machine and fix it with the screw (2).



and the connection to the power supply/extraction system as well as setting up the machine at a suitable place of work and adjusting the attachments according to the work step.

16 OPERATION

16.1 Initial check before start

- Check that the speed of the machine is lower than the max. permissible speed of the saw blade used.
- Check saw blade rotation and saw blade dimensions to match the machine.
- Check that the saw blade guard works properly.
- Check whether the connection to a dust collection system is installed.
- Check whether the stops/fences are set correctly and the saw blade is tightened.
- Check whether the machine is fixed on the working plate or a machine stand.
- Check whether the saw blade can run freely.

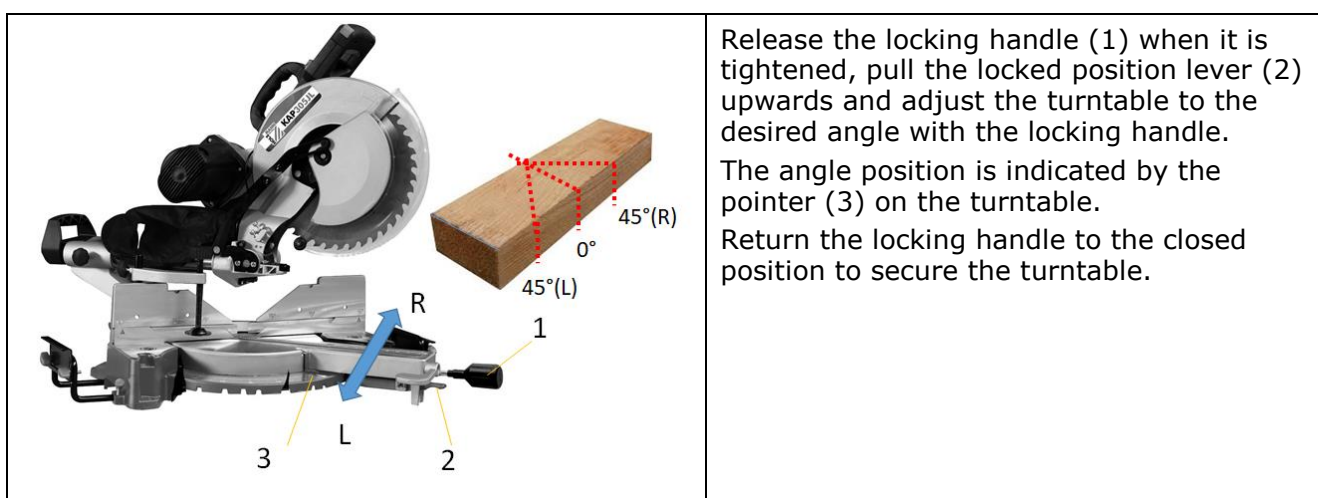
16.2 Operation

16.2.1 Locking / unlocking the machine head in the transport position.

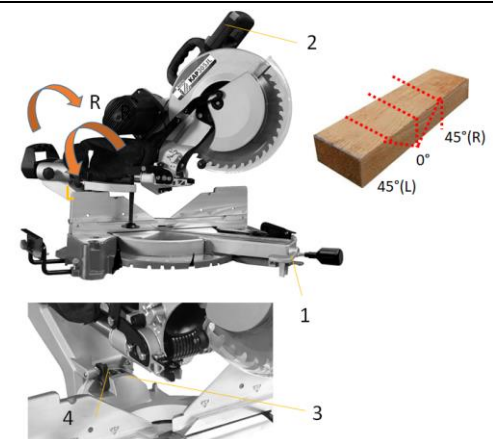
By slightly pressing down the machine head and simultaneously removing the locking bolt from the motor holder, the saw is released from the lowest /transport position.

Note: Please hold the handle and guide the machine head slowly upwards until it reaches the uppermost position. If the handle is released, the machine head will jump up due to the spring preload. Press the machine head downwards to engage and reattach the locking bolt.

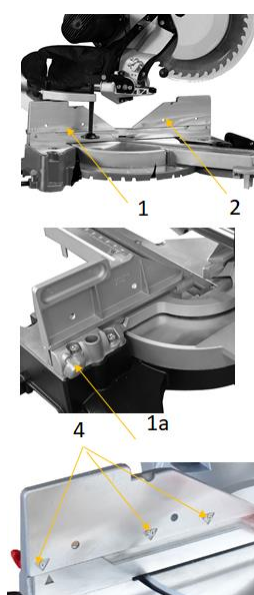
16.2.2 Setting the angular position of the worktable



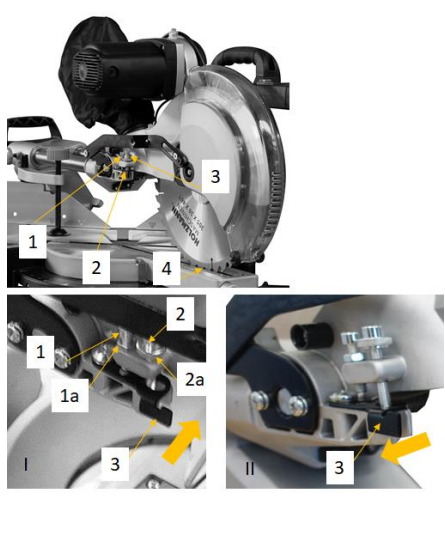
16.2.3 Setting the angular position of the machine head

	Release the angle lock (1) and use the handle (2) to tilt the machine head to the left or right until the desired angle (pointer position (3)) is reached. Retighten the angle lock (1). Note: To swivel to the right side (R), the stop limit for 90° cuts (4) must first be turned down.
---	---

16.2.4 Setting the stops/fences

	The two adjustable stops (1 and 2) must be adjusted after changing the machine head angle. To do this, loosen the fixing screws (1a and 2a) and adjust the fences so that there is a gap of at least 5 mm between the saw blade and fence. Then retighten the fixing screws to fix the stops. Markings for 0°, 30° and 45° cuts are provided for orientation on the adjustable fence and must be aligned with the arrow on the fixed fence depending on the selected machine head angle position. CAUTION  Before cutting, check that the stop bars and the saw blade cannot collide. (simulated cut with switch-off machine)
--	--

16.2.5 Setting cutting depth / cutting depth limiting

	There are 2 screws for the cutting depth adjustment. Cut depth limit I: lowest cutting depth limit and adjustable with screw 1. Cut depth Limit II: Cutting depth limit above the lowest limit and adjustable with screw 2. The switching whether limitation I or II is active is realized by means of a metal plate (3). Metal plate (3) in extreme right position (limitation II inactive and cutting depth limited by screw 1): Metal plate (3) in left position (limitation I inactive and cutting depth limited by screw 2). The cutting depth for limitation II can be adjusted continuously with screw (2). To do this, loosen the knurled nut (2a) on screw (2). Turn the screw (2) on or off to set the desired cutting depth. Then retighten the knurled nut (2a). The lowest cutting depth limit limitation I is adjusted by means of screw 1. To do this, loosen the nut (1a) and screw
---	---

	in the screw for a deeper cutting position, screw out the screw for a higher cutting position and then fix it again by tightening the nut (1a).
NOTICE ! Check the setting by performing a test cut.	
The lowest cutting depth limit must be selected so that the saw blade only dips approx. 5 mm into the table insert.	

16.2.6 Setting the workpiece support

	The workpiece supports on the right and left sides can be adjusted in their position in relation to the table. Positioning in direction A: To do this, loosen the screw (3), pull out the workpiece support rod (3) or move it to the turntable and then fix it in the required position by tightening the screw (3). Positioning in direction B: To do this, loosen the two screws (2), move the workpiece support bar (4) up or down to the desired height position and then fix it in the selected position by tightening the two screws (3). The workpiece support can be used as a support for longer workpieces as well as a stop.
--	--

16.2.7 Connection to a dust collection system

For dust extraction in closed rooms, connect a suction hose to the dust extraction nozzle and fix it with a hose clamp. Connection dimensions according to technical data.

16.2.8 Switch machine ON-OFF

	Switch the machine ON: Press the locking button (1) and then press and hold down the ON/OFF button (2) on the handle. Light (3) indicates the start. Switch the machine OFF: Release the ON-OFF switch (2)
--	--

16.2.9 Switch Laser ON-OFF

	Switch the laser on/off with switch (1). Switch in position 0: Laser switched off switch in position 1: laser switched on
--	--

16.3 Operation modes

16.3.1 Mitre cuts

Mitre are particularly suitable for cutting small workpieces (approx. 100 mm) to length.

- For cross-cut cuts, the sliding mechanism is fixed by the fixation screw (1) so that the saw unit cannot slide forwards or backwards during the cut.



- Adjust the angle setting according to the desired operation and adjust the stops/fences accordingly.
- Mark the cutting line (by laser).
- Place workpiece against stop/fence and table and fix with the clamp device.
- Move the machine head to the uppermost position.
- Switch on the machine and wait until the saw blade has reached full speed (approx. 5 sec.),
- Make the crosscut (move the machine head downwards) until it has reached the lowest position.
- Move the machine head to the uppermost position.

NOTE



Machine head is spring loaded, do not simply release the machine head, instead move the handle upwards until the uppermost position is reached (rest position).

- Release the ON-OFF switch and wait until saw blade comes to stand still.
- Remove workpiece

16.3.2 Sliding cuts

Sliding cuts are suitable for cutting longer workpieces.

- For that kind of cuts, the sliding mechanism is unlocked by releasing the fixation screw (1) so that the saw unit can slide forwards or backwards during the cut.



- Adjust the angle setting according to the desired operation and adjust the stops/fences accordingly.
- Mark the cutting line (by laser).
- Place workpiece against stop/fence and table and fix with the clamp device.
- Move the machine head to its uppermost position and pull the machine head towards you.
- Switch on the machine and wait until the saw blade has reached full speed (approx. 5 sec.),
- Make the cut (move the machine head downwards) until it has reached the lowest position and then slowly push the machine head backwards to be able to machine the wide workpiece over its entire length.
- Move the machine head to the uppermost position.

NOTE



Machine head is spring loaded, do not simply release the machine head, instead move the handle upwards until the uppermost position is reached (rest position).

- Release the ON-OFF switch and wait until saw blade comes to stand still.
- Remove workpiece

16.3.3 Slot cuts

Set the depth stop for slot cuts so that the desired cutting depth is obtained at the selected angle.

Make the mitre or sliding cuts as described in the respective chapter with the difference that the workpiece is not completely cut through.

17 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Danger due to electrical voltage! Handling at the machine with upright power supply can lead to serious injuries or death. Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, servicing or maintenance work and secure it against unintentional reconnection!

17.1 Cleaning

NOTE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life.

- Therefore, clean the machine after each use and remove any sawdust with a brush, broom or vacuum cleaner.

17.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

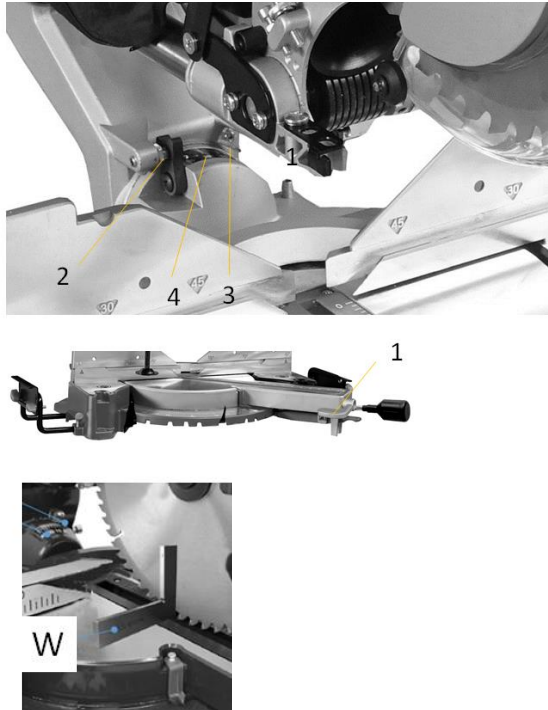
- Before each operation, check that the safety devices are in perfect condition.
- Regularly check that the warning and safety labels on the machine are in perfect and legible condition.
- Use only proper and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

17.2.1 Maintenance schedule

The type and degree of machine wear depend on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the specified limits:

interval	components	activity
Before usage	Saw blade	Check for damage and replace if necessary.
	Saw blade guard	Check function (see function check saw blade protection)
	Table inlet	Check for damage and replace if necessary.
	Cable	Check for damage and repair if necessary.
After usage	Maschine	Remove dust/wood splinters and dirt
	Saw blade guard	
	Chip bag	
after 50h (/ 10h)	Carbon brush	Check and replace if necessary.
When required	Saw balde	Check sharpness of saw blade and replace when necessary

17.2.2 Adjusting the angular position (by means of stop angle)

	90°-cut Lower the machine head and secure it with the locking bolt. - Loosen the fixing screw (1). - Position the 90° stop angle (W) between saw blade and rotary table. - Loosen the lock nut on the adjusting screw (2) and adjust the adjusting screw (2) until the angle between saw blade and rotary table is 90°. - Retighten the lock nut. - Then check the position of the angle indicator (4). If necessary, loosen the pointer (3) with a Phillips screwdriver and move it to the 0° position on the scale and then fix it again. - Loosen the lock nut on the adjusting screw (3 or 4) and turn the adjusting screw
--	--

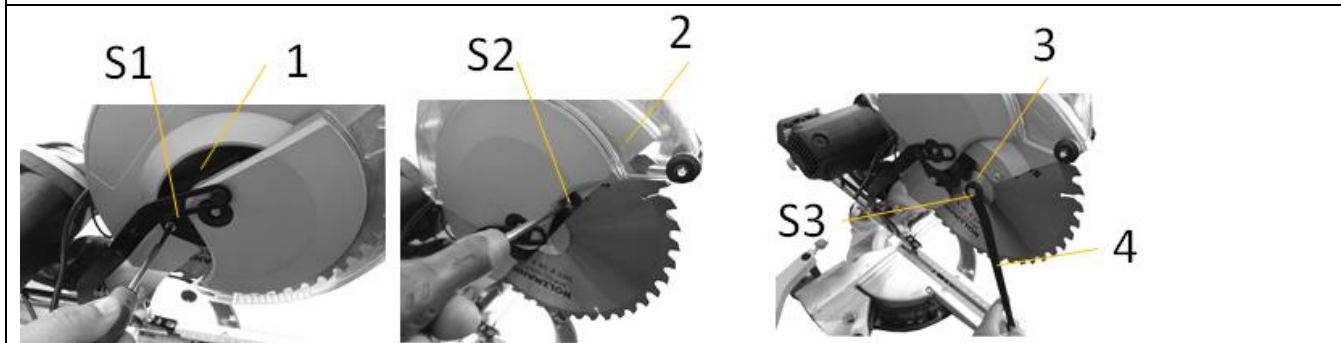
17.2.3 Saw blade change

CAUTION



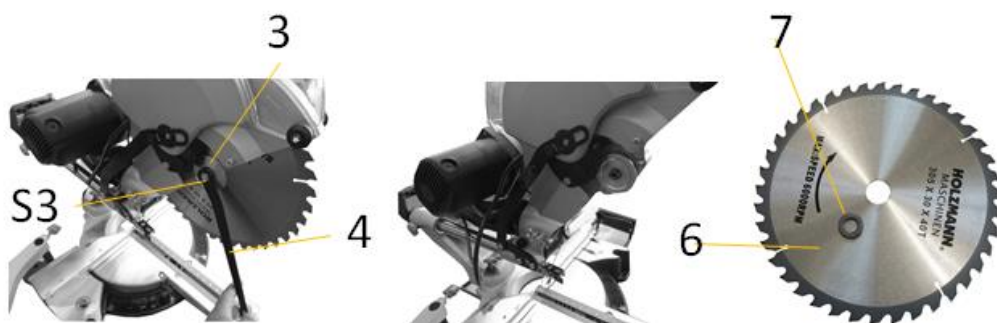
Risk of injury! Wear protective gloves when changing the saw blade.

- Loosen screws (S1)
- Swing the machine head upwards
- Swing the movable circular saw blade guard (2) backwards.
- Unscrew the screw (S2) until the plate (1) can be pushed upwards until the flange screw (S3) is accessible.



Press the spindle locking knob (5) lightly and turn the saw blade until the spindle lock engages.





- Loosen the flange screw (S3) with the wrench (4). Note: Left-hand thread !
- Remove the flange screw (S3) and the flange disc (3).
- Remove the saw blade from the spindle.
- Clean the reducing ring (6) and insert it into a new saw blade.
- Place the new saw blade on the spindle. Ensure the correct direction of rotation!
- Place the flange screw (S3) and the flange disc (3) and tighten them.
- Move the movable protective hood to its initial position
- Fix the plate (1) again
- Check that the saw blade guard cover works properly and moves up and down when the saw arm is moved. (Saw arm position up Saw blade guard covers the saw)

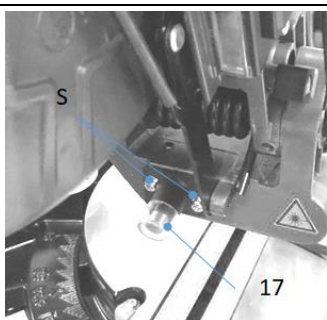
CAUTION



Pay attention to correct direction of rotation and dimension of the saw blade. Limits for dimension: Max. Diameter of 305mm and max. thickness of 3mm, as well as mounting diameter of 30mm.

- Before continuing with your work, make sure that all safety devices are in good operating condition. (Saw blade protection check)
- Important! Always when you change the saw blade, check that it rotates freely in the table insert in both cases. Vertical and 45° angle settings.
- Important! The work for changing and aligning the saw blade must be carried out correctly.

17.2.4 Setting the Laser



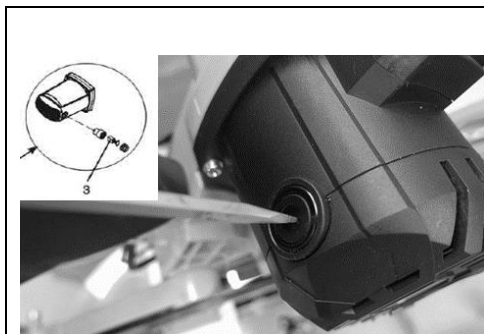
If the laser (17) does not show the correct cutting line any more, you can adjust the laser. Loosen the Phillips screws (S) and adjust the laser by moving it sideways until the laser beam hits the teeth of the saw blade. Tighten both screws (S) again.

17.2.5 Emptying/changing the chip bag



The saw is equipped with a sawdust and chip collection bag (1). Attention! The sawdust bag (1) may only be used for cutting wood and wood-like materials! Press the metal ring (3) on the sawdust bag (1) together and fasten it to the dust outlet (2). The chip bag can be emptied by means of a zipper (4).

17.2.6 Check / change carbon brushes



Check the carbon brushes after the first 50 hours of operation with a new machine or when new brushes are fitted. After carrying out the first check, repeat the check every 10 hours of operation.

If the carbon is worn down to a length of 6 mm, or if the spring or contact wire is burnt or damaged, it is necessary to replace both brushes. If it turns out that the brushes can be used after removal, it is possible to remount them.

When servicing the carbon brushes, open the two locks counterclockwise. Then remove the carbon brushes.

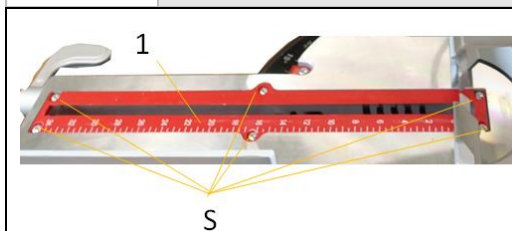
Replace the carbon brushes in reverse order.

17.2.7 Exchange table insert

CAUTION



If the table insert (1) is damaged, there is a risk that small parts may become stuck between the table insert and the saw blade and block the saw blade



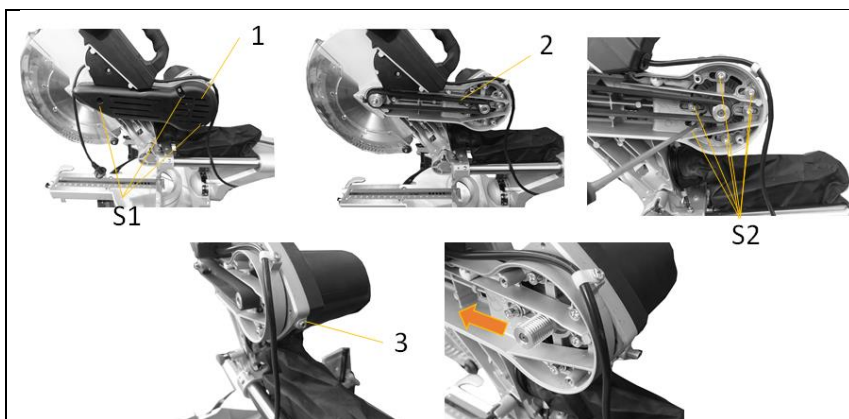
1. Remove screws (S) from the table insert (1). If necessary, turn the rotary table and machine head to reach the screws.

2. remove the table insert (1).

3 Install the new table insert (1).

4 Tighten the screws (S) on the table insert (1).

17.2.8 Exchange V-Belt



- Loosen screws (S1) of the belt cover (1)
- Remove the belt cover (1)
- Release belt tension:
- To do this, loosen the 6 screws (S2). Move the motor forwards by turning the grub screw (3), this reduces the tension and the belt can be removed from the shafts.
- Replace the old belt with a new one.
- Use grub screw (3) to retighten the belt, fix the motor screws and attach the belt cover again.

17.3 Storage

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended ambient conditions!

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the machine.

17.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating materials (like oil,...) in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

18 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine with the power supply up can lead to serious injuries or death. Always disconnect the machine from the power supply before carrying out any troubleshooting work!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to correct/solve the problem!.

Fault	Possible cause	Correction
Machine doesn't start	▪ No power supply	▪ Connect to mains
	▪ Carbon brushes defect	• Exchange carbon brushes
	▪ Motor defect	• Exchange motor
	▪ ON-OFF-switch defect	▪ Repair switch
Workpiece kick-back	• Dull saw blade	• Replace saw blade
	• Wrong assembled saw blade	• Check direction / assemble
Wrong cutting angle	▪ Angular position not correct	▪ Adjusting the angular position
Saw blade cuts the table	• Incorrect setting of cutting depth	• Adjust cutting depth

19 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!:

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo de la sierra tronzadora e ingletadora KAP305JL, en lo sucesivo denominada "Máquina".



El manual forma parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. ¡Consérvelo para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operario) y protegido del polvo y de la humedad y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Holzmann no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2017

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

El tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

20 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

20.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Tronzado y corte en inglete de madera y materiales con propiedades físicas similares a las de la madera dentro de los límites técnicos especificados.

HOLZMANN-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

20.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad rel.:	máx. 65%
Temperatura (funcionamiento)	+5° C a +40° C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20° C a +55° C

20.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificaciones del diseño de la máquina.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión (la máquina puede generar chispas durante el funcionamiento)
- Operar la máquina en estancias cerradas sin sistema de aspiración de virutas y polvo.
- Operar la máquina fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Ranuras
- Mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- Utilización de herramientas que no cumplen los requisitos de seguridad de la norma para máquinas herramientas para la transformación de madera (EN847-1).
- Utilización de hojas de sierra de acero HSS.
- Utilización de hojas de sierra con una velocidad máx. inferior a la de la máquina

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

20.2 Requisitos del usuario

Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

20.3 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:

	• Resguardo de protección de la hoja de la sierra
	• Pisador y tope
	• Botón de desbloqueo de arranque del motor

20.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta especialmente los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina sólo si los resguardos necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección se han instalado, están en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones y antideslizante.
- ¡Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina!
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- ¡Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio!
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Retire las herramientas de ajuste de la máquina antes de encenderla.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. La máquina se debe detener, si está desatendida.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con el aparato y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Use un equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; guantes en el caso de que manipule herramientas). En ningún caso, lleve ropa holgada, corbatas, joyas, etc. ¡Peligro de atrapamiento!
- Oculte el cabello largo bajo una redcilla para el cabello.
- ¡No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo del área de corte con la máquina en marcha!
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- ¡No fume en las inmediaciones de la máquina (peligro de incendio)!
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.

- Apague la máquina antes de llevar a cabo trabajos de equipamiento, ajuste, medición, limpieza, mantenimiento o reparación y desconéctela siempre de la fuente de alimentación para llevar a cabo trabajos de mantenimiento y de reparación. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

20.5 Seguridad eléctrica

- Utilice únicamente cables alargadores adecuados (sección transversal 1.5mm² de hasta 25 m de longitud; H05VV-F).
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Los enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la herramienta eléctrica incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o la humedad.
- La máquina sólo se podrá utilizar en ambientes húmedos si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- No utilice la herramienta eléctrica si no se puede encender ni apagar con el interruptor ON/OFF.
- Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como p. ej., tubos, radiadores, hornos y frigoríficos. Se incrementa el riesgo de sufrir una descarga eléctrica si el grupo está conectado a tierra.

20.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- Al operar la máquina se produce polvo de madera. Por lo tanto, durante la instalación, conecte la máquina a un sistema adecuado de aspiración de polvo y virutas o utilícela sólo en entornos bien ventilados con una máscara antipolvo.
- ¡Encienda siempre el sistema de aspiración de polvo antes de comenzar a mecanizar la pieza de trabajo!
- No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo del área de corte con la máquina en marcha.
- Si se utilizan herramientas de fresado con un diámetro de ≥ 16 mm y hojas para sierras circulares, éstas deben cumplir las normas EN 847-1:2013 y EN 847-2:2013. Los portaherramientas deben cumplir la norma EN 847-3:2013;
- El ruido excesivo puede producir daños auditivos y pérdida temporal o permanente de la capacidad auditiva. Lleve una protección auditiva certificada con arreglo a las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.
- Sustituya inmediatamente las hojas de sierra rotas y deformadas, ya que no pueden reparar.
- Utilice hojas de sierra limpias y afiladas. Son menos propensas a la rotura y se pueden guiar con más facilidad.
- Si es posible, utilice pinzas de sujeción para sujetar/fijar la pieza de trabajo. Cuando sostenga la pieza de trabajo con la mano, mantenga siempre su mano al menos a 100 mm de distancia de ambos lados de la hoja de la sierra. No utilice esta sierra para cortar piezas demasiado pequeñas como para sujetarlas con seguridad o con la mano.
- No cruce nunca su mano a través de la línea de corte prevista delante o detrás de la hoja de la sierra.
- Compruebe la pieza de trabajo antes de cortarla. Si la pieza está doblada o deformada, sujétela con la superficie curvada exterior hacia el tope. Asegúrese de que a lo largo de la línea de corte no hay un intersticio entre la pieza de trabajo, el tope y la mesa. Las piezas de trabajo dobladas o deformadas se pueden retorcer o desplazar y producir que la hoja de la sierra se atasque durante el proceso de corte. No debe haber clavos u objetos extraños en la pieza de trabajo.
- Corte solamente una pieza de trabajo a la vez.
- Cada vez que modifique el ajuste angular del inglete, hay que asegurarse de que el tope ajustable esté ajustado correctamente al soporte de la pieza de trabajo y de que no interfiera con la hoja de la sierra o con el sistema de protección. Sin "encender" la máquina, compruebe, sin pieza de trabajo y moviendo la hoja de la sierra (corte completo simulado), que no hay interferencias o peligros en el tope durante el proceso de corte.
- En el caso de una pieza de trabajo que sea más ancha o larga que la superficie de apoyo, prevea un soporte adecuado como extensiones de mesa, caballetes para serrar, etc.

- Utilice siempre una abrazadera o un dispositivo adecuado para sujetar correctamente materiales redondos como barras o tubos.
- Deje que la hoja de la sierra alcance su máxima velocidad antes de tocar la pieza de trabajo.
- En caso de que la pieza de trabajo o las hojas de la sierra se atasquen, desconecte inmediatamente la máquina. Espere a que todos los componentes móviles se detengan y desconéctela de la fuente de energía. A continuación, retire el material atascado.
- Una vez finalizado el corte, suelte el interruptor, mantenga el cabezal de la máquina hacia abajo y espere hasta que la sierra se detenga, antes de retirar la pieza cortada.
- Sujete firmemente el mango al realizar un corte incompleto o al soltar el interruptor antes de que el cabezal de la máquina esté completamente abajo

Indicaciones para utilizar el LÁSER:

- No mire directamente el rayo láser con los ojos desprotegidos.
- No apunte nunca el rayo láser a superficies reflectantes, personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede causar daños en los ojos.
- No abra nunca el módulo láser. Puede producirse una exposición inesperada al rayo.
- El láser no debe reemplazarse por otro tipo de láser.
- El láser sólo debe ser reparado por el fabricante del láser o por un representante autorizado.

20.7 Advertencias de peligro

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas:

- Tocar la hoja de la sierra en la zona de la sierra sin cubrir.
- Lesiones causadas por cortes al introducir la mano en la hoja de la sierra en marcha
- Contragolpes de las piezas de trabajo o de partes de la pieza de trabajo por no haberse asegurado
- Rotura de la hoja de la sierra o expulsión de partes de la hoja de la sierra
- Daños auditivos / daños para la salud ocasionados por el polvo de madera al no utilizar equipos de protección y sistemas de aspiración en estancias cerradas

U otros se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

21 TRANSPORTE

Para transportar la máquina de manera adecuada, observe las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc.

Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de instalación. Al elevar, transportar y depositar la carga, asegúrese de adoptar una postura correcta:

- **Elevar, depositar:**
Al elevar / depositar la carga, permanezca estable (las piernas separadas a la altura de las caderas).
Eleve / deposite la carga con las rodillas dobladas y la espalda recta (como los levantadores de peso).
No eleve / deposite la carga bruscamente.
- **Transportar:**
Lleve la carga con ambas manos lo más cerca posible del cuerpo.
Lleve la carga con la espalda recta.

AVISO



Transporte de la máquina desembalada sólo en posición de transporte = unidad de la sierra en la posición inferior y bloqueada con pernos y con el bloqueo del dispositivo deslizante. Levante la máquina sólo de las asas de transporte.

22 MONTAJE

22.1 Comprobación del volumen de suministro

Compruebe la máquina inmediatamente después de la entrega para verificar si presenta daños por transporte o faltan componentes.

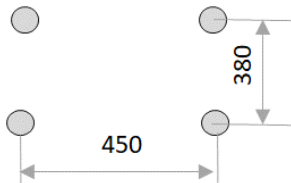
22.2 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.

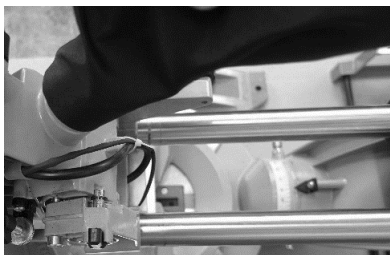
El lugar elegido debe garantizar una conexión adecuada a la red eléctrica, así como la posibilidad de conectar un sistema de aspiración. Asegúrese de que el lugar de trabajo elegido (soporte de la máquina, superficie de trabajo,...) pueda soportar la carga de la máquina y que la máquina se pueda fijar a éste con tornillos (los tornillos no están incluidos en el volumen de suministro). La máquina se debe nivelar al mismo tiempo en todos los puntos de apoyo. Además, se debe asegurar una distancia mínima de 0,8 m alrededor de la máquina. Debe haber suficiente espacio para introducir piezas de trabajo largas.

Patrón de orificios para la fijación de la máquina:



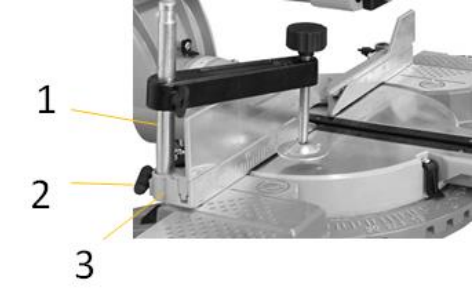
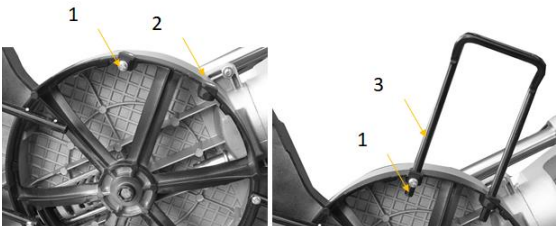
22.3 Montaje de la máquina

La máquina viene premontada. Antes de usarla, lleve a cabo los siguientes trabajos menores de montaje / ajuste y conéctela a la alimentación de corriente / al sistema de aspiración e instale la máquina en un lugar adecuado y ajuste los componentes de montaje con arreglo al paso de trabajo



Fijación de la bolsa colectora de virutas:

Presione el anillo de metal de la bolsa colectora de virutas y páselo por el orificio de salida de las virutas. La bolsa colectora de virutas quedará fijada a la máquina al soltar el anillo de metal.

	<u>Montaje del pisador</u> El pisador de la pieza de trabajo se puede montar en el lado izquierdo y derecho de la hoja de la sierra. Para ello, coloque el pisador (1) en el orificio (3) de la máquina y fíjelo con el tornillo (2).
	<u>Montaje de la protección antivuelco</u> Afloje el tornillo (1), introduzca la protección antivuelco (3) en los orificios (2) y asegúrela en su posición con el tornillo (1).

23 FUNCIONAMIENTO

23.1 Comprobaciones antes de la puesta en marcha

- Compruebe que la velocidad de la máquina sea inferior a la velocidad máx. permitida de la hoja de la sierra utilizada.
- Compruebe que la rotación y las dimensiones de la hoja de la sierra se ajustan a la máquina.
- Compruebe que la protección de la hoja de la sierra funciona correctamente.
- Compruebe si la máquina está conectada a un sistema de aspiración.
- Compruebe si los topes están correctamente ajustados y si la hoja de la sierra está apretada.
- Compruebe la fijación de la máquina (superficie de trabajo, soporte de la máquina)
- Compruebe si la hoja de la sierra puede moverse libremente.

23.2 Manejo

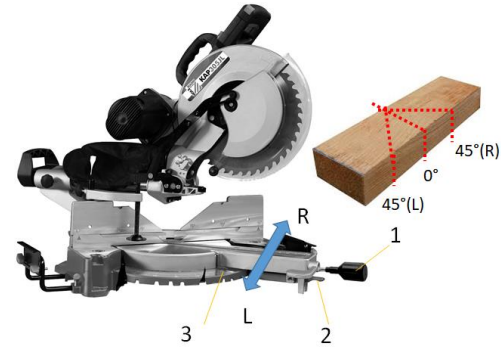
23.2.1 Enclavamiento / desenclavamiento de la posición de transporte del cabezal de la máquina.

La sierra se libera de la posición más baja /de transporte presionando ligeramente el cabezal de la máquina y retirando al mismo tiempo el perno de bloqueo del soporte del motor.

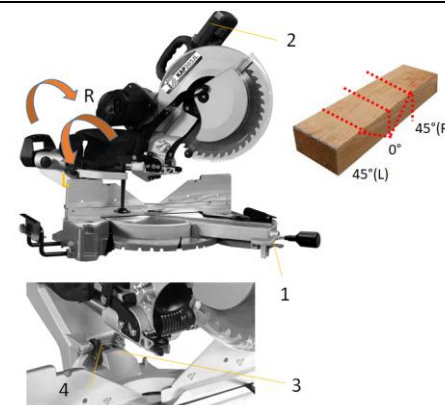
Aviso: Sujete el mango y mueva lentamente el cabezal de la máquina hacia arriba hasta que haya alcanzado la posición más elevada. Si se suelta el mango, el cabezal de la máquina saltará hacia arriba debido a la precarga del resorte.

Para enclavar el cabezal de la máquina, presiónelo hacia abajo y vuelva a colocar el perno de bloqueo.

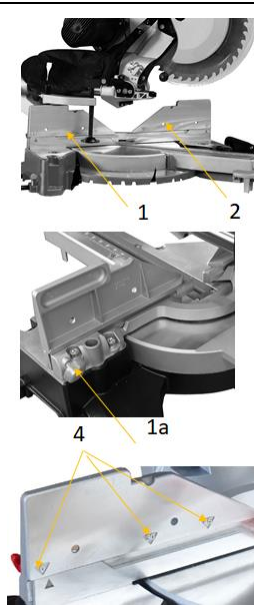
23.2.2 Ajuste de la posición angular de la mesa de trabajo

	Afloje la palanca de bloqueo (1), en caso de que esté apretada, tire de la palanca de posición bloqueada (2) hacia arriba y ajuste la mesa giratoria al ángulo deseado con la palanca de bloqueo. La posición angular se muestra en el indicador (3) que hay en la mesa de trabajo. Vuelva a colocar la palanca de bloqueo en la posición cerrada para asegurar la mesa giratoria.
---	---

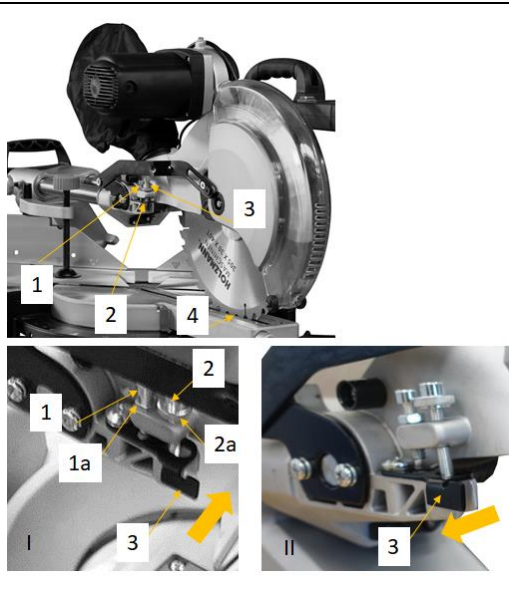
23.2.3 Ajuste de la posición angular del brazo de la sierra/cabezal de la máquina.

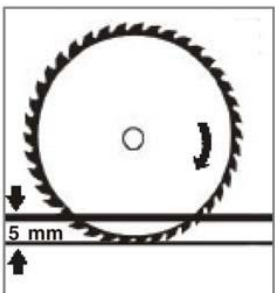
	Afloje el dispositivo de bloqueo del ángulo (1) e incline el cabezal de la máquina hacia la izquierda o derecha con el mango (2) hasta alcanzar el ángulo deseado (posición del indicador(3)). Vuelva a apretar el dispositivo de bloqueo del ángulo (1). Aviso: Para bascular hacia el lado derecho (R), en primer lugar, se debe inclinar hacia abajo el límite del tope para cortes de 90° (4).
---	---

23.2.4 Ajuste de los topes.

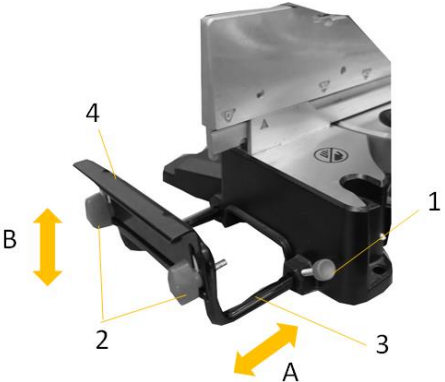
	Los dos toques ajustables (1 y 2) se deben ajustar cada vez que se modifique el ángulo del cabezal de la máquina. Para ello, afloje los tornillos de fijación (1a y 2a) y ajuste los toques, de modo que entre la hoja de la sierra y el tope haya una distancia mín. de 5 mm. A continuación, vuelva a apretar los tornillos de fijación para fijar los toques. Las marcas para los cortes de 0°, 30° y 45° se proporcionan para orientar los toques ajustables y, dependiendo del ángulo seleccionado para el cabezal de la máquina, deben estar alineadas con la flecha del tope fijo. ATENCIÓN  Antes del proceso de corte, compruebe que los carriles de los toques y la hoja de la sierra no pueden chocar. (Corte simulado con la máquina apagada)
--	--

23.2.5 Ajuste del límite de la profundidad de corte

	Hay 2 tornillos para ajustar la profundidad de corte. Límite I: límite inferior de la profundidad de corte y ajustable con el tornillo 1. Límite II: límite de la profundidad de corte por encima del límite inferior y ajustable con el tornillo 2. El cambio con el límite I o II activo se realiza con la placa de tope (3). Placa de tope (3) totalmente hacia la derecha (límite II inactivo y profundidad de corte limitada por el tornillo 1): Placa de tope (3) hacia la izquierda (límite I inactivo y profundidad de corte limitada por el tornillo 2). La profundidad de corte del límite II se puede ajustar gradualmente con el tornillo (2). Para ello, afloje la tuerca moleteada (2a) del tornillo (2). Enrosque o desenrosque el tornillo (2) para ajustar la profundidad de corte requerida. A continuación, vuelva a apretar la tuerca moleteada (2a). El límite inferior de profundidad de corte (límite I) se ajusta con el tornillo 1. Para ello, afloje la tuerca (1a) y enrosque el tornillo para una posición de corte más
---	--

	profunda. Desenrosque el tornillo para una posición de corte más elevada y, a continuación, vuelva a fijarlo apretando la tuerca (1a). AVISO  Compruebe el ajuste haciendo un corte de prueba. El límite inferior de profundidad de corte debe seleccionarse, de modo que la hoja de la sierra se sumerja sólo unos 5 mm en el suplemento de la mesa.
---	---

23.2.6 Ajuste del soporte extensible

	Los soportes extensibles que hay a derecha e izquierda se pueden ajustar en su posición con respecto a la mesa. Posicionamiento en dirección A: Para ello, afloje el tornillo (3), extraiga la barra del soporte extensible (3) o muévela hacia la mesa giratoria y, a continuación, fíjela en la posición requerida apretando el tornillo (3). Posicionamiento en dirección B: Para ello, afloje los dos tornillos (2), mueva el soporte extensible (4) hacia arriba o hacia abajo hasta la altura deseada y fíjelo en la posición seleccionada apretando los dos tornillos (3). El soporte extensible puede utilizarse como soporte para piezas de trabajo más largas y también como tope.
--	--

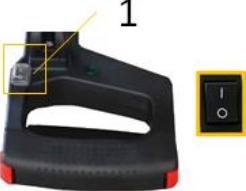
23.2.7 Conexión a un sistema de aspiración

Para aspirar el polvo en estancias cerradas, conecte una manguera de aspiración a la boquilla del sistema de aspiración de polvo y fíjela con una abrazadera para mangueras. Dimensiones de la conexión según los Datos Técnicos

23.2.8 Encendido / apagado de la máquina

	Encendido de la máquina: Pulse el botón de bloqueo (1) y, a continuación, mantenga pulsado el pulsador ON/OFF (2) que hay en el mango. La luz (3) indicará Arranque. Apagado de la máquina: Suelte el interruptor ON/OFF (2)
---	--

23.2.9 Encendido / apagado del láser

	Encienda o apague el láser con el interruptor (1). Interruptor en posición 0: Láser apagado Interruptor en posición 1: Láser encendido
---	---

23.3 Modos de funcionamiento

23.3.1 Tronzado

El tronzado es especialmente ideal para cortar piezas de trabajo estrechas (aprox. 100 mm).

- En el tronzado, el dispositivo deslizante está fijado por el dispositivo de bloqueo del dispositivo deslizante (1), de modo que, durante el corte, el grupo de la sierra no pueda deslizarse hacia delante o hacia atrás.



- Ajuste el ángulo en función del proceso requerido y ajuste en consecuencia los topes.
- Marque la línea de corte (con el láser).
- Coloque la pieza de trabajo en el tope y en la mesa y fíjela con el pisador
- Mueva el cabezal de la máquina a la posición más elevada.
- Encienda la máquina y espere a que la hoja de la sierra alcance la velocidad máxima (aprox. 5 seg.).
- Lleve a cabo el tronzado (mueva el cabezal de la máquina hacia abajo) hasta que alcance la posición más baja.
- Mueva el cabezal de la máquina a la posición más elevada

AVISO



El cabezal de la máquina está accionado por resorte. No suelte simplemente el cabezal de la máquina, sino muévelo hacia arriba cogiéndolo del mango hasta que alcance la posición más elevada (posición de reposo).

- Suelte el interruptor ON/OFF. Espere a que la hoja de la sierra circular se detenga.
- Retire la pieza de trabajo

23.3.2 Corte deslizante

Los cortes deslizantes son adecuados para realizar cortes largos.

- Para llevar a cabo el corte, el dispositivo deslizante se desbloquea aflojando el dispositivo de bloqueo del dispositivo deslizante (23), de modo que, durante el corte, el grupo de la sierra pueda deslizarse hacia delante o hacia atrás.



- Ajuste el ángulo en función del proceso requerido y ajuste en consecuencia los topes.
- Marque la línea de corte (con el láser).
- Coloque la pieza de trabajo en el tope y en la mesa y fíjela con el pisador
- Mueva el cabezal de la máquina a la posición más elevada y tire del cabezal hacia usted.
- Encienda la máquina y espere a que la hoja de la sierra alcance la velocidad máxima (aprox. 5 seg.).
- Lleve a cabo el tronzado (mueva el cabezal de la máquina hacia abajo) hasta que alcance la posición más baja y, a continuación, empuje lentamente el cabezal de la máquina hacia atrás para poder mecanizar la pieza de trabajo a lo largo de toda su longitud.
- Mueva el cabezal de la máquina a la posición más elevada

AVISO



El cabezal de la máquina está accionado por resorte. No suelte simplemente el cabezal de la máquina, sino muévelo hacia arriba cogiéndolo del mango hasta que alcance la posición más elevada (posición de reposo).

- Suelte el interruptor ON/OFF. Espere a que la hoja de la sierra circular se detenga.
- Retire la pieza de trabajo

23.3.3 Ranurado

- Ajuste el tope de profundidad para el ranurado, de modo que obtenga la profundidad de corte requerida con el ángulo seleccionado.

Lleve a cabo el tronzado y el corte deslizante, como se describe en el capítulo correspondiente, con la diferencia de que la pieza de trabajo no se secciona completamente.

24 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Por lo tanto, al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales!

24.1 Limpieza

AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza!

Es imprescindible limpiar periódicamente la máquina para garantizar un funcionamiento seguro y una larga vida útil de la máquina. Retire el serrín y las astillas de madera de procesos anteriores con un cepillo o una herramienta similar.

24.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Independientemente de esto, se deben subsanar inmediatamente los fallos y defectos que puedan afectar a la seguridad del usuario!

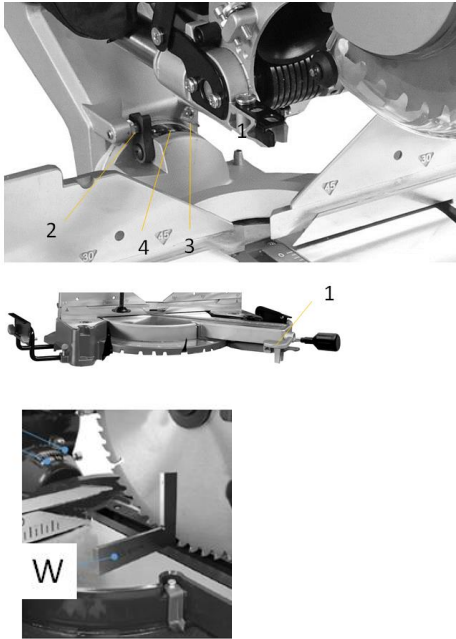
- Antes de cada puesta en marcha, asegúrese de que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado y de que funcionan correctamente.
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante

24.2.1 Programa de conservación y de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites especificados:

Intervalo	Componente	Medida
Antes de comenzar a trabajar	Hoja de la sierra	Compruebe si presenta daños y sustitúyala, en caso necesario
	Protección de la hoja de la sierra	Compruebe su funcionamiento (consulte Comprobación de funcionamiento de la protección de la hoja de la sierra)
	Suplemento de la mesa	Compruebe si presenta daños y sustitúyala, en caso necesario
	Cable de alimentación	Compruebe si presenta daños y repárelo, en caso necesario
Después de finalizar el trabajo	Máquina	Retire el polvo/astillas de madera y la suciedad
	Protección de la hoja de la sierra	
	Bolsa colectora de virutas	
Transcurridas 50 h. (o 10 h.)	Escobillas de carbón	Compruébelas y sustitúyalas, en caso necesario
Si es necesario	Hoja de la sierra	Sustituya la hoja de sierra mellada

24.2.2 Ajuste de la posición angular (con el ángulo del tope)

	Corte de 90° Baje el cabezal de la máquina y asegúrelo con el perno de bloqueo. - Afloje la palanca de fijación (1). - Coloque el ángulo del tope de 90° (W) entre la hoja de la sierra y la mesa giratoria. - Afloje la contratuerca del tornillo de ajuste (2) y ajuste el tornillo (2) hasta que el ángulo entre la hoja de la sierra y la mesa giratoria sea de 90°. - Vuelva a apretar la contratuerca. - A continuación, compruebe la posición del indicador de ángulo (4). Si es necesario, afloje el indicador (3) con un destornillador de estrella y colóquelo en la posición de 0° de la escala y, a continuación, vuelva a fijarlo.
---	--

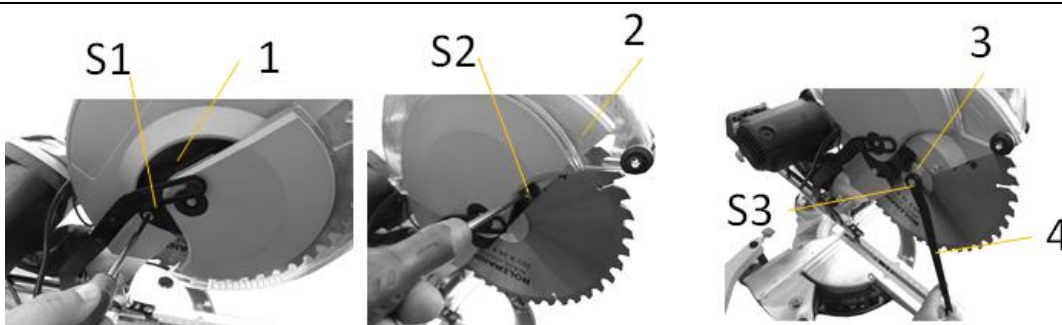
24.2.3 Sustitución de la hoja de la sierra

ATENCIÓN

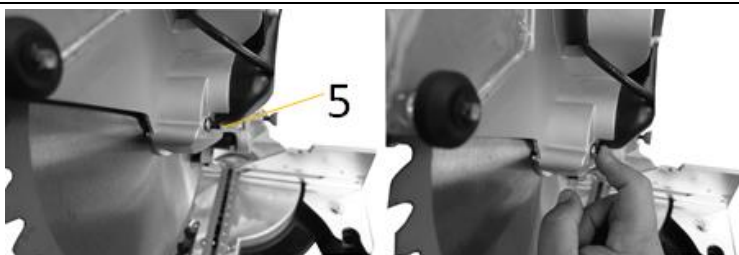


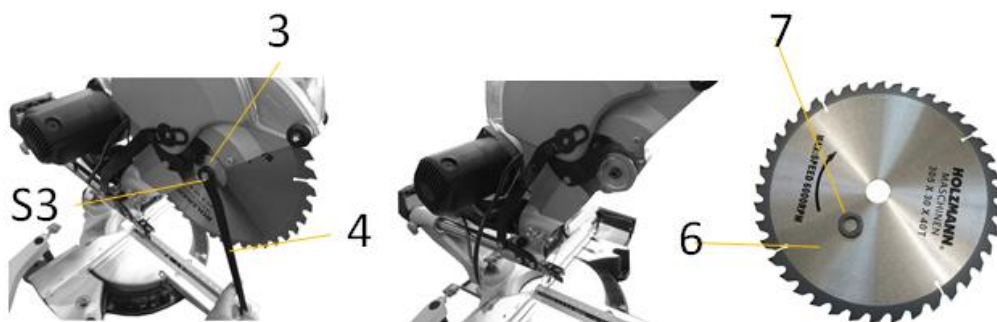
¡Riesgo de sufrir lesiones! Lleve guantes protectores al sustituir la hoja de la sierra.

- Afloje los tornillos (S1)
- Eleve el cabezal de la máquina
- Gire la protección móvil de la hoja de la sierra (2) hacia atrás.
- Desenrosque el tornillo (S2) hasta que la placa (1) se pueda deslizar hacia arriba y se pueda acceder al tornillo de la brida (S3).



- Pulse ligeramente el botón de bloqueo del husillo (5) y gire la hoja de la sierra hasta que encaje el bloqueo del husillo.





- Afloje el tornillo de la brida (S3) con la llave (4). **Aviso: ¡Rosca a la izquierda!**
- Retire el tornillo de la brida (S3) y la arandela de la brida (3).
- Retire la hoja de la sierra del husillo.
- Limpie el anillo reductor (6) e insértelo en la nueva hoja de la sierra.
- Coloque la nueva hoja de la sierra en el husillo. **¡Asegúrese de que el sentido de giro es el correcto!**
- Coloque y apriete el tornillo de la brida (S3) y la arandela de la brida (3).
- Mueva la cubierta protectora móvil a su posición inicial
- Vuelva a fijar la placa (1)
- Compruebe si la protección de la hoja de la sierra funciona correctamente y si se mueve hacia arriba y hacia abajo cuando se mueve el brazo de la sierra. (Posición del brazo de la sierra hacia arriba. La protección de la hoja de la sierra cubre la hoja de la sierra)

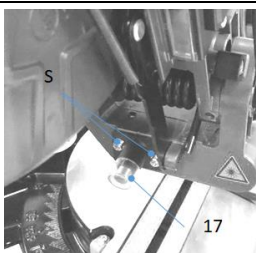
ATENCIÓN



Observe el sentido de rotación y las dimensiones correctas de la hoja de la sierra: Diámetro máx. de 305 mm y grosor máx. de 3,0 mm, y diámetro del orificio de montaje 30 mm

- Antes de continuar con el trabajo, asegúrese de que los dispositivos de seguridad están en buen estado de funcionamiento. (Comprobación de la protección de la hoja de la sierra)
- ¡Importante! Cada vez que sustituya la hoja de la sierra, compruebe si gira libremente en el suplemento de la mesa en ambos casos. Ajustes verticales y de ángulo de 45°.
- ¡Importante! La sustitución y alineación de la hoja de la sierra deben realizarse correctamente.

24.2.4 Ajuste del láser



Se puede reajustar el láser (17), en caso de que no muestre la línea de corte correcta. Afloje los tornillos de estrella (S) y ajuste el láser moviéndolo hacia un lado hasta que el rayo láser alcance los dientes de la hoja de la sierra. Vuelva a apretar los dos tornillos (S).

24.2.5 Vaciado/sustitución de la bolsa colectora de virutas

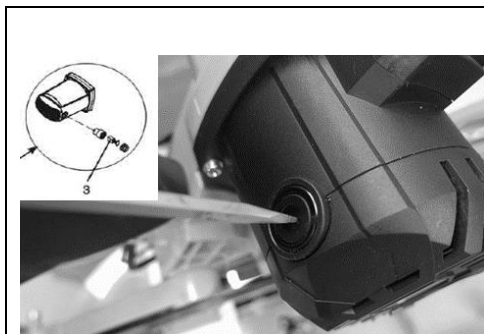


La sierra viene equipada con una bolsa colectora para serrín y virutas.

¡Nota! ¡La bolsa colectora de virutas sólo se puede utilizar para cortar madera y materiales similares a la madera!

Presione el anillo metálico (3) de la bolsa colectora de virutas (1) y fíjelo al orificio de salida (2). La bolsa colectora de virutas se puede vaciar por medio de una cremallera (4) que hay en la parte inferior.

24.2.6 Comprobación / sustitución de las escobillas de carbón



Compruebe las escobillas de carbón transcurridas las primeras 50 horas de funcionamiento con una nueva máquina o cuando se instalen nuevas escobillas. Después de la primera comprobación, repita la comprobación cada 10 horas de funcionamiento. Es necesario sustituir las escobillas, cuando el carbón se ha gastado hasta alcanzar los 6 mm de longitud o cuando el resorte o el hilo de contacto se han quemado o dañado. Si, al desmontar las escobillas, se constata que se pueden seguir utilizando, se pueden volver a montar.

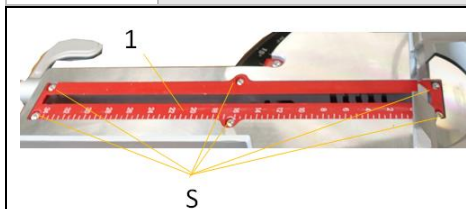
Para llevar a cabo el mantenimiento de las escobillas de carbón, abra los dos bloqueos girándolos en el sentido contrario a las agujas del reloj. A continuación, extraiga las escobillas de carbón. Para sustituirlas, proceda en orden inverso.

24.2.7 Sustitución del suplemento de la mesa

ATENCIÓN

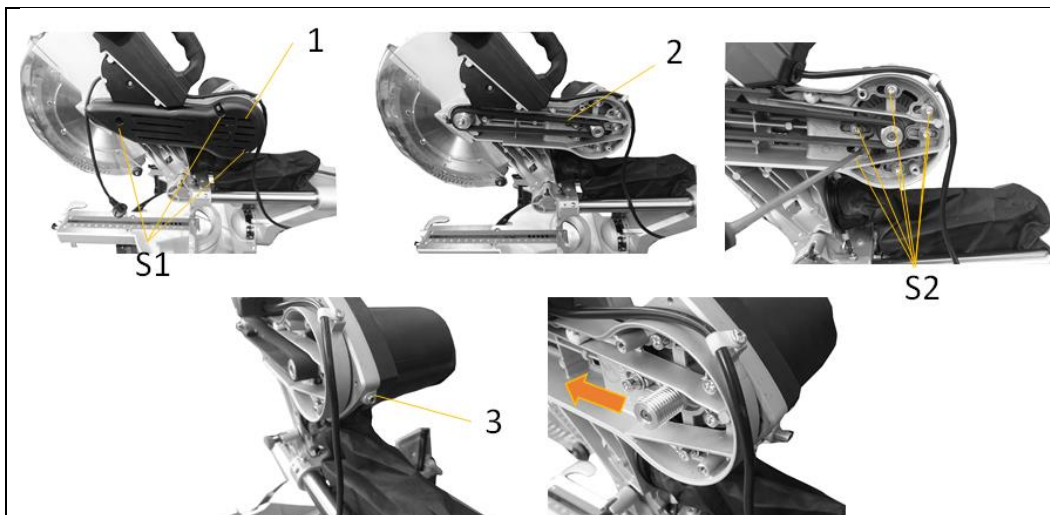


Si el suplemento de la mesa está dañado (1), existe el riesgo de que piezas pequeñas se atasquen entre el suplemento de la mesa y la hoja de la sierra y que bloqueen la hoja de la sierra.



1. Quite los tornillos (S) del suplemento de la mesa (1). En caso necesario, gire la mesa giratoria y el cabezal de la máquina para poder alcanzar los tornillos.
2. Retire el suplemento de la mesa (1).
3. Instale un nuevo suplemento de la mesa (1).
4. Apriete los tornillos (S) del suplemento de la mesa (1).

24.2.8 Sustitución de la correa



- Afloje los tornillos (S1) de la cubierta de la correa (1)
- Retire la cubierta de la correa (1)
- Afloje la tensión de la correa:
Para ello, afloje los 6 tornillos (S2). Mueva el motor hacia delante girando el tornillo prisionero (3). De este modo, se reduce la tensión y la correa se puede retirar de los ejes.
- Reemplace la vieja correa por una nueva.
- Con el tornillo prisionero (3), vuelva a tensar la correa. Fije los tornillos del motor y vuelva a montar la cubierta de la correa.

24.3 Almacenamiento

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y con cerradura para evitar, por un lado, que se forme óxido y para garantizar, por otro lado, que las personas no autorizadas y, especialmente, los niños puedan acceder a la máquina.

24.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

25 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Antes de llevar a cabo trabajos para la subsanación de errores, desconecte siempre la máquina de la fuente de alimentación y asegúrela contra arranques accidentales!

Muchas posibles fuentes de errores se pueden excluir si la máquina está conectada correctamente a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a personal especializado la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no se puede encender	▪ No está conectado el enchufe de alimentación	▪ Conecte el enchufe de alimentación
	▪ Escobillas de carbón dañadas	• Sustituya las escobillas de carbón
	▪ Motor dañado	• Sustituya el motor
	▪ El interruptor ON/OFF está dañado	▪ Repare el interruptor
Contragolpe del material	• Hoja de sierra mellada	• Sustituya la hoja de la sierra
	• La hoja de la sierra está mal montada	• Compruébelo
Ángulo de corte incorrecto	▪ La posición angular no es correcta	▪ Ajuste la posición angular
La hoja de la sierra toca el suelo de la máquina	• Profundidad de corte mal ajustada	• Corrija el ajuste de la profundidad de corte

26 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent mode d'emploi contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la scie à onglet et de coupe KAP305JL, ci-après désignée par « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures. Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2017

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

27 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

27.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

La coupe transversale et d'onglet du bois et des matières ayant des propriétés physiques similaires au bois, dans les limites techniques indiquées.

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

27.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

27.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement un risque explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation)
- L'exploitation de la machine dans des espaces clos sans dispositif d'aspiration des copeaux et de la poussière.
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine
- Rainures
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machine-outil pour l'usinage du bois (EN847-1).
- L'utilisation de lames de scie en acier HSS.
- L'utilisation de lames de scie qui présentent une vitesse max. inférieure à celle de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

27.2 Exigences des utilisateurs

L'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du manuel d'utilisation sont des conditions préalables à l'utilisation de la machine.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

27.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :

	Dispositif de protection séparante de protection de la lame de scie
	Serre-flan et butée
	Boutons de déverrouillage de démarrage du moteur

27.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Choisir une surface plane, antidérapante et exempte de vibrations pour le lieu de montage.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Utiliser exclusivement des outils en parfait état, qui ne comportent pas de fissures ou d'autres défauts (par exemple des déformations).
- Retirer les outils de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. La machine doit être mise à l'arrêt lorsqu'elle est laissée sans surveillance.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter un équipement de protection appropriée (protection oculaire, masque antipoussière, protection auditive, gants lors de la manipulation des outils), ainsi que des vêtements de protection serrés - ne jamais porter de vêtements lâches, de cravates, de bijoux etc. -risque de happement !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- N'enlevez pas de rebuts ou d'autres parties de la pièce dans la zone de coupe lorsque la machine est en marche !
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.

- Toujours arrêter la machine avant les travaux de rééquipement, de réglage, de mesure, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien et la débrancher de l'alimentation électrique pour tous travaux de maintenance ou d'entretien. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

27.5 Sécurité électrique

- Utiliser uniquement un câble de rallonge approprié (section efficace 1,5 mm² à 25 m de longueur ; H05VV-F).
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Des fiches réglementaires et des prises adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée dans un environnement humide que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- Ne pas utiliser l'outil électrique s'il ne peut pas être éteint avec un interrupteur MARCHÉ-ARRÊT.
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre ainsi qu'avec des tuyaux des radiateurs des fours et des frigos. Un risque important de choc électrique subsiste lorsque le corps est mis à la terre.

27.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- De la poussière de bois est générée lors de l'exploitation de la machine. Pour cette raison, brancher la machine à un dispositif d'aspiration de la poussière et des copeaux appropriés lors de l'installation ou ne l'exploiter que dans un environnement bien ventilé avec un masque antipoussière.
- Toujours mettre en marche le dispositif d'aspiration de la poussière avant de commencer l'usinage des pièces !
- Ne jamais enlever les rebuts ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque la machine tourne.
- En cas d'utilisation de fraises d'un diamètre ≥ 16 mm et de scies circulaires, celles-ci doivent répondre aux normes EN 847-1:2013 et EN 847-2:2013 ; les porte-outils doivent correspondre à la norme EN 847-3:2013 ;
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Remplacer immédiatement les lames de scie fissurées et déformées, elles ne peuvent pas être réparées.
- Utiliser des lames de scie propres et affûtées, car celles-ci sont moins sensibles aux accidents et peuvent être introduites plus facilement.
- Si possible, utiliser des pinces de serrage pour maintenir/fixer la pièce à usiner. Si vous maintenez la pièce à usiner à la main, vos mains doivent être maintenues au minimum à 100 mm des 2 côtés de la lame de scie. Ne pas utiliser cette scie pour couper les pièces qui sont trop petites pour être serrées ou maintenues à la main de manière sécurisée.
- Ne jamais croiser la ligne de coupe prévue en amont ou en aval de la lame de scie.
- Effectuer un contrôle de votre pièce à usiner avant la coupe. Si la pièce à usiner est coudée ou voilée, la bloquer contre la butée avec la surface courbée vers l'extérieur. Toujours veiller à ce qu'il n'y ait aucun intervalle entre la pièce à usiner, la butée et la table le long de la ligne de coupe. Les pièces voilées ou coudées peuvent se tourner ou se déplacer et peuvent provoquer un blocage de la lame de scie circulaire pendant la coupe. Aucun clou ou autre corps étranger ne doit pas non plus se trouver dans la pièce à usiner.
- Couper une seule pièce à usiner après l'autre.
- Lors de chaque modification du réglage de l'angle d'onglet, il faut veiller à ce que la butée réglable de support de la pièce à usiner soit correctement réglée et que la lame de scie ou le système de protection ne soit pas perturbé. Sans mettre la machine « en marche », contrôlée l'absence totale d'interférence ou de danger lors de la coupe sur la butée, en effectuant un déplacement de la lame de scie sans pièce à usiner (simulation complète de la coupe).
- Pour une pièce à usiner qui dispose d'une surface de contact plus large ou plus longue, il faut garantir un support suffisant tel qu'une rallonge de table, un chevalet de sciage, etc.
- Toujours utiliser une pince ou un dispositif qui est conçu de telle manière que le matériau rond tel que des tiges ou des tuyaux soient correctement serrés.

- Laisser la lame de s'y atteindre sa vitesse totale avant d'entrer en contact avec la pièce à usiner.
- Si la pièce à usiner ou la lame de scie se coince, éteindre la machine immédiatement. Attendre jusqu'à ce que toutes les parties mobiles soient à l'arrêt, et débrancher la prise de la source d'alimentation puis commencer en premier lieu à retirer le matériau bloqué.
- Une fois la coupe achevée, relâcher le commutateur, maintenir la tête de la machine vers le bas et attendre que la scie s'arrête avant de retirer la pièce coupée.
- Maintenir la poignée fermement lors d'une coupe complète ou relâcher le commutateur avant que la tête de la machine ne se trouve entièrement en position inférieure.

Recommandations relatives à l'utilisation du LASER :

- Ne jamais regarder directement à l'œil nu dans le faisceau laser.
- Ne jamais diriger le faisceau laser en direction de surfaces réfléchissantes ou de personnes et d'animaux. Un faisceau laser d'une puissance réduite peut déjà engendrer des dommages oculaires.
- Ne jamais ouvrir le module laser. Un effet inattendu du faisceau peut survenir.
- Le laser ne doit pas être remplacé par un autre type de laser.
- Toutes réparations sur le laser doivent être effectuées par le fabricant du laser ou un représentant autorisé.

27.7 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la construction et de la structure de la machine, des situations de danger peuvent émaner de la manipulation de la machine :

- Contact de la lame de scie dans la zone de coupe non protégée ;
- Coupure en raison de l'insertion de la main dans la lame de scie en mouvement ;
- Contrecoup de pièce à usiner ou de parties de pièces en raison d'une sécurité insuffisante ;
- Rupture de la lame de scie ou éjection d'une partie de la lame de scie ;
- Dommages auditifs/nuisances pour la santé en raison de la poussière de bois en l'absence d'utilisation d'un équipement de protection et de systèmes d'aspiration dans des espaces clos ;

ou autres, identifiés comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

ATTENTION



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

28 TRANSPORT

Pour un transport correct, suivez les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc.

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Veillez à la bonne posture lorsque vous soulevez, transportez et déposez la charge :

- Soulever, poser :
Assurez-vous que vous êtes stable lorsque vous soulevez / posez (jambes à la largeur des hanches).
Soulevez / abaissez la charge avec les genoux pliés et le dos droit (comme un haltérophile).
Ne pas soulever / déposer la charge par à-coups.
- Porter :
Porter la charge avec les deux mains aussi près du corps que possible.
Porter la charge avec un dos droit.

AVIS



Transport de la machine déballée uniquement en position de transport = agrégat de scie en position inférieure et axe central verrouillé ainsi que le verrouillage de traction verrouillé. Levage de la machine uniquement aux poignées de transport.

29 MONTAGE

29.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Contrôler immédiatement après la livraison si la machine présente des dommages dus au transport et s'il manque des pièces.

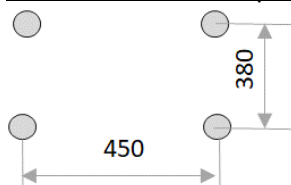
29.2 Le lieu de travail

Choisissez un emplacement approprié pour la machine ;

Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

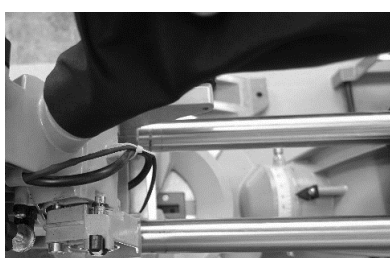
L'emplacement choisi doit garantir un raccord approprié au réseau électrique ainsi que la possibilité de raccordement à une installation d'aspiration. Assurez-vous que le poste de travail sélectionné (support de la machine, surface de travail, ...) peut supporter la charge de la machine et que la machine peut y être fixée à l'aide de vis (les vis ne sont pas comprises dans la livraison). La machine doit être mise à niveau à tous les points d'appui en même temps. Vous devez également sécuriser une distance d'au moins 0,8 m autour de la machine. La distance nécessaire pour l'alimentation des pièces longues doit être prévue.

Schéma des trous pour le montage de la machine :



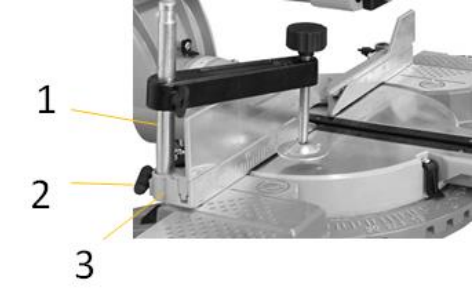
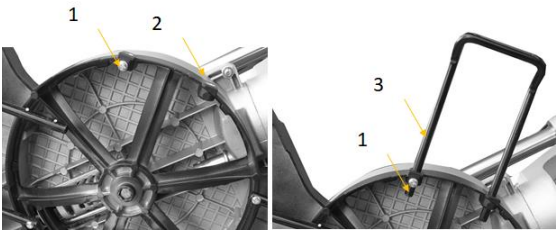
29.3 Assemblage de la machine

La machine est livrée pré-assemblée. Le montage/réglage mineur suivant doit être effectué avant l'utilisation et le raccordement au système d'alimentation/extraction électrique, ainsi que la mise en place de la machine sur un lieu de travail approprié et le réglage des accessoires en fonction de l'étape de travail.



Fixation du sac de collecte des copeaux :

Pressez l'anneau métallique du sac de collecte des copeaux et faites-le passer sur la sortie de collecte des copeaux. Après avoir relâché l'anneau métallique, le sac de collecte des copeaux est fixé à la machine.

	<u>Montage du serre-flan</u> Le serre-flan de la pièce peut être montée sur les côtés gauche et droit de la lame de scie. Pour ce faire, placez le serre-flan (1) dans le trou (3) de la machine et fixez-le avec la vis (2).
	<u>Montage de la sécurité anti basculement</u> Desserrer la vis (1), insérer la sécurité anti basculement (3) dans les alésages (2) et la fixer à nouveau avec une vis (1).

30 FONCTIONNEMENT

30.1 Contrôles avant la mise en service

- Contrôler que la vitesse de rotation de la machine est inférieure à la vitesse max. homologuée machine de la lame de scie utilisée.
- Contrôle de la rotation de la lame de scie et de la dimension de la lame de scie adaptée à la machine.
- Contrôle pour vérifier que la protection de lame de scie fonctionne correctement.
- Contrôle pour vérifier que le raccord un système d'aspiration est disponible.
- Contrôle pour vérifier que les butées sont correctement réglées et que la lame de scie est serrée.
- Contrôle pour vérifier que la machine est fixée (plateau de travail, support de la machine).
- Contrôle de la mobilité de la lame de scie.

30.2 Utilisation

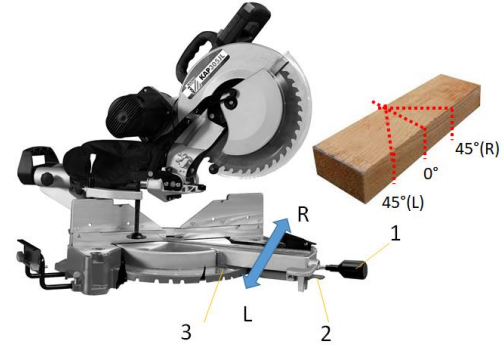
30.2.1 Verrouiller/déverrouiller la position de transport de la tête de machine.

En appuyant légèrement vers le bas sur la tête de machine et en retirant simultanément l'axe de verrouillage du support du moteur, la scie est dégagée de la position de transport/la plus basse.

Avis : Veuillez maintenir la poignée fermement et diriger la tête de la machine lentement vers le haut jusqu'à atteindre la position la plus haute. En cas de relâchement de la poignée, la tête de la machine accélère en raison de la pré-tension du ressort.

Appuyer vers le bas pour verrouiller la tête de la machine et remettre en place l'axe de verrouillage.

30.2.2 Réglage de la position angulaire de la table de travail

	Desserrer la poignée de verrouillage (1), lorsqu'elle est serrée, tirer le levier de position verrouillé (2) vers le haut et régler la table tournante avec la poignée de verrouillage à l'angle souhaité. La position d'angle est indiquée à l'aide du curseur (3) sur la table tournante. Pour sécuriser la table tournante, remettre la poignée de verrouillage en position fermée.
---	---

30.2.3 Réglage de la position angulaire du bras de scie/de la tête de machine

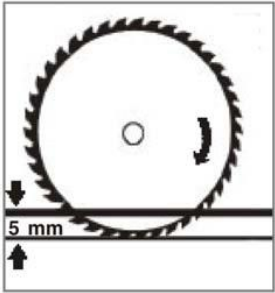
	Desserrer le verrouillage d'angle (1) et incliner la tête de la machine à l'aide de la poignée (2) vers la gauche ou vers la droite jusqu'à atteindre la dimension angulaire (position du curseur (3)). Resserrer le verrouillage d'angle (1). Avis : Pour pivoter vers le côté droit (R), le dispositif de limitation de butée doit d'abord être incliné vers le bas pour une coupe à 90° (4).
--	--

30.2.4 Réglage des butées

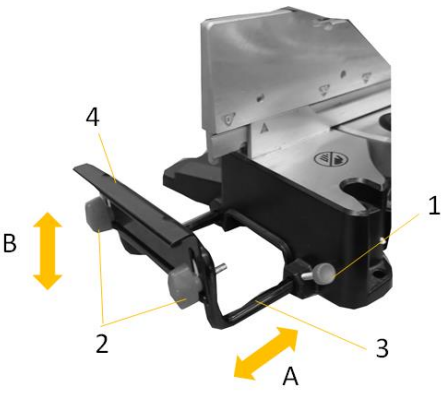
	Les deux butées réglables (1 et 2) doivent être ajustées après la modification de l'angle de la tête de la machine. Pour cela, dévisser les vis de fixation (1a et 2a) et régler les butées de telle façon qu'un écart de minimum 5 mm entre la lame de scie et la butée soit présent. Ensuite, resserrer les vis de fixation pour fixer les butées. Les repères pour les coupes à 0°, 30° 45° sont présents en guise d'orientation sur les butées réglables et peuvent être apposés en correspondance avec la flèche sur la butée fixe selon la position de l'angle de la tête de la machine sélectionnée. ATTENTION Avant la coupe, vérifier que les rails de butée et la lame de scie n'entrent pas en collision. (simulation de coupe avec la machine éteinte)
--	--

30.2.5 Réglage de la limitation de profondeur de coupe

	2 vis sont disponibles pour le réglage de la profondeur de coupe. Limitation I : limitation de la profondeur de coupe la plus basse et réglable avec la vis 1. Limitation II : limitation de la profondeur de coupe au-dessus de la limitation la plus basse et réglable avec la vis 2. Le changement de l'activation de la limitation I ou II est réalisée à l'aide de la tôle de butée (3). Tôle de butée (3) en position droite la plus externe (limitation II inactive et profondeur de coupe limitée par la vis 1) : tôle de butée (3) en position à gauche (limitation I inactive et profondeur de coupe limitée par la vis 2). La profondeur de coupe de la limitation II peut être réglée avec la vis (2) en continu. Pour cela, dévisser l'écrou molleté (2a) sur la vis (2). Visser ou dévisser la vis (2) pour régler la profondeur de coupe souhaitée. Ensuite, serrer à nouveau l'écrou molleté (2a). La limite inférieure de la profondeur de coupe I est réglée au moyen de la vis 1. Pour ce faire, il faut
--	---

	desserrer l'écrou (1a) et visser la vis pour une position de coupe plus profonde, dévisser la vis pour une position de coupe plus élevée, puis la fixer à nouveau en serrant l'écrou (1a). AVIS  Vérifier le réglage en effectuant une coupe test. La limite inférieure de la profondeur de coupe doit être choisie de manière à ce que la lame de scie ne s'enfonce que d'environ 5 mm dans la plaque de platine.
---	--

30.2.6 Réglage des porte-pièces

	Les porte-pièces à droite et à gauche peuvent être réglés dans leur position par rapport à la table. Positionnement dans la direction A : Pour ce faire, desserrer la vis (3), retirer la tige de support de la pièce (3) ou la déplacer vers la table tournante, puis la fixer dans la position requise en serrant la vis (3). Positionnement dans la direction B : Pour ce faire, il faut desserrer les deux vis (2), déplacer le porte-pièce (4) vers le haut ou vers le bas jusqu'à la position en hauteur souhaitée et le fixer dans la position choisie en serrant les deux vis (3). Le porte-pièce peut être utilisé comme support pour les pièces plus longues ainsi que comme butée.
--	---

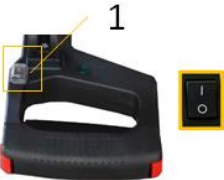
30.2.7 Raccordement à un système d'aspiration

Pour l'extraction de la poussière dans les pièces closes, raccorder un tuyau d'extraction à la prise d'extraction de la poussière et le fixer avec un collier de serrage. Dimension de raccordement selon les données techniques

30.2.8 Mise en marche et arrêt de la machine

	Mise en marche de la machine : Enfoncer le bouton de verrouillage (1) et appuyer sur le bouton marche/arrêt (2) sur la poignée et le maintenir enfoncé. Un voyant (3) indique le démarrage. Arrêt de la machine : Relâcher l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (2)
---	--

30.2.9 Mise en marche/arrêt du laser

	Mettre en marche/arrêter le laser au moyen de l'interrupteur (1). Interrupteur en position 0 : Laser éteint Interrupteur en position 1 : Laser allumé
---	--

30.3 Modes de fonctionnement

30.3.1 Coupes transversales

Les coupes transversales sont particulièrement adaptées pour couper la longueur de petites pièces à usiner (environ 100 mm).

- Pour les coupes transversales, le dispositif de traction est fixé par le verrouillage de traction (1) de sorte que l'unité de sciage ne peut pas glisser vers l'avant ou vers l'arrière pendant la coupe.



- Ajuster le réglage de l'angle en fonction de l'opération souhaitée et régler les butées en conséquence.
- Marquer la ligne de coupe (par laser).
- Placer la pièce contre la butée et la table et la fixer avec un serre-flanc.
- Déplacer la tête de la machine en position haute.
- Allumer la machine et attendre que la vitesse de la lame de scie soit atteinte (environ 5 s),
- Effectuer la coupe transversale (déplacer la tête de la machine vers le bas) jusqu'à ce qu'elle ait atteint la position la plus basse.
- Déplacer la tête de la machine en position haute

AVIS



La tête de la machine est montée sur ressort, il ne suffit pas de la relâcher, mais de la guider vers le haut par la poignée jusqu'à ce que la position supérieure soit atteinte (position de repos).

- Relâcher l'interrupteur marche/arrêt, attendre que la lame de scie circulaire soit à l'arrêt.
- Retirer la pièce.

30.3.2 Coupes en traction

Les coupes en traction conviennent aux coupes longues.

- Pour les coupes, le dispositif de traction est déverrouillé en libérant le verrouillage de traction (23) afin que l'unité de sciage puisse glisser vers l'avant ou vers l'arrière pendant la coupe.



- Ajuster le réglage de l'angle en fonction de l'opération souhaitée et régler les butées en conséquence.
- Marquer la ligne de coupe (par laser).
- Placer la pièce contre la butée et la table et la fixer avec un serre-flanc.
- Déplacer la tête de la machine en position haute et tirer la tête de la machine vers vous.
- Allumer la machine et attendre que la vitesse de la lame de scie soit atteinte (environ 5 s),
- Effectuer une coupe transversale (déplacer la tête de la machine vers le bas) jusqu'à ce qu'elle ait atteint la position la plus basse, puis pousser lentement la tête de la machine vers l'arrière pour pouvoir traiter la longue pièce sur toute sa longueur.
- Déplacer la tête de la machine en position haute

AVIS



La tête de la machine est montée sur ressort, il ne suffit pas de la relâcher, mais de la guider vers le haut par la poignée jusqu'à ce que la position supérieure soit atteinte (position de repos).

- Relâcher l'interrupteur marche/arrêt, attendre que la lame de scie circulaire soit à l'arrêt.
- Retirer la pièce.

30.3.3 Coupes de rainure

- Régler la butée de profondeur des coupes de rainure de façon à obtenir la profondeur souhaitée pour l'angle souhaité.

Effectuer les coupes transversales et les coupes en traction comme décrit dans le chapitre correspondant, à la différence que la pièce n'est pas intégralement coupée.

31 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de nettoyage, d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

31.1 Nettoyage

ATTENTION



Risque de blessure ! Porter des gants de protection lors du remplacement la lame de scie.

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage !

Un nettoyage régulier est une condition préalable à un fonctionnement sûr de la machine et sa longue durée de vie. Pour cette raison, enlever la vieille sciure et les éclats de bois avec une brosse ou un outil similaire.

31.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Indépendamment de cela, les fautes ou défauts qui pourraient nuire à la sécurité de l'utilisateur doivent être éliminés immédiatement !

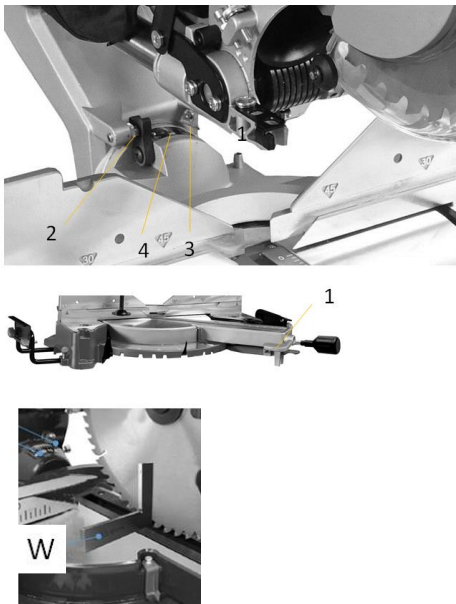
- Avant chaque mise en service, assurez-vous que les dispositifs de sécurité sont en parfait état et fonctionnent correctement.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant

31.2.1 Plan d'entretien et de maintenance

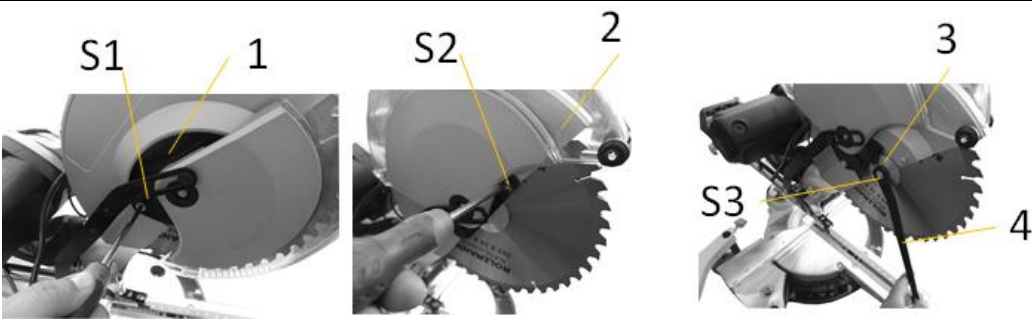
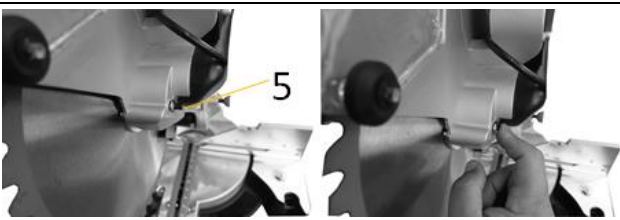
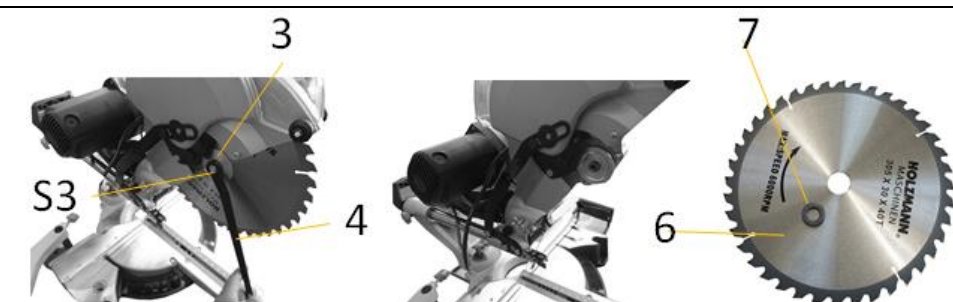
Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites spécifiées :

Intervalle	Composant	Mesure
Dans chaque cas, avant de commencer à travailler	Lame de scie	Contrôler l'état d'endommagement et remplacer si nécessaire
	Protection de la lame de scie	Contrôler le fonctionnement (voir le contrôle du fonctionnement de la protection de lame de scie)
	Plaque de platine	Contrôler l'état d'endommagement et remplacer si nécessaire
	Câble d'alimentation	Contrôler les dommages et réparer si nécessaire
Dans chaque cas, après l'achèvement des travaux	Machine	Éliminer la poussière/les éclats de bois et la saleté
	Protection de la lame de scie	
	Sac de collecte des copeaux	
Après 50 h (ou 10 h)	Balais de charbon	Contrôler et remplacer si nécessaire
Au besoin	Lame de scie	Remplacer la lame de scie émoussée

31.2.2 Réglage de la position angulaire (au moyen de la butée d'angle)

	Coupe à 90° Abaissér la tête de la machine et la fixer avec l'axe de verrouillage. - Desserrer le levier de blocage (1). - Positionner l'angle de 90° du guide (W) entre la lame de scie et la table tournante. - Desserrer le contre-écrou de la vis de réglage (2) et régler la vis de réglage (2) jusqu'à ce que l'angle entre la lame de scie et la table tournante soit de 90°. - Resserrer le contre-écrou. - Contrôler ensuite la position de l'indicateur d'angle (4). Si nécessaire, desserrer le curseur (3) à l'aide d'un tournevis cruciforme et le placer en position 0° sur l'échelle, puis le fixer à nouveau.
---	--

31.2.3 Remplacement de lame de scie

• Desserrer les vis (S1) • Faire pivoter la tête de la machine vers le haut • Faire pivoter la protection mobile de la lame de scie (2) vers l'arrière. • Dévisser la vis (S2) jusqu'à ce que la tôle (1) puisse être poussée vers le haut jusqu'à ce que la vis de bride (S3) soit accessible.	
	• Appuyer légèrement sur le bouton de verrouillage de la broche (5) et tourner la lame de scie jusqu'à ce que la butée de la broche s'enclenche.
	

- Desserrer la vis de bride (S3) avec la clé (4). **Avis : Filetage à gauche !**
- Retirer la vis de bride (S3) et le disque de bride (3).
- Retirer la lame de scie de la broche.
- Nettoyer la bague de réduction (6) et l'insérer dans une nouvelle lame de scie.
- Placer une nouvelle lame de scie sur la broche. **Faire attention au sens de rotation correcte !**
- Placer la vis de bride (S3) et le disque de bride (3) et serrer.
- Remettre le capot de protection mobile dans sa position initiale
- Fixer à nouveau la tôle (1)
- Contrôler que la protection de la lame de scie fonctionne correctement et se déplace de haut en bas lorsque le bras de la scie est déplacé. (Position du bras de scie en haut protection de la lame de scie cache lame de scie)

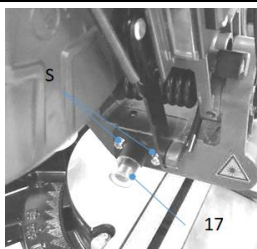
ATTENTION



Respecter le sens de rotation et la dimension de la lame de scie :
Diamètre max. de 305 mm et épaisseur maximale de 3,0 mm, ainsi qu'un diamètre de montage de 30 mm

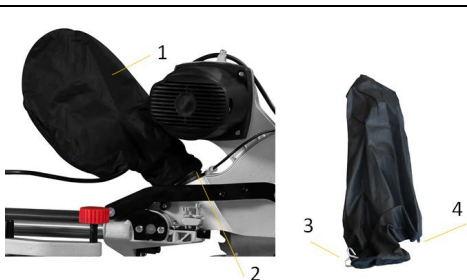
- Avant de poursuivre votre travail, s'assurer que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement. (contrôle de la lame de scie)
- Important ! À chaque changement de la lame de scie, contrôler qu'elle tourne librement dans l'insert de la table dans les deux cas. Réglages vertical et angle de 45°.
- Important ! Le travail de changement et d'alignement de la lame de scie doit être effectué correctement.

31.2.4 Configuration du laser



Si le laser (17) ne montre plus la bonne ligne de coupe, il peut être réajusté. Desserrer les vis cruciformes (S) et régler le laser en le déplaçant latéralement jusqu'à ce que le faisceau laser frappe les dents de la lame de scie. Resserrer les deux vis (S).

31.2.5 Vider/changer le sac de collecte des copeaux

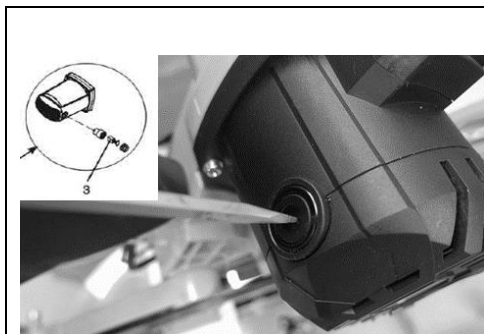


La scie est équipée d'un sac de collecte de la sciure et des copeaux.

Attention ! Le sac de collecte des copeaux ne peut être utilisé que pour couper du bois et des matériaux dérivés du bois !

Comprimer l'anneau métallique (3) sur le sac à copeaux (1) et le fixer à l'ouverture de sortie (2). Le sac à copeaux peut être vidé au moyen d'une fermeture éclair (4) sur la face inférieure.

31.2.6 Contrôler / changer les balais de charbon



Contrôler les balais de charbon après les 50 premières heures de fonctionnement avec une nouvelle machine ou lorsque de nouveaux balais sont installés. Après avoir effectué le premier contrôle, répéter le contrôle toutes les 10 heures de fonctionnement. Si le charbon est usé jusqu'à une longueur de 6 mm, ou si le ressort ou le fil de contact est brûlé ou endommagé, il est nécessaire de remplacer les deux balais. S'il s'avère que les brosses peuvent être utilisées après avoir été enlevées, il est possible de les remonter.

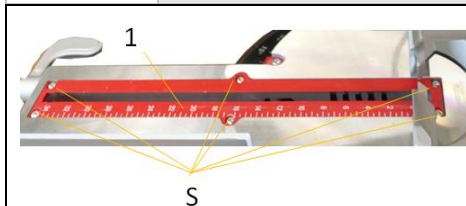
Lors de l'entretien des balais de charbon, ouvrir les deux verrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirer ensuite les balais de charbon. Remplacer les balais de charbon dans l'ordre inverse.

31.2.7 Remplacer la plaque de platine

ATTENTION



Si la plaque de platine (1) est endommagée, il y a un risque que de petites pièces se coincent entre la plaque de platine et la lame de scie et bloquent la lame de scie.



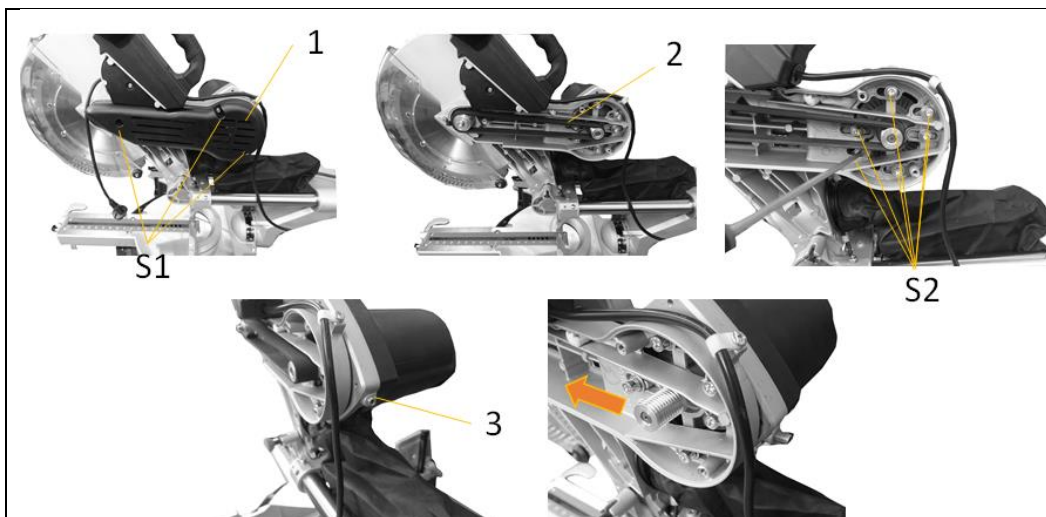
1. Retirer les vis (S) de la plaque de platine (1). Si nécessaire, tourner la table tournante et la tête de machine pour atteindre les vis.

2. Retirer la plaque de platine (1).

3. Installer une nouvelle plaque de platine (1).

4. Serrer les vis (S) sur la plaque de platine (1).

31.2.8 Changement de la courroie



- Desserrer les vis (S1) de couvercle de courroie (1)
- Retirer le couvercle de courroie (1)
- Relacher la tension de la courroie :
Pour cela, desserrer les 6 vis (S2). Faire avancer le moteur en tournant la vis sans tête (3), cela réduit la tension et la courroie peut être retirée des arbres.
- Remplacer l'ancienne courroie par une nouvelle.
- Utiliser la vis sans tête (3) pour rétablir la tension de la courroie, fixer les vis du moteur et remonter le couvercle de courroie.

31.3 Entreposage

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable pour éviter la formation de rouille, d'une part, et pour garantir que les personnes non autorisées et surtout les enfants ne puissent pas accéder à la machine, d'autre part.

31.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

32 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de dépannage et la protéger contre une remise en marche involontaire !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être éliminées à l'avance si la machine est correctement connectée au système d'alimentation électrique.

Si vous ne pouvez pas effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous n'avez pas la formation requise, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	cause possible	Résolution
La machine ne s'allume pas	▪ La fiche d'alimentation n'est pas branchée	▪ Brancher la prise de courant
	▪ Balais de charbon défectueux	• Remplacer les balais de charbon
	▪ Moteur défectueux	• Remplacer le moteur
	▪ L'interrupteur marche-arrêt est défectueux	▪ Réparer l'interrupteur
Contrecoup du matériel	• Lame de scie émoussée	• Remplacer la lame de scie.
	• Lame de scie mal montée	• contrôler
Angle de coupe incorrect	▪ Position angulaire pas correcte	▪ Ajustement de la position angulaire
La lame de scie touche le fond de la machine	• Réglage de la profondeur de coupe incorrect	• Correction du réglage de la profondeur de coupe

33 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání zkracovací pily KAP305JL, dále pro účel tohoto návodu zkrácené na „stroj“.



Tento návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Ukládejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, snadno dostupném pro uživatele (obsahuje), chráněné před prachem a vlhkostí a přiložte jej ke stroji, pokud je sdílen s třetími stranami!

Zvláštní pozornost věnujte kapitole Bezpečnost!

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmänn zřetel.

Autorské právo

© 2017

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach dle dohody.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmänn-maschinen.at

34 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



Pro Vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, a tím zabránit nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!

34.1 Účel použití

Stroj je určený výhradně pro následující použití:

Zkracování hran a pokosové řezy dřeva a materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi jako dřevo v rámci stanovených technických limitů stroje.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

34.1.1 Technická omezení

Stroj je určen pro použití za následujících podmínek prostředí:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování, transport)	-20° C až +55° C

34.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny na konstrukci stroje
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu (stroj může během provozu generovat jiskry)
- Provoz stroje v uzavřených místnostech bez odsávání třísek a prachu
- Provozování stroje mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze
- Odstraňování bezpečnostních značek a symbolů ze stroje
- Měnit, obcházet nebo uvádět z činnosti bezpečnostní prvky stroje
- Drážkování
- Obrábění materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze
- Použití nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro dřevoobráběcí stroje (EN847-1)
- Používání pilových kotoučů z rychlořezné oceli (HSS)
- Používání pilových kotoučů o nižší max. rychlosti (otáčkách), než je rychlost stroje

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu má za následek zánik záruky a veškerých nároků na náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen.

34.2 Požadavky na obsluhu

Požadavky na obsluhu stroje jsou fyzická a duševní způsobilost, jakož i znalost a pochopení návodu k obsluze.

Mějte na paměti, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Před zahájením prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře a pod jeho dohledem.

34.3 Bezpečnostní výbava stroje

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními prvky:

	• Demontovatelný bezpečnostní prvek – ochrana pilového kotouče
	• Přítlačný držák a doraz
	• Uvolňovací tlačítko spuštění motoru

34.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a zdravotním problémům, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel pro bezpečnou práci zvážit následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte stroj na úplnost a funkci. Stroj používejte pouze tehdy, pokud jsou odpojitelné ochranné prvky a další fixní ochranná zařízení potřebná pro obrábění na místě, jsou v dobrém stavu a řádně udržovány.
- Jako místo instalace vyberte rovný, neklouzavý podklad bez rizika vibrací.
- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Zajistěte dostatečné světelné podmínky na pracovišti, abyste tím zabránili stroboskopickým účinkům!
- Zajistěte čisté pracovní prostředí!
- Používejte pouze bezvadné nástroje bez trhlin a jiných vad (jako jsou např. deformace).
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte seřizovací nářadí.
- Prostor kolem stroje udržujte volný a zbavený překážek (např. prach, třísky, odřezky apod.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby zastavte stroj před opuštěním pracoviště.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranu očí, prachovou masku, ochranu sluchu, rukavice při manipulaci s nástroji) a dobře přiléhající pracovní oděvy - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd. - nebezpečí zachycení!
- Dlouhé vlasy skryjte pod sítku na vlasy.
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte seřizovací nářadí.
- Prostor kolem stroje udržujte volný a zbavený překážek (např. prach, třísky, odřezky apod.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby zastavte stroj před opuštěním pracoviště.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranu očí, prachovou masku, ochranu sluchu, rukavice při manipulaci s nástroji) a dobře přiléhající pracovní oděvy - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd. - nebezpečí zachycení!
- Dlouhé vlasy skryjte pod sítku na vlasy.
- Neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z pracovního prostoru, když je stroj v chodu!
- Pracujte vždy s rozmyslem a potřebnou opatrností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nikdy nepřetěžujte!

- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!
- Nepoužívejte stroj v místech, kde výpary barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí – požár nebo explozi!).
- Nekuřte v blízkosti stroje (nebezpečí požáru)!
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo pravidelným servisem stroj vždy zastavte a odpojte od zdroje napájení. Před zahájením prací na stroji počkejte na úplné zastavení všech nástrojů nebo částí stroje a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.

34.5 Elektrická bezpečnost

- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely (průřez 1.5mm², délka až 25m; H05VV-F).
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Kabel chraňte před teplem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi
- Předpisům vyhovující zástrčky a odpovídající elektrické zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Voda pronikající do elektrického nářadí, zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti.
- Používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí je přípustné pouze tehdy, je-li zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej nelze zapnout a vypnout pomocí vypínače ZAPNUTO-VYPNUTO.
- Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky. Pokud je tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

34.6 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Dřevěný prach vzniká během provozu stroje. Během instalace proto připojte stroj k vhodnému odsávacímu systému pro prach a třísky nebo používejte stroj v dobře větraných prostorech a s použitím masky proti prachu.
- Před zahájením obrábění obrobku vždy zapněte zařízení pro odsávání prachu!
- Nikdy neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z oblasti řezání, když je stroj v chodu.
- Při použití frézovacích nástrojů o průměru ≥ 16 mm a pilových kotoučů musí tyto splňovat normy EN 847-1: 2013 a EN 847-2: 2013 a být označeny MAN; Držáky nástrojů musí odpovídat normě EN 847-3: 2013;
- Nadměrný hluk může způsobit poškození sluchu a dočasnou nebo trvalou ztrátu sluchu. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili zatížení hlukem.
- Prasklé a deformované pilové kotouče okamžitě vyměňte, nelze je opravit.
- Používejte čisté a naostřené pilové kotouče, ty jsou méně náchylné k poruchám a lze je snadněji vést.
- Pokud je to možné, přidržujte / fixujte obrobek pomocí kleští. Pokud držíte obrobek rukou, musíte držet ruku vždy nejméně 100 mm od obou stran pilového kotouče. Nepoužívejte tuto pilu k řezání částí, které jsou příliš malé na to, aby byly bezpečně upnuty nebo drženy rukou.
- Nikdy nepřekračujte zamýšlenou řeznou linii před ani za pilovým kotoučem.
- Před řezáním zkontrolujte obrobek. Pokud je obrobek ohnutý nebo zdeformovaný, upněte jej vnějším zakřiveným povrchem k dorazu. Vždy se ujistěte, že mezi obrobkem, dorazem a stolem není podél linie řezu žádná mezera. Ohnuté nebo zdeformované obrobky se mohou protáčet nebo posouvat a mohou způsobit zpřícení kotoučové pily během řezání. V obrobku nesmí být žádné hřebíky ani cizí předměty.
- Řezajte vždy pouze jeden obrobek.
- Při každé změně nastavení pokosového úhlu se ujistěte, že je správně nastavený doraz pro podepření obrobku a že pilový kotouč nebo ochranný systém nepřekáží. Bez zapnutí stroje na „ON“ zkontrolujete bez obrobku pohybem pilového kotouče (plně simulovaný řez), že při řezání na dorazu nedochází k žádným chybám nebo nebezpečím.
- U obrobku, který je širší nebo delší než opěrná plocha, musí být zaručena dostatečná opěra, jako jsou prodloužení stolu, zajištění pily atd.
- Vždy používejte svorku nebo zařízení, které je navrženo pro správné držení kulatého materiálu, jako jsou tyče nebo trubky.

- Před dotykem obrobku nechte pilový kotouč dosáhnout plné rychlosti.
- Pokud se obrobek nebo pilový kotouč zaseknou, okamžitě stroj vypněte. Počkejte, až se všechny pohyblivé části zastaví, vytáhněte zástrčku ze zdroje napájení a teprve poté odstraňte zaseknutý materiál.
- Po dokončení řezu uvolněte spínač, přidržeťte hlavu stroje dolů a před vyjmutím řezané části počkejte, až se kotouč zastaví.
- Pokud provádíte neúplný řez, držte pevně rukojeť stroje nebo uvolněte spínač před tím, než se bude hlava stroje nacházet zcela ve spodní pozici.

Pokyny pro použití LASERU:

- Nedívejte se přímo do laserového paprsku s nechráněnými očima.
- Nikdy nemířte laserovým paprskem na odrazné plochy a osoby nebo zvířata. I laserový paprsek s nízkým výkonem může způsobit poškození zraku.
- Nikdy neotevírejte laserový modul. Může dojít k neočekávané expozici laserového paprsku.
- Laser nesmí být nahrazen jiným typem laseru.
- Opravy laseru smí provádět pouze výrobce laseru nebo jeho autorizovaný zástupce.

34.7 Výstrahy

I přes správné, ke svému účelu určenému použití, přetrvávají určitá zbytková rizika. V důsledku uspořádání a konstrukce stroje mohou při manipulaci se strojem vzniknout nebezpečné situace:

- Dotyk pilového kotouče v nekryté oblasti pily.
- Řezná zranění způsobená kontaktem s pilovým kotoučem.
- Zpětný ráz obrobků a částí obrobku z důvodu nedostatečného zajištění.
- Zlomení pilového kotouče nebo vymrštění částí pilového kotouče.
- Poškození sluchu / poškození zdraví od dřevěného prachu v případě, že v uzavřených místnostech nejsou používány příslušné ochranné prostředky a odsávací zařízení.

popř. další nebezpečí, které jsou v této příručce identifikovány následovně:

NEBEZPEČÍ



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

POZOR



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

35 TRANSPORT

Pro správný způsob přepravy dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu týkající se těžiště, upevňovacích bodů, hmotnosti, dopravních prostředků, které mají být použity, jakož i předepsané přepravní polohy atd.

Přepravujte stroj v obalu na místo instalace. Při zvedání, přenášení a pokládání nákladu dbejte na správné držení těla:

- Zvednutí / Pokládání:
Zajistěte stabilitu při zvedání / pokládání břemene (nohy na šířku kyčlí).
Zvedání / pokládání břemene s pokrčenými koleny a rovnými zády (jako vzpěrač).
Nezvedejte / nepokládejte náklad trhavě.
- Přenášení:
Břemeno přenášejte oběma rukama co nejbližší k tělu.
Přenášejte břemeno s rovnými zády.

UPOZORNĚNÍ



Přeprava vybaleného stroje pouze v přepravní poloze = agregát pily v dolní poloze a zajištěný pomocí šroubů, rovněž je zajištěno zajištění tahu. Stroj zvedejte pouze za přepravní madla.

36 MONTÁŽ

36.1 Kontrola obsahu dodávky

Stroj ihned po dodání zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy a zda-li nechybí nějaké díly.

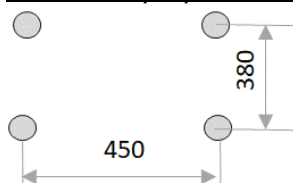
36.2 Pracoviště

Vyberte pro stroj vhodné místo.

Věnujte pozornost bezpečnostním požadavkům a rozměrům stroje.

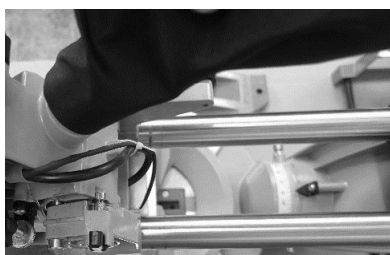
Vybrané místo musí disponovat vhodným připojením k elektrické síti a také možností připojení k odsávacímu zařízení. Ujistěte se, že vybrané pracoviště (stojan stroje, pracovní deska, ...) může nést zatížení stroje a stroj může být k němu připevněn pomocí šroubů (šrouby nejsou součástí dodávky). Stroj musí být vyrovnán ve všech opěrných bodech současně. Je také nutné zajistit kolem stroje prostor v okruhu nejméně 0,8 m. Před a za strojem musí být zajištěn prostor pro přísun dlouhých obrobků.

Rozměrový výkres s otvory pro upevnění stroje:



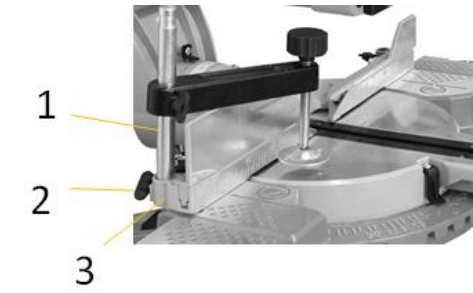
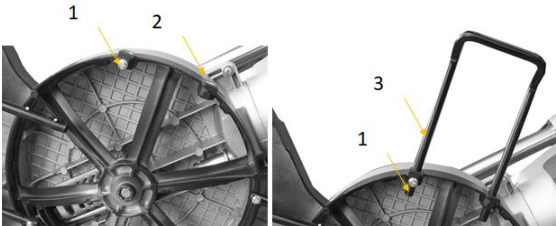
36.3 Sestavení stroje

Stroj je dodán v předmontovaném stavu. Následující drobná montáž / seřízení je nutná před samotným použitím stroje, zároveň musí být realizováno připojení ke zdroji napájení / odsávacímu zařízení a stroj musí být umístěn na vhodném pracovišti a příslušenství musí být upraveno podle pracovního postupu.



Upevnění sáčku na piliny:

Stiskněte kovový kroužek sáčku na piliny a položte jej na vývod sáčku. Po uvolnění kovového kroužku je sáček na piliny upevněn ke stroji.

	Montáž přítlačného držáku Přítlačný držák obrobku lze namontovat na levou a pravou stranu pilového kotouče. Umístěte přítlačný držák (1) do otvoru (3) na stroji a zajistěte jej šroubem (2).
	Montáž pojistky proti překlopení Povolte šroub (1), vložte pojistku proti překlopení (3) do otvorů (2) a znovu jej zajistěte šroubem (1).

37 PROVOZ

37.1 Kontrola před uvedením do provozu

- Zkontrolujte, zda je rychlost stroje nižší než maximální. přípustné otáčky použitého pilového listu.
- Zkontrolujte směr otáčení pilového listu a rozměry pilového kotouče, aby odpovídaly stroji.
- Zkontrolujte, zda ochrana pilového kotouče správně funguje.
- Zkontrolujte, zda je provedeno připojení k odsávacímu zařízení.
- Zkontrolujte, zda jsou dorazy správně nastaveny a zda je pilový kotouč upnutý.
- Zkontrolujte, zda je stroj řádně upevněn (pracovní deska, stojan stroje)
- Zkontrolujte, zda se pilový kotouč volně pohybuje.

37.2 Obsluha

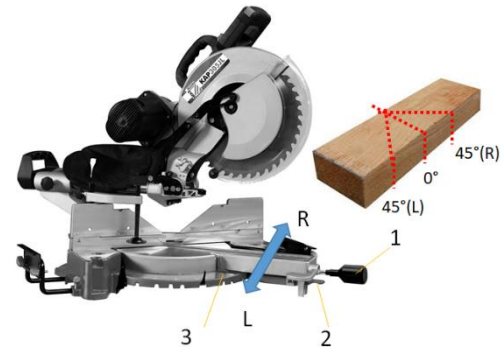
37.2.1 Převrácení poloha hlavy stroje zamknutí / uvolnění.

Pila se uvolní z nejnižší / přepravní polohy jemným zatlačením hlavy stroje dolů a současným odstraněním zajišťovacího šroubu z držáku motoru.

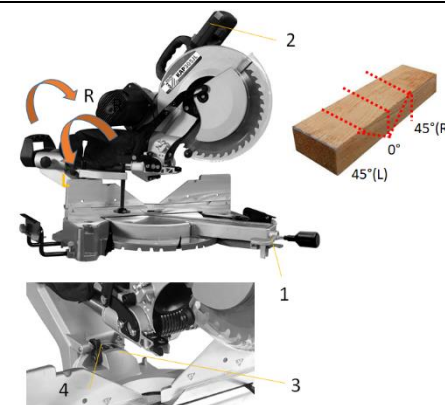
Pokyn: Držte pevně rukojeť a pomalu pohybujte hlavou stroje nahoru, dokud nedosáhne horní polohy. Pokud je rukojeť uvolněna, hlava stroje se zvedne sama kvůli předpětí pružiny.

Chcete-li zamknout hlavu stroje, zatlačte ji dolů a zajišťovací šroub opět nasadte.

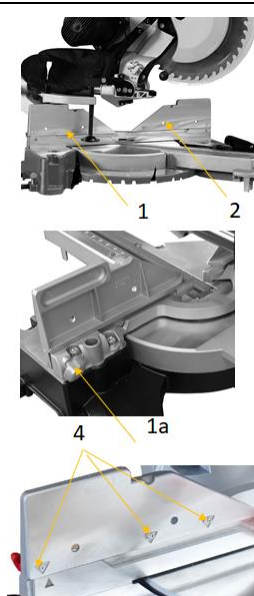
37.2.2 Nastavení polohy úhlu pracovního stolu

	Povolte aretační rukojeť (1), pokud je dotažena, zatáhněte za zajišťovací páku polohy (2) nahoru a otočný stůl nastavte do požadovaného úhlu pomocí aretační rukojeti. Poloha úhlu je na otočném stole vyznačena ukazatelem (3). Vraťte aretační rukojeť do uzavřené polohy, aby se zajistila pozice otočného stolu.
---	---

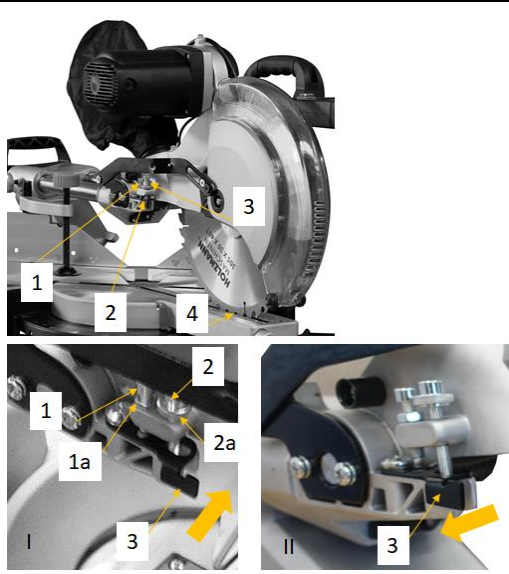
37.2.3 Nastavení úhlu ramene pily/nastavení hlavy stroje

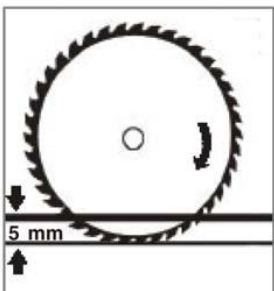
	Uvolněte aretaci úhlu (1) a pomocí rukojeti (2) naklopte hlavu stroje doleva nebo doprava, dokud nedosáhnete požadovaného úhlu (poloha ukazatele (3)). Aretaci úhlu (1) opět utáhněte. Pokyn: Pro otočení na pravou stranu (R) je nutné nejprve snížit omezení dorazu pro 90 ° řezy (4).
---	---

37.2.4 Nastavení dorazů

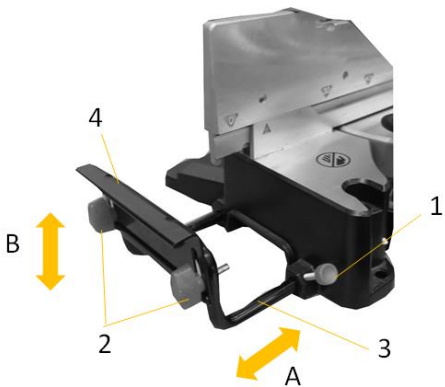
	Po změně úhlu hlavy stroje je třeba seřídit oba nastavitelné dorazy (1 a 2). Za tímto účelem povolte upevňovací šrouby (1a a 2a) a zarovnejte dorazy tak, aby byla vzdálenost mezi pilovým kotoučem a dorazem min. 5 mm. Potom opět utáhněte upevňovací šrouby, abyste tak zajistili dorazy. Značky pro řezy 0 °, 30 ° a 45 ° jsou k dispozici pro orientaci na nastavitelných dorazech a v závislosti na vybrané poloze úhlu hlavy stroje musí být zarovnaný se šípkou na pevném dorazu. POZOR  Před řezáním zkontrolujte, zda se kolejnice dorazu a pilový kotouč nemohou srazit. (simulovaný řez při vypnutém stroji)
--	---

37.2.5 Nastavení omezení hloubky řezu

	K nastavení hloubky řezu jsou k dispozici 2 šrouby. Omezení I: nejnižší mez hloubky řezu a nastavitelná šroubem 1. Omezení II: Mez řezné hloubky nad nejnižší hranicí a nastavitelná šroubem 2. Změna, zda je aktivní Omezení I nebo II, se provádí pomocí dorazové desky (3). Dorazová deska (3) v krajní pravé poloze (omezení II neaktivní a hloubka řezu omezena šroubem 1): Dorazová deska (3) v levé poloze (Omezení I neaktivní a hloubka řezu omezena šroubem 2). Hloubku řezu pro Omezení II lze plynule nastavit pomocí šroubu (2). Uvolněte rýhovanou matici (2a) na šroubu (2). Otočením šroubu (2) nastavte požadovanou hloubku řezu. Potom rýhovanou matici (2a) opět utáhněte. Nejnižší omezení hloubky řezu Omezení I se nastavuje pomocí šroubu 1, k tomu povolte matici (1a) a zašroubujte šroub pro hlubší řeznou polohu, vyšroubováním
---	--

	šroubu docílíte vyšší řeznou polohu a poté utažením matice (1a) opět zajistíte. POKYN  Zkontrolujte nastavení provedením zkušebního řezu. Nejnižší omezení hloubky řezu musí být zvoleno tak, aby se pilový kotouč ponořil do vložky stolu pouze asi 5 mm.
---	---

37.2.6 Nastavení výložení obrobku

	Vyložení obrobků na pravé a levé straně může být nastaveno ve své poloze vůči stolu. Nastavení polohy ve směru A: Za tímto účelem povolte šroub (3) a vysuňte opěrnou tyč vyložení obrobku (3) nebo ji přesuňte k otočnému talíři a poté jej utáhněte šroubem (3) v požadované poloze. Nastavení polohy ve směru B: Za tímto účelem povolte dva šrouby (2), posuňte vyložení obrobku (4) nahoru nebo dolů do požadované výškové polohy a zajistěte ji ve zvolené poloze dotažením dvou šroubů (3). Vyložení obrobku může sloužit jako držák pro delší obrobky i jako doraz.
--	---

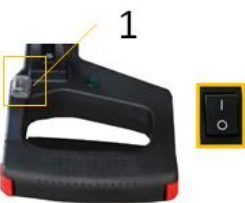
37.2.7 Připojení na odsávací zařízení

Pro odsávání prachu v uzavřených místnostech připojte sací hadici k hubici pro odsávání prachu a upevněte ji hadicovou sponou. Připojovací rozměry podle Technických údajů.

37.2.8 Zapnutí-Vypnutí stroje

	Zapnutí stroje: Stiskněte blokovací tlačítko (1) a poté stiskněte a podržte spínač ZAP / VYP (2) na rukojeti. Kontrolka (3) označuje start. Vypnutí stroje: Uvolněte spínač ZAP / VYP (2)
---	---

37.2.9 Zapnutí-Vypnutí laseru

	Laser zapněte / vypněte pomocí spínače (1). Spínač v poloze 0: Laser je vypnutý Spínač v poloze 1: Laser je zapnutý
---	--

37.3 Režimy provozu

37.3.1 Kapovací řezy

Kapovací řezy jsou zvláště vhodné při řezání úzkých obrobků (cca 100 mm).

- V případě kapovacích řezů je tažné zařízení upevněno zámkem tahu (1), takže se agregát pily nemůže během řezu posunout dopředu nebo dozadu.



- Upravte nastavení úhlu podle požadovaného pracovního postupu a podle toho pak upravte dorazy.
- Vyznačte řeznou čáru (pomocí laseru).
- Položte obrobek na doraz a stůl a zajistěte jej přitlačným držákem.
- Přesuňte hlavu stroje do horní polohy.
- Zapněte stroj a vyčkejte, dokud není dosaženo plných otáček pilového kotouče (cca 5 sekund).
- Proveďte kapovací řez (pohybujte hlavou stroje dolů), dokud nedosáhne nejnižší polohy.
- Hlavu stroje vraťte do horní (max.) polohy.

UPOZORNĚNÍ



Hlava stroje je zatížena pružinou, hlavu stroje nepouštějte, ale posuňte ji nahoru pomocí rukojeti, dokud nedosáhnete horní polohy (klidová poloha).

- Uvolněte spínač a počkejte, dokud se kotoučová pila zcela nezastaví.
- Obrobek vyjměte.

37.3.2 Radiální řezy

Radiální řezy jsou vhodné pro dlouhé řezy.

- Pro řezy se tažné zařízení odblokuje uvolněním zámků tahu (23), takže se pilový agregát bude moci během řezu posouvat dopředu popř. dozadu.



- Upravte nastavení úhlu podle požadovaného pracovního postupu a podle toho pak upravte dorazy.
- Vyznačte řeznou čáru (pomocí laseru).
- Položte obrobek na doraz a stůl a zajistěte jej přitlačným držákem.
- Přesuňte hlavu stroje do horní polohy a přitáhněte ji směrem k sobě.
- Zapněte stroj a vyčkejte, dokud není dosaženo plných otáček pilového kotouče (cca 5 sekund).
- Proveďte kapovací řez (pohybujte hlavou stroje dolů), dokud nedosáhne nejnižší polohy a následně pomalu zatlačte hlavu stroje dozadu, aby bylo možné dlouhý obrobek opracovat po jeho celé délce.
- Hlavu stroje vraťte do horní (max.) polohy.

UPOZORNĚNÍ



Hlava stroje je zatížena pružinou, hlavu stroje nepouštějte, ale posuňte ji nahoru pomocí rukojeti, dokud nedosáhnete horní polohy (klidová poloha).

- Uvolněte spínač a počkejte, dokud se kotoučová pila zcela nezastaví.
- Obrobek vyjměte.

37.3.3 Drážkové řezy

- Nastavte hloubkový doraz pro drážkové řezy tak, aby měly požadovanou hloubku řezu ve zvoleném úhlu.
Provedte kapovací a radiální řezy podle popisu v příslušné kapitole s tím rozdílem, že obrobek nebude zcela proříznut.

38 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VÝSTRAHA



Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravářských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

38.1 Čištění

UPOZORNĚNÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku!

Pravidelné čištění je předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost. Odstraňte proto staré piliny a štěrky kartáčem nebo podobným nástrojem.

38.2 Údržba

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!

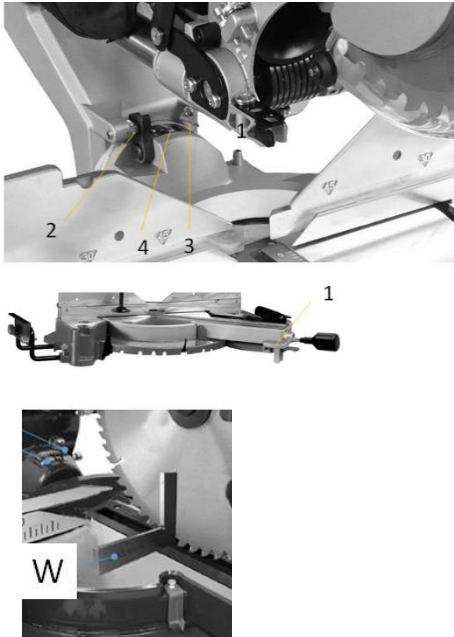
- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav a správnou funkci bezpečnostních zařízení.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní štítky stroje v perfektním a čitelném stavu.
- Používejte pouze bezvadné a vhodné nástroje.
- Používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem.

38.2.1 Péče o stroj a plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje do značné míry závisí na provozních podmínkách. Následující intervaly platí při používání stroje v rámci stanovených limitů:

Interval	Komponenta	Aktivita
Před zahájením práce	Pilový kotouč	Kontrola na poškození a popř. výměna
	Kryt pilového kotouče	Kontrola funkce (viz. funkční kontrola ochrany pilového kotouče)
	Vložka stolu	Kontrola na poškození a popř. výměna
	Síťový kabel	Kontrola na poškození a popř. oprava
Po skončení práce	Stroj	Odstraňte prach/odřezky a nečistoty
	Kryt pilového kotouče	
	Sáček na třísky	
Po 50 hod. (popř. 10 hod.)	Uhlíkové kartáče	Kontrola a popř. výměna
Podle potřeby	Pilový kotouč	Pokud je pilový kotouč tupý, výměna

38.2.2 Nastavení polohy úhlu (pomocí úhlového dorazu)

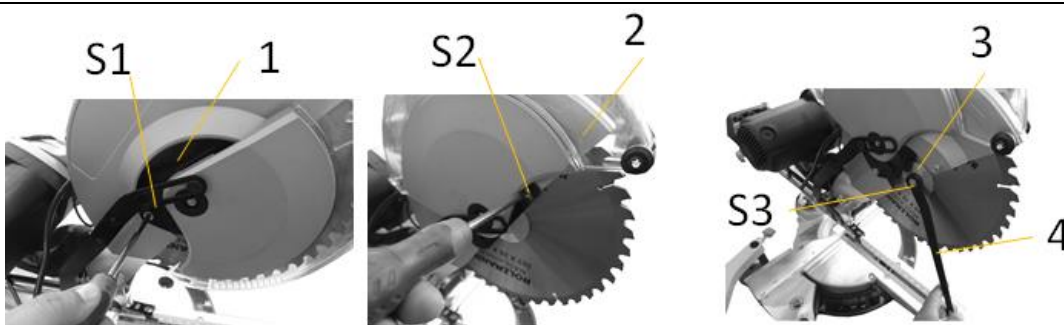
	90°-řez Spusťte hlavu stroje a zajistěte ji zajišťovacím šroubem. - Povolte upevňovací páku (1). - 90 ° dorazový úhel (W) mezi pilovým kotoučem a otočným stůl. - Povolte pojistnou matici na seřizovacím šroubu (2) a seřďte seřizovací šroub (2) tak, aby byl úhel mezi pilovým kotoučem a otočným stolem 90 °. - Pojistnou matici opět utáhněte. - Pak zkontrolujte polohu ukazatele úhlu (4). Je-li to nutné, uvolněte ukazatel (3) pomocí křížového šroubováku a uveďte jej do polohy 0 ° na stupnici a poté jej znovu zajistěte.
---	---

38.2.3 Výměna pilového kotouče

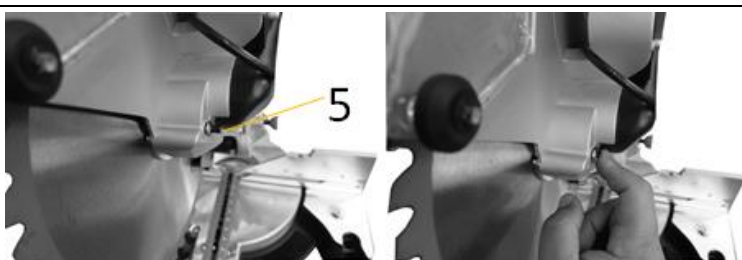
POZOR

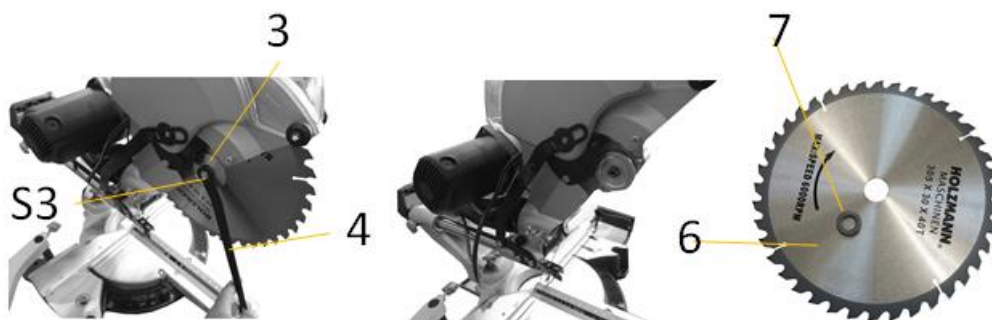

Nebezpečí zranění! Při výměně pilového kotouče noste ochranné rukavice.

- Povolte šroub (S1).
- Vyklopte hlavu stroje nahoru.
- Pohyblivý kryt pilového kotouče (2) otočte dozadu.
- Vyšroubujte šroub (S2), dokud nebude možné desku (1) posunout nahoru, a nebude tak přístupný přírubový šroub (S3).



- Lehce stiskněte tlačítko aretace vřetena (5) a otáčejte pilovým kotoučem, dokud aretace vřetena nezapadne.





- Povolte přírubový šroub (S3) pomocí klíče (4). **UPOZORNĚNÍ: levý závit!**
- Odstraňte přírubový šroub (S3) a podložku příruby (3).
- Vyjměte pilový kotouč z vřetena.
- Vyčistěte redukční kroužek (6) a vložte jej do nového pilového kotouče.
- Nasadte nový pilový kotouč na vřeteno. **Dbejte na správný směr otáčení!**
- Přírubový šroub (S3) a podložku příruby (3) nasadte a utáhněte.
- Posuňte pohyblivou ochrannou kapotu do výchozí polohy.
- Desku (1) opět upevněte.
- Zkontrolujte, zda kryt pilového kotouče funguje správně a pohybuje se nahoru a dolů, když se rameno pily pohybuje. (Poloha ramene pily nahoře - ochrana pilového kotouče zakrývá pilový kotouč)

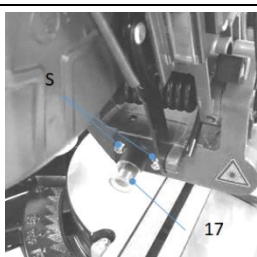
POZOR



Dbejte na správný směr otáčení a rozměr pilového kotouče:
Max. průměr 305 mm, max. tloušťka 3,0 mm a montážní průměr 30 mm!

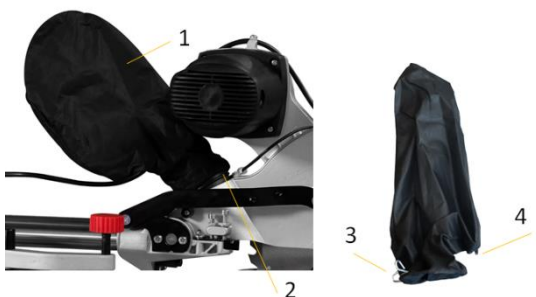
- Před pokračováním v práci se ujistěte, že jsou všechna bezpečnostní zařízení v dobrém provozním stavu (Kontrola ochrany pilového kotouče).
- Důležité! Při každé výměně pilového kotouče zkontrolujte, zda se v obou případech volně otáčí ve vložce stolu. Nastavení úhlu vertikální a 45 °.
- Důležité! Práce na výměně a vyrovnaní pilového kotouče musí být provedeny správně.

38.2.4 Nastavení laseru



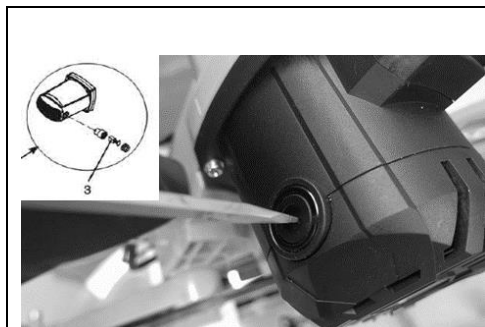
Pokud již laser (17) nezobrazuje správně řeznou čáru, můžete laser nově nastavit. Povolte křížové šrouby (S) a upravte laser jeho pohybem do strany, dokud laserový paprsek nenarazí na zuby pilového kotouče. Oba šrouby (S) znovu utáhněte.

38.2.5 Vyprázdnění/výměna sáčku na třísky



Pila je vybavena sáčkem na třísky a piliny.
Pozor! Záchytný sáček na třísky lze použít pouze k řezání dřeva a materiálů podobných dřevu!
Stiskněte kovový kroužek (3) na sáčku na třísky (1) k sobě a upevněte jej k výstupnímu otvoru (2). Záchytný sáček na třísky lze vyprázdnit pomocí zipu (4) na spodní straně.

38.2.6 Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů



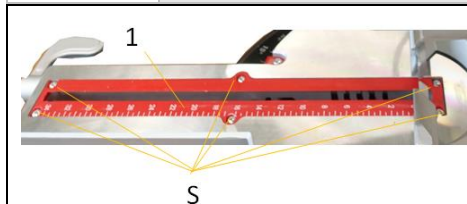
Zkontrolujte uhlíkové kartáče po prvních 50 hodinách provozu u nového stroje nebo po instalaci nových kartáčů. Po provedení první kontroly opakujte kontrolu každých 10 hodin provozu. Pokud se uhlík opotřebil na délku 6 mm nebo pokud je pružina nebo trolejový drát spálen nebo poškozen, je nutné vyměnit oba kartáče. Pokud se ukáže, že lze kartáče použít i po vyjmutí, je možné je znovu namontovat. Při údržbě uhlíkových kartáčů otevřete oba zámky otočením proti směru hodinových ručiček. Potom vyjměte uhlíkové kartáče. Vyměňte uhlíkové kartáče v opačném pořadí.

38.2.7 Výměna vložky stolu

POZOR



Pokud je vložka stolu (1) poškozená, existuje riziko, že se malé části zaseknou mezi vložkou stolu a pilovým listem a zablokuji tak pilový list.



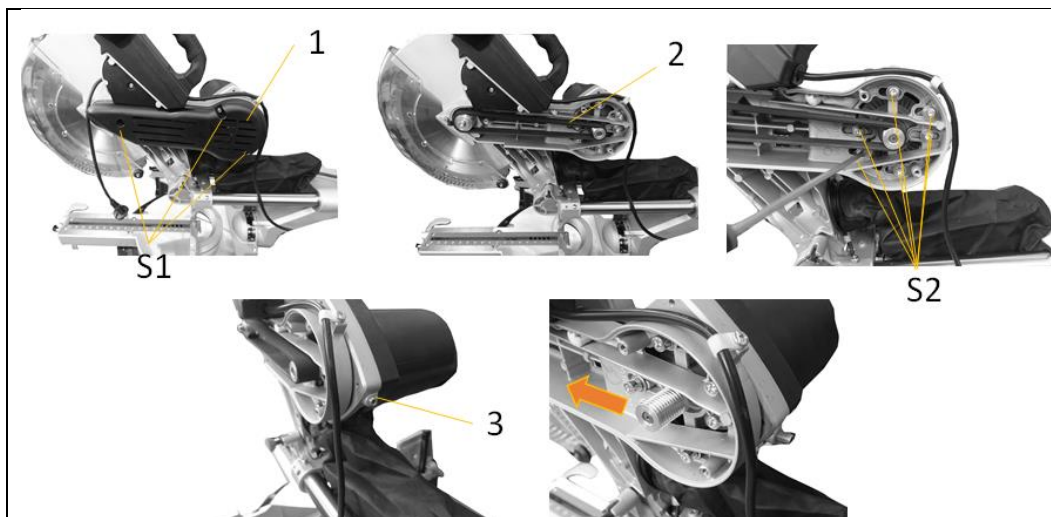
1. Vyšroubujte šrouby (S) na vložce stolu (1). V případě potřeby otočte stůl a hlavu stroje, abyste získali přístup ke šroubům.

2. Vložku stolu (1) vyjměte.

3. Instalujte novou vložku stolu (1).

4. Šrouby (S) na vložce stolu (1) utáhněte.

38.2.8 Výměna řemene



- Povolte šrouby (S1) krytu řemene (1)
- Sundejte kryt řemene (1)
- Povolte napnutí řemene:
K tomu povolte 6 šroubů (S2). Pohybuje motorem dopředu otáčením stavěcího šroubu (3), což snižuje napětí a řemen lze sundat z hřídelí.
- Starý řemen vyměňte za nový.
- Pomocí stavěcího šroubu (3) obnovte napnutí řemenu, upevněte šrouby motoru a instalujte zpět kryt řemene.

38.3 Skladování

UPOZORNĚNÍ



Nesprávné skladování může poškodit a znehodnotit důležité součásti stroje. Skladujte zabalené nebo již rozbalené díly pouze za vhodných podmínek prostředí

Pokud stroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě, abyste na jedné straně zabránili vzniku rzi a na druhé straně zajistili, aby k zařízení neměly přístup neoprávněné osoby a zejména děti.

38.4 Likvidace



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, jeho součásti ani provozní prostředky do běžného komunálního odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady a informujte se o dostupných možnostech likvidace. Když si od svého prodejce zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento v některých zemích povinen Váš starý stroj řádně zlikvidovat.

39 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

VÝSTRAHA



Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Pokud je stroj správně připojen k síti, může být předem vyloučeno mnoho možných zdrojů závad. Pokud nejste schopni řádně provést požadované opravy a / nebo nedisponujete potřebným výškolením, vždy se obraťte pro odstranění problému na odborníka.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj nelze spustit	▪ Síťová zástrčka není zapojena	▪ Síťovou zástrčku zapojte
	▪ Vadné uhlíkové kartáče	▪ Uhlíkové kartáče vyměňte
	▪ Vadný motor	▪ Motor vyměňte
	▪ Vadný hlavní vypínač	▪ Vypínač opravte
Zpětný ráz obrobku	▪ Tupý pilový kotouč	▪ Pilový kotouč vyměňte
	▪ Chybně namontovaný pilový kotouč	▪ Proveďte kontrolu
Chybný úhel řezu	▪ Nesprávná poloha úhlu	▪ Úhel nastavte
Pilový kotouč se dotýká spodku stroje	▪ Chybné nastavení hloubky řezu	▪ Opravte nastavení hloubky řezu

40 PREDSLOV (SK)

Vážení zákazníci!

Tento návod na použitie obsahuje dôležité informácie a pokyny pre uvedenie do prevádzky a používanie skracovacie pily KAP305JL, ďalej pre účel tohto návodu skrátené na "stroj".



Tento návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou stroja a musí byť u neho uchovaný pre prípadné neskoršie použitie. Uchovajte ho pre budúce použitie na vhodnom mieste, ľahko dostupnom pre používateľa (obsluhu), chránené pred prachom a vlhkosťou a priložte ho k stroju, ak je zdieľaný s tretími stranami!

Osobitnú pozornosť venujte kapitole Bezpečnosť!

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenia alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte.

Technické zmeny vyhradené!

Po dodaní si tovar riadne skontrolujte a prípadné reklamácie uveďte ihneď pri prevzatí tovaru do prepravného listu!

Poškodenie pri preprave nám nahláste do 24 hodín od doručenia.

Na neskoršie reklamácie nebude brať spoločnosť Holzmann zreteľ.

Autorské právo

© 2017

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Z toho vyplývajúce ústavné práva zostávajú nedotknuté! Pretlač dokumentácie, preklad, použitie fotografií a vyobrazení budú trestne stíhané.

Miesto súdu je v správnom území Linz alebo príslušný súd pre 4170 Haslach podľa dohody.

Kontakt na služby zákazníkom

HOLZMANN MASCHINEN

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

41 BEZPEČNOST

Táto časť obsahuje informácie a dôležité pokyny k bezpečnému uvedeniu stroja do prevádzky a manipulácii s ním.



Pre Vašu bezpečnosť si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. To vám umožní bezpečne manipulovať so strojom, a tým zabrániť nedorozumeniam a zraneniu osôb a škodám na majetku. Dodržujte tiež symboly a piktogramy použité na stroji, ako aj bezpečnostné a výstražné upozornenia!

41.1 Účel použitia

Stroj je určený výhradne pre nasledujúce použitie:

Skracovanie hrán a šikmé rezy dreva a materiálov s podobnými fyzikálnymi vlastnosťami ako drevo v rámci stanovených technických limitov stroja.

Za škody a zranenia spôsobené iným ako k svojmu účelu určené použitie stroja nenesie spoločnosť **HOLZMANN-MASCHINEN akúkoľvek zodpovednosť alebo záruku.**

41.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za týchto podmienok prostredia:

Rel. vlhkosť:	max. 65 %
Teplota (prevádzka)	+5° C do +40° C
Teplota (skladovanie, transport)	-20° C do +55° C

41.1.2 Zakázané použitia / Nebezpečné použitia

- Obsluha stroja bez zodpovedajúcej fyzickej a duševnej zdatnosti
- Obsluha stroja bez znalosti návodu na obsluhu
- Zmeny na konštrukcii stroja
- Prevádzka stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu (stroj môže počas prevádzky generovať iskry)
- Prevádzka stroja v uzavretých miestnostiach bez odsávania triesok a prachu
- Prevádzkovanie stroja mimo limity uvedené v tomto návode na obsluhu
- Odstraňovanie bezpečnostných značiek a symbolov zo stroja
- Meniť, obchádzať alebo uvádzať z činnosti bezpečnostné prvky stroja
- Drážkovanie
- Obrábanie materiálov s rozmermi mimo limity uvedené v tomto návode na obsluhu
- Používanie nástrojov, ktoré nespĺňajú bezpečnostné požiadavky normy pre drevoobrábacie stroje (EN847-1)
- Používanie pílových kotúčov z rýchloreznej ocele (HSS)
- Používanie pílových kotúčov o nižšej max. rýchlosti (otáčkach), než je rýchlosť stroja

Nesprávne použitie alebo nedodržania pokynov a inštrukcií uvedených v tomto návode má za následok zánik záruky a všetkých nárokov na náhradu škody voči spoločnosti Holzmann Maschinen.

41.2 Požiadavky na obsluhu

Požiadavky na obsluhu stroja sú fyzická a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na obsluhu.

Majte na pamäti, že miestne zákony a predpisy môžu stanoviť minimálny vek obsluhy a obmedziť tak používanie tohto stroja!

Pred začatím prác na stroji si nasadte osobné ochranné pomôcky.

Práce na elektrických súčiastkach alebo prevádzkových zariadeniach musí vykonať kvalifikovaný elektrikár alebo tieto môžu byť vykonávané pod vedením a dohľadom kvalifikovaného elektrikára.

41.3 Bezpečnostná výbava stroja

Stroj je vybavený nasledujúcimi bezpečnostnými prvkami:

	• Demontovateľný bezpečnostný prvok - ochrana pílového kotúča
	• Prítlačný držiak a doraz
	• Uvoľňovacie tlačidlo spustenia motora

41.4 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Aby sa predišlo poruchám, poškodeniu a zdravotným problémom, je potrebné pri práci so strojom okrem všeobecných pravidiel pre bezpečnú prácu zvážiť nasledujúce body:

- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte stroj na úplnosť a funkciu. Stroj používajte iba vtedy, ak sú odpojiteľné ochranné prvky a ďalšie fixné ochranné zariadenia potrebné pre obrábanie na mieste, sú v dobrom stave a riadne udržiavané.
 - Ako miesto inštalácie vyberte rovný, protišmykový podklad bez rizika vibrácií.
 - Zaistite dostatok priestoru okolo stroja!
 - Zaistite dostatočné svetelné podmienky na pracovisku, aby ste tým zabránili stroboskopickým účinkom!
 - Zaistite čisté pracovné prostredie!
 - Používajte len bezchybné nástroje bez trhlín a iných väd (ako sú napr. deformácie).
 - Pred zapnutím stroja z neho odstráňte nastavovacie náradie.
 - Priestor okolo stroja udržiavajte voľný a zbavený prekážok (napr. prach, triesky, odrezky a pod.).
 - Pred každým použitím skontrolujte pevnosť spojov stroja.
 - Nikdy nenechávajte bežiaci stroj bez dozoru. V prípade potreby zastavte stroj pred opustením pracoviska.
 - Stroj môžu obsluhovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a sú poučené o nebezpečenstvách vznikajúcich pri tejto práci.
 - Zabezpečte, aby sa neoprávnené osoby zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti od stroja, a najmä, aby deti boli mimo dosahu stroja.
 - Používajte vhodné ochranné pomôcky (ochranu očí, prachovú masku, ochranu sluchu, rukavice pri manipulácii s nástrojmi) a dobre priliehajúce pracovné odevy - nikdy nie voľné oblečenie, kravaty, šperky atď. - nebezpečenstvo zachytenia!
 - Dlhé vlasy skryte pod sieťku na vlasy.
 - Pred zapnutím stroja z neho odstráňte nastavovacie náradie.
 - Pred každým použitím skontrolujte pevnosť spojov stroja.
 - Nikdy nenechávajte bežiaci stroj bez dozoru. V prípade potreby zastavte stroj pred opustením pracoviska.
- Stroj môžu obsluhovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a sú poučené o nebezpečenstvách vznikajúcich pri tejto práci.
- Zabezpečte, aby sa neoprávnené osoby zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti od stroja, a najmä, aby deti boli mimo dosahu stroja.
 - Používajte vhodné ochranné pomôcky (ochranu očí, prachovú masku, ochranu sluchu, rukavice pri manipulácii s nástrojmi) a dobre priliehajúce pracovné odevy - nikdy nie voľné oblečenie, kravaty, šperky atď. - nebezpečenstvo zachytenia
 - Dlhé vlasy skryte pod sieťku na vlasy.
 - Neodstraňujte odrezky alebo iné časti obrobku z pracovného priestoru, keď je stroj v chode!
 - Pracujte vždy s rozmyslom a potrebnou opatrnosťou a nikdy nepoužívajte nadmernú silu.
 - Nikdy stroj nepreťažujte!
 - Vyhnite sa práci na stroji v prípade únavy, nedostatku koncentrácie alebo pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog!

- Nepoužívajte stroj v miestach, kde výpary farieb, rozpúšťadiel alebo horľavých kvapalín predstavujú potenciálne nebezpečenstvo - požiar alebo explóziu!).
- Nefajčite v blízkosti stroja (nebezpečenstvo požiaru)!
- Používajte iba vhodné predlžovacie káble.
- Pred prestavbami, nastavovaním, meraním, čistením, údržbou alebo pravidelným servisom stroj vždy zastavte a odpojte od zdroja napájania. Pred začatím prác na stroji počkajte na úplné zastavenie všetkých nástrojov alebo častí stroja a zaistite stroj proti neúmyselnému spusteniu.

41.5 Elektrická bezpečnosť

- Používajte iba vhodné predlžovacie káble (prierez 1.5mm², dĺžka až 25m; H05VV-F).
- Poškodený alebo zamotaný kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom. S káblom zaobchádzajte opatrne. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpojovanie elektrického náradia. Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami.
- Požiadavkám vyhovujúce zástrčky a zodpovedajúce elektrickej zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Voda prenikajúce do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom. Nevystavujte elektrické náradie dažďu alebo vlhkosti.
- Používanie elektrického náradia vo vlhkom prostredí je prípustné len vtedy, ak je zdroj napájania chránený prúdovým chráničom.
- Nepoužívajte elektrické náradie, ak ho nie je možné zapnúť a vypnúť pomocou vypínača ZAPNUTÉ-VYPNUTÉ.
- Vyvarujte sa kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky. Ak je telo uzemnené, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.

41.6 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj

- Drevený prach vzniká počas prevádzky stroja. Počas inštalácie preto pripojte stroj k vhodnému odsávaciemu systému pre prach a triesky alebo používajte stroj v dobre vetraných priestoroch a s použitím masky proti prachu.
- Pred začatím obrábania obrobku vždy zapnite zariadenie na odsávanie prachu!
- Nikdy neodstraňujte odrezky alebo iné časti obrobku z oblasti rezania, keď je stroj v chode.
- Pri použití frézovacích nástrojov s priemerom ≥ 16 mm a pílových kotúčov musia tieto spĺňať normy EN 847-1: 2013 a EN 847-2: 2013 a byť označené MAN; Držiaky nástrojov musí zodpovedať norme EN 847-3: 2013;
- Nadmerný hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu a dočasnú alebo trvalú stratu sluchu. Používajte ochranu sluchu certifikovanú podľa zdravotníckych a bezpečnostných predpisov, aby ste obmedzili zaťaženie hlukom.
- Prasknuté a deformované pílové kotúče okamžite vymeňte, nedajú sa opraviť.
- Používajte čisté a naostrené pílové kotúče, tie sú menej náchylné k poruchám a dajú sa ľahšie viesť;
- Ak je to možné, pridržiadajte / fixujte obrobok pomocou klieští. Ak držíte obrobok rukou, musíte držať ruku vždy najmenej 100 mm od oboch strán pílového kotúča. Nepoužívajte túto pílu na rezanie častí, ktoré sú príliš malé na to, aby boli bezpečne upnuté alebo držané rukou.
- Nikdy neprekracujte zamýšľanú reznú líniu pred ani za pílovým kotúčom.
- Pred rezaním skontrolujte obrobok. Ak je obrobok ohnutý alebo zdeformovaný, upnite ho vonkajším zakriveným povrchom k dorazu. Vždy sa uistite, že medzi obrobkom, dorazom a stolom nie je pozdĺž línie rezu žiadna medzera. Ohnuté alebo zdeformované obrobky sa môžu pretáčať alebo posúvať a môžu spôsobiť spriecheneniu kotúčové píly počas rezania. V obrobku nesmú byť žiadne klince ani cudzie predmety.
- Režte vždy iba jeden obrobok.
- Pri každej zmene nastavenia úkosu sa uistite, že je správne nastavený doraz pre podoprenie obrobku a že pílový kotúč alebo ochranný systém neprekáža. Bez zapnutia stroja na "ON" / „ZAPNUTÉ“ skontrolujete bez obrobku pohybom pílového kotúča (plne simulovaný rez), že pri rezaní na doraze nedochádza k žiadnym chybám alebo nebezpečenstvom.
- U obrobku, ktorý je širší alebo dlhší ako oporná plocha, musí byť zaručená dostatočná opora, ako sú predĺženie stola, zabezpečenie píly atď.
- Vždy používajte svorku alebo zariadenie, ktoré je navrhnuté pre správne držanie okrúhleho materiálu, ako sú tyče alebo rúrky.
- Pred dotykom obrobku nechajte pílový kotúč dosiahnuť plnej rýchlosti.

- Ak sa obrobok alebo pílový kotúč zaseknú, okamžite stroj vypnite. Počkajte, až sa všetky pohyblivé časti zastavia, vytiahnite zástrčku zo zdroja napájania a až potom odstráňte zaseknutý materiál.
- Po dokončení rezu uvoľnite spínač, pridržte hlavu stroja dole a pred vybratím rezanej časti počkajte, až sa kotúč zastaví.
- Ak vykonávate neúplný rez, držte pevne rukoväť stroja alebo uvoľnite spínač pred tým, než sa bude hlava stroja nachádzať úplne v spodnej pozícii.

Pokyny pre použitie LASERA:

- Nepozerajte sa priamo do laserového lúča s nechránenými očami.
- Nikdy nemierajte laserovým lúčom na odrazné plochy a osoby alebo zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť poškodenie zraku.
- Nikdy neatvárajte laserový modul. Môže dôjsť k neočakávanej expozícii laserového lúča.
- Laser nesmie byť nahradený iným typom lasera.
- Opravy lasera môže vykonávať iba výrobca lasera alebo jeho autorizovaný zástupca.

41.7 Výstrahy

Aj napriek správne, ku svojmu účelu určené použitiu, pretrvávajú určité zvyškové riziká. V dôsledku usporiadania a konštrukcie stroja môžu pri manipulácii so strojom vzniknúť nebezpečné situácie:

- Dotyk pílového kotúča v nekryté oblasti píly.
- Rezná zranenia spôsobené kontaktom s pílovým kotúčom.
- Spätný ráz obrobkov a častí obrobku z dôvodu nedostatočného zaistenia.
- Zlomenie pílového kotúča alebo vymrštenie častí pílového kotúča.
- Poškodenie sluchu / poškodenie zdravia od dreveného prachu v prípade, že v uzavretých miestnostiach nie sú používané príslušné ochranné prostriedky a odsávacie zariadenie.

popr. ďalšie nebezpečenstvá, ktoré sú v tejto príručke identifikované nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nebezpečnej situácii, ktorá vedie k ťažkému zraneniu alebo smrti.

VÝSTRAHA



Tento pokyn vedie k možnej nebezpečnej situácii, ktorá môže skončiť zranením alebo smrťou, ak pokyn nie je rešpektovaný.

POZOR



Pokiaľ tento pokyn nie je rešpektovaný, môže jeho nedodržanie viesť k nebezpečnej situácii, ktorá môže končiť aj zranením.

UPOZORNENIE



Pokiaľ tento pokyn nie je rešpektovaný, môže viesť k nebezpečnej situácii, končiaci až poškodením stroja a vecným škodám.

42 TRANSPORT

Pre správny spôsob prepravy dodržujte pokyny a informácie na prepravnom obale týkajúce sa ťažiska, upevňovacích bodov, hmotnosti, dopravných prostriedkov, ktoré majú byť použité, ako aj predpísané prepravné polohy atď.

Prepravujte stroj v obale na miesto inštalácie. Pri zdvíhaní, prenášaní a kladení nákladu dbajte na správne držanie tela:

- Zdvihnutie / Kladenie:
Zaistite stabilitu pri zdvíhaní / pokladaniu bremena (nohy na šírku bedier).

Zdvíhanie / pokladanie bremena s pokrčenými kolenami a vystretým chrbtom (ako vzpierač).

Nedvíhajte / nekladte náklad trhavo.

- Prenášanie:
Bremeno prenášajte oboma rukami čo najbližšie k telu.
Prenášajte bremeno s vystretým chrbtom.

UPOZORNENIE



Preprava vybaleného stroja iba v prepravnej polohe = agregát píly v dolnej polohe a zaistený pomocou skrutiek, tiež je zabezpečené zaistenie ťahu. Stroj zdvíhajte len za prepravné madlá.

43 MONTÁŽ

43.1 Kontrola obsahu dodávky

Stroj ihneď po dodaní skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu počas prepravy a či ak nechýbajú nejaké diely.

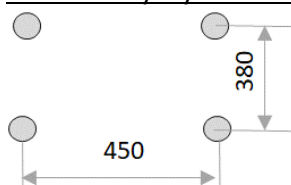
43.2 Pracovisko

Vyberte pre stroj vhodné miesto.

Venujte pozornosť bezpečnostným požiadavkám a rozmerom stroja.

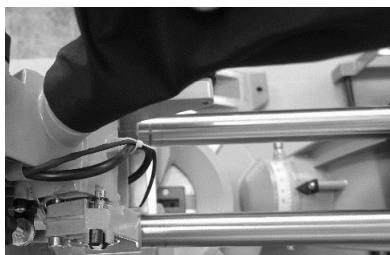
Vybrané miesto musí disponovať vhodným pripojením k elektrickej sieti a tiež možnosťou pripojenia k odsávaciemu zariadeniu. Uistite sa, že vybrané pracovisko (stojan stroja, pracovná doska, ...) môže niesť zaťaženie stroja a stroj môže byť k nemu pripevnený pomocou skrutiek (skrutky nie sú súčasťou dodávky). Stroj musí byť vyrovnaný vo všetkých oporných bodoch súčasne. Je tiež nutné zabezpečiť okolo stroja priestor v okruhu najmenej 0,8 m. Pred a za strojom musí byť zaistený priestor pre prísun dlhých obrobkov.

Rozmerový výkres s otvormi pre upevnenie stroja:



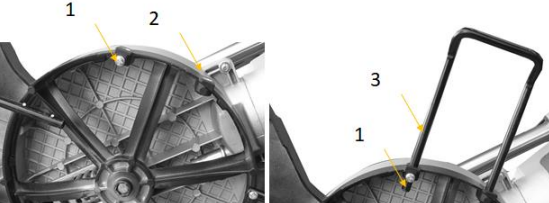
43.3 Zostavenie stroja

Stroj je dodaný v predmontovanom stave. Nasledujúca drobná montáž / nastavenie sú nutné pred samotným použitím stroja, zároveň musí byť realizované pripojenie k zdroju napájania / odsávaciemu zariadeniu a stroj musí byť umiestnený na vhodnom pracovisku a príslušenstvo musí byť upravené podľa pracovného postupu.



Upevnenie vrečka na piliny:

Stlačte kovový krúžok vrečka na piliny a položte ho na vývod vrečka. Po uvoľnení kovového krúžku je sáčok na piliny upevnený k stroju.

	Montáž prítlačného držiaka Prítlačný držiak obrobku možné namontovať na ľavú a pravú stranu pílového kotúča. Umiestnite prítlačný držiak (1) do otvoru (3) na stroji a zaistite ho skrutkou (2).
	Montáž poistky proti preklopeniu Povoľte skrutku (1), vložte poistku proti preklopeniu (3) do otvorov (2) a znovu ho zaistíte skrutkou (1).

44 PREVÁDZKA

44.1 Kontrola pred uvedením do prevádzky

- Skontrolujte, či je rýchlosť stroja nižšia ako maximálne prípustné otáčky použitého pílového listu.
- Skontrolujte smer otáčania pílového listu a rozmery pílového kotúča, aby zodpovedali stroji.
- Skontrolujte, či ochrana pílového kotúča správne funguje.
- Skontrolujte, či je prevedené pripojenie k odsávaciemu zariadeniu.
- Skontrolujte, či sú dorazy správne nastavené a či je pílový kotúč upnutý.
- Skontrolujte, či je stroj riadne upevnený (pracovná doska, stojan stroje).
- Skontrolujte, či sa pílový kotúč voľne pohybuje.

44.2 Obsluha

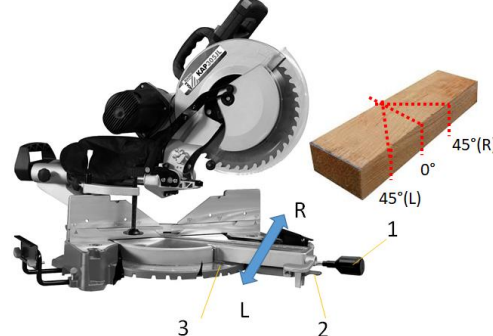
44.2.1 Prepravná poloha hlavy stroja zamknutie / uvoľnenie

Píla sa uvoľní z najnižšej / prepravnej polohy jemným zatlačením hlavy stroja dole a súčasným odstránením zaistovacej skrutky z držiaka motora.

Pokyn: Držte pevne rukoväť a pomaly pohybujte hlavou stroja nahor, kým nedosiahne hornej polohy. Ak je rukoväť uvoľnená, hlava stroja sa zdvihne sama kvôli predpätie pružiny.

Ak chcete zablokovat hlavu stroja, zatlačte ju dole a zaistovaciu skrutku opäť nasadte.

44.2.2 Nastavenie polohy uhla pracovného stola

	Povoľte aretačnú rukoväť (1), ak je dotiahnutá, zatiahnite za zaistovaciu páku polohy (2) nahor a otočný stôl nastavte do požadovaného uhla pomocou aretačnej rukoväte. Poloha uhla je na otočnom stole vyznačená ukazovateľom (3). Vráťte aretačnú rukoväť do uzavretej polohy, aby sa zabezpečila pozícia otočného stola.
---	--

44.2.3 Nastavenie uhla ramena píly / nastavenie hlavy stroja

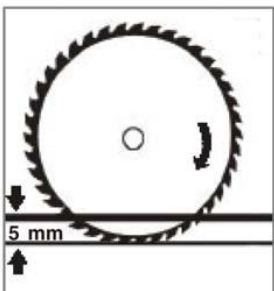
	Uvoľnite aretáciu uhla (1) a pomocou rukoväte (2) nakloňte hlavu stroja doľava alebo doprava, kým nedosiahnete požadovaný uhol (poloha ukazovateľa (3)). Aretáciu uhla (1) opäť utiahnite. Pokyn: Pre otočenie na pravú stranu (R) je nutné najprv znížiť obmedzenie dorazu pre 90 ° rezy (4).
--	---

44.2.4 Nastavenie dorazov

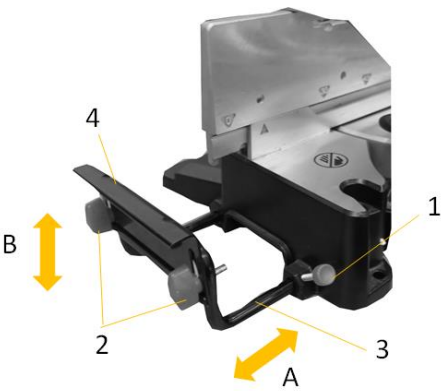
	Po zmene uhla hlavy stroja je potrebné nastaviť oba nastaviteľné dorazy (1 a 2). Za týmto účelom povoľte upevňovacie skrutky (1a a 2a) a zarovnajte dorazy tak, aby bola vzdialenosť medzi pílovým kotúčom a dorazom min. 5 mm. Potom opäť utiahnite upevňovacie skrutky, aby ste tak zaistili dorazy. Značky pre rezy 0 °, 30 ° a 45 ° sú k dispozícii pre orientáciu na nastaviteľných dorazoch a v závislosti na vybrané polohe uhla hlavy stroja musí byť zarovnané so šípkou na pevnom doraze. POZOR Pred rezaním skontrolujte, či sa koľajnice dorazu a pílový kotúč nemôžu zraziť. (simulovaný rez pri vypnutom stroji)
--	---

44.2.5 Nastavenie obmedzení hĺbky rezu

	Na nastavenie hĺbky rezu sú k dispozícii 2 skrutky. Obmedzenie I: najnižšiu hranicu hĺbky rezu a nastaviteľná skrutkou 1. Obmedzenie II: Medza rezná hĺbka nad najnižšou hranicou a nastaviteľná skrutkou 2. Zmena, či je aktívne Obmedzenie I alebo II, sa vykonáva pomocou dorazovej dosky (3). Dorazová doska (3) v krajnej pravej polohe (Obmedzenie II neaktívne a hĺbka rezu obmedzená skrutkou 1): dorazová doska (3) v ľavej polohe (Obmedzenie I neaktívne a hĺbka rezu obmedzená skrutkou 2). Hĺbku rezu pre Obmedzenie II možno plynulo nastaviť pomocou skrutky (2). Uvoľnite ryhovanú maticu (2a) na skrutke (2). Otočením skrutky (2) nastavte požadovanú hĺbku rezu. Potom ryhovanú maticu (2a) opäť utiahnite. Najnižšie obmedzenie hĺbky rezu Obmedzenie I sa nastavuje pomocou skrutky 1, k tomu povoľte maticu (1a) a zaskrutkujte skrutku pre hlbšiu reznú polohu,
--	--

	vyskrutkovaním skrutky docielite vyššiu reznú polohu a potom utiahnutím matice (1a) opäť zaistíte. POKYN  Skontrolujte nastavenie prevedením skúšobného rezu. Najnižšie obmedzenie hĺbky rezu musí byť zvolené tak, aby sa pílový kotúč ponoril do vložky stola iba asi 5 mm.
---	--

44.2.6 Nastavenie vyloženia obrobku

	Vyloženie obrobkov na pravej a ľavej strane môže byť nastavené vo svojej polohe voči stolu. Nastavenie polohy v smere A: Za týmto účelom povoľte skrutku (3) a vysuňte opornú tyč vyloženia obrobku (3) alebo ju presuňte k otočnému tanieru a potom ho utiahnite skrutkou (3) v požadovanej polohe. Nastavenie polohy v smere B: Za týmto účelom povoľte dve skrutky (2), posuňte vyloženie obrobku (4) nahor alebo nadol do požadovanej výškovej polohy a zaistite ju vo zvolenej polohe dotiahnutím dvoch skrutiek (3). Vyloženie obrobku môže slúžiť ako držiak pre dlhšie obrobky aj ako doraz.
--	--

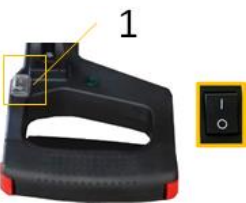
44.2.7 Pripojenie na odsávacie zariadenie

Pre odsávanie prachu v uzavretých miestnostiach pripojte saciu hadicu k hubicu na odsávanie prachu a upevnite ju hadicovou sponou. Pripojovacie rozmery podľa Technických údajov.

44.2.8 Zapnutie-Vypnutie stroja

	Zapnutie stroja: Stlačte blokovacie tlačidlo (1) a potom stlačte a podržte spínač ZAP / VYP (2) na rukoväti. Kontrolka (3) označuje štart. Vypnutie stroja: Uvoľnite spínač ZAP / VYP (2)
---	---

44.2.9 Zapnutie-Vypnutie lasera

	Laser zapnite / vypnite pomocou spínača (1). Spínač v polohe 0: Laser je vypnutý Spínač v polohe 1: Laser je zapnutý
---	---

44.3 Režimy prevádzky

44.3.1 Kapovací rezy

Kapovacie rezy sú obzvlášť vhodné pri rezaní úzkych obrobkov (cca 100 mm).

- V prípade kapovacích rezov je ťažné zariadenie upevnené zámkom ťahu (1), takže sa agregát píly nemôže počas rezu posunúť dopredu alebo dozadu.



- Upravte nastavenie uhla podľa požadovaného pracovného postupu a podľa toho potom upravte dorazy.
- Vyznačte reznú čiaru (pomocou laseru).
- Položte obrobok na doraz a stôl a zaistite ho prítlačným držiakom.
- Presuňte hlavu stroja do hornej polohy.
- Zapnite stroj a počkajte, kým sa nedosiahne plných otáčok pílového kotúča (cca 5 sekúnd).
- Prevedte kapovací rez (pohybujte hlavou stroja dolu), kým nedosiahne najnižšie polohy.
- Hlavu stroja vráťte do hornej (max.) polohy.

UPOZORNENIE



Hlava stroja je zaťažená pružinou, hlavu stroje nepúšťajte, ale posuňte ju nahor pomocou rukoväte, kým nedosiahnete hornej polohy (pokojoyá poloha).

- Uvoľnite spínač a počkajte, kým sa kotúčová píla úplne nezastaví.
- Obrobok vyberte.

44.3.2 Radiálne rezy

Radiálne rezy sú vhodné pre dlhé rezy.

- Pre rezy sa ťažné zariadenie odblokuje uvoľnením zámkov ťahu (23), takže sa pílový agregát bude môcť počas rezu posúvať dopredu popr. dozadu.



- Upravte nastavenie uhla podľa požadovaného pracovného postupu a podľa toho potom upravte dorazy.
- Vyznačte reznú čiaru (pomocou laseru).
- Položte obrobok na doraz a stôl a zaistite ho prítlačným držiakom.
- Presuňte hlavu stroja do hornej polohy a pritiahnite ju smerom k sebe.
- Zapnite stroj a počkajte, kým sa nedosiahne plných otáčok pílového kotúča (cca 5 sekúnd).
- Prevedte kapovací rez (pohybujte hlavou stroja dolu), kým nedosiahne najnižšej polohy a následne pomaly zatlačte hlavu stroja dozadu, aby bolo možné dlhý obrobok opracovať po jeho celej dĺžke.
- Hlavu stroja vráťte do hornej (max.) polohy.

UPOZORNENIE



Hlava stroja je zaťažená pružinou, hlavu stroje nepúšťajte, ale posuňte ju nahor pomocou rukoväte, kým nedosiahnete hornej polohy (pokojoyá poloha).

- Uvoľnite spínač a počkajte, kým sa kotúčová píla úplne nezastaví.
- Obrobok vyberte.

44.3.3 Drážkové rezy

- Nastavte hĺbkový doraz pre drážkové rezy tak, aby mali požadovanú hĺbku rezu vo zvolenom uhle.
Prevedte kapovacie a radiálne rezy podľa popisu v príslušnej kapitole s tým rozdielom, že obrobok nebude celkom prerezaný.

45 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým napätím! Manipulácia so strojom pri priamom napájaní môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbárskych a opravárenských prác stroj vždy odpojte od siete a zaistite ho proti neúmyselnému spusteniu!

45.1 Čistenie

UPOZORNENIE



Nesprávne čistiace prostriedky môžu napadnúť lak stroja. Nepoužívajte rozpúšťadlá, nitroriedidla ani iné čistiace prostriedky, ktoré by mohli poškodiť lak stroja. Dodržiavajte pokyny výrobcu čistiaceho prostriedku!

Pravidelné čistenie je predpokladom pre bezpečnú prevádzku stroja a jeho dlhú životnosť. Odstráňte preto staré piliny a odštiepky kefou alebo podobným nástrojom.

45.2 Údržba

Stroj je v zásade bezúdržbový a iba niekoľko dielov vyžaduje údržbu. Bez ohľadu na to musí byť okamžite odstránené všetky poruchy, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť užívateľa!

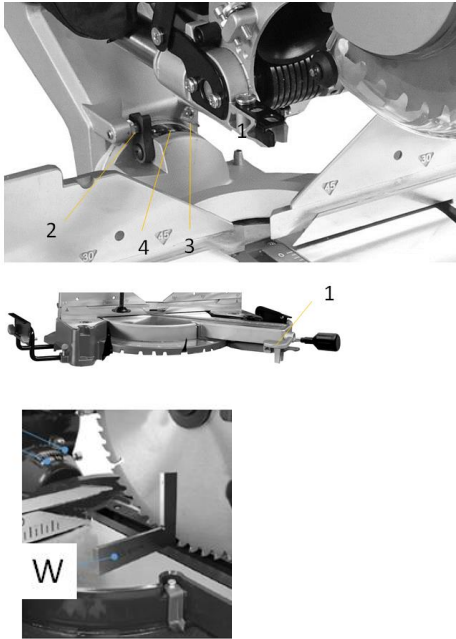
- Pred každým použitím skontrolujte bezchybný stav a správnu funkciu bezpečnostných zariadení.
- Pravidelne kontrolujte, či sú výstražné a bezpečnostné štítky stroja v perfektnom a čitateľnom stave.
- Používajte len bezchybné a vhodné nástroje.
- Používajte iba originálne náhradné diely odporúčané výrobcom.

45.2.1 Starostlivosť o stroj a plán údržby

Druh a stupeň opotrebovania stroja do značnej miery závisí na prevádzkových podmienkach. Nasledujúce intervaly platí pri používaní stroja v rámci stanovených limitov:

Interval	Komponent	Aktivita
Pred začatím práce	Pílový kotúč	Kontrola na poškodenie a popr. výmena
	Kryt pílového kotúča	Kontrola funkcie (viď. funkčná kontrola ochrany pílového kotúča)
	Vložka stola	Kontrola na poškodenie a popr. výmena
	Sieťový kábel	Kontrola na poškodenie a popr. oprava
Po skončení práce	Stroj	Odstráňte prach / odrezky a nečistoty
	Kryt pílového kotúča	
	Vrecko na triesky	
Po 50 hod. (popr. 10 hod.)	Uhlíkové kefy	Kontrola a popr. výmena
Podľa potreby	Pílový kotúč	Pokiaľ je pílový kotúč tupý, výmena

45.2.2 Nastavenie polohy uhla (pomocou uhlového dorazu)

	90°-rez Spustíte hlavu stroja a zaistíte ju zaistovacou skrutkou. - Povoľte upevňovaciu páku (1). - 90 ° dorazový uhol (W) medzi pílovým kotúčom a otočným stôl. - Povoľte poistnú maticu na nastavovacej skrutke (2) a nastavte nastavovaciu skrutku (2) tak, aby bol uhol medzi pílovým kotúčom a otočným stolom 90 °. - Poistnú maticu opäť utiahnite. - Potom skontrolujte polohu ukazovateľa uhlu (4). Ak je to potrebné, uvoľnite ukazovateľ (3) pomocou krížového skrutkovača a uveďte ho do polohy 0 ° na stupnici a potom ho znova zaistite.
---	--

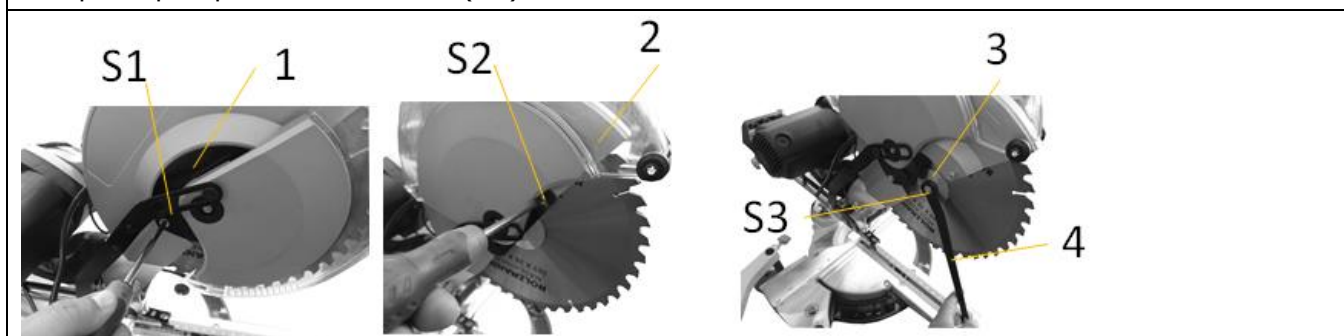
45.2.3 Výmena pílového kotúča

POZOR



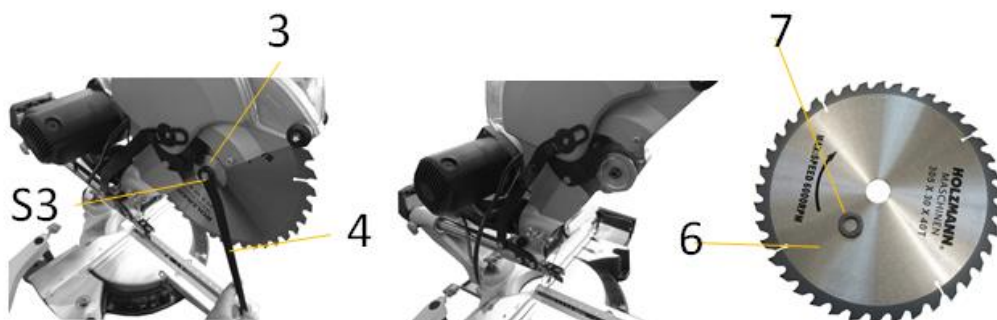
Nebezpečenstvo zranenia! Pri výmene pílového kotúča noste ochranné rukavice .

- Povoľte skrutku (S1).
- Vyklopte hlavu stroja nahor.
- Pohyblivý kryt pílového kotúča (2) otočte dozadu.
- Odstráňte skrutku (S2), kým nebude možné dosku (1) posunúť nahor, a nebude tak prístupná prírubová skrutka (S3).



- Ľahko stlačte tlačidlo aretácie vretena (5) a otáčajte pílovým kotúčom, kým aretácia vretena nezapadne.





- Povoľte prírubovú skrutku (S3) pomocou kľúča (4). **UPOZORNENIE: ľavý závit!**
- Odstráňte prírubovú skrutku (S3) a podložku príruby (3).
- Vyberte pílový kotúč z vretena.
- Vyčistite redukčný krúžok (6) a vložte ho do nového pílového kotúča.
- Nasadte nový pílový kotúč na vreteno. **Dbajte na správny smer otáčania!**
- Prírubovú skrutku (S3) a podložku príruby (3) nasadte a utiahnite.
- Posuňte pohyblivú ochrannú kapotu do východiskovej polohy.
- Dosku (1) opäť upevnite.
- Skontrolujte, či kryt pílového kotúča funguje správne a pohybuje sa hore a dole, keď sa rameno píly pohybuje. (Poloha ramena píly hore - ochrana pílového kotúča zakrýva pílový kotúč.)

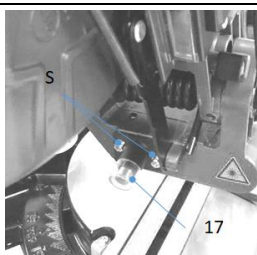
POZOR



Dbajte na správny smer otáčania a rozmer pílového kotúča:
 Max. priemer 305 mm, max. hrúbka 3,0 mm a montážny priemer 30 mm!

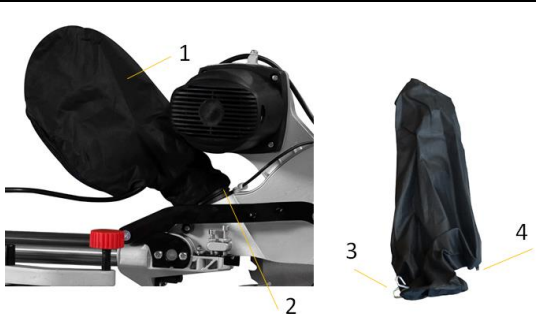
- Pred pokračovaním v práci sa uistite, že sú všetky bezpečnostné zariadenia v dobrom prevádzkovom stave (Kontrola ochrany pílového kotúča).
- Dôležité! Pri každej výmene pílového kotúča skontrolujte, či sa v oboch prípadoch voľne otáča vo vložke stola. Nastavenie uhla vertikálne a 45 °.
- Dôležité! Práce na výmene a vyrovnanie pílového kotúča musí byť vykonané správne.

45.2.4 Nastavenie lasera



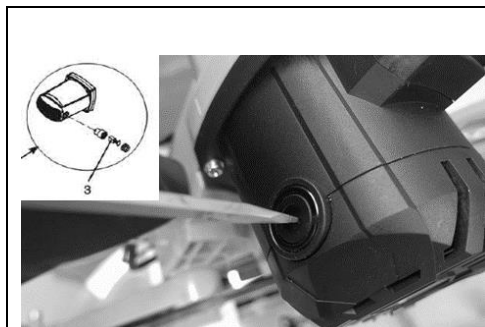
Ak už laser (17) nezobrazuje správne reznú čiaru, môžete laser nanovo nastaviť. Povoľte krížové skrutky (S) a upravte laser jeho pohybom do strany, kým laserový lúč nenarazí na zuby pílového kotúča. Obe skrutky (S) znova utiahnite.

45.2.5 Vyprázdnenie / výmena vrečka na triesky



Píla je vybavená vreckom na triesky a piliny. Pozor! Záchytný sáčok na triesky možno použiť iba na rezanie dreva a materiálov podobných drevu! Stlačte kovový krúžok (3) na vrecku na triesky (1) k sebe a upevnite ho k výstupnému otvoru (2). Záchytný sáčok na triesky možno vyprázdniť pomocou zipsu (4) na spodnej strane.

45.2.6 Kontrola / výmena uhlíkových kief



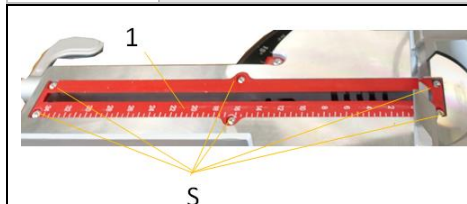
Skontrolujte uhlíkové kiefy po prvých 50 hodinách prevádzky u nového stroja alebo po inštalácii nových kief. Po vykonaní prvej kontroly opakujte kontrolu každých 10 hodín prevádzky. Ak sa uhlík opotreboval na dĺžku 6 mm alebo ak je pružina alebo trolejové vedenie spálené alebo poškodené, je nutné vymeniť obe kiefy. Ak sa ukáže, že možno kiefy použiť aj po vybratí, je možné ich znovu namontovať. Pri údržbe uhlíkových kief otvorte oba zámky otočením proti smeru hodinových ručičiek. Potom vyberte uhlíkové kiefy. Vymeňte uhlíkové kiefy v opačnom poradí.

45.2.7 Výmena vložky stola

POZOR

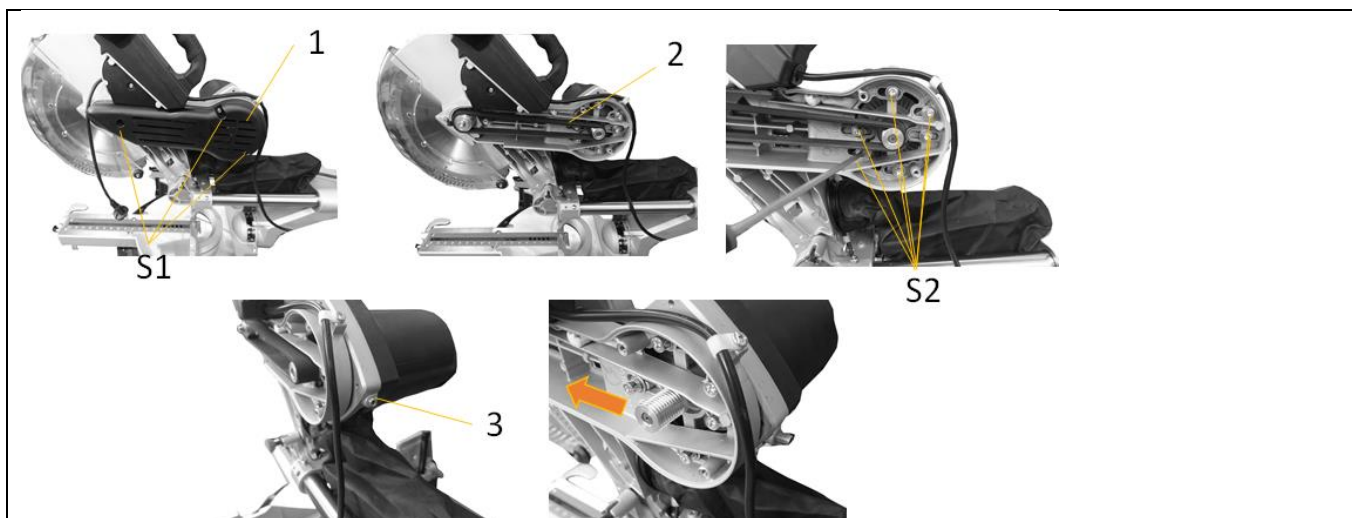


Ak je vložka stola (1) poškodená, existuje riziko, že sa malé časti zaseknú medzi vložkou stola a pílovým listom a zablokujú tak pílový list.



1. Odstráňte skrutky (S) na vložke stola (1). V prípade potreby otočte stôl a hlavu stroja, aby ste získali prístup ku skrutkám.
2. Vložku stola (1) vyberte.
3. Nainštalujte novú vložku stola (1).
4. Skrutky (S) na vložke stola (1) utiahnite.

45.2.8 Výmena remeňa



- Povolte skrutky (S1) krytu remeňa (1)
- Zložte kryt remeňa (1)
- Povolte napnutie remeňa:
K tomu povolte 6 skrutiek (S2). Pohybujte motorom dopredu otáčaním nastavovacej skrutky (3), čo znižuje napätie a remeň možno zložiť z hriadeľov.
- Starý remeň vymeňte za nový.
- Pomocou nastavovacej skrutky (3) obnovte napnutie remeňa, upevnite skrutky motora a inštalujte späť kryt remeňa.

45.3 Skladovanie

UPOZORNENIE



Nesprávne skladovanie môže poškodiť a znehodnotiť dôležité súčasti stroja. Skladujte zabalené alebo už rozbalené diely za vhodných podmienok prostredia.

Ak stroj nepoužívate, skladujte ho na suchom, mrazuvzdornom a uzamykateľnom mieste, aby ste na jednej strane zabránili vzniku hrdze a na druhej strane zaistili, aby k zariadeniu nemali prístup neoprávnené osoby a najmä deti.

45.4 Likvidácia



Dodržiavajte národné predpisy pre likvidáciu odpadu. Nikdy nevyhadzujte stroj, jeho súčasti ani prevádzkové prostriedky do bežného komunálneho odpadu. V prípade potreby sa obráťte na miestne úrady a informujte sa o dostupných možnostiach likvidácie. Keď si od svojho predajcu zakúpite nový alebo podobný stroj, je tento v niektorých krajinách povinný Váš starý stroj riadne zlikvidovať.

46 ODSTRAŇOVANIE ZÁVAD

VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým napätím! Manipulácia so strojom pri priamom napájaní môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbárskych a opravárenských prác stroj vždy odpojte od siete a zaistite ho proti neúmyselnému spusteniu!

Ak je stroj správne pripojený k sieti, môže byť vylúčené veľa možných zdrojov závad. Ak nie ste schopní riadne vykonať požadované opravy a / alebo nedisponujete potrebným výškolením, vždy sa obráťte na odstránenie problému na odborníka.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Stroj sa nespustí	▪ Sieťová zástrčka nie je zapojená	▪ Sieťovú zástrčku zapojte
	▪ Chybné uhlíkové kefy	▪ Uhlíkové kefy vymeňte
	▪ Chybný motor	▪ Motor vymeňte
	▪ Chybný hlavný vypínač	▪ Vypínač opravte
Spätňý ráz obrobku	▪ Tupý pílový kotúč	▪ Pílový kotúč vymeňte
	▪ Chybné namontovaný pílový kotúč	▪ Vykonajte kontrolu
Nesprávny uhol rezu	▪ Nesprávna poloha uhla	▪ Uhol nastavte
Pílový kotúč sa dotýka spodku stroja	▪ Chybné nastavenie hĺbky rezu	▪ Opravte nastavenie hĺbky rezu

47 PRZEDMOWA (PL)

Szanowny Kliencie!

Niniejsza instrukcja eksploatacji zawiera informacje i ważne wytyczne odnośnie uruchamiania i obsługi piły do cięcia poprzecznego i piły do cięcia skosów KAP305JL, zwanej dalej "maszyną".



Instrukcja ta jest częścią składową maszyny i nie wolno go usuwać. Prosimy przechowywać ją do wglądu w przyszłości w odpowiednim miejscu, łatwo dostępnym dla użytkownika (operatora) i chronionym przed kurzem i wilgocią, a w przypadku przekazania go osobom trzecim, zabezpieczyć ją wraz z maszyną!

Prosimy zwrócić szczególną uwagę na rozdział "Bezpieczeństwo"!

W związku z ciągłym rozwojem naszych produktów, ilustracje i treści mogą się nieznacznie różnić. Jeśli znajdą Państwo jakieś błędy, wtedy prosimy o informację.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Prosimy sprawdzić dostawę natychmiast po jej otrzymaniu i odnotować ewentualne reklamacje na liście przewozowym w momencie odbioru dostawy od spedytora!

Uszkodzenia transportowe należy zgłaszać nam oddzielnie w ciągu 24 godzin.

Firma Holzmann nie udziela gwarancji za niezauważone szkody transportowe.

Prawa autorskie

© 2017

Niniejsza dokumentacja jest chroniona prawami autorskimi. Wszelkie prawa zastrzeżone! W szczególności ścigane będą przedruki, tłumaczenia i pobieranie zdjęć i ilustracji.

Miejszem rozstrzygania spraw spornych jest Sąd Okręgowy w Linzu lub sąd właściwy dla 4170 Haslach.

Adres działu obsługi klienta

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Faks +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

48 BEZPIECZEŃSTWO

Rozdział ten zawiera informacje i ważne wskazówki dotyczące bezpiecznego uruchomienia i obsługi maszyny.



Dla własnego bezpieczeństwa, przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji. Pozwoli to na bezpieczne obchodzenie się z maszyną i zapobiegnie nieporozumieniom, a także obrażeniom ciała i szkodom materialnym. Prosimy także przestrzegać znaków i oznaczeń graficznych umieszczonych na maszynie oraz instrukcji bezpieczeństwa i ostrzeżeń o zagrożeniu!

48.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do realizacji następujących czynności:

cięcie poprzeczne i cięcie skosów w drewnie i w materiałach o właściwościach fizycznych podobnych do drewna w ramach określonych granic technicznych.

Firma HOLZMANN-MASCHINEN nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji na inne lub rozszerzone użytkowanie i wynikające stąd szkody rzeczowe lub obrażenia ciała.

48.1.1 Ograniczenia techniczne

Maszyna jest przeznaczona do użytku w następujących warunkach środowiskowych:

Wzgl. Wilgotność:	maks. 65 %
Temperatura (eksploatacja)	+5° C do +40° C
Temperatura (magazynowanie, transport)	-20° C do +55° C

48.1.2 Zabronione sposoby eksploatacji / Niebezpieczne niewłaściwe użycie

- Eksploatacja maszyny bez odpowiedniej sprawności fizycznej i psychicznej
- Eksploatacja maszyny bez znajomości instrukcji obsługi
- Zmiany w konstrukcji maszyny
- Eksploatacja maszyny w środowisku wybuchowym (maszyna może wytwarzać iskry zapłonowe podczas pracy)
- Eksploatacja maszyny w zamkniętych pomieszczeniach bez odciągu pyłów i wiórów.
- Eksploatacja maszyny poza granicami określonymi w niniejszej instrukcji
- Zdejmowanie oznaczeń dotyczących bezpieczeństwa umieszczonych na maszynie
- Zmiana, ominięcie lub wyłączenie urządzeń zabezpieczających maszynę
- Rowkowanie
- Obróbka materiałów o wymiarach wykraczających poza granice określone w niniejszej instrukcji.
- Stosowanie narzędzi, które nie spełniają wymogów bezpieczeństwa określonych w normie dla obrabiarek do obróbki drewna (EN847-1).
- Stosowanie tarcz piły wykonanych ze stali szybko tnącej.
- Stosowanie tarcz, które mają mniejszą prędkość maksymalną niż maszyna

Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprzestrzeganie informacji i wytycznych zawartych w niniejszej instrukcji unieważnia wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji i szkód wobec firmy Holzmann Maschinen GmbH.

48.2 Wymagania wobec użytkowników

Warunkiem koniecznym do obsługi maszyny jest jej fizyczna i psychiczna sprawność oraz znajomość i zrozumienie instrukcji eksploatacji.

Należy pamiętać, że lokalnie obowiązujące przepisy prawa i regulacje mogą określać minimalny wiek użytkownika, co może ograniczać korzystanie z tej maszyny!

Przed rozpoczęciem pracy przy maszynie należy założyć środki ochrony osobistej.

Prace przy zespołach lub urządzeniach elektrycznych maszyny mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków lub pod ich kierownictwem i nadzorem.

48.3 Urządzenia zabezpieczające

Maszyna wyposażona jest w następujące urządzenia bezpieczeństwa:

	• Separujące urządzenie ochronne jako ochraniacz tarczy piły
	• Dociskacz i ogranicznik
	• Przycisk odblokowujący uruchomienie silnika

48.4 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Aby uniknąć usterek, szkód i zagrożeń dla zdrowia, oprócz ogólnych zasad bezpiecznej pracy należy uwzględnić w szczególności następujące punkty:

- Przed uruchomieniem prosimy sprawdzić maszynę pod względem kompletności i sprawności działania. Maszyny prosimy używać tylko wtedy, gdy osłony i inne wymagane do pracy urządzenia bezpieczeństwa są zamontowane, znajdują się w prawidłowym stanie technicznym i są właściwie konserwowane.
- Jako miejsce montażu należy wybrać równą, wolną od wibracji, antypoślizgowe podłoże.
- Prosimy zachować dostateczną ilość miejsca wokół maszyny!
- Prosimy zapewnić odpowiednie warunki świetlne w miejscu pracy, co pozwoli uniknąć efektów stroboskopowych!
- Prosimy zapewnić czyste środowisko pracy!
- Prosimy stosować wyłącznie właściwe narzędzia, które są wolne od pęknięć i innych wad (np. deformacji).
- Przed włączeniem maszyny prosimy wyjąć z niej narzędzia regulacyjno-ustawcze.
- Przestrzeń wokół maszyny powinna być wolna od przeszkód (np. pyłu, wiórów, odciętych elementów itp.).
- Przed każdym użyciem prosimy sprawdzić połączenia maszyny pod kątem ich wytrzymałości.
- Nigdy nie zostawiać pracującej maszyny bez nadzoru. Maszynę prosimy zawsze zatrzymywać, o ile nie będzie nadzorowana.
- Maszyna może być obsługiwana, konserwowana lub naprawiana wyłącznie przez osoby, które są zaznajomione z tą maszyną i które zostały poinformowane o zagrożeniach wynikających z wykonywanej pracy.
- Prosimy zwracać uwagę na to, aby osoby nieupoważnione zachowywały odpowiednią, bezpieczną odległość od maszyny, a w szczególności, aby dzieci przebywały z dala od maszyny.
- Prosimy nosić odpowiednie wyposażenie ochronne (ochronę oczu, maskę przeciwpyłową, ochronę słuchu, rękawice przy pracy z narzędziami), jak również ściśle dopasowaną odzież roboczą - nigdy nosić luźnej odzieży, krawatów, biżuterii itp. - niebezpieczeństwo wciągnięcia!
- Długie włosy prosimy upinać pod ochraniaczem włosów.
- Podczas pracy maszyny nie wolno usuwać fragmentów ani innych części ciętego przedmiotu z obszaru cięcia!
- Prosimy zawsze pracować ostrożnie i z niezbędną ostrożnością i nigdy nie używać nadmiernej siły.
- Prosimy nie przeciążać maszyny.
- Prosimy nie pracować na maszynie, jeśli są Państwo zmęczeni, nieskoncentrowani lub pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków!
- Prosimy nie używać urządzenia w miejscach, w których opary farb, rozpuszczalników lub łatwopalne ciecze stanowią potencjalne zagrożenie (ryzyko pożaru lub wybuchu!).
- Nie wolno palić tytoniu w bezpośrednim sąsiedztwie maszyny (zagrożenie pożarowe)!

- Prosimy używać tylko odpowiednich przedłużaczy.
- Prosimy zawsze unieruchamiać maszynę przed wykonaniem prac przezbrojeniowych, regulacyjnych, pomiarowych, czyszczących, serwisowych lub konserwacyjnych i zawsze odłączać ją od zasilania elektrycznego w celu wykonania prac serwisowych lub utrzymania w ruchu. Przed rozpoczęciem prac przy maszynie odczekać, aż wszystkie narzędzia i części maszyny całkowicie się zatrzymają i zabezpieczyć maszynę przed niezamierzonym uruchomieniem.

48.5 Bezpieczeństwo elektryczne

- Prosimy używać tylko odpowiednich przedłużaczy (przekrój 1,5 mm² do 25 m długości; H05VV-F).
- Uszkodzony lub splątany kabel zwiększa ryzyko porażenia prądem. Prosimy ostrożnie obchodzić się z kablem. Nigdy nie należy używać kabla do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania narzędzia elektrycznego. Prosimy trzymać przewód z dala od ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części.
- Prawidłowe wtyczki i odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Woda dostająca się do elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem. Nie należy wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci.
- Korzystanie z urządzenia w wilgotnym otoczeniu jest dozwolone tylko wtedy, gdy źródło zasilania jest zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowym.
- Nie należy używać elektronarzędzia, jeżeli nie można go włączać i wyłączać za pomocą WŁĄCZNIKA/WYŁĄCZNIKA.
- Unikać kontaktu części swojego ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku uziemienia ciała istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

48.6 Specjalne instrukcje bezpieczeństwa dla tej maszyny

- Podczas pracy maszyny wytwarzany jest pył drzewny. Dlatego przy instalacji urządzenia należy podłączyć je do odpowiedniego systemu odciągu pyłu i wiórów lub eksploatować tylko w dobrze wentylowanym środowisku z maską przeciwpyłową.
- Przed rozpoczęciem obróbki przedmiotu prosimy zawsze włączać system odciągu!
- Nigdy nie wolno usuwać fragmentów lub innych części ciętego przedmiotu z obszaru cięcia podczas pracy maszyny.
- W przypadku stosowania narzędzi do frezowania o średnicy ≥ 16 mm i pił tarczowych, muszą one spełniać wymagania normy EN 847-1:2013 i EN 847-2:2013; mocowania narzędzi muszą spełniać wymagania normy EN 847-3:2013;
- Nadmierny hałas może spowodować uszkodzenie słuchu i chwilową lub trwałą jego utratę. Należy nosić środki ochrony słuchu certyfikowane zgodnie z przepisami BHP, co pozwoli ograniczyć narażenie na hałas.
- Natychmiast wymienić podarte i zdeformowane tarcze piły; nie można ich naprawić.
- Prosimy używać czystych i naostrzonych tarcz piły, są one mniej podatne na pękanie i można je łatwiej prowadzić.
- Jeśli to możliwe, prosimy użyć tulei zaciskowych do przytrzymania/przymocowania ciętego przedmiotu. Trzymając cięty przedmiot w rękach, prosimy zawsze trzymać rękę w odległości co najmniej 100 mm od obu stron tarczy piły. Nie wolno używać tej piły do cięcia elementów, które są zbyt małe na to, aby można je było pewnie zamocować lub trzymać ręcznie.
- Prosimy nigdy nie kolidować z planowaną linią cięcia przed lub za tarczą piły.
- Przed rozpoczęciem cięcia prosimy sprawdzić cięty przedmiot. Jeżeli cięty przedmiot jest wygięty lub wypaczony, wtedy należy go zamocować do oporu za zewnętrzną powierzchnię zakrzywioną. Zawsze należy upewnić się, czy nie ma szczeliny pomiędzy ciętym przedmiotem, ogrodzeniem i stołem wzdłuż linii cięcia. Wygięte lub wypaczone cięte przedmioty mogą się skręcać lub przesuwać i powodować w związku z tym zacinać się tarczy piły tarczowej podczas cięcia. W ciętym przedmiocie nie mają prawa znajdować się gwoździe ani ciała obce.
- Jednocześnie wolno jest ciąć tylko jeden przedmiot.
- Przy każdej zmianie ustawienia kąta skosu należy upewnić się, czy regulowany ogranicznik podpierający cięty przedmiot jest prawidłowo ustawiony i czy nie koliduje z tarczą piły lub systemem ochronnym. Bez włączania maszyny przez "ON" należy bez ciętego przedmiotu sprawdzić, czy z powodu ruchu tarczy piły (w pełni symulowane cięcie) występowałyby zakłócenia lub zagrożenia podczas cięcia aż do ogranicznika.
- W przypadku ciętego przedmiotu, który jest szerszy lub dłuższy niż powierzchnia podparcia, należy zapewnić odpowiednie podparcie, takie jak przedłużenie stołu, koźły podporowe do cięcia itp.

- Prosimy zawsze używać zacisku lub urządzenia zaprojektowanego do prawidłowego podparcia okrągłego materiału, takiego jak pręty lub rury.
- Przed zetknięciem z ciętym przedmiotem prosimy odczekać, aż tarcza piły osiągnie pełną prędkość roboczą.
- Jeżeli cięty przedmiot lub tarcze piły zakleszczają się, wtedy prosimy natychmiast wyłączyć maszynę. Prosimy odczekać, aż wszystkie ruchome części zatrzymają się, a następnie wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego i dopiero wtedy zacząć usuwać zakleszczony materiał.
- Po zakończeniu cięcia należy zwolnić przełącznik, przytrzymać głowicę maszyny na dole i odczekać, aż tarcza piły zatrzyma się przed zdjęciem ciętego przedmiotu.
- W przypadku niepełnego cięcia lub zwolnienia przełącznika przed całkowitym opuszczeniem głowicy maszyny należy przytrzymać uchwyt.

Instrukcja użytkowania LASERA:

- Nie wolno patrzeć bezpośrednio w wiązkę lasera niezabezpieczonymi oczami.
- Prosimy nigdy nie kierować wiązki lasera na powierzchnie odbijające światło, na ludzi lub zwierzęta. Wiązka laserowa nawet o małej mocy może spowodować uszkodzenie oczu.
- Prosimy nigdy nie otwierać modułu laserowego. Może wystąpić nieoczekiwane wystawienie się na działanie wiązki.
- Nie wolno zastępować lasera laserem innego rodzaju.
- Naprawy lasera mogą wykonywać wyłącznie jego producenta lub jego autoryzowany przedstawiciel.

48.7 Ostrzeżenia o zagrożeniach

Pomimo prawidłowego użytkowania, nadal istnieją pewne zagrożenia szczątkowe. Ze względu na konstrukcję i wykonanie maszyn mogą wystąpić niebezpieczne sytuacje podczas ich obsługi:

- Kontakt z tarczą piły w nieosłoniętym obszarze cięcia.
- Rany cięte powstałe na skutek ingerencji w pracującą tarczę piły
- Odbicie ciętych przedmiotów i ich części z powodu niewystarczającego zabezpieczenia
- Pęknięcie lub wyrzucenie części tarczy piły
- Uszkodzenia słuchu / uszczerbek na zdrowiu spowodowane pyłem drzewnym, jeśli w pomieszczeniach zamkniętych nie są stosowane urządzenia ochronne i systemy odciągowe

Lub inne, które są oznaczone w niniejszej instrukcji w następujący sposób:

NIEBEZPIECZEŃSTWO



Tak zredagowana instrukcja bezpieczeństwa wskazuje na bezpośrednio niebezpieczne sytuację, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała, w razie jej niezapobieżenia.

OSTRZEŻENIE



Tak zredagowana instrukcja bezpieczeństwa wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, która w razie jej niezapobieżenia może prowadzić do poważnych okaleczeń lub nawet wypadku śmiertelnego.

PRZESTROGA



Tak zredagowana instrukcja bezpieczeństwa informuje o prawdopodobnej sytuacji mogącej w razie jej niezapobieżenia wywołać niewielkie lub lekkie obrażenia ciała.

NOTYFIKACJA



Tak zredagowana instrukcja bezpieczeństwa wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, która w razie jej niezapobieżenia może prowadzić do strat materialnych.

49 TRANSPORT

W celu zapewnienia prawidłowego transportu należy przestrzegać instrukcji i informacji podanych na opakowaniu transportowym dotyczących środka ciężkości, punktów mocowania, ciężaru, środka transportu, który ma być użyty oraz zalecanej pozycji transportowej itp.

Prosimy przetransportować maszynę w opakowaniu do miejsca posadowienia. Podczas podnoszenia, przenoszenia i ustawiania ładunku prosimy zwrócić uwagę na prawidłową postawę ciała:

- Podnoszenie, opuszczanie:
Podczas podnoszenia / opuszczania maszyny prosimy przyjąć stabilną postawę ciała (nogi na szerokość bioder).
Podnoszenie / opuszczanie ładunku z ugiętymi kolanami i wyprostowanymi plecami (jak u ciężarowca).
Prosimy nie podnosić / nie posadawiać ładunku w sposób szarpany.
- Przenoszenie:
Ładunek należy przenosić oburącz jak najbliżej ciała.
Prosimy przenosić ładunek z prostymi plecami.

NOTYFIKACJA



Transport rozpakowanej maszyny tylko w pozycji transportowej = agregat piły w pozycji dolnej i zaryglowany za pomocą śrub oraz blokady ciągnięcia. Podnoszenie maszyny tylko za uchwyty transportowe.

50 MONTAŻ

50.1 Kontrola zakresu dostawy

Prosimy sprawdzić maszynę natychmiast po dostarczeniu pod względem ew. uszkodzeń transportowych i brakujących części.

50.2 Miejsce pracy

Prosimy wybrać odpowiednie miejsce dla maszyny.

Prosimy przestrzegać wymogów bezpieczeństwa i pamiętać o wymiarach maszyny.

Wybrane miejsce musi zapewniać odpowiednie podłączenie do sieci elektrycznej, jak również możliwość podłączenia do instalacji odciągowej. Prosimy upewnić się, czy wybrane miejsce pracy (stojak maszyny, powierzchnia robocza, ...) może wytrzymać obciążenie maszyny i czy maszynę można przymocować do niego za pomocą śrub (śruby nie są zawarte w zakresie dostawy).

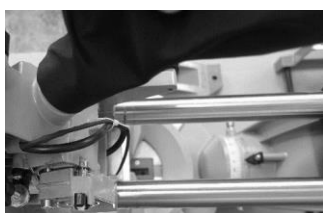
Maszyna musi być wypoziomowana jednocześnie we wszystkich punktach podparcia. Ponadto należy zabezpieczyć dookoła maszyny odległość co najmniej 0,8 m. Należy zapewnić niezbędną wolną przestrzeń do podawania długich elementów.

Schemat otworów do zamocowania maszyny:



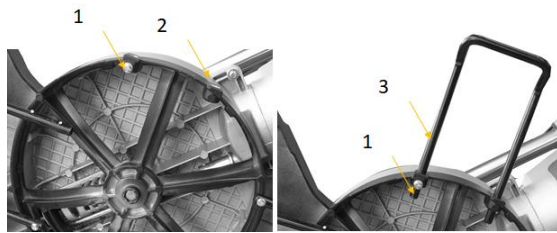
50.3 Montaż maszyny

Maszyna jest wstępnie zmontowana. Przed użyciem należy wykonać następujący mały montaż/ustawienie, podłączyć do systemu zasilania/odciągu oraz ustawić maszynę w odpowiednim miejscu pracy i wyregulować osprzęt zgodnie z etapem pracy



Mocowanie worka na wióry i miął drzewny:

Prosimy docisnąć metalowy pierścień worka na wióry i miął drzewny oraz przełożyć go przez otwór wylotowy wyłapywania wiórów i miálu drzewnego. Po zwolnieniu metalowego pierścienia, worek na wióry i miął drzewny jest zamocowany do maszyny.

	<u>Montaż dociskacza</u> Dociskacz ciętego przedmiotu można montować po lewej i prawej stronie tarczy piły. W tym celu należy umieścić dociskacz (1) w otworze (3) maszyny i zamocować go za pomocą śruby (2).
	<u>Montaż zabezpieczenia przed wywróceniem</u> Odkręcić śrubę (1), włożyć urządzenie zabezpieczające przed wywróceniem (3) w otwory (2) i ponownie w tej pozycji zabezpieczyć śrubą (1).

51 PRACA

51.1 Kontrola przed pierwszym uruchomieniem

- Prosimy sprawdzić, czy prędkość obrotowa maszyny jest mniejsza niż maksymalna dopuszczalna prędkość obrotowa używanej piły.
- Sprawdzenie, czy obroty tarczy piły i wymiary piły są zgodne z maszyną.
- Prosimy sprawdzić, czy zabezpieczenie tarczy piły działa prawidłowo.
- Kontrola, czy występuje przyłącze do układu odciągowego.
- Sprawdzenie, czy ograniczniki są prawidłowo ustawione, a tarcza piły czy jest dokręcona.
- Sprawdzenie, czy maszyna jest zamocowana (płyta robocza, podstawa maszyny)
- Sprawdzenie, czy tarcza piły może obracać się swobodnie.

51.2 Obsługa

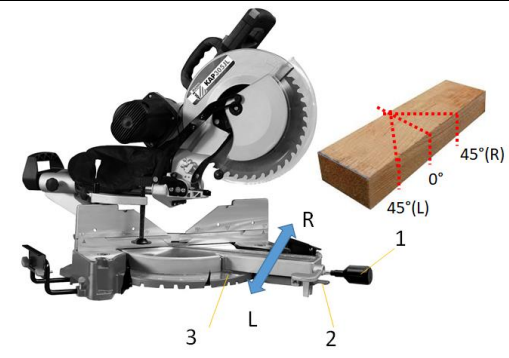
51.2.1 Zablokować/odblokować pozycję transportową głowicy maszyny.

Zwolnienie piły z najniższej pozycji/pozycji transportowej następuje przez lekkie naciśnięcie głowicy maszyny i jednocześnie wykręcenie śruby blokującej z uchwytu silnika.

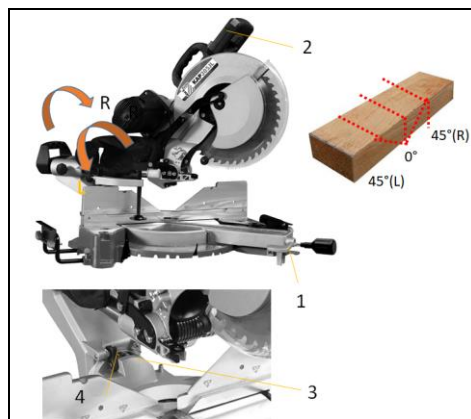
Notyfikacja: Prosimy przytrzymać uchwyt i powoli przesuwając głowicę maszyny do góry, aż osiągnie ona najwyższą pozycję. Jeśli uchwyt zostanie zwolniony, wtedy głowica maszyny podskoczy do góry z powodu naprężenia sprężyny.

W celu włączenia, należy wcisnąć głowicę maszyny w dół i ponownie zamocować śrubę blokującą.

51.2.2 Regulacja położenia kąтового stołu roboczego

	Zwolnić uchwyt blokujący (1), jeśli jest zaciągnięty, pociągnąć do góry zablokowaną dźwignię pozycyjną (2) i ustawić stół obrotowy pod żądanym kątem za pomocą uchwytu blokującego. Pozycja kątowa jest wskazywana przez wskazówkę (3) na stole obrotowym. Prosimy przywrócić uchwyt blokujący do pozycji zamkniętej w celu zabezpieczenia stołu obrotowego.
---	---

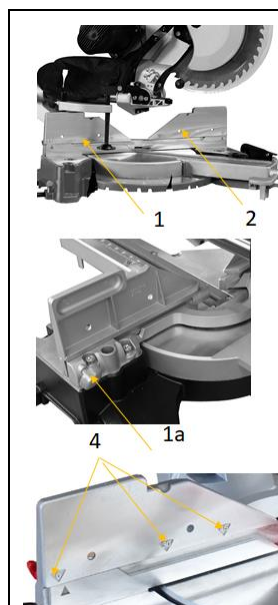
51.2.3 Ustawianie pozycji kątowej ramienia piły/głowicy maszyny



Zwolnić blokadę kąta (1) i przechylić głowicę maszyny za pomocą uchwytu (2) w lewo lub w prawo, aż do uzyskaniażądanego kąta (pozycja wskazówki (3)). Ponownie dokręcić blokadę kątową (1).

Notyfikacja: Aby odchylić głowicę w prawo (R), prosimy najpierw odchylić w dół granicę ogranicznika dla cięcia pod kątem 90° (4).

51.2.4 Ustawianie ograniczników



Po zmianie kąta głowicy maszyny należy ustawić dwa regulowane ograniczniki (1 i 2). W tym celu należy odkręcić śruby mocujące (1a i 2a) i ustawić ograniczniki tak, aby między tarczą piły a ogranicznikiem była szczelina co najmniej 5 mm. Następnie, należy ponownie dokręcić śruby mocujące, aby zamocować ograniczniki.

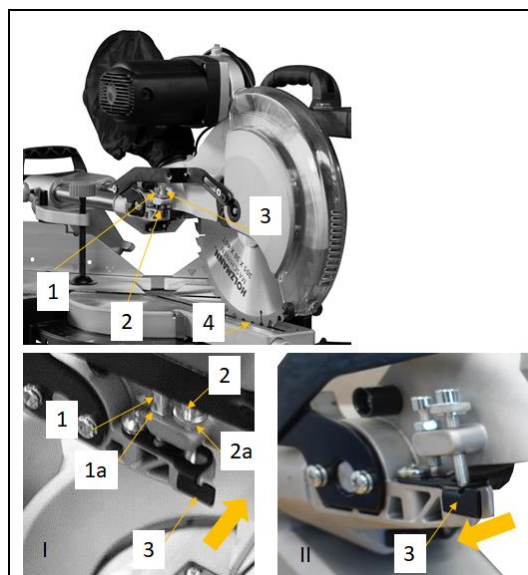
Oznaczenia dla cięcia pod kątem 0°, 30° i 45° są przewidziane do orientacji na ustawianych ogranicznikach i w zależności od wybranego kąta głowicy maszyny muszą być wyrównane ze strzałką na ograniczniku stałym.

PRZESTROGA



Przed rozpoczęciem cięcia należy sprawdzić, czy szyny ogranicznikowe i tarcza piły nie zderzają się. (symulowane cięcie przy wyłączonej maszynie)

51.2.5 Ustawienie ograniczenia głębokości skrawania



Do regulacji głębokości cięcia zainstalowano 2 śruby.
Ograniczenie I: najniższe ograniczenie głębokości cięcia do ustawiania śrubą 1.

Ograniczenie II: Ograniczenie głębokości cięcia powyżej najniższego ograniczenia do ustawiania śrubą 2.

Zmiana, czy ograniczenie I lub II jest aktywne, realizowana jest za pomocą blachy oporowej (3). Blacha oporowa (3) w skrajnie prawym położeniu (ograniczenie II nieaktywne i głębokość cięcia ograniczona śrubą 1): Blacha oporowa (3) w lewym położeniu (ograniczenie I nieaktywne i głębokość cięcia ograniczona śrubą 2).

Głębokość cięcia dla ograniczenia II może być regulowana bezstopniowo za pomocą śruby (2). W tym celu należy poluzować nakrętkę radełkowaną (2a) na śrubie (2). Wkręcać lub wykręcać śrubę (2), co pozwoli ustawić żądaną głębokość cięcia. Następnie dokręcić nakrętkę radełkowaną (2a).

	Najniższe ograniczenie głębokości cięcia I ustawiane jest za pomocą śruby 1; w tym celu należy poluzować nakrętkę (1a) i wkręcić śrubę w celu uzyskania głębszej pozycji cięcia, wykręcić śrubę w celu uzyskania wyższej pozycji cięcia, a następnie ponownie zamocować je poprzez dokręcenie nakrętki (1a).
NOTYFIKACJA ! Prosimy sprawdzić ustawienie, wykonując cięcie próbne.	
Najniższe ograniczenie głębokości skrawania musi być dobrana tak, aby tarcza piły weszła tylko ok. 5 mm we wkładkę do stołu.	

51.2.6 Ustawianie podpory ciętego przedmiotu

	Podpory ciętego przedmiotu z prawej i lewej strony mogą być ustawione w stosunku do stołu. Pozycjonowanie w kierunku A: W tym celu należy poluzować śrubę (3), wyciągnąć drążek podpierający cięty przedmiot (3) lub przenieść go na stół obrotowy, a następnie zamocować w żądanej pozycji poprzez dokręcenie śruby (3). Pozycjonowanie w kierunku B: W tym celu należy poluzować dwie śruby (2), przesunąć drążek podpierający cięty przedmiot (4) w górę lub w dół do żądanej pozycji wysokości, a następnie zamocować w wybranej pozycji poprzez dokręcenie obu śrub (3). Podpora ciętego przedmiotu może być stosowana jako podparcie dla dłuższych przedmiotów, jak również jako ogranicznik.
--	---

51.2.7 Podłączenie do instalacji odciągowej

Do odciągu pyłu w pomieszczeniach zamkniętych należy podłączyć wąż odciągowy do króćca odciągowego i zamocować go opaską zaciskową. Wymiary przyłączeniowe zgodne z danymi technicznymi

51.2.8 Włączanie/wyłączanie maszyny

	Włączanie/wyłączanie maszyny: Prosimy nacisnąć przycisk blokady (1), a następnie nacisnąć i przytrzymać przycisk włączania/wyłączania (2) na uchwycie. Światło (3) oznacza start. Wyłączanie maszyny: Puścić przełącznik włączania/wyłączania (2)
--	---

51.2.9 Włączanie/wyłączanie lasera

	Włączyć/wyłączyć laser za pomocą przełącznika (1). Przełącznik w pozycji 0: Laser wyłączony Przełącznik w pozycji 1: Laser włączony
--	--

51.3 Tryby pracy

51.3.1 Cięcia poprzeczne

Cięcia poprzeczne są szczególnie przydatne do przycinania na długość wąskich detali (ok. 100 mm).

- W przypadku cięć poprzecznych urządzenie ciągnące jest unieruchomione za pomocą blokady ciągnięcia (1), dzięki czemu agregat piły nie może się przesunąć do przodu lub do tyłu podczas cięcia.



- Prosimy ustawić kąt w zależności od żądanej operacji i odpowiednio ustawić ograniczniki.
- Zaznaczyć linię cięcia (za pomocą lasera).
- Prosimy umieścić cięty przedmiot przy ograniczniku i na stole oraz zamocować go za pomocą dociskacza
- Ustawić głowicę maszyny w najwyższej pozycji.
- Włączyć maszynę i odczekać (ok. 5 sekund), aż osiągnięta zostanie pełna prędkość obrotowa tarczy piły,
- Wykonać cięcie poprzeczne (głowicę maszyny przesunąć w dół) aż do osiągnięcia najniższej pozycji.
- Ustawić głowicę maszyny w najwyższej pozycji

NOTYFIKACJA



Głowica maszyny jest obciążona sprężynowo, nie należy jej po prostu zwalniać, lecz prowadzić do góry uchwytem, aż do osiągnięcia pozycji górnej (pozycja spoczynkowa).

- Prosimy puścić włącznik/wyłącznik, poczekać, aż tarcza piły się zatrzyma.
- Prosimy usunąć cięty przedmiot

51.3.2 Cięcia pociągowe

Cięcia pociągowe stosowane są przy długich liniach cięcia.

- W przypadku cięć pociagowych urządzenie ciągnące jest odblokowane poprzez zwolnienie blokady ciągnięcia (23), dzięki czemu agregat piły może się przesunąć do przodu lub do tyłu podczas cięcia.



- Prosimy ustawić kąt w zależności od żądanej operacji i odpowiednio ustawić ograniczniki.
- Zaznaczyć linię cięcia (za pomocą lasera).
- Prosimy umieścić cięty przedmiot przy ograniczniku i na stole oraz zamocować go za pomocą dociskacza
- Ustawić głowicę maszyny w najwyższej pozycji i pociągnąć tę głowicę do siebie.
- Włączyć maszynę i odczekać (ok. 5 sekund), aż osiągnięta zostanie pełna prędkość obrotowa tarczy piły,
- Wykonać cięcie poprzeczne (przesunąć głowicę maszyny w dół) aż do osiągnięcia najniższej pozycji, a następnie powoli odsuwać głowicę maszyny do tyłu, aby móc obrabiać długi przedmiot na całej jego długości.
- Ustawić głowicę maszyny w najwyższej pozycji

NOTYFIKACJA



Głowica maszyny jest obciążona sprężynowo, nie należy jej po prostu zwalniać, lecz prowadzić do góry uchwytem, aż do osiągnięcia pozycji górnej (pozycja spoczynkowa).

- Prosimy puścić włącznik/wyłącznik, poczekać, aż tarcza piły się zatrzyma.
- Prosimy usunąć cięty przedmiot

51.3.3 Wycinanie rowków

- Ograniczenie głębokości do wycinania rowków należy ustawić tak, aby uzyskać żądaną głębokość cięcia pod wybranym kątem.

Cięcia poprzeczne i cięcia pociągowe należy wykonywać zgodnie z opisem w odpowiednim rozdziale, z tą różnicą, że cięty przedmiot nie jest całkowicie przecięty na swojej grubości.

52 CZYSZCZENIE, SERWISOWANIE, MAGAZYNOWANIE, UTYLIZACJA

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo spowodowane napięciem elektrycznym! Działanie przy maszynie może spowodować poważne obrażenia ciała, a nawet śmierć. Dlatego też przed rozpoczęciem czyszczenia, serwisowania i napraw maszyny należy zawsze odłączyć ją od sieci elektrycznej i zabezpieczać przed nieumyślnym ponownym załączeniem.

52.1 Czyszczenie

NOTYFIKACJA



Niewłaściwe środki czyszczące mogą zniszczyć lakier na maszynie. Nie należy używać rozpuszczalników, rozcieńczalników nitro lub innych środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić lakier maszyny. Należy przestrzegać specyfikacji i instrukcji wydanych przez producenta środka czyszczącego!

Regularne czyszczenie jest niezbędne dla bezpiecznej pracy maszyny i jej długiej żywotności.

Prosimy usuwać stare trociny, miął i drzazgi drewna za pomocą szczotki lub podobnego narzędzia.

52.2 Serwisowanie

Maszyna wymaga niewielkiego zakresu serwisowania i odnosi się to do tylko kilku części. Niezależnie od tego należy niezwłocznie usuwać zakłócenia lub uszkodzenia, które mogłyby pogorszyć bezpieczeństwo użytkownika!

- Przed każdym uruchomieniem należy upewnić się, czy urządzenia bezpieczeństwa są w prawidłowym stanie i czy działają prawidłowo.
- Prosimy regularnie sprawdzać nienaganny i czytelny stan znaków ostrzegawczych i nalepek z instrukcjami bezpieczeństwa umieszczonych na maszynie.
- Prosimy używać jedynie prawidłowych i odpowiednich narzędzi
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne zalecane przez producenta

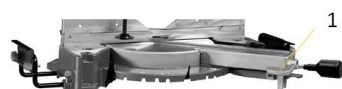
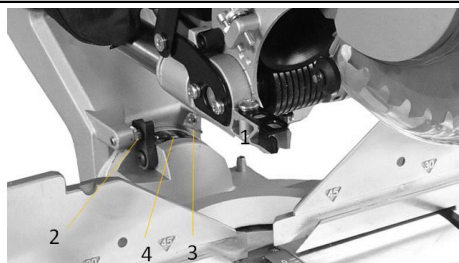
52.2.1 Plan utrzymania w ruchu i serwisowania

Rodzaj i stopień zużycia maszyny zależy w dużym stopniu od warunków pracy. Podane poniżej przedziały czasowe obowiązują tylko wtedy, gdy maszyna jest użytkowana w określonych granicach:

Okres	Komponenty	Działanie
Przy każdym rozpoczęciu pracy	Tarcza piły	Sprawdzić pod względem uszkodzeń i wymienić wg potrzeb
	Ochraniacz tarczy piły	Sprawdzić pod względem działania (patrz kontrola działania ochroniacza tarczy piły)
	Wkład stołu	Sprawdzić pod względem uszkodzeń i wymienić wg potrzeb
	Kabel zasilania sieciowego	Sprawdzić pod względem uszkodzeń i ew. naprawić
Po każdym zakończeniu pracy	Maszyna	Usunąć pył/wióry drzewne i brud
	Ochraniacz tarczy piły	
	Worek wiórów	
Po 50 godzinach (lub 10 godzinach)	Szczotki węglowe	Kontrola i w razie potrzeby wymiana
W razie potrzeby	Tarcza piły	Po stępieniu się tarczy piły wymienić ją

52.2.2 Regulacja pozycji kątowej (przy użyciu ogranicznika kąta)
PRZESTROGA


Niebezpieczeństwo skaleczenia! Przy wymianie tarczy piły należy nosić rękawice ochronne.

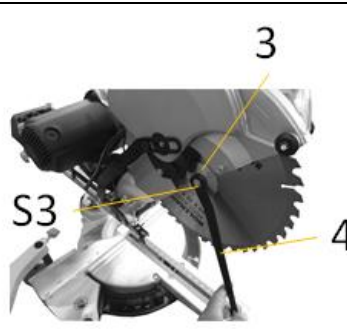
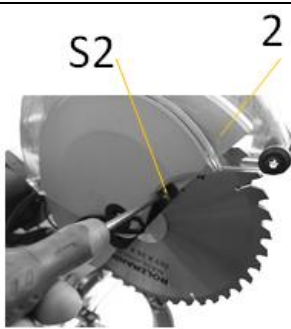
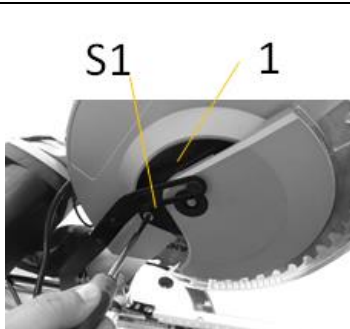

Cięcie 90°

Opuścić głowicę maszyny i zabezpieczyć ją sworzniem blokującym.

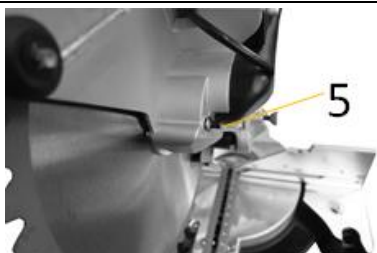
- Prosimy zwolnić dźwignię ustalającą (1).
- Ustalić pozycję 90° kąta ogranicznika (W) pomiędzy tarczą piły a stołem obrotowym.
- Poluzować nakrętkę kontruującą na śrubie regulacyjnej (2) i ustawić tę śrubę (2) tak, aby kąt pomiędzy tarczą piły a stołem obrotowym wynosił 90°.
- Dokręcić nakrętkę kontruującą.
- Następnie, prosimy sprawdzić pozycję wskaźnika kąta (4). W razie potrzeby prosimy poluzować wskazówkę (3) za pomocą wkrętaka krzyżakowego i przesunąć ją do pozycji 0° na skali, a następnie ponownie ustalić.

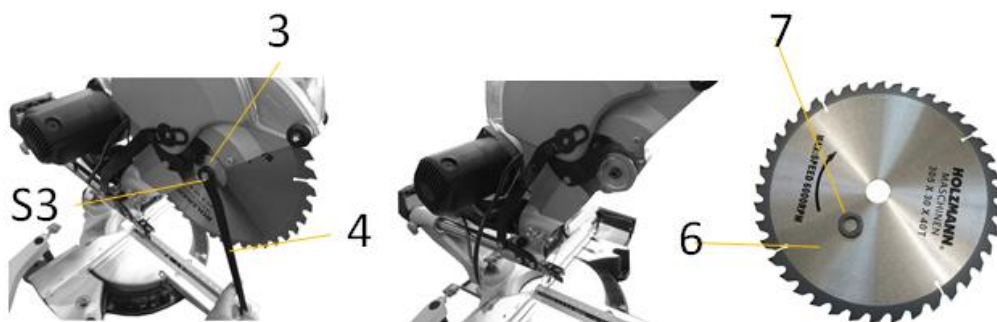
52.2.3 Wymiana tarczy piły

- Odkręcić śruby (S1)
- Odchylić do góry głowicę maszyny
- Odchylić do tyłu ruchomy ochraniacz piły tarczowej (2).
- Wykręcać śrubę (S2) do momentu, aż blacha (1) będzie mogła być przesunięta do góry i śruba kołnierzowa (S3) będzie dostępna.



- Lekko nacisnąć przycisk blokujący wrzeciono (5) i obracać tarczę piły do momentu zadziałania blokady wrzeciona.





- Złuzować śrubę kołnierзовą (S3) kluczem (4). **Notyfikacja: Gwint lewoskrętny!**
- Wykręcić śrubę kołnierзовą (S3) i usunąć podkładkę kołnierзовą (3).
- Zdjąć tarczę piły z wrzeciona.
- Wyczyścić pierścień redukcyjny (6) i włożyć go do nowej tarczy piły.
- Umieścić nową tarczę piły na wrzecionie. Zwrócić uwagę na **prawidłowy kierunek obrotów!**
- Wkręcić śrubę kołnierзовą (S3) i wsadzić podkładkę kołnierзовą (3) i dokręcić.
- Ustawić ruchomy kołpak ochronny w pozycji wyjściowej.
- Zamocować ponownie blachę (1)
- Sprawdzić, czy ochraniacz tarczy piły działa prawidłowo i czy porusza się w górę i w dół, gdy poruszane jest ramię piły. (pozycja ramienia piły w górze - ochraniacz tarczy piły kryje ją)

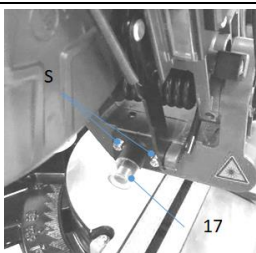
PRZESTROGA



Należy zwrócić uwagę na prawidłowy kierunek obrotów i na wymiary tarczy piły: Maks. średnica 305 mm i maks. grubość 3,0 mm, a także średnica montażowa 30 mm

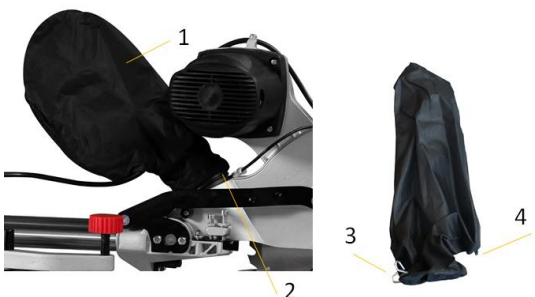
- Przed kontynuowaniem pracy należy upewnić się, czy wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są w dobrym stanie technicznym. (Kontrola ochraniacza tarczy piły)
- Ważne! Przy każdej wymianie tarczy piły należy sprawdzić, czy w obu przypadkach obraca się ona swobodnie we wkładce do stołu. Ustawienia pionowe i kątowe 45°.
- Ważne! Prace związane z wymianą i ustawianiem tarczy piły muszą być wykonywane prawidłowo.

52.2.4 Ustawianie lasera



Jeśli laser (17) nie pokazuje już prawidłowej linii cięcia, to można go ponownie wyregulować. Prosimy poluzować śruby krzyżakowe (S) i wyregulować laser przesuwając go w bok, aż promień lasera trafi w zęby piły. Mocno dokręcić obie śruby (S)

52.2.5 Opróżnianie/wymiana worka na wióry i pył drzewny

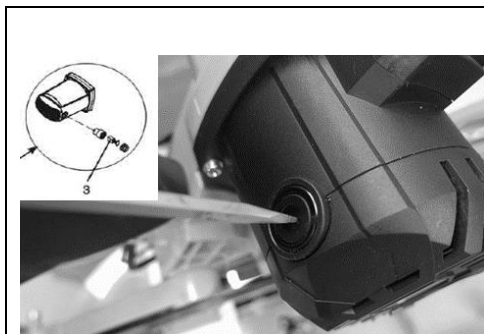


Piła jest wyposażona w worek do zbierania wiórów i pyłu drzewnego.

Uwaga! Worek na wióry i pył drzewny może być używany tylko do cięcia drewna i materiałów drewnopodobnych!

Prosimy ścisnąć metalowy pierścień (3) worka na wióry (1) i zamocować go do w otworze wylotowym (2). Worek na wióry i pył drzewny można opróżnić za pomocą zamka błyskawicznego (4) na dnie worka.

52.2.6 Sprawdzenie/wymiana szczotek węglowych



Szczotki węglowe należy sprawdzić po pierwszych 50 godzinach pracy nowej maszyny lub po zamontowaniu nowych szczotek. Po przeprowadzeniu pierwszej kontroli, należy ją powtarzać co 10 godzin pracy. Jeśli węgiel jest zużyty do długości 6 mm lub jeśli sprężyna lub przewód kontaktowy jest spalony lub uszkodzony, wtedy należy wymienić obie szczotki. Jeśli okaże się, że szczotki mogą być używane po ich wyjęciu, wtedy można je ponownie zamontować.

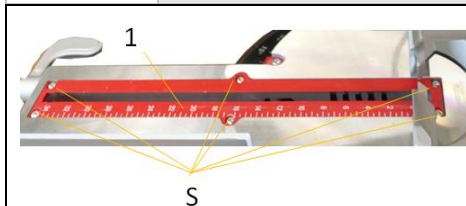
Podczas serwisowania szczotek węglowych należy otworzyć dwie blokady przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Następnie usunąć szczotki węglowe. Prosimy wymienić szczotki węglowe w odwrotnej kolejności w stosunku do demontażu.

52.2.7 Wymiana wkładki stołu

PRZESTROGA



W przypadku uszkodzenia wkładki stołu (1) istnieje ryzyko utknięcia małych części pomiędzy wkładką stołu a tarczą piły i zablokowania jej.



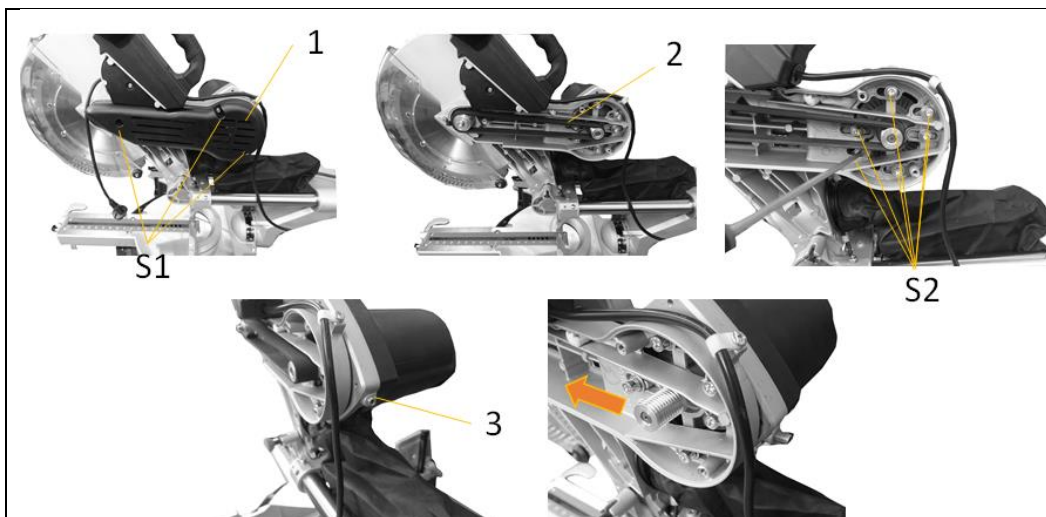
1. Wykręcić śruby (S) na wkładce stołu (1). W razie potrzeby należy obrócić stół obrotowy i głowicę maszyny, aby dotrzeć do śrub.

2. Wyjąć wkładkę stołu (1).

3. Zainstalować nową wkładkę stołu (1).

4. Dokręcić śruby (S) na wkładce stołu (1).

52.2.8 Wymiana pasa



- Odkręcić śruby (S1) osłony pasa (1)
- Zdjąć osłonę pasa (1)
- Poluzowanie naciągu pasa:
W tym celu odkręcić 6 śrub (S2). Przesunąć silnik do przodu i obracać śrubę dociskową bez ła (3), co zmniejsza naciąg i umożliwia zdjęcie pasa z wałów.
- Wymienić stary pas na nowy.
- W celu przywrócenia naprężenia pasa, zamocowania śrub silnika i ponownego montażu pokrywy pasa należy użyć śruby dociskowej bez ła (3).

52.3 Magazynowanie

NOTYFIKACJA



Niewłaściwe magazynowanie może uszkodzić i zniszczyć ważne elementy. Zapakowane lub rozpakowane części należy przechowywać tylko w przewidzianych do tego celu warunkach otoczenia!

Nie użytą maszynę należy magazynować w suchym, nieprzemarzającym i zamykanym miejscu, aby zapobiec tworzeniu się rdzy z jednej strony i z drugiej strony, uniemożliwić dostęp do niej osobom nieupoważnionym, a zwłaszcza dzieciom.

52.4 Utylizacja



Prosimy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących utylizacji odpadów. Nigdy nie wyrzucać maszyny, jej części i materiałów eksploatacyjnych do kubłów na odpady komunalne. W razie potrzeby należy skontaktować się z lokalnymi władzami w celu uzyskania informacji na temat dostępnych opcji utylizacji.

W przypadku zakupu nowej maszyny lub jej ekwiwalentu u sprzedawcy, jest on zobowiązany w niektórych krajach do prawidłowej utylizacji starej maszyny.

53 USUWANIE USTEREK

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo spowodowane napięciem elektrycznym! Manipulowanie przy maszynie może spowodować poważne obrażenia ciała, a nawet śmierć. Przed przystąpieniem do usuwania usterek prosimy zawsze odłączyć maszynę od źródła zasilania i zabezpieczyć ją przed nieumyślnym ponownym załączeniem!

Wiele możliwych źródeł błędów można z góry wykluczyć, jeśli maszyna jest prawidłowo podłączona do sieci.

Jeśli czują Państwo, że nie są w stanie prawidłowo przeprowadzić niezbędnych napraw i/lub nie posiadają Państwo odpowiedniego przeszkolenia, prosimy zawsze wezwać specjalistę, aby rozwiązać ten problem.

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Maszyny nie można włączyć	▪ Wtyczka sieciowa nie jest włożona.	▪ Wetknąć wtyczkę sieciową
	▪ Uszkodzone lub zużyte szczotki węglowe	• Wymienić szczotki węglowe
	▪ Uszkodzenie silnika	• Wymienić silnik
Odbicie ciętego materiału	▪ Uszkodzony włącznik/wyłącznik	▪ Naprawić włącznik/wyłącznik
	• Tępa tarcza piły	• Wymienić tarczę piły
Niewłaściwy kąt cięcia	• Błędnie zamontowana tarcza piły	• Sprawdzić
	▪ Błędne usytuowanie kątownika	▪ Wyjustować usytuowanie kątownika
Tarcza piły dotyka spodu maszyny	• Błędnie ustawiona głębokość cięcia	• Korekta głębokości cięcia

54 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della sega a traino per troncature e tagli obliqui KAP305JL, di seguito definita "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e protetto dalla polvere e dall'umidità, e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Prestate particolare attenzione al capitolo sulla sicurezza!

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se dovete riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2017

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

55 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

55.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Troncatura e taglio obliquo di legno e materiali con proprietà fisiche simili al legno entro i limiti tecnici indicati.

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti **HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.**

55.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni ambientali:

. Umidità rel.:	max. 65%
Temperatura (funzionamento)	da +5° C a +40° C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	da -20° C a +55° C

55.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso
- Modifiche strutturali della macchina
- Funzionamento della macchina in un ambiente esplosivo (la macchina può produrre scintille di accensione durante il funzionamento)
- Funzionamento della macchina in locali chiusi senza aspirazione di trucioli e polvere.
- Funzionamento della macchina al di fuori dei limiti specificati in queste istruzioni
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina
- Scanalature
- Lavorazione di materiali con dimensioni al di fuori dei limiti specificati in queste istruzioni.
- Utilizzo di utensili che non soddisfano i requisiti di sicurezza della norma per le macchine utensili per la lavorazione del legno (EN847-1).
- Utilizzo di lame in acciaio HSS.
- Utilizzo di lame con una velocità massima inferiore a quella della macchina

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

55.2 Requisiti dell'utente

I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso.

Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare sulla macchina.

I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

55.3 Dispositivi di sicurezza

Questa macchina è munita dei seguenti dispositivi di sicurezza:

	• Dispositivo di protezione separatore proteggi-lama
	• Premibarra e arresto
	• Pulsante di sblocco avvio motore

55.4 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante. Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.
- Scegliere come luogo di installazione una superficie piana, priva di vibrazioni e antiscivolo.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno alla macchina!
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito!
- Utilizzare solo utensili privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere gli utensili di regolazione dalla macchina prima di accenderla.
- Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Controllare la resistenza dei collegamenti della macchina prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. La macchina deve essere fermata se è incustodita.
- La macchina può essere azionata, sottoposto a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla macchina.
- Indossare dispositivi di protezione adeguati (protezione per gli occhi, maschera antipolvere, protezione per l'udito, guanti quando si maneggiano gli utensili) e indumenti di lavoro protettivi aderenti - mai abiti larghi, cravatte, gioielli, ecc. - Pericolo di trascinarsi!
- Nascondere i capelli lunghi sotto un'apposita protezione.
- Non rimuovere sezioni o altre parti del pezzo in lavorazione dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione!
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- Non fumare nelle immediate vicinanze della macchina (pericolo di incendio)!
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Spegnerla sempre la macchina prima di qualsiasi lavoro di conversione, regolazione, misurazione, pulizia, manutenzione o assistenza e scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica per lavori di manutenzione o assistenza. Prima di iniziare a

lavorare sulla macchina, attendere che tutti gli utensili o le parti della macchina si siano completamente fermati e assicurare la macchina contro il riavvio involontario.

55.5 Sicurezza elettrica

- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti (sezione 1,5mm² fino a 25m di lunghezza; H05VV-F).
- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Spine corrette e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra negli elettroutensili aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.
- La macchina può essere utilizzata in un ambiente umido solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.
- Non utilizzare l'elettroutensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l' **INTERRUTTORE ON/OFF**.
- Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Se il corpo è collegato a terra, vi è un aumento del rischio di scossa elettrica.

55.6 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- L'uso della macchina genera polvere di legno. Pertanto, quando si installa la macchina, collegarla ad un adeguato sistema di aspirazione per polveri e trucioli o farla funzionare solo in un ambiente ben ventilato indossando una maschera antipolvere.
- Accendere sempre l'unità di aspirazione prima di iniziare la lavorazione del pezzo!
- Non rimuovere mai sezioni o altre parti del pezzo in lavorazione dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione.
- Quando si utilizzano utensili di fresatura con diametro ≥ 16 mm e lame di sega circolare, devono essere conformi alla norma EN 847-1:2013 e alla norma EN 847-2:2013; i portautensili devono essere conformi alla norma EN 847-3:2013;
- Un rumore eccessivo può causare danni all'udito e una perdita temporanea o permanente dell'udito. Indossare una protezione acustica certificata secondo le norme di salute e sicurezza per limitare l'esposizione al rumore.
- Sostituire immediatamente le lame incrinatesi e deformate: non possono essere riparate.
- Utilizzare lame pulite e affilate, sono meno soggette a rotture e possono essere guidate più facilmente.
- Se possibile, utilizzare pinze di serraggio per trattenere/fissare il pezzo. Quando si tiene il pezzo da lavorare con la mano, la mano deve essere sempre ad almeno 100 mm di distanza da ogni lato della lama. Non utilizzare questa sega per tagliare pezzi troppo piccoli per essere fissati in modo sicuro o tenuti con la mano.
- Non superare mai la linea di taglio prevista davanti o dietro la lama.
- Controllare il pezzo prima di tagliare. Se il pezzo è curvo o deformato, bloccarlo con la superficie curva verso l'esterno rispetto all'arresto. Accertarsi sempre che non vi siano spazi vuoti tra il pezzo in lavorazione, l'arresto e il banco lungo la linea di taglio. I pezzi curvi o deformati possono attorcigliarsi o spostarsi e possono causare l'inzeppamento della lama della sega circolare durante il taglio. Non devono esserci chiodi o corpi estranei nel pezzo da lavorare.
- Tagliare un solo pezzo alla volta.
- Ogni volta che si modifica l'impostazione dell'angolo di taglio, accertarsi che l'arresto regolabile per il sostegno del pezzo sia impostato correttamente e non interferisca con la lama o con il sistema di protezione. Senza accendere la macchina su "ON", verificare, senza pezzo in lavorazione e muovendo la lama (taglio completamente simulato) che non ci siano interferenze o pericoli durante il taglio sull'arresto.
- Per un pezzo più largo o più lungo della superficie di appoggio, è necessario prevedere un supporto adeguato, come prolunghe da banco, cavalletti da sega, ecc.
- Utilizzare sempre un morsetto o un dispositivo progettato per trattenere adeguatamente materiale rotondo come barre o tubi.
- Lasciare che la lama raggiunga la piena velocità prima di tagliare il pezzo.
- Se il pezzo da lavorare o le lame si inceppano, spegnere immediatamente la macchina. Attendere che tutte le parti mobili si siano arrestate, quindi staccare la spina dalla fonte di alimentazione e solo allora iniziare a rimuovere il materiale inceppato.
- Dopo aver terminato il taglio, rilasciare l'interruttore, tenere ferma la testa della macchina e attendere che la lama si fermi prima di rimuovere la parte tagliata.

- Tenere l'impugnatura, se si effettua un taglio incompleto o rilasciare l'interruttore prima che la testa della macchina sia completamente in posizione abbassata

Istruzioni per l'uso del LASER:

- Non guardare direttamente nel fascio laser con occhi non protetti.
- Non dirigere mai il fascio laser contro persone o animali. Anche un fascio laser a bassa potenza può causare danni agli occhi.
- Non aprire mai il modulo laser. Può verificarsi un'esposizione inaspettata al fascio.
- Il laser non deve essere sostituito con un altro tipo di laser.
- Riparazioni al laser devono essere eseguite solo dal fabbricante oppure da un rappresentante autorizzato.

55.7 Indicazioni di pericolo

Nonostante l'uso corretto, permangono alcuni rischi residui. Per via della struttura e design della macchina possono verificarsi i seguenti rischi:

- Toccare la lama nella zona di taglio scoperta.
- Lesioni da taglio se si afferra la lama in corsa
- Contraccolpo di pezzi e parti in lavorazione dovuto a fissaggio insufficiente
- Rottura della lama o espulsione di parti proiettate della lama
- Danni all'udito / danni alla salute dovuti alla polvere di legno se i dispositivi di protezione e i sistemi di aspirazione non vengono utilizzati in locali chiusi

O altri che sono contrassegnati come segue nel presente manuale:

PERICOLO


Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA


Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE


Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.

NOTA


Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

56 TRASPORTO

Per un trasporto corretto, seguire le istruzioni e le informazioni sull'imballaggio di trasporto relative al baricentro, ai punti di fissaggio, al peso, al mezzo di trasporto da utilizzare e alla posizione di trasporto prescritta, ecc.

Trasportare la macchina nel suo imballaggio fino al luogo di installazione. Assicurare la corretta postura durante il sollevamento, il trasporto e la messa a terra del carico:

- Sollevamento, abbassamento:
Accertarsi di essere stabili durante il sollevamento/abbassamento (gambe larghe fino all'anca).
Sollevare / abbassare il carico con le ginocchia piegate e la schiena dritta (come il sollevatore di pesi).
Non sollevare / abbassare il carico a scatti.

- Trasporto:
Trasportare il carico con entrambe le mani tenendolo il più vicino possibile al corpo.
Trasportare il carico con la schiena dritta.

NOTA



Trasporto della macchina non imballata solo in posizione di trasporto = unità di taglio in posizione inferiore e bloccata con bulloni e blocco di trascinamento. Sollevare la macchina solo per le maniglie di trasporto.

57 MONTAGGIO

57.1 Controllare la dotazione di fornitura

Controllare la macchina subito dopo la consegna per verificare la presenza di danni di trasporto e di parti mancanti.

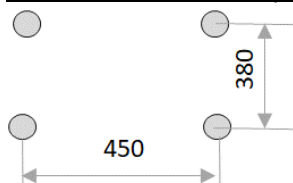
57.2 Postazione di lavoro

Scegliere un posto adeguato alla macchina.

A questo riguardo osservare i requisiti di sicurezza e le dimensioni della macchina.

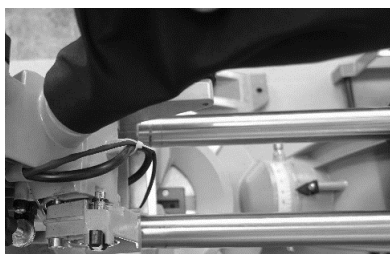
Il luogo prescelto deve garantire una connessione adeguata alla rete elettrica, come pure la possibilità di collegarsi a un sistema di aspirazione. Assicurarsi che la postazione di lavoro selezionata (supporto della macchina, piano di lavoro, ...) possa sopportare il carico della macchina e che la macchina possa essere fissata ad essa con viti (le viti non sono incluse nella fornitura). La macchina deve essere livellata orizzontalmente su tutti i punti di appoggio contemporaneamente. È necessario mantenere una distanza di almeno 0.8 m per mettere al sicuro tutt'attorno la macchina. È necessario prevedere la distanza necessaria per l'alimentazione di pezzi lunghi.

Schema di foratura per il montaggio della macchina:



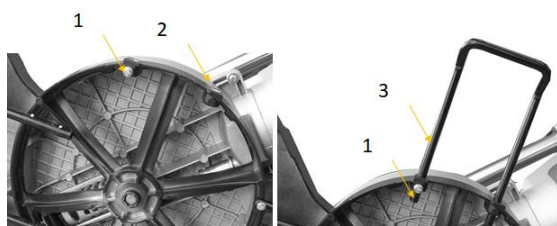
57.3 Montaggio della macchina

La macchina viene fornita preassemblata. Prima dell'uso è necessario eseguire il seguente piccolo montaggio/regolazione e il collegamento all'impianto di alimentazione elettrica / di aspirazione, nonché la messa a punto della macchina in un luogo di lavoro adatto e la regolazione degli accessori in base alla fase di lavoro



Fissare il sacchetto raccogli-trucioli:

Premere l'anello metallico del sacchetto raccogli-trucioli e passarlo attraverso la fessura di scarico dei trucioli. Dopo aver rilasciato l'anello metallico, il sacchetto raccogli-trucioli viene fissato alla macchina.

	Montare il premibarra Il morsetto di bloccaggio del pezzo può essere montato sul lato sinistro e destro della lama. Per fare ciò, posizionare il premibarra (1) nel foro (3) della macchina e fissarlo con la vite (2).
	Montaggio della protezione antiribaltamento Allentare la vite (1), inserire la protezione antiribaltamento (3) nei fori (2) e fissarla nuovamente in posizione con la vite (1).

58 USO

58.1 Controllo prima della messa in servizio

- Verificare che la velocità della macchina sia inferiore alla velocità massima consentita della lama utilizzata.
- Controllare la rotazione della lama e le dimensioni della lama adatte alla macchina.
- Controllare se il proteggi-lama funziona correttamente.
- Controllare se è disponibile il collegamento ad un sistema di estrazione.
- Controllare che gli arresti siano regolati correttamente e che la lama sia ben serrata.
- Controllare se la macchina è fissa (piano di lavoro, supporto macchina)
- Controllare se la lama può scorrere liberamente.

58.2 Uso

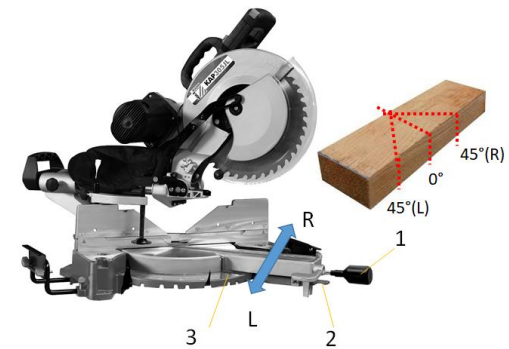
58.2.1 Innestare/sbloccare la posizione di trasporto della testa della macchina.

Premendo leggermente la testa della macchina e rimuovendo contemporaneamente il bullone di bloccaggio dal supporto del motore, la sega viene rilasciata dalla posizione più bassa /trasporto.

Avvertenza: Tenere l'impugnatura e spostare lentamente la testa della macchina verso l'alto fino a raggiungere la posizione più alta. Se l'impugnatura venisse rilasciata, la testa della macchina scatta in alto a causa del precarico della molla.

Per innestare, premere la testa della macchina verso il basso e rimontare il bullone di bloccaggio.

58.2.2 Regolare la posizione angolare del piano di lavoro

	Rilasciare la maniglia di bloccaggio (1) quando è serrata, tirare verso l'alto la leva di posizione bloccata (2) e regolare la tavola girevole sull'angolo desiderato mediante la maniglia di bloccaggio. La posizione angolare è indicata dalla lancetta (3) riportata sulla tavola girevole. Riportare la maniglia di bloccaggio in posizione chiusa per fissare la tavola girevole.
---	--

58.2.3 Impostazione della posizione angolare del braccio della sega/testa della macchina

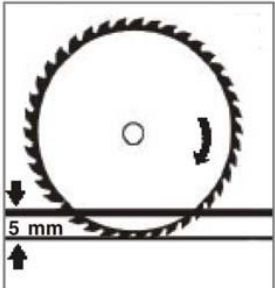
	Rilasciare il dispositivo di bloccaggio dell'angolo (1) e inclinare la testa della macchina a sinistra o a destra mediante dell'impugnatura (2) fino a raggiungere l'angolo desiderato (posizione della lancetta (3)). Serrare nuovamente il dispositivo di bloccaggio dell'angolo (1). Avvertenza: Per poter ruotare verso il lato destro (R), il limite di arresto per tagli a 90° (4) deve essere prima ruotato verso il basso.
--	---

58.2.4 Regolazione degli arresti

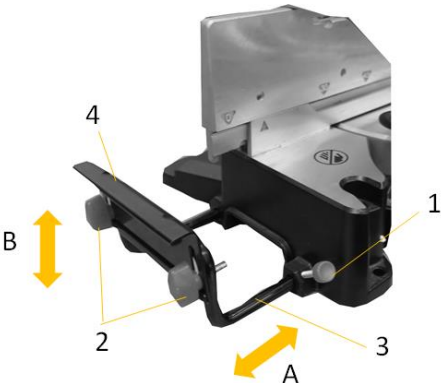
	I due fermi regolabili (1 e 2) devono essere regolati dopo aver adattato l'angolo della testa della macchina. A tal fine allentare le viti di fissaggio (1a e 2a) e regolare gli arresti in modo che tra la lama e l'arresto vi sia una distanza di almeno 5 mm. Quindi serrare nuovamente le viti di fissaggio per fissare i fermi. I contrassegni per i tagli a 0°, 30° e 45° sono previsti per l'orientamento sugli arresti regolabili e, a seconda dell'angolo della testa della macchina selezionato, devono essere allineati con la freccia sull'arresto fisso. ATTENZIONE Prima di tagliare, controllare che le guide dell'arresto e la lama non possano collidere. (taglio simulato a macchina spenta)
--	--

58.2.5 Impostazione del limite della profondità di taglio

	Sono presenti 2 viti per la regolazione della profondità di taglio. Limite I: limite della profondità di taglio più basso e regolabile con la vite 1. Limite II: limite della profondità di taglio al di sopra del limite più basso e regolabile con la vite 2. La modifica per rendere attivo il limite I o II, si realizza tramite una piastra di arresto (3). Piastra di arresto (3) in posizione estrema destra (limite II inattivo e profondità di taglio limitata dalla vite 1): Piastra di arresto (3) in posizione sinistra (limite I inattivo e profondità di taglio limitata dalla vite 2). La profondità di taglio per il limite II può essere regolata in continuo con la vite (2). A tale scopo, allentare il dado zigrinato (2a) sulla vite (2). Ruotare la vite (2) in dentro o in fuori per impostare la profondità di taglio desiderata. Quindi serrare nuovamente il dado zigrinato (2a).
--	--

	Il limite di profondità di taglio più basso I viene regolato con la vite 1. Per fare ciò, allentare il dado (1a) e avvitare la vite in dentro per una posizione di taglio più profonda, svitare la vite in fuori per una posizione di taglio più alta e poi fissarla di nuovo serrando il dado (1a). NOTA  Controllare l'impostazione effettuando un taglio di prova. Il limite più basso della profondità di taglio deve essere selezionato in modo che la lama si immerga nell'inserto del tavolo solo per circa 5 mm.
---	--

58.2.6 Impostazione del supporto del pezzo

	È possibile regolare la posizione dei supporti dei pezzi sul lato destro e sinistro rispetto al tavolo. Posizionamento in direzione A: A tale scopo allentare la vite (3), estrarre l'asta di supporto del pezzo (3) o spostarla sul piatto girevole e fissarla nella posizione desiderata stringendo la vite (3). Posizionamento in direzione B: A tale scopo allentare le due viti (2), spostare il supporto del pezzo (4) verso l'alto o verso il basso nella posizione di altezza desiderata e fissarlo nella posizione prescelta stringendo le due viti (3). Il supporto pezzo può essere utilizzato come supporto per pezzi più lunghi e come arresto.
--	--

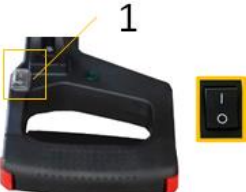
58.2.7 Allacciamento al sistema di aspirazione

Per l'aspirazione della polvere in ambienti chiusi, collegare un tubo flessibile di aspirazione alla presa di aspirazione della polvere e fissarlo con una fascetta stringitubo. Dimensioni del collegamento come da dati tecnici

58.2.8 Accensione/spegnimento della macchina

	Accendere la macchina: Premere il pulsante di bloccaggio (1) e poi premere e tenere premuto il pulsante ON/OFF (2) sull'impugnatura. La luce (3) indica Avvio. Spegnere la macchina: Rilasciare l'interruttore ON/OFF (2)
---	---

58.2.9 Accensione/spegnimento del laser

	Accendere e spegnere il laser con l'interruttore (1). Interruttore in posizione 0: Laser spento Interruttore in posizione 1: Laser acceso
---	--

58.3 Modalità operative

58.3.1 Troncature

Le troncature sono particolarmente adatte per tagliare a misura dei pezzi stretti (100mm).

- Per le troncature il dispositivo di trascinamento viene fissato con la blocco di trascinamento (1), in modo che, durante il taglio, il gruppo sega non possa slittare in avanti o indietro.



- Regolare l'impostazione dell'angolo in base all'operazione desiderata e impostare gli arresti di conseguenza.
- Segnare la linea di taglio (con il laser).
- Posizionare il pezzo da lavorare contro l'arresto e la tavola e fissarlo con il premibarra
- Spostare la testa della macchina nella posizione superiore.
- Accendere la macchina e attendere fino al raggiungimento della massima velocità della lama (ca. 5 sec.),
- Eseguire la troncatura (spostare la testa della macchina verso il basso) fino a raggiungere la posizione più bassa.
- Spostare la testa della macchina nella posizione superiore

NOTA



La testa della macchina è caricata a molla, non è sufficiente rilasciare la testa della macchina, ma guidarla verso l'alto per l'impugnatura fino a raggiungere la posizione superiore (posizione di riposo).

- Rilasciare l'interruttore on/off, attendere che la lama della sega circolare si sia arrestata.
- Rimuovere il pezzo in lavorazione

58.3.2 Tagli a traino

I tagli a traino sono indicati per i tagli lunghi.

- Per i tagli dispositivo di trascinamento viene sbloccato allentando il blocco di trascinamento (23), in modo che, durante il taglio, il gruppo sega possa scorrere in avanti o indietro.



- Regolare l'impostazione dell'angolo in base all'operazione desiderata e impostare gli arresti di conseguenza.
- Segnare la linea di taglio (con il laser).
- Posizionare il pezzo da lavorare contro l'arresto e la tavola e fissarlo con il premibarra
- Spostare la testa della macchina in alto e tirare la testa della macchina verso di voi.
- Accendere la macchina e attendere fino al raggiungimento della massima velocità della lama (ca. 5 sec.),
- Eseguire una troncatura (spostare la testa della macchina verso il basso) fino a raggiungere la posizione più bassa e poi spingere lentamente la testa della macchina all'indietro per poter lavorare il pezzo lungo per tutta la sua lunghezza.
- Spostare la testa della macchina nella posizione superiore

NOTA



La testa della macchina è caricata a molla, non è sufficiente rilasciare la testa della macchina, ma spostarla verso l'alto per l'impugnatura fino a raggiungere la posizione superiore (posizione di riposo).

- Rilasciare l'interruttore on/off, attendere che la lama della sega circolare si sia arrestata.
- Rimuovere il pezzo in lavorazione

58.3.3 Scanalature

- Regolare l'arresto di profondità per le scanalature in modo da ottenere la profondità di taglio desiderata con l'angolo selezionato.

Eseguire le troncature e i tagli a traino come descritto nel rispettivo capitolo, con la differenza che il pezzo non viene completamente tagliato.

59 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO

AVVERTENZA



Pericolo di tensione elettrica! La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte. Pertanto, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di pulizia, manutenzione o riparazione e assicurarla contro il reinserimento involontario!

59.1 Pulizia

NOTA



Detergenti non corretti possono corrodere la vernice sulla macchina. Per la pulizia non utilizzare solventi, diluente nitro o altri detergenti che potrebbero danneggiare la vernice della macchina. Rispettare le specifiche e le istruzioni del produttore del detergente!

Una pulizia regolare è il presupposto per il funzionamento sicuro della macchina e la sua lunga durata. Rimuovere la segatura vecchia e le schegge di legno con un pennello o un attrezzo simile.

59.2 Manutenzione

La macchina richiede poca manutenzione e solo pochi componenti devono essere sottoposte a manutenzione. Indipendentemente da ciò i guasti o i difetti che potrebbero compromettere la sicurezza dell'utente devono essere eliminati immediatamente!

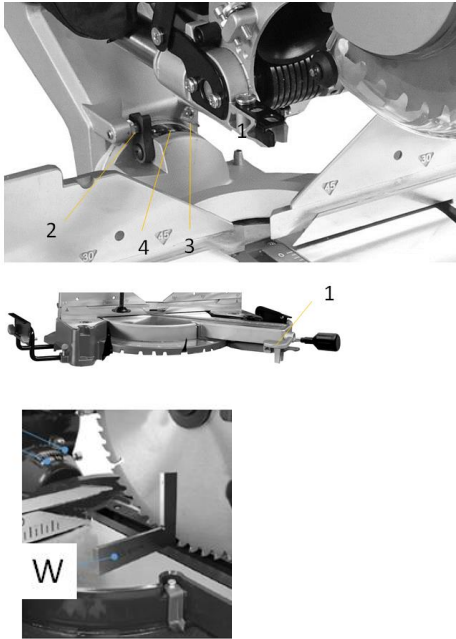
- Prima di ogni messa in funzione, assicurarsi che i dispositivi di sicurezza siano in perfette condizioni e funzionino correttamente.
- Controllare regolarmente che le etichette di avvertimento e di sicurezza della macchina siano in perfette condizioni e leggibili.
- Utilizzare solo utensili adeguati e adatti
- Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio consigliati dal produttore

59.2.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Il tipo e il grado di usura della macchina dipende in larga misura dalle condizioni di esercizio. Gli intervalli elencati di seguito si applicano quando la macchina viene utilizzata entro i limiti specificati:

Intervallo	Componente	Provvedimento
In ogni caso prima di iniziare il lavoro	Lama	Verificare la presenza di danni e, se necessario, effettuare le sostituzioni
	Proteggi-lama	Controllo del funzionamento (vedi controllo del funzionamento del proteggi-lama)
	Inserto del tavolo	Verificare la presenza di danni e, se necessario, effettuare le sostituzioni
	Cavo di alimentazione	Verificare la presenza di danni e, se necessario, ripararli
Al termine di ogni lavoro	Macchina	Rimuovere polvere / schegge di legno e sporcizia
	Proteggi-lama	
	Sacchetto per la polvere	
Dopo 50h (o 10h)	Spazzole di carbone	Controllare e sostituire se necessario
All'occorrenza	Lama	Quando si sostituisce la lama smussata

59.2.2 Impostazione della posizione angolare (mediante angolo di arresto)

	Taglio a 90° Abbassare la testa della macchina e fissarla con il bullone di bloccaggio. Allentare la leva di bloccaggio tensione della cinghia (1) - Posizionare l'angolo di arresto a 90° (W) tra la lama e la tavola girevole. - Allentare il controdado della vite di regolazione (2) e regolare la vite di regolazione (2) fino a quando l'angolo tra la lama e la tavola girevole è pari a 90°. - Serrare nuovamente il controdado. - Controllare poi la posizione dell'indicatore angolare (4). Se necessario, allentare la lancetta (3) con un cacciavite a croce e spostarla nella posizione 0° sulla scala e poi fissarla di nuovo.
---	---

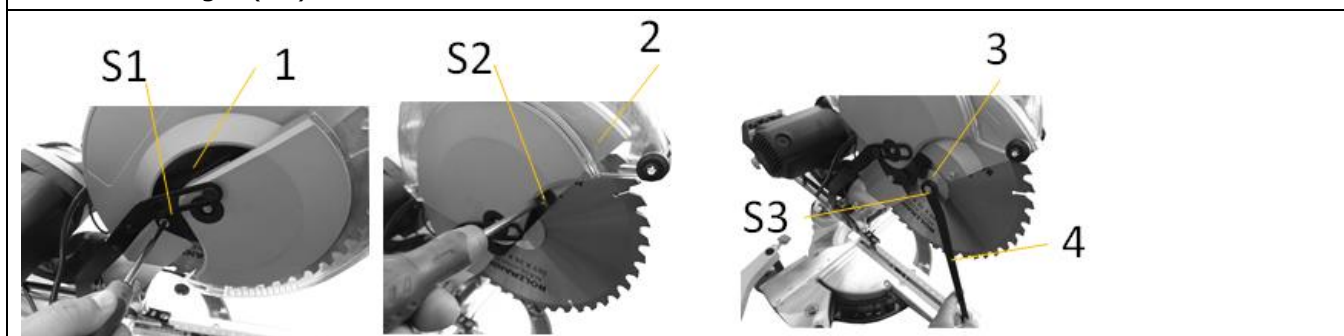
59.2.3 Sostituzione della lama

ATTENZIONE



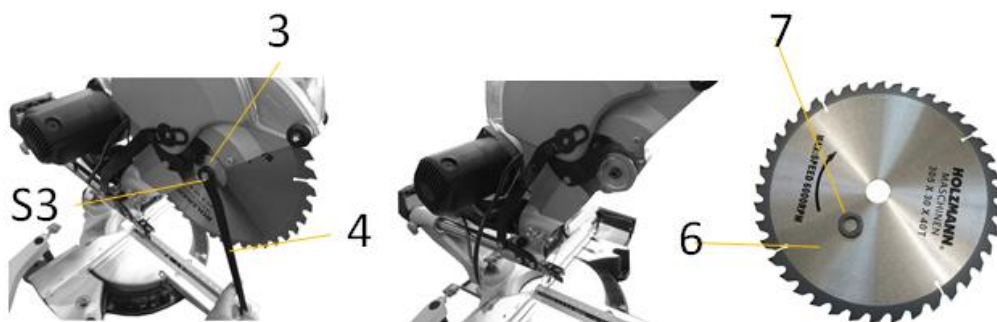
Pericolo di lesioni! Indossare guanti protettivi quando si cambia la lama.

- Allentare le viti (S1)
- Ruotare la testa della macchina verso l'alto
- Ruotare all'indietro il proteggi-lama mobile.
- Svitare la vite (S2) quanto basta a spingere la piastra (1) verso l'alto fino a quando la vite della flangia (S3) è accessibile.



- Premere leggermente la manopola di bloccaggio del mandrino e ruotare la lama fino a che il blocco del mandrino si aggancia.





- Allentare la vite della flangia (S3) con la chiave (4). **Avvertenza: Filettatura sinistrorsa!!**
- Rimuovere la vite della flangia (S3) e la rondella della flangia (3).
- Rimuovere la lama dal mandrino.
- Pulire la boccola di riduzione (6) e inserirla nella nuova lama.
- Posizionare la nuova lama sul mandrino. Fare **attenzione al corretto senso di rotazione!**
- Posizionare la vite della flangia (S3) e la rondella della flangia (3) e serrare.
- Spostare il cappuccio di protezione mobile nella sua posizione iniziale
- Fissare di nuovo la lamiera (1)
- Controllare che il proteggi-lama funzioni correttamente e si muova su e giù quando il braccio della sega viene mosso. (Posizione del braccio della sega in alto, il proteggi-lama nasconde la lama)

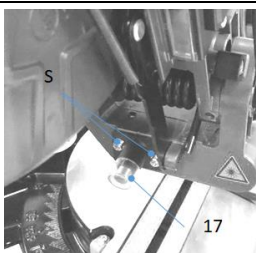
ATTENZIONE



Osservare il corretto senso di rotazione e le dimensioni della lama:
 Max. diametro di 305 mm e spessore massimo di 3,0 mm, nonché diametro di montaggio di 30 mm

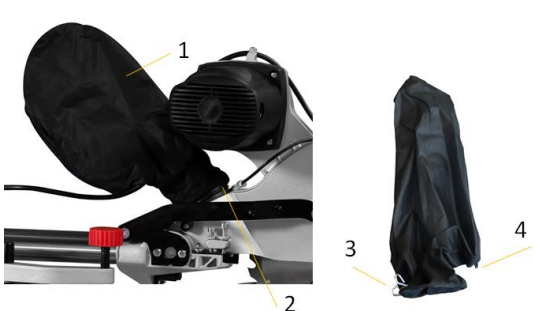
- Prima di continuare il vostro lavoro, assicuratevi che tutti i dispositivi di sicurezza siano in buone condizioni di funzionamento. (controllo della lama)
- Importante! Ogni volta che si cambia la lama, controllare che ruoti liberamente nell'inserito del tavolo in entrambi i casi. Impostazione verticale e angolo di 45°.
- Importante! I lavori per il cambio e l'allineamento della lama devono essere eseguiti correttamente.

59.2.4 Configurazione del laser



Se il laser (17) non mostra più la linea di taglio corretta, è possibile regolarlo nuovamente. Allentare le viti a croce (S) e regolare il laser spostandolo lateralmente fino a quando il raggio laser colpisce i denti della lama. Serrare nuovamente le due viti (S).

59.2.5 Vuotare/sostituire il sacchetto raccogli-trucioli

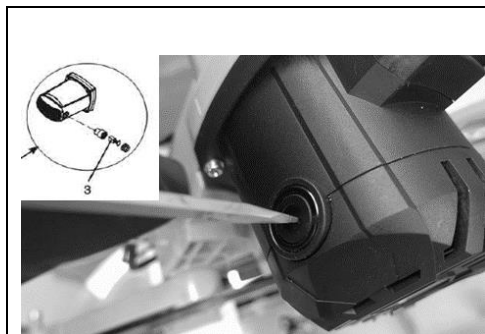


La sega è dotata di un sacchetto raccogli-trucioli per segatura e trucioli.

Attenzione! Il sacchetto raccogli-trucioli può essere utilizzato solo per il taglio del legno e dei materiali simili al legno!

Comprimere l'anello metallico (3) sul sacchetto raccogli-trucioli (1) e fissarlo sulla fessura di scarico (2). Il sacchetto raccogli-trucioli può essere svuotato con una chiusura a strappo (4) sul fondo.

59.2.6 Controllare/cambiare le spazzole di carbone



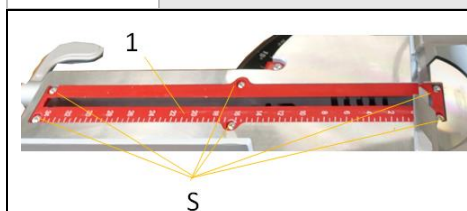
Controllare le spazzole di carbone dopo le prime 50 ore di funzionamento su una macchina nuova o quando vengono montate nuove spazzole. Dopo aver effettuato il primo controllo, ripetere il controllo ogni 10 ore di funzionamento. Se il carbone è consumato fino ad una lunghezza di 6 mm, o se la molla o il filo di contatto è bruciato o danneggiato, è necessario sostituire entrambe le spazzole. Se risulta evidente che le spazzole possono essere utilizzate dopo la rimozione, è possibile rimontarle. Durante la manutenzione delle spazzole di carbone, aprire i due blocchi ruotando in senso anti-orario. Poi rimuovere le spazzole di carbone. Sostituire le spazzole in carbone nell'ordine inverso.

59.2.7 Sostituire l'inserto del tavolo

ATTENZIONE

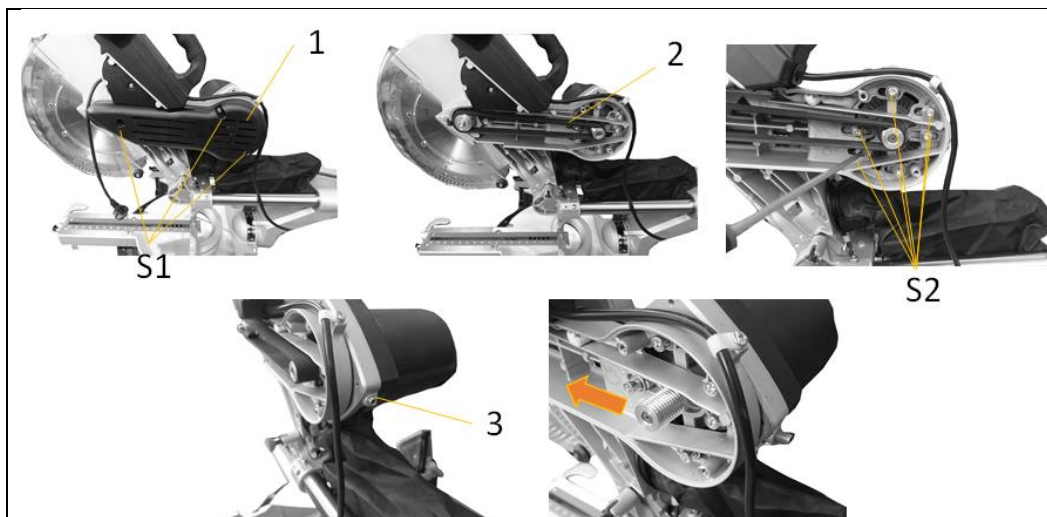


Se l'inserto del tavolo (1) è danneggiato, c'è il rischio che piccole parti si incastrino tra l'inserto del tavolo e la lama e blocchino la lama.



1. Rimuovere le viti (S) dall'inserto del tavolo (1). Se necessario, ruotare la tavola girevole e la testa della macchina per raggiungere le viti.
2. Rimuovere l'inserto del tavolo (1).
3. Installare il nuovo inserto del tavolo (1).
4. Serrare di nuovo le viti (S) dell'inserto del tavolo (1).

59.2.8 Sostituzione della cinghia



- Allentare le viti (S1) del copri-cinghia (1)
- Rimuovere il copri-cinghia (1)
- Allentare la tensione della cinghia:
A tal fine allentare le 6 viti (S2). Muovere il motore in avanti ruotando la vite senza testa (3), questo riduce la tensione e la cinghia può essere rimossa dagli alberi.
- Sostituire la cinghia vecchia con una nuova.
- Utilizzare la vite senza testa (3) per ripristinare la tensione della cinghia, fissare le viti del motore e rimontare il coperchio della cinghia.

59.3 Stoccaggio

NOTA



Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!

Quando non viene utilizzata, conservare la macchina in un luogo asciutto, protetto dal gelo e con serratura per evitare la formazione di ruggine da un lato e per garantire che persone non autorizzate e soprattutto bambini non possano accedere alla macchina.

59.4 Smaltimento



Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili.

Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

60 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA



Pericolo di tensione elettrica! Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte. Prima di eseguire lavori di ricerca guasti, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica e assicurarla contro il reinserimento involontario!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente al sistema di alimentazione.

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete della necessaria formazione, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	possibili cause	Soluzione
Non si riesce ad accendere la macchina	▪ La spina di rete non è inserita	▪ Inserire la spina di rete
	▪ Spazzole in carbone difettose	• Sostituire le spazzole in carbone
	▪ Motore difettoso	• Sostituire il motore
	▪ L'interruttore On-Off è difettoso	▪ Riparare l'interruttore
Contraccolpo del materiale	• Lama non a filo	• Sostituire la lama
	• Lama montata scorrettamente	• controllare
Angolo di taglio errato	▪ Posizione angolare non corretta	▪ Regolazione della posizione angolare
La lama tocca il fondo della macchina	• Regolazione della profondità di taglio impostata scorrettamente	• Correzione della regolazione della profondità di taglio

61 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de ingebruikname en bediening van de afkort- en verstekzaag KAP305JL, hierna machine genoemd.



De handleiding is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen op een geschikte, voor de gebruiker (exploitant) gemakkelijk toegankelijke plaats, die beschermd is tegen stof en vochtigheid, en leg ze bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem met name het hoofdstuk veiligheid in acht!

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmänn geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2017

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. Alle rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd. De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmänn-maschinen.at

62 VEILIGHEID

Dit hoofdstuk bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de veilige ingebruikname en bediening van de machine.



Lees voor de veiligheid deze handleiding vóór de ingebruikname zorgvuldig door. Dat maakt een veilige omgang met de machine mogelijk en u voorkomt daarmee misverstanden alsook lichamelijk letsel en materiële schade. Neem bovendien de aan de machine gebruikte symbolen en pictogrammen in acht alsook de veiligheidsinstructies en gevarenaanduidingen!

62.1 Reglementaire toepassing

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

afkort- en versteksnode van hout en materialen met vergelijkbare fysieke eigenschappen als hout, binnen de vastgestelde technische grenzen.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.

62.1.1 Technische beperkingen

De machine is voor werk onder de volgende omgevingsvoorwaarden bestemd:

Rel. vochtigheid:	max. 65%
Temperatuur (bedrijf)	+5° C tot +40° C
Temperatuur (opslag, transport)	-20° C tot +55° C

62.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen

- Gebruik van de machine zonder adequate lichamelijke en geestelijke geschiktheid
- Gebruik van de machine zonder de gebruiksaanwijzing te kennen
- Veranderingen aan de constructie van de machine
- Gebruik van de machine in een explosiegevaarlijke omgeving (de machine kan tijdens de werking vonken opwekken)
- Gebruik van de machine in gesloten ruimtes zonder spanen- en stofafzuiging
- Gebruik van de machine buiten de in deze handleiding vermelde grenzen
- Verwijderen van de aan de machine aangebrachte veiligheidsmarkeringen
- Veranderen, omzeilen of buiten werking stellen van de veiligheidsvoorzieningen van de machine
- Groeven
- Het bewerken van materialen met afmetingen buiten de in deze handleiding vermelde grenzen
- Gebruik van gereedschappen die niet voldoen aan de veiligheidseisen van de norm voor snijgereedschappen voor de houtbewerking (EN847-1)
- Gebruik van zaagbladen van HSS-staal
- Gebruik van zaagbladen, die een geringere max. snelheid dan de machine vertonen

Door oneigenlijk gebruik resp. de minachting van de in deze handleiding aangetoonde uitvoeringen en instructies vervallen alle garantie- en compensatieclaims jegens de Holzmann Maschinen GmbH.

62.2 Eisen aan de gebruiker

Voorwaarden voor het bedienen van de machine zijn de lichamelijke en geestelijke geschiktheid alsook kennis en begrip van de handleiding.

Neem in acht dat plaatselijk geldende wetten en voorschriften de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine kunnen beperken!

Trek uw persoonlijke beschermende uitrusting aan, voordat u met werkzaamheden aan de machine begint.

Werkzaamheden aan elektrische componenten of bedrijfsmiddelen mogen alleen door een elektricien worden verricht of met de instructies en onder toezicht van een elektricien worden uitgevoerd.

62.3 Veiligheidsvoorzieningen

De machine is uitgerust met de volgende veiligheidsvoorzieningen:

	• Afschermingen zaagbladbescherming
	• Neerhouder en aanslag
	• Ontgrendelingsknop motorstart

62.4 Algemene veiligheidsinstructies

Voor het voorkomen van storingen, schade en medische aandoeningen, moeten bij werkzaamheden met de machine, behalve met de algemene regels voor veilig werken, met name met de volgende punten rekening worden gehouden:

- Controleer de functie en volledigheid van de machine voordat ze in bedrijf wordt genomen. Gebruik de machine alleen wanneer de voor de bewerking vereiste afschermingen en andere veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht, in goede operationele staat zijn en correct zijn onderhouden.
- Kies als opstelplaats een vlakke, trillingsvrije, slipvrije ondergrond.
- Zorg voor voldoende plaats rond de machine!
- Zorg voor voldoende verlichting op de werkplaats, om stroboscopische effecten te voorkomen.
- Let op een schone werkomgeving!
- Gebruik alleen perfect gereedschap, dat geen scheuren of andere fouten heeft (bv. deformaties).
- Verwijder de instelgereedschappen voordat de machine wordt ingeschakeld.
- Houd het bereik rond de machine vrij van obstakels (bv. stof, spanen, afgesneden werkstukdelen, etc.).
- Controleer vóór gebruik dat de verbindingen van de machine goed bevestigd zijn.
- Laat de draaiende machine nooit zonder toezicht. De machine moet worden gestopt wanneer ze zonder toezicht is.
- De machine mag alleen door personen worden aangedreven, onderhouden of gerepareerd, die ermee vertrouwd en geïnstrueerd zijn inzake de tijdens deze werkzaamheden optredende gevaren.
- Zorg ervoor dat onbevoegde personen een veiligheidsafstand naar de machine houden en houd per se kinderen weg van de machine.
- Draag geschikte beschermende uitrusting (oogbescherming, stofmasker, gehoorbescherming, handschoenen bij de omgang met gereedschappen), alsook nauwe beschermende werkkleding - nooit losse kleding, dassen, sieraden, etc. - gevaar van intrekken!
- Verberg lang haar onder een haarnet.
- Verwijder geen segmenten of andere delen van het werkstuk uit de snijzone van een draaiende machine.
- Werk altijd met de nodige voorzichtigheid en gebruik nooit overmatige kracht.
- Voorkom overbelasting van de machine!
- Werk nooit aan de machine bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen!
- Gebruik de machine nooit in zones waarin dampen van verven, oplosmiddelen of brandbare vloeistoffen een potentieel gevaar betekenen (gevaar voor brand of explosie!).
- Rook niet in de onmiddellijke omgeving van de machine (gevaar van brand)!
- Gebruik slechts geschikte verlengsnoeren.

- Stop de machine altijd vóór ombouw-, instel-, meet-, reinigings-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden en koppel ze voor onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden steeds los van de stroomvoeding. Wacht voordat met werkzaamheden aan de machine wordt begonnen erop, dat alle gereedschappen resp. machinedelen helemaal stil staan en borg de machine tegen onbedoeld herinschakelen.

62.5 Elektrische veiligheid

- Gebruik slechts geschikte verlengsnoeren (dwarssnede 1.5mm² tot 25m lang; H05VV-F).
- Een beschadigd of verward snoer verhoogt het gevaar van elektrische schok. Behandel het snoer zorgvuldig. Gebruik het snoer nooit ervoor elektrisch gereedschap te dragen, trekken of los te koppelen. Houd het snoer weg van hitte, olie, scherpe kanten of beweegbare onderdelen.
- Juiste stekkers en passende contactdozen reduceren het gevaar van elektrische schok.
- Water dat in het elektrische gereedschap terecht komt verhoogt het gevaar van elektrische schok. Stel elektrisch gereedschap nooit bloot aan regen of vochtigheid.
- Het gebruik van de machine in een vochtige omgeving is alleen toegestaan, wanneer de stroombron beveiligd is met een aardlekschakelaar.
- Gebruik het elektrische gereedschap niet, wanneer het niet met de AAN-UIT-schakelaar kan worden in- en uitgeschakeld.
- Voorkom contact van het lichaam met geaarde oppervlakken, zoals pijpen, radiatoren, ovens en koelkasten. Er is een verhoogd risico van elektrische schok wanneer het lichaam geaard is.

62.6 Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine

- Bij de werking van de machine ontstaat houtstof. Sluit de machine daarom bij de installatie aan een geschikt afzuigsysteem voor stof en spanen of gebruik ze alleen met een stofmasker in een goed geventileerde omgeving.
- Schakel de stofafzuiginrichting steeds aan voordat u met de bewerking van het werkstuk begint!
- Verwijder segmenten of andere delen van het werkstuk nooit uit de snedezone van een draaiende machine.
- Bij het gebruik van freesgereedschappen met een diameter van ≥ 16 mm en cirkelzaagbladen moeten deze voldoen aan EN 847-1:2013 en EN 847-2:2013; gereedschapsdragers moeten voldoen aan EN 847-3:2013;
- Overmatig lawaai kan gehoorschade en tijdelijk of permanent gehoorverlies veroorzaken. Draag een volgens de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften gecertificeerde gehoorbescherming, om de geluidsbelasting te beperken.
- Vervang gescheurde of vervormde zaagbladen meteen, ze kunnen niet worden hersteld.
- Gebruik schone en geslepen zaagbladen, deze zijn minder vatbaar voor storingen en gemakkelijker te gebruiken.
- Gebruik zo mogelijk een spantang om het werkstuk vast te houden/ te fixeren. Wanneer u het werkstuk met de hand moet vasthouden, moeten uw handen altijd op beide zijden minstens 100 mm weg van het zaagblad worden gehouden. Gebruik deze zaag niet om delen te snijden welke te klein zijn om veilig te worden ingeklemd of met de hand te worden gehouden.
- Ga nooit kruiselings over de beoogde snedelijijn vóór of achter het zaagblad.
- Controleer uw werkstuk vóór het snijden. Wanneer het werkstuk gebogen of kromgetrokken is, dan klem het met het uitwendig gebogen vlak naar de aanslag. Let erop dat tussen werkstuk, aanslag en tafel langs de snedelijijn geen spleet is. Verbogen of kromgetrokken werkstukken kunnen zich verdraaien of verschuiven en tijdens het snijden een klemming van het cirkelzaagblad veroorzaken. Er mogen zich ook geen nagels of vreemde voorwerpen in het werkstuk bevinden.
- Snijd slechts één werkstuk tegelijk.
- Bij elke wijziging van de instelling van de verstekhoek moet erop worden gelet, dat de instelbare aanslag voor de ondersteuning van het werkstuk correct is ingesteld en het zaagblad of het veiligheidssysteem niet storen. Controleer dat er geen storingen of gevaren aan de aanslag tijdens het snijden bestaan, zonder de machine "AAN" te schakelen en zonder een werkstuk door het zaagblad te bewegen (een volledig gesimuleerde snede).
- Voor een werkstuk dat breder of langer is dan het oplegvlak, moet voldoende ondersteuning zoals tafelverlengingen, zaagbokken, etc., gegarandeerd zijn.
- Gebruik altijd een klem of een voorziening die zodanig ontworpen is dat ze rond materiaal zoals staven of pijpen juist opneemt.

- Laat het zaagblad de volle snelheid bereiken, voordat u het werkstuk aanraakt.
- Wanneer het werkstuk of de zaagbladen klem raken moet u de machine meteen uitschakelen. Wacht tot alle beweegbare delen tot stilstand zijn gekomen, koppel de stekker los van de stroombron en begin pas dan het vastgeklemd materiaal te verwijderen.
- Laat de schakelaar los nadat de snede is voltooid, houd de machinekop naar onder en wacht tot het blad blijft staan, voordat u het gesneden deel verwijderd.
- Houd de greep vast wanneer u een onvolledige snede maakt of de schakelaar loslaat, voordat de machinekop volledig op de onderste positie is.

Instructies voor het gebruik van de LASER:

- Kijk niet met onbeschermd ogen direct in de laserstraal.
- Richt de laserstraal nooit op reflecterende oppervlakken, personen of dieren. Een laserstraal met laag vermogen kan reeds schade aan de ogen veroorzaken.
- Open nooit de lasermodule. Een onverwacht inwerken van de straal kan optreden.
- De laser mag niet door een ander lasertype worden vervangen.
- Reparaties van de laser mogen alleen door de fabrikant of een andere door hem geautoriseerde persoon worden uitgevoerd.

62.7 Gevarenaanduidingen

Ondanks het doelmatige gebruik bestaan nog bepaalde restrisico's. Afhankelijk van de opbouw en constructie van de machine kunnen bij de omgang met de machine gevaarlijke situaties optreden:

- Aanraken van het zaagblad, wanneer de zaagzone niet afgedekt is
- Snijletsel door ingrijpen in het draaiende zaagblad
- Terugslag van werkstukken en werkstukdelen wegens gebrek aan veiligheidsmaatregelen
- Breuk van zaagblad of wegschieten van zaagbladdelen
- Gehoorschade / medische aandoeningen door houtstof wanneer geen beschermende uitrusting en afzuiginstallaties in gesloten ruimtes worden gebruikt.

Resp. andere welke in deze handleiding als volgt gemarkeerd zijn:

GEVAAR



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een onmiddellijk gevaarlijke situatie, die de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg heeft, wanneer ze niet wordt voorkomen.

WAARSCHUWING



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

VOORZICHTIG



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die een gering of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

LET OP



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die materiële schade tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

63 TRANSPORT

Neem voor het behoorlijke vervoer de aanwijzingen en gegevens op de transportverpakking in acht, inzake zwaartepunt, aanslagpunten, gewicht, transportmiddel alsook de voorgeschreven transportpositie.

Transporteer de machine in de verpakking naar de opstelplaats. Let bij het heffen, dragen en neerlaten van de last op de juiste lichaamshouding:

- Heffen, neerlaten:
Zorg bij het heffen / neerlaten voor stabiliteit (benen op heupbreedte).
De last met gebogen knieën en rechte rug heffen / neerlaten (zoals gewichtheffers).
De last niet plotseling heffen / neerlaten.
- Dragen:
De last met twee handen zo dicht mogelijk aan het lichaam dragen.
De last met rechte rug dragen.

LET OP



Transport van de uitgepakte machine alleen in transportpositie = zaagaggregaat in de onderste positie en met bouten vergrendeld alsook de trekvergrendeling vergrendeld. De machine alleen aan de transportgrepen heffen.

64 MONTAGE

64.1 Leveringsomvang controleren

Controleer de machine onmiddellijk na de levering op transportschade en ontbrekende delen.

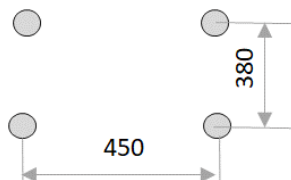
64.2 De werkplaats

Kies een passende plaats voor de machine.

Neem hierbij de veiligheidseisen alsook de afmetingen van de machine in acht.

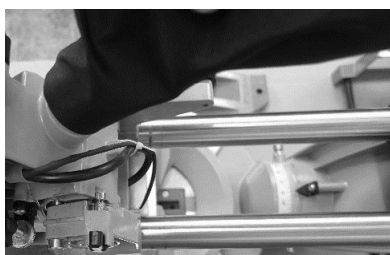
De gekozen plaats moet een passende aansluiting aan het elektrische net garanderen evenals de mogelijkheid voor de aansluiting aan de afzuiginstallatie. Zorg ervoor, dat de gekozen werkplaats (machinestaander, werkplaat,...) de last van de machine kan dragen en de machine eraan middels schroeven (schroeven niet inbegrepen) kan worden bevestigd. De machine moet gelijktijdig op alle steunvoeten worden uitgelijnd. Bovendien moet er een afstand van minstens 0.8 m rond om de machine worden beveiligd. Voor de nodige afstand voor de toevoer van lange werkstukken moet worden gezorgd.

Gatenschema voor machinebevestiging:



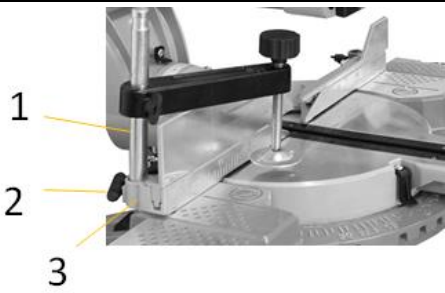
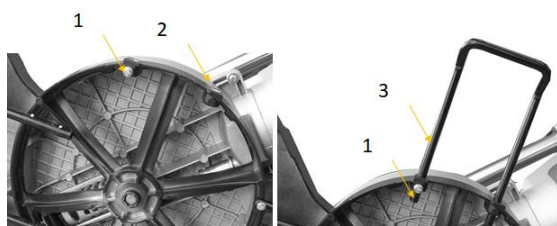
64.3 Montage van de machine

De machine wordt gemonteerd geleverd. De volgende montage / instelling en de aansluitingen aan de stroomvoeding en het afzuigstelsel moeten vóór gebruik worden uitgevoerd. De machine moet op een passende werkplaats worden opgesteld en de aanbouwdelen moeten afhankelijk van de arbeidsschappen worden ingesteld.



Spaanopvangzak bevestigen:

Druk de metalen ring van de spaanopvangzak samen en plaats hem over de uitlaatopening. Na loslaten van de metalen ring is de spaanopvangzak aan de machine gefixeerd.

	<u>Neerhouder monteren</u> De neerhouder kan links en rechts van het zaagblad worden gemonteerd. Hiervoor wordt de neerhouder (1) in de boring (3) aan de machine geplaatst en middels schroef (2) gefixeerd.
	<u>Kantelbescherming monteren</u> Schroef (1) losmaken, kantelbescherming (3) in de boringen (2) inschuiven en middels schroef (1) weer in de positie borgen.

65 BEDRIJF

65.1 Controle vóór ingebruikname

- Controleer dat het toerental van de machine kleiner is dan het max. toegestane toerental van het gebruikte zaagblad.
- Controleer dat de zaagbladrotatie en de zaagbladdimensie bij de machine passen.
- Controleer dat de zaagbladafscherming goed functioneert.
- Controleer of de aansluiting aan een afzuigstelsel bestaat.
- Controleer of de aanslagen correct zijn ingesteld en het zaagblad goed bevestigd is.
- Controleer of de machine gefixeerd is (werkplaat, machinestaander).
- Controleer dat het zaagblad vrij kan draaien.

65.2 Bediening

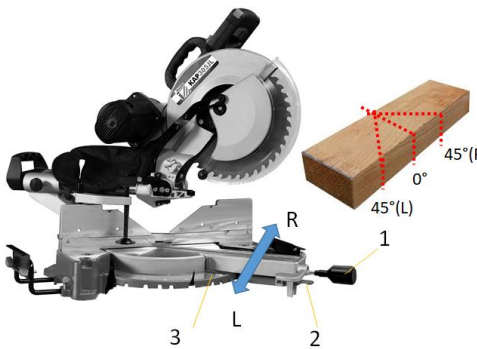
65.2.1 Transportpositie machinekop vastklikken / ontgrendelen.

Door licht neerdrukken van de machinekop en gelijktijdig verwijderen van de vergrendelingsbout uit de motorhouder, wordt de zaag uit de onderste transportpositie losgemaakt.

Let op: Houd de greep vast en schuif de machinekop langzaam naar boven tot deze de bovenste positie heeft bereikt. Wanneer de greep wordt losgelaten schiet de machinekop door de veerspanning omhoog.

Voor het vastklikken wordt de machinekop omlaag gedrukt en de vergrendelingsbout weer aangebracht.

65.2.2 Hoekpositie werktafel instellen

	Maak de vergrendelingsgreep (1) los, wanneer hij afgesloten is, moet de vergrendelde positiehendel (2) naar boven worden getrokken en de draaitafel met de vergrendelingsgreep op de gewenste hoek worden ingesteld. De hoekpositie wordt middels wijzer (3) op de draaitafel aangetoond. Sluit de vergrendelingsgreep weer af om de draaitafel te borgen.
---	---

65.2.3 Hoekpositie zaagarm/machinekop instellen

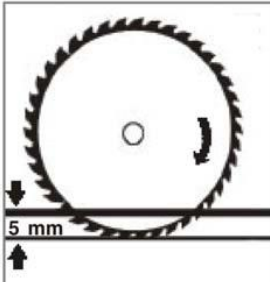
	Maak de hoekvergrendeling (1) los en leg de machinekop middels handgreep (2) naar links of rechts, tot de gewenste hoekmaat (wijzerpositie (3)) is bereikt. Maak de hoekvergrendeling (1) weer vast. Let op: Voor het zwenken op de rechter zijde (R) moet vooraf nog de aanslagbegrenzing voor snedes van 90° (4) naar onder worden gezwenkt.
--	---

65.2.4 Aanslagen instellen

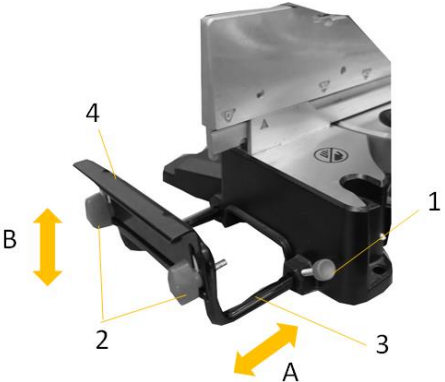
	De twee verstelbare aanslagen (1 en 2) moeten na de verandering van de machinekophoek worden aangepast. Daartoe worden de fixeerschroeven (1a en 2a) losgemaakt en de aanslagen zo ingesteld, dat een afstand van min. 5 mm tussen zaagblad en aanslag bestaat. Vervolgens worden de fixeerschroeven weer aangehaald om de aanslagen te fixeren. Markeringen voor snedes van 0°, 30° en 45° bestaan er voor de oriëntatie op de verstelbare aanslagen en worden naargelang de gekozen hoekpositie van de machinekop met de pijl aan de vaste aanslag in overeenstemming gebracht. VOORZICHTIG Controleer alvorens te snijden dat de aanslagrails en het zaagblad niet tegen elkaar kunnen botsen (gesimuleerde snede met uitgeschakelde machine)
--	--

65.2.5 Snijdieptebegrenzing instellen

	Voor de snijdieptebegrenzing zijn er 2 schroeven. Begrenzing I: onderste snijdieptebegrenzing en instelbaar met schroef 1. Begrenzing II: snijdieptebegrenzing boven de onderste begrenzing en instelbaar met schroef 2. De wissel of begrenzing I of II actief is, wordt middels aanslagplaat (3) gerealiseerd. Aanslagplaat (3) in de uiterst rechtse positie (begrenzing II inactief en snijdiepte beperkt door schroef 1): aanslagplaat (3) in linkse positie (begrenzing I inactief en snijdiepte beperkt door schroef 2). Die snijdiepte voor begrenzing II kan met de schroef (2) traploos worden ingesteld. Daartoe wordt de kartelmoer (2a) aan de schroef (2) losgemaakt. Draai de schroef (2) in of uit, om de gewenste snijdiepte in te stellen. Vervolgens de kartelmoer (2a) weer aanhalen. De onderste snijdieptebegrenzing begrenzing I wordt middels schroef 1 gejusteerd, daartoe wordt de moer (1a) losgemaakt en de schroef ingedraaid voor een
--	---

	diepere snijpositie, voor een hogere snijpositie wordt de schroef uitgedraaid. Vervolgens wordt ze door aanhalen van de moer (1a) weer gefixeerd. LET OP  Controleer de instelling door een testsnede. De onderste snijdieptebegrenzing moet zodanig worden gekozen dat het zaagblad maar ca. 5mm in de tafelinleg raakt.
---	---

65.2.6 Werkstuksteun instellen

	De werkstuksteunen op de rechter en linker zijden kunnen in hun positie t.o.v. de tafel worden ingesteld. Plaatsing in richting A: Daartoe wordt de schroef (3) losgemaakt, de werkstuksteun-staaf (3) eruit getrokken of in de richting van de draaitafel bewogen en vervolgens in de benodigde positie gefixeerd door aanhalen van de schroef (3). Plaatsing in richting B: Daartoe worden de twee schroeven (2) losgemaakt, de werkstuksteunen (4) naar boven of onder in de gewenste hoogtepositie gebracht en door aanhalen van de twee schroeven (3) in de gekozen positie gefixeerd. De werkstuksteun kan daarbij als ondersteuning voor langere werkstukken en ook als aanslag dienen.
--	--

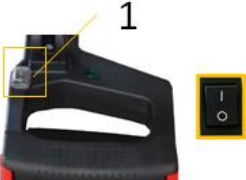
65.2.7 Aansluiting aan een afzuiginstallatie

Voor de stofafzuiging in gesloten ruimtes wordt een afzuigslang aan de stofafzuigmof aangesloten en deze met een slangklem gefixeerd. Aansluitmaten volgens de technische gegevens

65.2.8 Machine AAN/UIT schakelen

	Machine inschakelen: Vergrendelingsknop (1) drukken en vervolgens de AAN/UIT schakelaar (2) aan de handgreep drukken en vasthouden. Licht (3) duidt Start aan. Machine uitschakelen: De Aan/Uit schakelaar (2) loslaten
---	---

65.2.9 Laser AAN/UIT schakelen

	Laser middels schakelaar (1) in- of uitschakelen. Schakelaar in positie 0: Laser uitgeschakeld Schakelaar in positie 1: Laser ingeschakeld
---	---

65.3 Bedrijfsmodi

65.3.1 Kapsnedes

Kapsnedes zijn bijzonder geschikt voor het afkorten van smalle werkstukken (ca. 100mm).

- Voor kapsnedes wordt de trekrichting door de trekvergrendeling (1) gefixeerd, zodat het zaagaggregaat tijdens het snijden niet naar voren resp. naar achteren kan glijden.



- De hoekinstelling wordt naargelang de gewenste procedure en de aanslagen desbetreffend ingesteld.
- Markeer de snedelij (middels laser).
- Het werkstuk wordt aan de aanslag en de tafel aangelegd en met de neerhouder gefixeerd.
- Breng de machinekop in de bovenste positie.
- Schakel de machine in en wacht tot het volle zaagbladtoerental is bereikt (ca. 5 sec.).
- Voer de kapsnede uit (machinekop omlaag bewegen), tot deze de onderste positie heeft bereikt.
- Breng de machinekop in de bovenste positie.

LET OP



De machinekop is veerbelast, laat hem niet zomaar los, maar beweeg hem aan de handgreep omhoog tot de bovenste positie is bereikt (rustpositie).

- Laat de aan/uit schakelaar los en wacht tot het cirkelzaagblad stil staat.
- Verwijder het werkstuk

65.3.2 Treksnedes

Treksnedes zijn geschikt voor lange snedes.

- Voor treksnedes wordt de trekrichting ontgrendeld door het losmaken van de trekvergrendeling (23), zodat het zaagaggregaat tijdens het snijden niet naar voren resp. naar achteren kan glijden.



- De hoekinstelling wordt naargelang de gewenste procedure en de aanslagen desbetreffend ingesteld.
- Markeer de snedelij (middels laser).
- Het werkstuk wordt aan de aanslag en de tafel aangelegd en met de neerhouder gefixeerd.
- Breng de machinekop in de bovenste positie en naar u toe.
- Schakel de machine in en wacht tot het volle zaagbladtoerental is bereikt (ca. 5 sec.).
- Voer de kapsnede uit (machinekop omlaag bewegen), tot deze de onderste positie heeft bereikt. Druk vervolgens de machinekop naar achteren om het lange werkstuk over de gehele breedte te kunnen bewerken.
- Breng de machinekop in de bovenste positie.

LET OP



De machinekop is veerbelast, laat hem niet zomaar los, maar beweeg hem aan de handgreep omhoog tot de bovenste positie is bereikt (rustpositie).

- Laat de aan/uit schakelaar los en wacht tot het cirkelzaagblad stil staat.
- Verwijder het werkstuk

65.3.3 Groefsnedes

- Stel de aanslag voor de diepte voor groefsnedes zodanig in dat ze bij gekozen hoek de gewenste snijdiepte verkrijgen.

Voer de kap- en treksnede uit zoals beschreven in het betreffende hoofdstuk, met het verschil dat het werkstuk niet helemaal wordt doorsneden.

66 REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING

WAARSCHUWING



Gevaar door elektrische spanning! Het hanteren aan de machine bij ingeschakelde spanningsvoorziening kan ernstig letsel tot de dood tot gevolg hebben. Koppel de machine daarom vóór reinigings-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden altijd los van de spanningsvoorziening en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen.

66.1 Reiniging

LET OP



Verkeerde reinigingsmiddelen kunnen de lak van de machine aantasten. Gebruik voor de reiniging geen oplosmiddelen, nitroverdunner of andere reinigingsmiddelen, welke de lak van de machine zouden beschadigen. Neem de gegevens en instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen in acht!

De regelmatige reiniging is een voorwaarde voor het veilige bedrijf van de machine alsook haar lange gebruiksduur. Verwijder daarom oud zaagmeel en houten splinters met een borstel of dergelijk gereedschap.

66.2 Onderhoud

De machine is onderhoudsarm en maar enkele onderdelen hebben onderhoud nodig. Desondanks moeten storingen of defecten, die de veiligheid van de gebruiker zouden benadelen, onmiddellijk worden verholpen!

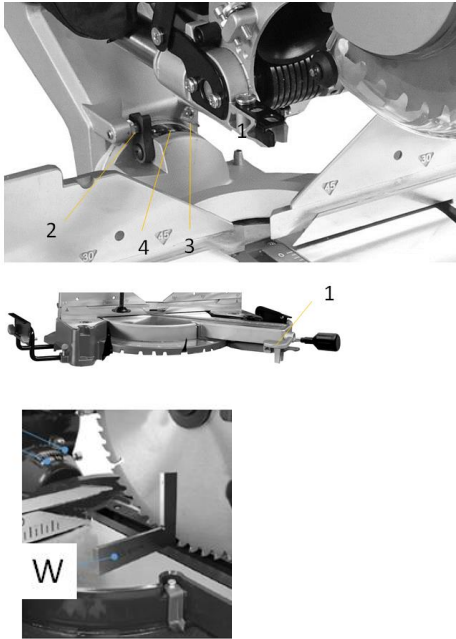
- Controleer vóór elke ingebruikname de perfecte toestand en functie van de veiligheidsvoorzieningen.
- Controleer regelmatig dat de waarschuwings- en veiligheidsetiketten op de machine feilloos en goed leesbaar zijn.
- Gebruik slechts perfecte en geschikte gereedschappen.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen originele reserveonderdelen.

66.2.1 Instandhoudings- en onderhoudsplan

Aard en omvang van de machine slijtage hangen in hoge mate af van de bedrijfsvoorwaarden. De hierna genoemde intervallen gelden bij het gebruik van de machine binnen de gespecificeerde grenzen:

Interval	Componenten	Maatregel
Vóór elk werkbegin	Zaagblad	op beschadigingen controleren, zonodig vervangen
	Zaagbladafdekking	controleer de functie (zie functiecontroles zaagbladafdekking)
	Tafelinleg	op beschadigingen controleren, zonodig vervangen
	Netsnoer	op beschadigingen controleren, zonodig vervangen
Telkens nadat het werk voltooid is	Machine	stof/houten splinters en vuil verwijderen
	Zaagbladafdekking	
	Opvangzak voor spanen	
na 50h (of 10h)	Koolborstels	controle, zonodig vervangen
al naar behoefte	Zaagblad	bot zaagblad vervangen

66.2.2 Instellen van de hoekpositie (middels aanslaghoek)

	snede van 90° Machinekop neerlaten en met vergrendelingsbout borgen - Maak de FIXEERHENDEL (1) los - Positioneer de 90° aanslaghoek (W) tussen zaagblad en draaitafel. - Maak de contramoer aan de instelschroef (2) los en verstel de instelschroef (2) zolang, tot de hoek tussen zaagblad en draaitafel 90° bedraagt. - Haal de contramoer weer aan. - Controleer vervolgens de positie van de hoekindicator (4). Zonodig moet de wijzer (3) met een kruiskopschroevendraaier worden losgemaakt, in de positie 0° op de schaal worden gebracht en vervolgens weer worden gefixeerd.
---	--

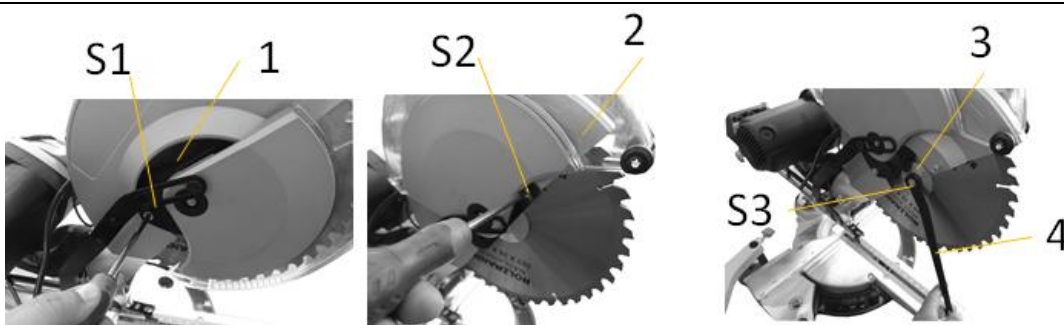
66.2.3 Zaagbladwissel

VOORZICHTIG

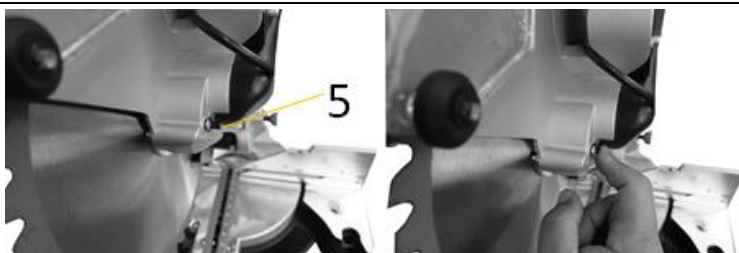


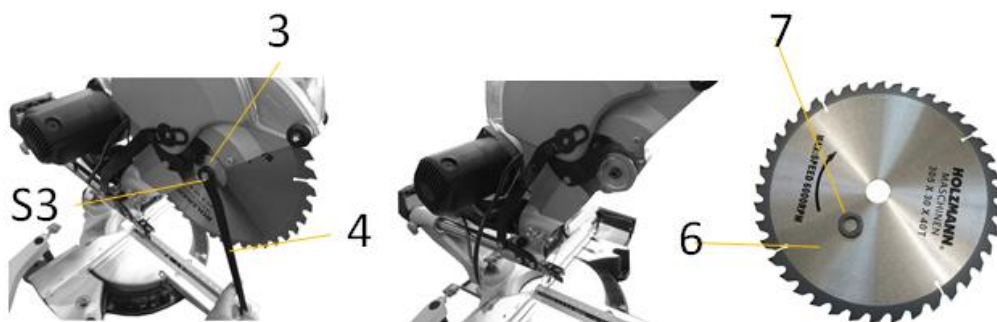
Risico op lichamelijke letsels! Draag bij de wissel van het zaagblad veiligheidshandschoenen.

- Schroef (S1) losmaken
- Machinekop naar boven zwenken
- Zwenk de beweegbare zaagbladafdekking (2) naar achteren.
- Draai de schroef (S2) zover eruit, dat de plaat (1) naar boven kan worden geschoven tot de flensschroef (S3) toegankelijk is.



- Druk lichtjes op de vergrendelingsknop van de spindel (5) en draai het zaagblad tot de spindelarrêt vastklikt.





- Maak de flensschroef (S3) middels sleutel (4) los. **Let op: Linkse draad !**
- Neem de flensschroef (S3) en het flensplaatje (3) weg.
- Neem het zaagblad van de spindel.
- Reinig de reduceerring (6) en plaats een nieuw zaagblad.
- Plaats een nieuw zaagblad op de spindel. Let op de **juiste draairichting!**
- Zet de flensschroef (S3) en het flensplaatje (3) op en draai ze vast.
- Breng de beweegbare afdekkap in de uitgangspositie
- Fixeer plaat (1) weer
- Controleer of de zaagbladafdekking goed functioneert en zich naar boven en onder beweegt wanneer de zaagarm wordt bewogen. (zaagarm-positie boven zaagbladafdekking verdekt zaagblad)

VOORZICHTIG

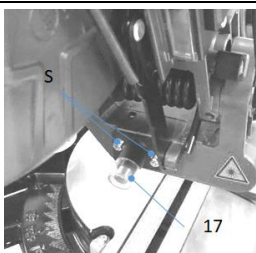


Let op de juiste draairichting en de afmetingen van het zaagblad:

Max. diameter van 305mm en max. dikte van 3.0mm, alsook opnamediameter van 30 mm

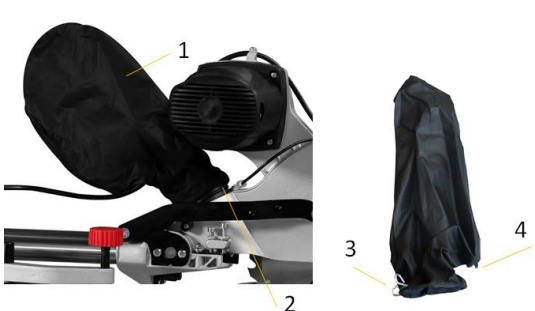
- Zorg ervoor, dat alle veiligheidsvoorzieningen zich in een goede toestand bevinden, voordat verder wordt gewerkt. (zaagbladafdekking controle)
- Belangrijk! Controleer bij elke zaagbladwissel dat het zich in ieder geval vrij in de tafelinzet kan draaien. Hoekinstellingen - verticaal en 45°
- Belangrijk! De werkzaamheden voor het wisselen en uitlijnen van het zaagblad moeten correct worden uitgevoerd.

66.2.4 Laser instellen



Wanneer de laser (17) niet meer de correcte snedelijk aantoont, kan de laser opnieuw worden ingesteld. Maak de kruiskopschroeven (S) los en stel de laser in, doordat u hem zijdelings beweegt, tot de laserstraal op de tanden van het zaagblad terecht komt. Haal de twee schroeven (S) weer goed aan.

66.2.5 Spaanopvangzak ledigen/wisselen

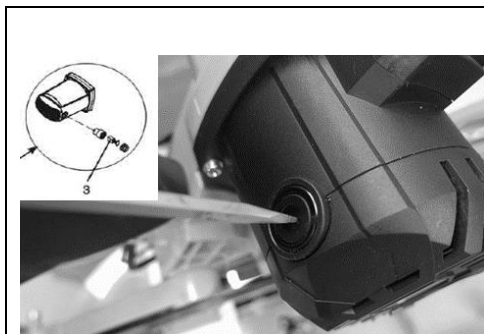


De zaag is uitgerust met een spaanopvangzak voor zaagmeel en spanen.

Aanwijzing! De spaanopvangzak mag alleen worden gebruikt voor het snijden van hout en houtachtige materialen!

Druk de metalen ring (3) aan de spaanopvangzak (1) samen en bevestig hem aan de uitlaatopening (2). De spaanopvangzak kan middels een ritssluiting (4) aan de onderzijde worden geleidigd.

66.2.6 Koolborstels controleren/wisselen



Controleer de koolborstels na de eerste 50 bedrijfsuren met een nieuwe machine of wanneer nieuwe borstels zijn gemonteerd. Na de eerste controle moeten de controles om de 10 bedrijfsuren worden herhaald. Wanneer de kool tot op een lengte van 6 mm is afgewerkt, of wanneer de veer of de draad verbrand of beschadigd is, is het nodig beide borstels te vervangen. Wanneer na de demontage blijkt dat de borstels nog bruikbaar zijn, is het mogelijk ze weer te monteren.

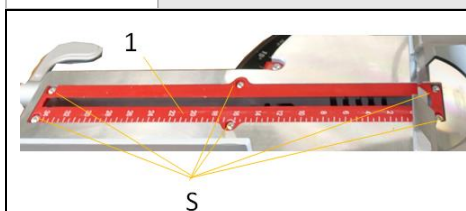
Voor de onderhoud van de koolborstels worden de twee vergrendelingen tegen de wijzers van de klok geopend. Daarna worden de koolborstels verwijderd. Vervang de koolborstels in omgekeerde volgorde.

66.2.7 Tafelinleg vervangen

VOORZICHTIG

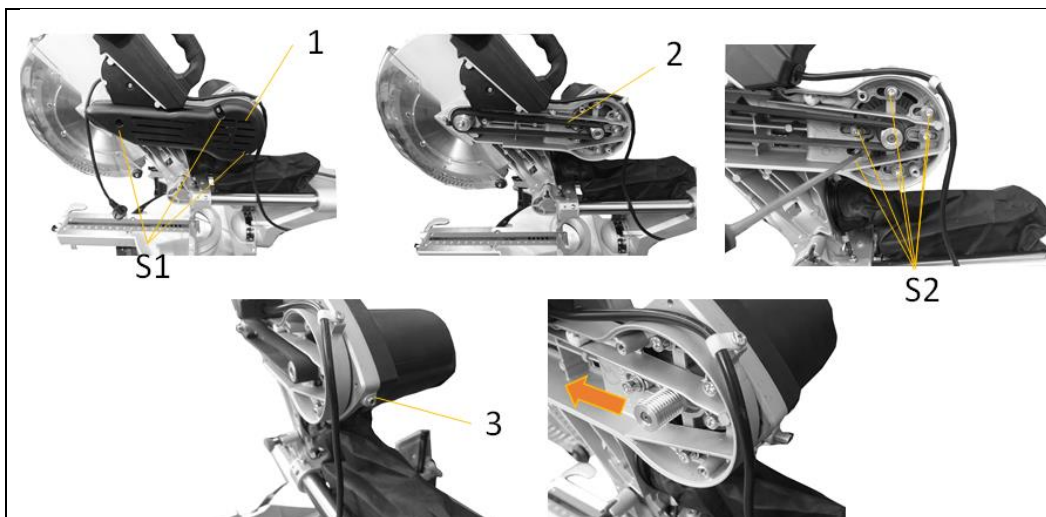


Bij een beschadigde tafelinzet (1) bestaat het gevaar, dat kleine deeltjes tussen tafelinzet en zaagblad gaan vastzitten en het zaagblad blokkeren.



1. Verwijder de schroeven (S) aan de tafelinzet (1). Draai al naar behoefte de draaitafel en de machinekop om de schroeven te kunnen bereiken.
2. Verwijder de tafelinzet (1).
3. Installeer de nieuwe tafelinzet (1).
4. Haal de schroeven (S) aan de tafelinzet (1) aan.

66.2.8 Riemen wissel



- Maak de schroeven (S1) van de riemafdekking (1) los
- Neem de riemafdekking (1) weg
- Maak de riemspanning los:
Maak daartoe de 6 schroeven (S2) los. Motor nog door draaien van de stifttap (3) naar voren drukken, daardoor wordt de spanning verminderd en de riem kan van de assen worden genomen.
- Oude riem wisselen en met nieuwe riem vervangen.
- Met de stifttap (3) de riemspanning weer instellen, motorschroeven fixeren en riemafdekking weer monteren.

66.3 Opslag

LET OP



Bij onjuiste opslag kunnen belangrijke componenten worden beschadigd en vernield. Sla de verpakte of reeds uitgepakte onderdelen alleen op onder de beoogde omgevingsvoorwaarden!

Sla de machine op, wanneer ze niet wordt gebruikt, op een droge, tegen vorst beveiligde en vergrendelbare plaats, om enerzijds de vorming van roest tegen te gaan, en om anderzijds ervoor te zorgen dat onbevoegde personen en met name kinderen geen toegang tot de machine hebben.

66.4 Verwijdering



Neem de nationale voorschriften voor afvalverwijdering in acht! Verwijder de machine, componenten of materialen niet met de huisafval. Contacteer zo nodig de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering.

Als u bij u vakhandelaar een nieuwe machine of een gelijkwaardig apparaat koopt is hij verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

67 VERHELPEN VAN FOUTEN

WAARSCHUWING



Gevaar door elektrische spanning! De manipulatie aan de machine wanneer de spanningsvoorziening is ingeschakeld, kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben. Koppel de machine altijd eerst los van de stroomvoeding voordat werkzaamheden voor het verhelpen van fouten worden uitgevoerd en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen.

Vele mogelijke foutbronnen kunnen bij juiste aansluiting van de machine aan het stroomnet al van tevoren worden uitgesloten.

Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren en/of niet de verplichte opleiding ervoor hebt, dan haal altijd een vakman erbij om het probleem te verhelpen.

Fout	mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine kan niet worden ingeschakeld	▪ Netstekker is niet ingestoken	▪ Netstekker insteken
	▪ Koolborstels defect	• Koolborstels wisselen
	▪ Motor defect	• Motor wisselen
	▪ Aan/uit schakelaar defect	▪ Schakelaar repareren
Materiaal terugslag	• Stomp zaagblad	• Zaagblad vervangen
	• Zaagblad verkeerd gemonteerd	• controleren
Verkeerde snijhoek	▪ Hoekpositie niet correct	▪ Justeren van hoekpositie
Zaagblad raakt machinebodem aan	• Instelling snijdiepte verkeerd ingesteld	• Correctie van de instelling van de snijdiepte

68 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Denna bruksanvisning innehåller Information och viktiga tips om hur man sätter igång och sköter kap- och geringssågen KAP305JL, härnåter kallad „Maskinen“.



Bruksanvisningen utgör en del av maskinen och får inte avlägsnas. Förvaras på en särskild damm och fuktsäker plats som är lättillgänglig för användare (operatörer) vid behov och ska bifogas med maskinen när den överförs till en annan person!

Observera speciellt kapitlet Säkerhet!

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador måste rapporteras till oss separat inom 24 timmar.

Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2017

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Med ensamrätt! Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser.

Laga forum är tingsrätten i Linz eller den domstol som ansvarar för 4170 Haslach.

Kundtjänstadress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

69 SÄKERHET

Denna bruksanvisning innehåller viktig information och anvisningar om hur man sätter igång och sköter maskinen.



För säkerhets skull läs noga igenom denna bruksanvisning innan maskinen tas i bruk. På så sätt blir arbetet vid maskinen säkrare och det går lättare att förhindra både missförstånd och person- och materiella skador. Observera dessutom de symboler och piktogram som finns på maskinen samt säkerhets- och riskinformation!

69.1 Avsedd användning

Maskinen är endast avsedd för följande arbeten:

Kap- och geringssågning av trä och andra material med fysiska egenskaper som liknar trä inom angivna tekniska gränser.

För andra eller därutöver gående användningar och de härur resulterande materiella skadorna eller personskadorna tar **HOLZMANN-MASCHINEN inget ansvar och lämnar ingen garanti.**

69.1.1 Tekniska begränsningar

Maskinen är avsedd för bruk under följande omständigheter:

Rel. Fuktighet:	max. 65%
Temperatur (drift)	+5° C till +40° C
Temperatur (Förvaring, transport)	-20° C till +55° C

69.1.2 Förbjuden användning / Farlig felanvändning

- Användning av maskinen utan lämplig fysisk och psykisk förmåga
- Användning av maskinen utan att vara insatt i bruksanvisningen
- Ändringar på maskinens konstruktion
- Drift av maskinen i omgivning med explosionsrisk (Maskinen kan avge gnistor under drift)
- Drift av maskinen i stängda utrymmen utan bortforsling av spån och damm.
- Drift av maskinen utanför de inskränkningar som anges i denna bruksanvisning
- Avlägsnande av de säkerhetsmarkeringar som sitter på maskinen
- Att ändra, kringgå eller koppla bort maskinens säkerhetsfunktioner
- Spår
- Bearbetning av material vars dimensioner ligger utanför de gränser som anges i denna bruksanvisning.
- Bruk av verktyg som inte uppfyller säkerhetskraven i Direktivet för maskiner för bearbetning av trä (EN847-1).
- Användning av sågblad av HSS-stål.
- Användning av sågblad som har en lägre max-hastighet än maskinerna kräver.

Felaktig användning resp. underlåtelse att iaktta de i denna bruksanvisning fastlagda instruktionerna och anvisningarna innebär att garantin och eventuella skadeståndskrav mot Holzmann Maschinen GmbH ogiltigförklaras.

69.2 Krav på användaren

För att få sköta maskinen måste man ha fullgod fysisk och psykisk förmåga samt ha läst och satt sig in i bruksanvisningen.

Observera att lokala lagar och förordningar gällande hur gammal operatören måste vara för att få sköta maskinen kan begränsa vem som kan använda denna maskin!

Ta på den personliga skyddsutrustningen innan du börjar arbeta vid maskinen.

Arbete på elektriska konstruktionsdelar eller strömkällor får endast utföras av behörig elektriker eller under överinseende och på instruktion av behörig elektriker.

69.3 Säkerhetsanordningar

Maskinen är utrustad med följande skyddsanordningar:



- Fysiskt avskiljande skyddsanordning sågbladsskydd

	• Press och stopp
	• Upplåsningssknapp motorstart

69.4 Allmänna säkerhetsanvisningar

För att undvika felfunktion, skador och hälsorisk måste man utöver de allmänna reglerna för säkert arbete vid maskinen även följa följande specialregler:

- Kontrollera att maskinen är intakt och i gott skick innan maskinen tas i bruk. Använd endast maskinen då fysiskt avskiljande skyddsanordningar och andra inte fysiskt avskiljande skyddsanordningar som krävs för att driva maskinen är i gott skick och har undergått underhåll.
- Ställ maskinen på ett plant, vibrationsfritt, halsäkert underlag.
- Se till att det finns tillräckligt med plats runt maskinen!
- Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen för att undvika stroboskopiska effekter!
- Se till att det är rent på arbetsplatsen!
- Använd endast hela verktyg, utan repor och andra brister (t.ex. deformation).
- Avlägsna inställningsverktygen innan maskinen sätts igång.
- Se till att det inte ligger kvar skräp i området runt maskinen (t.ex. damm, spån, delar som sågats av arbetsstycket osv.).
- Kontrollera att alla kopplingar till maskinen sitter fast ordentligt innan den tas i bruk.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är igång. Maskinen måste stängas av om ingen har uppsikt över den.
- Maskinen får endast skötas, underhållas eller repareras av personer som känner till den och som fått information om de faror som kan förekomma i samband med arbete på maskinen.
- Se till att obehöriga håller ett ordentligt avstånd till enheten och håll speciellt barn borta från maskinen.
- Använd ändamålsenlig skyddsutrustning (skyddsglasögon, munskydd, hörselskydd, handskar vid arbete med verktygen) samt snävt åtsittande skyddskläder – aldrig löst sittande kläder, slipsar, smycken osv. – de kan dras in i maskinen!
- Personer med långt hår ska använda hårnät.
- Ta inte bort sågstumpar eller andra delar av arbetsstycket från sågområdet om maskinen är igång!
- Tänk noga igenom varje arbetsmoment och arbeta med nödvändig koncentration och använd under inga omständigheter överflödigt våld på maskinen
- Överbelasta inte maskinen!
- Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen!
- Använd inte maskinen inom områden där ånga från färger, lösningsmedel eller brännbara vätskor utgör potentiell fara (Brand och explosionsfara!).
- Röka inte i maskinens omedelbara närhet (Brandfara)!
- Använd endast lämpliga förlängningskablar.
- Stäng alltid av maskinen innan det utförs kompletterings, inställnings, mättings, rengörings, underhålls eller reparationsarbeten och koppla alltid bort den från elnätet vid underhåll eller reparation. Vänta tills alla verktyg och maskindelar helt har stannat innan arbete påbörjas på maskinen och säkra den så att det inte går att oavsiktlig starta om den.

69.5 Elektrisk säkerhet

- Använd endast ändamålsenlig förlängningskabel (diameter 1,5 mm² till 25 m längd; H05VV-F).
- En skadad eller trasslig kabel ökar risken för elstöt. Var försiktig med kabeln. Använd aldrig kabeln till att bära, dra eller koppla loss det elektriska verktyget. Skydda kabeln mot värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.
- Reglementsenslig stickkontakt och passande eluttag minskar risken för elstöt.
- Vatten som tränger in det elektriska verktyget ökar risken för elstöt. Utsätt inte det elektriska verktyget för regn eller fukt.

- Maskinen får endast användas i fuktig miljö om strömkällan är utrustad med jordfelsbrytare.
- Använd inte det elektriska verktyget om det inte går att sätta på/stänga av det med en PÅ/AV-strömbrytare.
- Undvik att kroppen kommer i kontakt med jordade ytor som rör, element, ugnar och kylskåp. Risken för elstöt är större om enheten är jordad.

69.6 Särskild säkerhetsinformation för denna maskin

- När maskinen används uppstår det sågspån. Anslut därför alltid redan vid installationen maskinen till en ändamålsenlig suganläggning för damm och spån eller använd endast maskinen i väl ventilerade utrymmen och bär munskydd.
- Koppla alltid in en suganordning innan du börjar arbeta på arbetsstycket!
- Avlägsna aldrig stycken eller andra delar av arbetsstycket från sågområdet när maskinen är igång.
- Vid bruk av fräsverktyg med en diameter på ≥ 16 mm och cirkelsågblad måste de uppfylla kraven i EN 847-1:2013 och EN 847-2:2013; Verktygshållare måste uppfylla kraven i EN 847-3:2013;
- Högljutt buller kan leda till hörselskada och temporär eller permanent förlust av hörseln. Använd ett hörselskydd som är godkänt enligt hälso- och säkerhetsföreskrifter för att begränsa risken för hörseln.
- Byt omedelbart ut repade eller deformerade sågblad, de går inte att reparera.
- Använd rena och vassa sågblad, det är mindre troligt att de krånglar och går lättare att använda.
- Använd om möjligt spännhylsor till att hålla fast/fixera arbetsstycket. Om arbetsstycket måste hållas för hand måste handen alltid befinna sig minst 100 mm från båda sågbladen. Använd inte dessa sågar på stycken som är för små för att kunna sättas fast ordentligt eller som inte kan hållas säkert i handen.
- Gå aldrig över den angivna såglinjen framför eller bakom sågbladet.
- Kontrollera arbetsstycket innan du börjar såga. Om arbetsstycket är böjt eller skevt ska det klämmas fast med den böjda ytan utåt mot stoppet. Se alltid till att det inte finns något mellanrum längs såglinjen mellan arbetsstycket, stoppet och bordet. Böjda eller skeva arbetsstycken kan förvridas eller förskjutas under sågning och leda till att cirkelsågbladet fastnar under sågning. Det får inte förekomma några spikar eller andra främmande objekt i arbetsstycket.
- Såga bara ett arbetsstycke i taget.
- Varje gång geringsvinkeln ställs in ska man se till att det inställbara stoppet som används till leda arbetsstycket är rätt inställt och inte påverkar sågbladet eller säkerhetssystemet. Utan att sätta "PÅ" maskinen kontrollera den utan arbetsstycke genom att röra sågbladet (fullständigt simulerat snitt), att det inte finns risk för störningar eller fara vid stoppet under sågning.
- När det gäller arbetsstycken som är bredare eller längre än avställningsytan måste man se till att det finns fullgott stöd i form av en bordsförlängning, sågbock osv.
- Använd alltid en klämma eller en anordning som är utformad på så sätt att den korrekt fångar upp runda material som stänger eller rör.
- Låt sågbladet uppnå full hastighet innan du rör arbetsstycket.
- Om arbetsstycket eller sågbladet fastnar, stäng omedelbart av maskinen. Vänta tills alla rörliga delar har stannat och dra ur sladden ur strömkällan och börja först då att avlägsna material som fastnat.
- När sågningen är klar, släpp strömbrytaren, håll ner maskinhuvudet och vänta tills bladet har stannat innan det sågade stycket tas bort.
- Håll fast handtaget om du inte sågar färdigt eller släpper på strömbrytaren innan maskinhuvudet helt befinner sig i det nedre läget.

Tips för hur man använder LASERS:

- Titta aldrig rakt in i en laserstråle med oskyddade ögon.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor eller personer eller djur. Även en svag laserstråle kan orsaka skada på ögonen.
- Öppna aldrig lasermodulen. Det kan förekomma oförutsedda effekter av strålen.
- Lasern får inte bytas ut mot en annan lasertyp.
- Reparation på lasern får endast utföras av laserns tillverkare eller en auktoriserad representant.

69.7 Information om faror

Även om enheten används enligt anvisningarna kan det finnas vissa risker. På grund av maskinens konstruktion och egenskaper kan det uppstå farliga situationer vid användning av maskinen:

- Beröring av sågbladet i ett sågområde som inte är avskärmat
- Skärskador på grund av att man berör ett sågblad som är i rörelse
- Rekyl från arbetsstycken och delar av arbetsstycken på grund av att de inte satts fast ordentligt
- Om bladet går sönder eller om delar av bladet slungas ut.
- Hörselskador / hälsoskada på grund av sågspån om skyddsutrustning och suganläggning inte används i slutna utrymmen

Resp. andra i denna bruksanvisning som märks enligt följande:

FARA



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

OBSERVERA



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller lätta skador.

UPPLYSNING



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

70 TRANSPORT

För korrekt transport, följ instruktionerna och informationen på transportförpackningen när det gäller tyngdpunkt, fästpunkter, vikt, transportmedel som ska användas samt det föreskrivna transportläget, osv.

Transportera maskinen i förpackningen till uppställningsplatsen. Inta rätt kroppsställning vid lyft, bärning och nedsättning av lasten:

- Lyft, nedsättning:
Se till att du står stadigt vid lyft / nedsättning (Benen, höftbredd isär).
Lyft/sätt ner lasten med böjda knän och rak rygg (som tyngdlyftare).
Sätt inte ner lasten på ett ryckigt sätt.
- Bära:
Bär lasten så nära kroppen som möjligt med båda händerna.
Bär lasten med rak rygg.

UPPLYSNING



Transportera uppackade maskiner i transportläge = Lås sågaggregat i det nedre läget med hjälp av bultar och dragförslutning. Maskinen får endast lyftas med transporthandtagen.

71 MONTERING

71.1 Kontrollera leveransomfattningen

Kontrollera omedelbart maskinerna vid leverans och se efter om det uppstått skador under transport eller om det saknas delar.

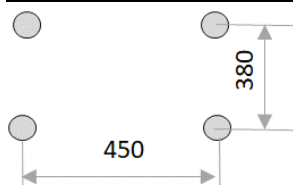
71.2 Arbetsplatsen

Välj en lämplig plats för maskinen.

Ta därvid hänsyn till säkerhetskraven och maskinens dimensioner.

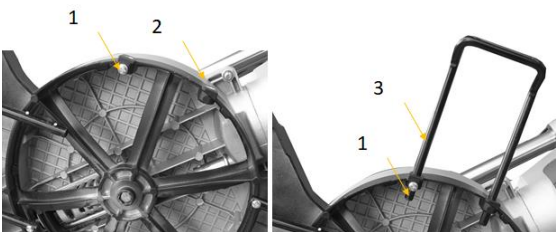
Den utvalda platsen måste garantera en passande anslutning till elnätet och möjlighet att ansluta en utsagningsanläggning. Kom ihåg att den valda arbetsplatsen (maskinstativ, arbetsplatta...) måste kunna klara av maskinens vikt och det måste gå att skruva fast maskinen på platsen i fråga med skruvar (skruvar ingår inte i leveransen). Maskinen måste ställas in jämt på alla stödpunkter på samma gång. Dessutom måste man säkra ett avstånd på minst 0.8 m runt maskinen. Det måste finnas plats för tillförsel av långa arbetsstycken.

Hålschema för fastsättning av maskinen:



71.3 Montering av maskinen

Maskinen levereras färdigmonterad. Följande mindre montering / inställning ska göras innan maskinen tas i bruk och ansluts till strömkällan / suganläggningen samt att maskinen ska installeras på en lämplig arbetsplats och komponenterna ska ställas in efter varje arbetsmoment

	<u>Så här sätts spånpåsen fast:</u> Tryck ihop metallringen till spånpåsen och sätt fast den på öppningen till suganläggningen. När metallringen släpps sitter spånpåsen fast på maskinen.
	<u>Montera pressen</u> Pressen till arbetsstycket kan monteras till höger och vänster om sågbladet. Placera pressen (1) i borrhålen (3) på maskinen och sätt fast med hjälp av skruvar (2).
	<u>Montera tippskyddet</u> Lossa på skruven (1), skjut in tippskyddet (3) i borrhålet (2) och skruva tillbaka det på plats med skruvar (1).

72 DRIFT

72.1 Kontroller innan maskinen tas i bruk

- Kontrollera att maskinens varvtal är lägre än det högsta tillåtna för det sågblad som används.
- Kontrollera att rotationen och dimensionen på sågbladet passar till maskinen.
- Kontrollera om sågklingskyddet fungerar ordentligt.
- Kontrollera om kopplingen anslutits till ett sugsystem.t.
- Kontrollera att stoppen är korrekt inställda och att sågbladet är åtdraget.
- Kontrollera att maskinen sitter fast (arbetsplatta, maskinstativ)
- Kontrollera att sågbladet kan löpa fritt.

72.2 Hantering

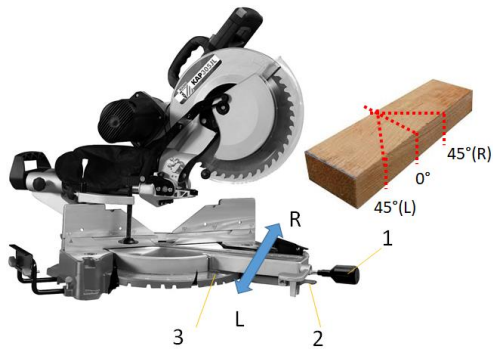
72.2.1 Snäpp på plats / lås upp maskinhuvud transportläge

Genom att trycka ner lätt på maskinhuvudet och samtidigt ta bort låsbultarna från motorhållaren frigörs sågen från det nedersta /transportläget.

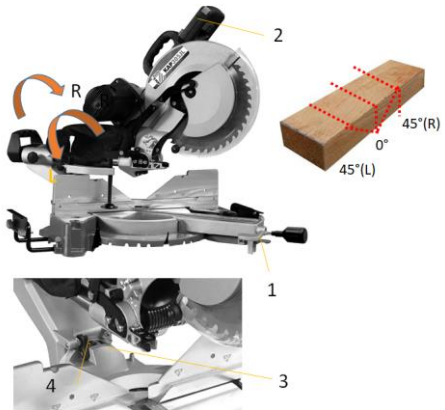
Uppllysning: Ta tag i handtaget och för långsamt maskinhuvudet uppåt tills det når det översta läget. Om handtaget släpps kommer maskinhuvudet att hoppa upp på grund av fjäderspänningen.

För att snäppa på plats, tryck maskinhuvudet nedåt och sätt fast låsbultarna igen.

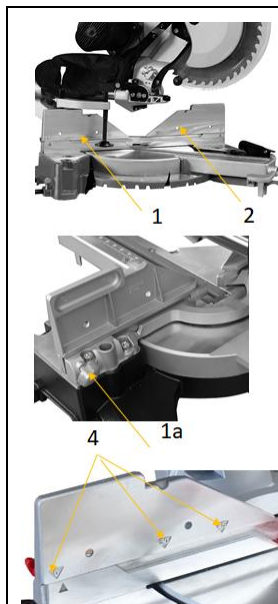
72.2.2 Justera vinkeln på arbetsbordet

	Lossa på låshandtaget (1) om det är åtdraget, dra den låsta positionsspaken (2) uppåt och ställ in vridbordet till önskad vinkel med låshandtaget. Vinkeln visas på vridbordet med hjälp av visare (3). Lås fast låshandtaget igen så sitter vridbordet fast.
--	--

72.2.3 Inställning av sågarmens/maskinhuvudets vinkel

	Lossa vinkelåset (1) och luta maskinhuvudet med hjälp av handtaget (2) åt vänster eller höger tills önskad vinkel (visarläge (3)) har uppnåtts. Dra åt vinkelåset (1) igen Uppllysning: För att kunna vrida åt höger sida (R) måste först stoppgränsen för 90°-snitt (4) vridas nedåt.
---	---

72.2.4 Inställning av stoppet



De båda inställbara stoppen (1 och 2) måste justeras igen om man ändrar vinkel på maskinhuvudet. Lossa då på fixeringsskruvarna (1a och 2a) ställ in stoppen så att det uppstår ett avstånd på minst 5 mm mellan sågblad och stopp. Dra sedan åt fixeringsskruvarna igen för att fixera stoppen.

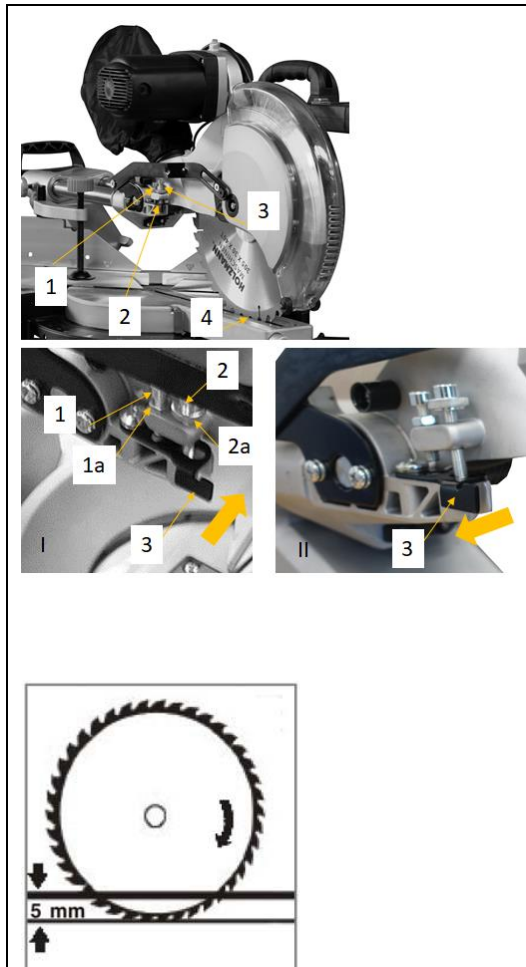
För att lättare kunna ställa in riktning finns det markeringar för 0°, 30° och 45°-snitt på de inställbara stoppen och beroende på vilken vinkel man väljer för maskinhuvudet måste de vara i linje med pilen på det fasta stoppet.

OBSERVERA



Innan man börjar såga måste man se till att stoppskenorna och sågbladet inte kan kollidera. (Simulerat snitt med avstängd maskin)

72.2.5 Inställning av gräns för snittdjup



För att kunna ställa in djupet på snittet finns det två skruvar.

Gräns I: lägsta gränsen för snittdjup som ställs in med skruv 1.

Gräns II: Gräns för snittdjup ovanför nedersta gränsen och inställbar med skruv 2.

Ändring om gräns I eller II har aktiverats realiserar med hjälp av stoppbleck (3). Läge på stoppbleck (3) längst till höger (begränsning II inaktiv och snittdjup begränsat med skruv 1): Läge på stoppbleck (3) till vänster (gräns I inaktiv och snittdjup begränsat med hjälp av skruv 2).

Snittdjupet för gräns II går att ställas in steglöst med skruven (2). Lossa på den räfflade muttern (2a) på skruven (2). Skruva skruven (2) in eller ut för att ställa in önskat snittdjup. Dra sedan åt den räfflade muttern (2a) igen.

Den nedersta snittdjupsgränsen gräns I justeras med skruv 1. Lossa på mutter (1a) och skruva in skruven för ett djupare snittläge och skruva ur skruven för ett högre snittläge och dra sedan åt muttern (1a) igen så att den sitter fast.

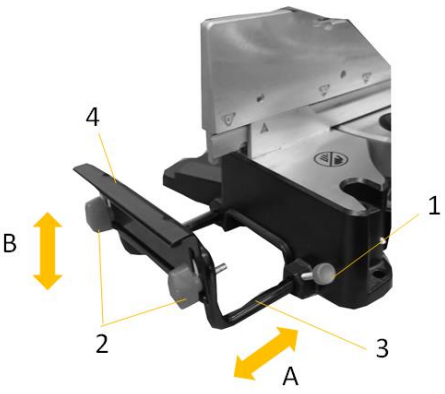
UPPLYSNING



Kontrollera inställningen genom att göra ett testsnitt.

Den lägsta gränsen för snittdjupet måste väljas så att sågbladet endast går ner 5 mm i bordsinsatsen.

72.2.6 Inställning av mataren

	Mataren till arbetsstycket på höger och vänster sidor kan ställas in i sitt läge jämfört med bordet. Placering i riktning A: Lossa på skruven (3), dra ut matarstången (3) eller rör den mot vridbordet och sätt fast den i önskat läge genom att dra åt skruven (3). Placering i riktning B: Lossa på båda skruvarna (2), flytta mataren (4) uppåt eller nedåt till önskad höjd och sätt fast den i önskat läge genom att dra åt de båda skruvarna (3). På så sätt kan mataren fungera både som stöd till längre arbetsstycken och som ett stopp.
---	--

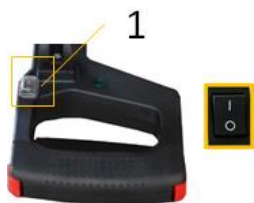
72.2.7 Anslutning till en suganordning

För att suga upp spån inom slutna rum ska en sugslang anslutas till sugmunstycket och sättas fast med en slangklämma. Anslutningsmått enligt teknisk information

72.2.8 Så här sätter man PÅ/ stänger AV maskinen

	Så här sätter man PÅ maskinen: Tryck på låsknappen (1) och tryck sedan på PÅ/AV-knappen (2) på handtaget och håll den intryckt. Lampa (3) anger Start. Så här stänger man AV maskinen: Släpp PÅ/AV-knappen (2)
---	--

72.2.9 Så här sätter man PÅ-Stänger AV lasern

	Sätt på/stäng av lasern med hjälp av strömbrytaren (1). Brytaren i läge 0: Lasern är avstängd Brytaren i läge 1: Lasern är påslagen
---	--

72.3 Driftstyper

72.3.1 Kapning

Kapning passar speciellt lämpligt när man vill korta av smala arbetsstycken (ca 100 mm).

- Vid kapning sätts dragriktningen fast med draglåset (1) så att sågaggregatet inte kan röra sig framåt eller bakåt under kapning.



- Vinkeln ska ställas in efter önskat arbetsmoment och stoppen ska ställas in därefter.
- Markera såglinjen (med hjälp av laser).
- Lägg arbetsstycket på bordet vid stoppet och fixera med pressen

- Placera maskinhuvudet i översta läge.
- Slå på maskinen och vänta tills sågbladet har nått full hastighet (ca. 5 sek),
- Genomför kapningen (rör maskinhuvudet nedåt) tills det nått det nedersta läget.
- Placera maskinhuvudet i översta läget.

UPPLYSNING



Maskinhuvudet är fjäderbelastat. Släpp inte maskinhuvudet plötsligt utan för det uppåt med handtaget till översta läge (viloläge).

- Släpp på/av-brytaren och vänta tills cirkelsågklingan står stilla.
- Ta bort arbetsstycket

72.3.2 Dragsågning

Dragsågning passar bra för långa snitt.

- För sågning låser man upp draganordningen genom att lossa på draglåset (23) så att sågen kan röra sig framåt och bakåt under sågning.



- Vinkeln ska ställas in efter önskat arbetsmoment och stoppen ska ställas in därefter.
- Markera såglinjen (med hjälp av laser).
- Lägg arbetsstycket på bordet vid stoppet och fixera med pressen
- Placera maskinhuvudet i översta läge och dra maskinhuvudet till dig.
- Slå på maskinen och vänta tills sågbladet har nått full hastighet (ca. 5 sek),
- Genomför kapningen (rör maskinhuvudet nedåt) tills det nått lägsta läge och tryck samtidigt långsamt maskinhuvudet bakåt så att det långa arbetsstycket kan bearbetas längs hela längden.
- Placera maskinhuvudet i översta läget

UPPLYSNING



Maskinhuvudet är fjäderbelastat. Släpp inte maskinhuvudet plötsligt utan för det uppåt med handtaget till översta läge (viloläge).

- Släpp på/av-brytaren och vänta tills cirkelsågklingan står stilla.
- Ta bort arbetsstycket

72.3.3 Spårdjup

- Ställ in djupstoppet för spårdjupet så att det önskade snittdjupet erhåller vid vald vinkel.

Utför kap och dragsågning enligt beskrivning i respektive kapitel med den skillnaden att arbetsstycket inte sågas igenom helt.

73 RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING

VARNING



Risk på grund av elektrisk spänning! Hantering av maskinen vid aktiv strömförsörjning kan leda till allvarlig skada eller dödsfall. Koppla därför alltid bort maskinen från elnätet innan rengörings-, underhålls- respektive servicearbeten vidtas och se till att det inte går att oavsiktligt sätta på den igen!

73.1 Rengöring

UPPLYSNING



Felaktiga rengöringsmedel kan negativt påverka lacket på maskinen. Använd inga lösningsmedel, thinner eller andra rengöringsmedel till rengöring av maskinen för det kan skada lacket. Följ informationen och anvisningarna från rengöringsmedlets tillverkare!

Regelbunden rengöring är en förutsättning för säker drift av maskinen och för att den ska hålla länge. Ta därför bort gammalt sågspån och träflis med en borste eller liknande verktyg.

73.2 Underhåll

Maskinen kräver inte mycket underhåll och har endast ett fåtal delar som kräver underhåll. Oaktat detta ska funktionsstörningar och defekter som kan påverka operatörens säkerhet omedelbart undersökas!

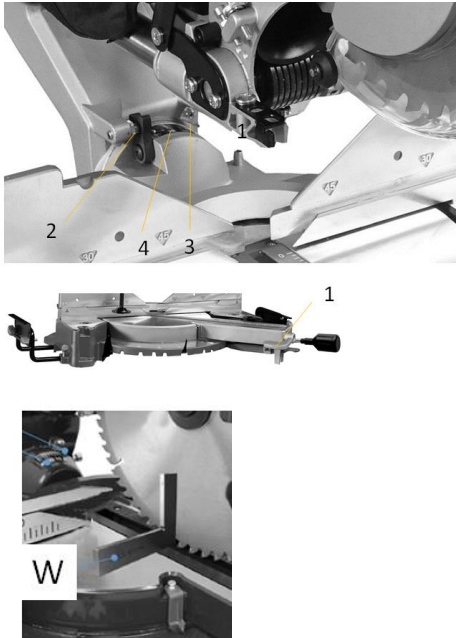
- Försäkra dig om att maskinen är i perfekt skick och att säkerhetsanordningarna fungerar ordentligt varje gång maskinen tas i bruk.
- Kontrollera regelbundet att varnings- och säkerhetsdekalerna på maskinen är i felfritt och läsbart skick.
- Använd endast hela och ändamålsenliga verktyg
- Använd endast originalreservdelar rekommenderade av tillverkaren

73.2.1 Service och underhållsschema

Typen och graden av slitage på maskinen beror till stor del på driftsförhållandena. De intervaller som anges nedan gäller när maskinen används inom angivna gränser:

Intervall	Komponent	Åtgärder
Alltid före arbetspassets början	Sågblad	Kontrollera om det uppstått skador och byt ut vid behov
	Sågbladsskydd	Kontrollera funktionen (se funktionskontroll Sågklingskydd)
	Bordsinsats	Kontrollera om det uppstått skador och byt ut vid behov
	Nätkabel	Kontrollera om det uppstått skador och byt ut vid behov
Alltid när arbetspasset är över	Maskin	Avlägsna spån/träflis och smuts
	Sågbladsskydd	
	Spånpåse	
Efter 50 t (resp. 10 t)	Kolborstar	Kontroll och byt ut vid behov
Vid behov	Sågblad	När sågbladet blir slött, byt ut det

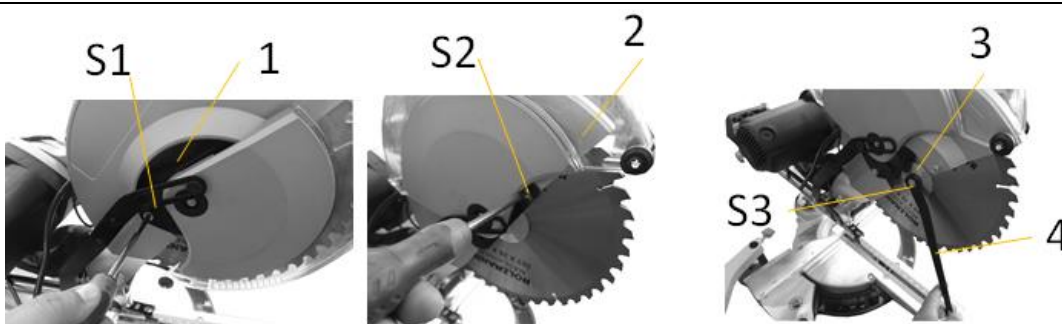
73.2.2 Inriktning av vinkeln (med hjälp av stoppvinkel)

	90°-snitt Sänk maskinhuvudet och säkra det med låsbultarna - Lossa Låsspaken (1). - 90° Stoppvinkel (W) mellan sågblad och vridbord. - Lossa kontramuttern på inställningsskruven(2) och vrid inställningsskruven (2) tills vinkeln mellan sågblad och vridbord är 90°. - Dra åt kontramuttern igen - Kontrollera samtidigt läget på vinkeldisplayen (4). Lossa vid behov på visaren (3) med en stjärnmejsel och sätt den på läget 0° på skalan och skruva sedan fast den igen.
---	--

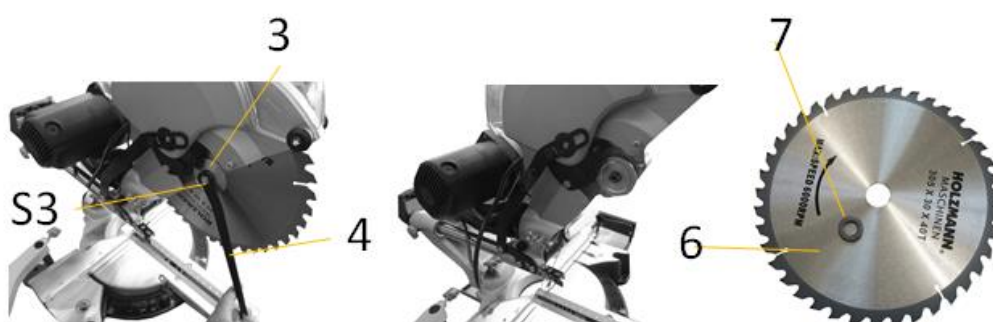
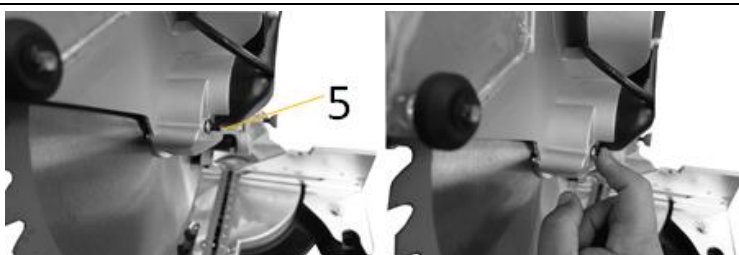
73.2.3 Byte av sågblad
OBSERVERA


Skaderisk! Bär skyddshandskar vid byte av sågblad

- Lossa på skruvarna (S1)
- Vrid maskinhuvudet uppåt
- Vrid det rörliga sågklingskyddet (2) bakåt.
- Skruva ur skruven (S2) så långt att det går att skjuta blecket (1) uppåt tills det går att komma åt flänsskruven (S3).



- Tryck lätt på låsknappen till spindeln (5) och vrid sågbladet tills spindelspärren klickar i.



- Lossa på flänsskruven (S3) med hjälp av en nyckel (4) . **Uppllysning: Vänstergänga !**
- Avlägsna flänsskruven (S3) och flänsbrickan (3).
- Avlägsna sågbladet från spindeln.
- Rengör reduceringsringen (6) och sätt in den i den nya sågbladet.
- Sätt på det nya sågbladet på spindeln. Kontrollera att **det är rätt vridriktning!**
- Sätt tillbaka och dra åt flänsskruven (S3) och flänsbrickan (3).
- Placera den rörliga skyddskåpan i utgångsläge
- Sätt fast blecket (1) igen
- Kontrollera att sågklingskyddet fungerar ordentligt och rör sig uppåt och nedåt när sågarmen flyttar sig. (Sågarmsläget överst på sågbladskyddet döljer sågbladet)
-

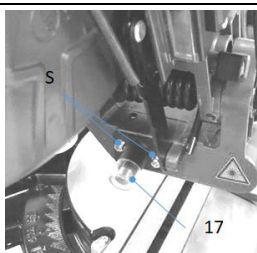
OBSERVERA



Se till att sågbladet har rätt vridriktning och dimension:
Max. diameter på 305 mm och max. tjocklek på 3.0 mm, samt
upptagningsdiameter på 30 mm

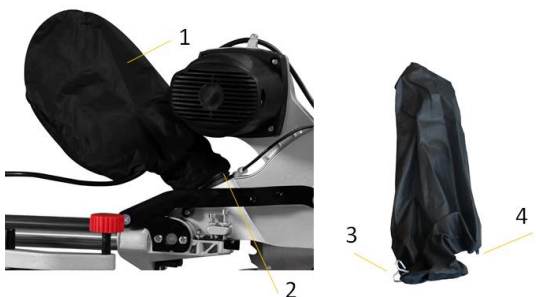
- Innan arbetet påbörjas, se till att alla säkerhetsanordningar är i gott skick. (Kontroll av sågklingeskydd)
- Viktigt: Varje gång sågbladet byts ut ska det kontrolleras att det kan röra sig fritt i bordsinsatsen i båda fallen. Lodräta- och 45°-vinkelinställningar.
- Viktigt: Byte och inställning av sågbladet måste utföras på rätt sätt.

73.2.4 Inriktning av lasern



Om lasern (17) inte längre visar korrekt såglinje går det att ställa in den på nytt. Lossa på stjärnskruven (S) och ställ in lasern genom att flytta på den i sidled tills laserstrålen träffar sågbladets tänder. Dra åt båda skruvarna (S) ordentligt igen

73.2.5 Tömning/utbyte av spånpåsen



Sågen är utrustad med en spånpåse för sågspån och flis.

Observera! Spånpåsen får endast användas vid sågning av trä och andra träliknande material!

Tryck ihop metallringen (3) på spånpåsen (1) och sätt fast den på utsläppsöppningen (2). Spånpåsen kan tömmas från botten hjälp av en dragkedja (4).

73.2.6 Kontrollera/byt ut kolborstarna



Kontrollera kolborstarna efter de första 50 drifttimmarna med en ny maskin eller när nya borstar monteras. Efter den första kontrollen har gjorts ska kontrollen upprepas var 10 drifttimma. När kolen slitits ner till en längd av 6 mm eller när fjädern eller kontakttråden brunnit ner eller blivit skadad är det nödvändigt att byta ut båda borstarna.. Om det visar sig att borstarna går att använda när man tagit ur dem går det att sätta tillbaka dem.

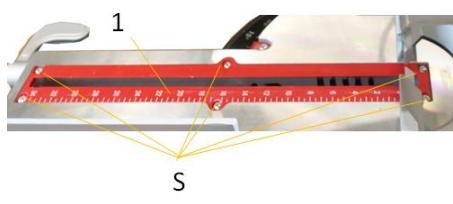
Vid underhåll av kolborstarna, öppna båda spärrarna motsols. Ta sedan bort kolborstarna. Sätt tillbaka kolborsten i motsatt följdordning.

73.2.7 Utbyte av bordsinsats

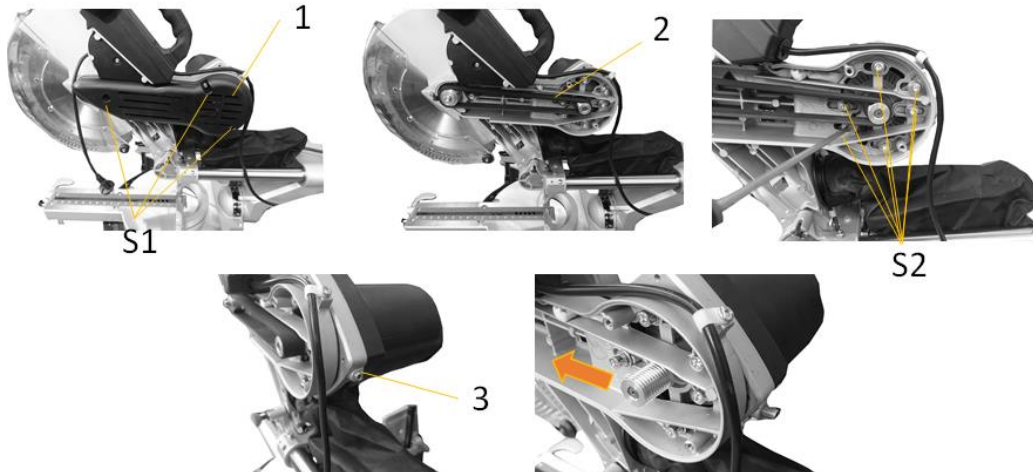
OBSERVERA



Om bordsinsatsen är skadad (1) finns det risk att småbitar fastnar mellan bordsinsatsen och sågbladet och blockerar sågbladet.

	1. Ta bort skruvarna (S) till bordsinsatsen (1). Vrid vid behov bort vridbordet och maskinhuvudet för att komma åt skruvarna. 2. Ta bort bordsinsatsen (1) . 3. Sätt i den nya bordsinsatsen(1). 4. Dra åt skruvarna(S) på bordsinsatsen (1).
---	--

73.2.8 Rembyte

	• Lossa på skruvarna (S1) till remkåpan (1) • Ta bort remkåpan (1) • Släpp på remspänningen: Lossa på de 6 skruvarna (S2). Flytta motorn framåt genom att vrida på låsskruven (3) vilket minskar spänningen och gör att det går att ta bort remmen från stagen. • Ta bort den gamla remmen och byt ut den mot en ny. • Använd låsskruven (3) till att återställa spänningen, dra åt motorskruvarna och sätt tillbaka remkåpan.
---	--

73.3 Lagring

UPPLYSNING



Vid felaktig förvarning kan viktiga komponenter skadas eller förstöras. Förpackade eller redan upppackade komponenter får endast förvaras under angivna förvaringsförhållanden!!

När maskinen inte är i bruk ska den förvaras på en torr, frostbeständig och låsbar plats för att å ena sidan förhindra rost och å andra sidan förhindra att obehöriga och speciellt barn ska kunna komma åt maskinen.

73.4 Avfallshantering



Observera nationella föreskrifter för avfallshantering. Kasta aldrig maskinen, maskinkomponenter eller elsystem i hushållsavfallet. Kontakta vid behov lokala myndigheter för information gällande vilka möjligheter till avfallshantering som finns tillgängliga.

Om du köper en ny eller likvärdig maskin hos din återförsäljare är denne i vissa länder skyldig att avfallshandla din gamla maskin på ett korrekt sätt.

74 ÅTGÄRDA FEL

VARNING



Risk på grund av elektrisk spänning! Manipulering av maskinen då den är ansluten till elnätet kan leda till allvarlig skada eller dödsfall. Koppla därför först bort maskinen från elnätet innan felsökning inleds och se till att det inte oavsiktligt går att sätta på den igen!

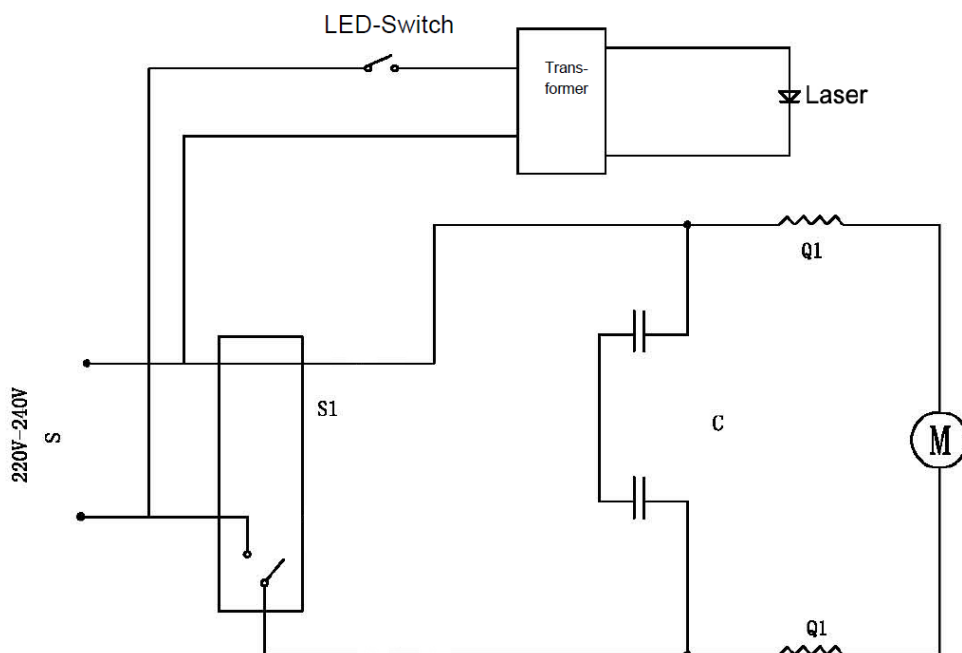
Många möjliga felorsaker går att utesluta i förväg om maskinen är korrekt ansluten till strömförsörjningen.

Om du inte anser att du själv kan göra de nödvändiga reparationerna på rätt sätt och/eller inte har rätt behörighet, anlita alltid en fackman för att åtgärda problemet.

Fel	möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen går inte att sätta igång	▪ Stickkontakten sitter inte i ordentligt	▪ Sätt i stickkontakten
	▪ Kolborstarna är defekta	• Byt ut kolborstarna
	▪ Defekt motor	• Byt ut motorn
	▪ På/av-knappen är defekt	▪ Reparera brytare
Materialet rekylar	• Trubbigt sågblad	• Byt ut sågbladet
	• Sågbladet är felmonterat	• kontrollera
Fel sågvinkel	▪ Vinkeln är fel	▪ Justera vinkeln
Sågbladet nuddar i maskinbotten	• Snittdjupet är fel inställt	• Justera inställningen på snittdjupet

75 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM /

Diagrama de cableado / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / plán zapojení / PLÁN ZAPOJENIA / Schemat elektryczny / Schema elettrico / Schakelschema / kopplingschema



76 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

/ Piezas de recambio / PIÈCE DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / Części zamienne / Parti di ricambio / Reserveonderdelen / Reservdelar

76.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

/ Pedido de piezas / Commande de pièce de rechange / Objednávka náhradních dílů / Objednávka náhradných dielov / Zamawianie części zamiennych / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen / Reservdelsbeställning

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind. **Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage**

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formula you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need. **Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage**

You find the order address in the preface of this operation manual.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmann, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias. **O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web**

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

(FR) Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie !

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.

(CZ) Použitím originálních dílů od společnosti HOLZMANN používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

Nebo využijte možnost online objednávky prostřednictvím katalogu náhradních dílů nebo formuláře žádosti o náhradní díly na naší domovské stránce.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.

(SK) Použitím originálnych dielov od spoločnosti HOLZMANN používate diely, ktoré spolu dokonale sedia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely sú zárukou dlhšej životnosti stroja.

DŮLEŽITÉ

Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely.

Pri objednávaní dielov použite servisný formulár, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu. Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu a jeho názov. Aby sa predišlo nezhodám, odporúčame spoločne s objednávkou zaslať aj kópiu výkresu rozpadu náhradných dielov, na ktorom Vami požadované diely označíte.

Alebo využite možnosť online objednávky prostredníctvom katalógu náhradných dielov alebo formulára žiadosti o náhradné diely na našej domovskej stránke.

Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznícky servis.

(PL) Dzięki częściom zamiennym firmy HOLZMANN stosują Państwo takie części, które są ze sobą na wzajem idealnie dopasowane. Optymalna dokładność dopasowania części skracza czas montażu i wydłuża żywotność całości maszyny.

NOTYFIKACJA

Montaż innych części niż oryginalne powoduje utratę gwarancji!

Zatem, należy mieć na uwadze, że: Przy wymianie komponentów/części należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy korzystać z formularza serwisowego, który znajduje się na końcu niniejszej instrukcji. Zawsze należy podać typ maszyny, numer części zamiennych i oznaczenie. Aby uniknąć nieporozumień, zalecamy dołączenie do zamówienia części zamiennych kopii rysunku części, na którym wyraźnie zaznaczono wymagane części zamienne. **Alternatywnie, prosimy skorzystać z opcji zamówienia online poprzez katalog części zamiennych lub formularz zapytania o części zamienne na naszej stronie internetowej.**

Adres do składania zamówień znajduje się w zakładce Adresy Działów Obsługi Klienta we wstępie do niniejszej dokumentacji.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Per la sostituzione di componenti/parti utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnate le parti di ricambio richieste. **Oppure utilizzate l'opzione di ordinazione online tramite il catalogo ricambi o il modulo di richiesta ricambi sulla nostra homepage**

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

(NL) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkort de montagetijden en verhoogt de levensduur.

LET OP

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn. **Of gebruik de online-bestelmogelijkheid via de catalogus resp. het aanvraagformulier voor reserveonderdelen op onze homepage**

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

(SE) Med HOLZMANN-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnoggrannhet förkortar monteringsstiderna och ökar livslängden.

UPPLYSNING

Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla!

Därför gäller: Använd endast originalreservdelar vid byte av komponenter/delar

Vid beställning av reservdelar använder du serviceformuläret i slutet av denna anvisning. Ange alltid maskintyp, reservdelnummer och beteckning. För att förebygga missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på reservdelssritningen där de erforderliga reservdelarna är entydigt markerade. **Eller använd möjligheten att beställa online via reservdelskatalogen resp. beställningsformuläret för reservdelar på vår hemsida**

Beställningsadressen finns under kundtjänstadresserna i förordet till denna dokumentation

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

(ES) Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

(FR) Vous pouvez trouver le catalogue électronique des pièces détachées sur notre page d'accueil (pièces détachées)

(CZ) Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší domovské stránce (Náhradní díly)

(SK) Elektronický katalóg náhradných dielov nájdete na našej domovskej stránke (Náhradné diely)

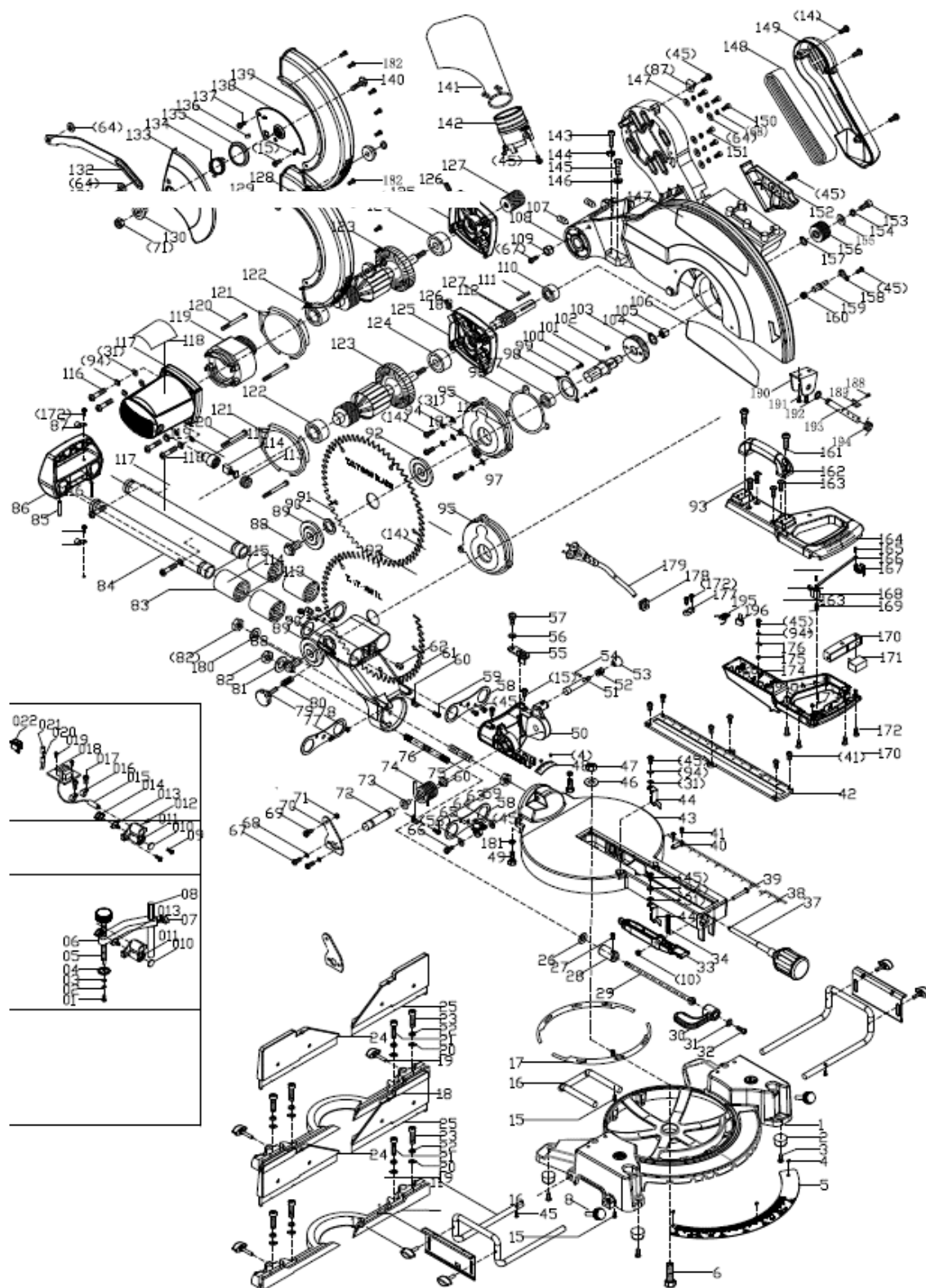
(PL) Elektroniczny katalog części zamiennych można znaleźć na naszej stronie internetowej (części zamienne)

(IT) Potete trovare il catalogo elettronico dei ricambi sulla nostra homepage (ricambi)

(NL) De elektronische catalogus voor reserveonderdelen is te vinden op onze homepage (reserveonderdelen)

(SE) Den elektroniska reservdelskatalogen hittar du på vår hemsida (reservdelar)

76.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vista de despiece / Vue éclatée / Rozpadový výkres / Rozpadový výkres / Rysunek eksplozyjny / Disegno esploso / Explosietekening / Explosionsritning



#	name	Qty	#	name	Qty	#	name	Qty
1	base	1	67	M6×14 cross pan head screw	3	132	link plate	1
2	rubber foot	4	68	Ø6 spring washer	8	133	safty cover	1
3	M4×12 cross pan head tapping screw	4	69	M6×10 Large flat head cross nonstandard screw	1	134	spring of blade cover	1
4	φ2×4 rivet	5	70	supporting plate	1	135	transparent cover pad (large)	1
5	scale	1	71	M6 lock nut	2	136	Rubber stop (square)	1
6	M8×55 outer hexgon screw	1	72	axis	1	137	M6×7 flat head cross pan head screw	1
7			73	location sleeve	2	138	Transparent cover spring plate	1
8	M6×25 small knob	2	74	spring	1	139	lower guard	1
9			75	M10×80 Stud bolt	1	140	M6×14 external non standard screw	1
10	M5 anti loose screw	1	76	Locking screw rod	1	141	dust bag	1
11	hack lever	2	77	M8×25 allen setting screw	1	142	dust nozzle	1
12	plate	2	78	M8 nut	1	143	M6×25 allen screw	2
13	M6×20 butterfly screw	4	79	M6×25 small knob	1	144	M6 nut	2
14	M5×20 cross pan head screw	7	80	spring	1	145	M6×35 exteral hexgon screw	1
15	M6×10 cross pan head screw	4	81	φ10×φ28×3 plain wahser	1	146	depth adjust nut	1
16	anti-tipper	1	82	M10 anit loose nut	2	147	φ6 wahser small	1
17	steel piece	2	83	φ45×φ30×35 liner bearing	4	148	belt (10PJ560)	1
18	fence	1	84	slide	2	149	belt cover	1
19	M6×32 butterfly screw	2	85	φ5×44 pin	2	150	M6×20 allen screw	3
20	Ø8 flat washer	4	86	rear cover	1	151	M6×16 allen screw	3
21	M8×25 allen screw	2	87	hook	2	152	front cover	1
22	Ø8 spring washer	4	88	M8×18 flange face screw	1	153	M6×16 allen screw left	1
23	M8×35 allen screw	2	89	outer flange	1	154	φ6 spring washer left	1
24	rail left	1	90	sawblade location ring	1	155	φ6 spring washer thick	1
25	rail right	1	91	saw balde	1	156	driving wheel (big)	1
26	φ12 Plain bearing	1	92	inner flange	1	157	φ28 circlip	1
27	M5×10 crossing sunk screw	1	93	M5×40 cross pan head screw	2	158	cover plate	1
28	locking nut	1	94	Ø5 washer	9	159	Self locking locker	1
29	locking rod	1	95	front end cover	1	160	Self locking taper spring	1
30	handle of setting bracket	1	96	gasket	1	161	ST6×18 cross pan head tapping screw (left)	2
31	Ø5 flat washer	9	97	6003 bearing	1	162	lifting handle	1
32	M5×10allen screw	1	98	bearing pressure cover	1	163	M5×50 cross pan head screw	2
33	positioning handle	1	99	Ø4 spring washer	2	164	upper cover	1
34	Compression spring	1	100	M4×12 cross plan head screw	2	165	fix pin	2
35			101	output shaft	1	166	Self locking button connector	1
36			102	4×4×8 flat key	1	167	miro switch right	1
37	handle for turnable table	1	103	big gear	1	168	miro switch left	1
38	Turntable pad	1	104	φ15 shaft circlip	1	169	spring of switch	1
39	M5×35 allen non-standard screw	1	105	HK1010 needle bearing	1	170	switch button	1
40	small plate	1	106	label	1	171	switch	1
41	M4×8 corss pan head screw	8	107	M6×10 allen setting screw	2	172	ST3.9×14 cross pan head tapping screw	7
42	table insert	1	108	blade case	1	173	ST3.9×10 cross pan head tapping screw	1
43	turnable table	1	109	Limiting sleeve	1	174	handle	1
44	indicator	1	110	6001 bearing	1	175	φ 5 toothed washer (white)	1
45	M5×10 cross pan head screw	17	111	4×4×20 flat key	1	176	Connection buckle	1
46	φ8 plain washer big	1	112	axis	1	177	pressure plate	1
47	M8 lock nut	2	113	brush holder cap	2	178	wire sleeve	1
48	bevel scale	1	114	carbon brushes	2	179	plug	1
49	M8×20 external hexagon screw	2	115	brush holder	2	180	1Ø10 flat washer	1
50	head bracket	1	116	M5×35 cross pan head screw	4	181	M8 hexgon screw	2
51	locking pin	1	117	motor housing	1	182	M5 flat head crss pan head tapping screw	5
52	locking spring	1	118	label on motor	1	183	607bearing	1
53	locking cap	1	119	stator	1	184		
54	φ3×16 pin	1	120	ST4.8×65 cross pan head tapping screw	2	185		
55	height limiting block	1	121	air seal ring	1	186		
56	Ø8 washer	2	122	6000 bearing	1	187		
57	Half round ball shoulder screw (short)	1	123	rotor	1	188		
58	bearing plate	2	124	6002 bearing	1	189		
59	M4×10 cross pan head screw	1	125	motor bracket	1	190		
60	bevel indicator	1	126	M8×25 allen setting screw	1	191		
61	bracket	1	127	driving wheel (small)	1	192		
62	limting column	2	128	wheel	2	193		
63	M10 hexagon nut (thin)	1	129	φ5 wahser	2	194		
64	Ø6 flat washer	8	130	washer small	1	195	indcutor	1
65	Angle block (adjusting block)	1	131	screw of link	1	196	capacitor 0.33uf	1
66	M6×16 non standard screw	1						
#	name	Qty	#	name	Qty	#	name	Qty
01	M5×12 cross pan head screw	1	09	M4×8 cross pan head screw	2	017	M4×6 cross pan head screw	2
02	Ø5 washer	1	010	fron cover of LED	1	018	tansfer	1
03	Ø6 flat washer	1	011	laser seat	1	019	ST2.9×6 cross pan head tapping screw	2
04	pressing plate	1	012	M4×4 allen setting screw	1	020	indicate light	1
05	Fastening handle	1	013	LED	1	021	indicate light cover	1
06	link	1	014	rear cover of LED	1	022	switch of laser	1
07	M6×20 butterfly knob	1	015	laser	1	023		
08	Positioning rod	1	016	claper	2			

77 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

Declaración de conformidad CE / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ / prohlášení o shodě / PSH / Deklaracja Zgodności UE / Dichiarazione di conformità CE / EU-Conformiteitsverklaring / EU-försäkran om överensstämmelse

	Inverkehrbringer / Distributor
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name / Denominación / Nom / Název / Název / Oznaczenie / Designazione / Benaming / Beteckning	
KAPP- & GEHRUNGSSÄGE / DRAW CUT MITRE SAW	
Typ / model / Modelo / Modèle / Model / Model / Typ / Tipo / Type / Typ	
KAP305JL	
EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas CE / Directives CE / Směrnice ES / Směrnice ES / Dyrektywy WE / Direttive CE / EG-Richtlijnen /	
•2006/42/EG; •2014/30/EU; •2011/65/EU	
Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables / Normes appliquées / Použité normy / Použité normy / Stosowane normy / Norme applicate / Toegepaste normen / Använda normer	
EN 62841-1:2015; EN 62841-3-9:2015 EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 60825:2015, EN 62321:2009	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

(FR) Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(PL) Niniejszym oświadczamy, że wyżej wymieniona maszyna odpowiada podstawowym wymogom bezpieczeństwa i zdrowia wytyczonej Wspólnoty Europejskiej. Ta deklaracja traci swoją ważność, jeżeli w maszynie zostaną dokonane zmiany, które nie zostały z nami ustalone.

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

(NL) Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

(SE) Härmed förklarar vi att de ovan nämnda maskinerna, baserade på den version som distribueras av oss, uppfyller de grundläggande säkerhets- och hälsokraven i de angivna EU-direktiven. Denna förklaring förlorar sin giltighet om det görs ändringar på maskinen, som inte stämts av med oss.

Technische Dokumentation

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 18.05.2020

Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schüttensberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

78 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht

als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, ÖlfILTERn, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes.

Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

79 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or

loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

81 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN. De lo contrario, HOLZMANN no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones:

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Holzmann se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Holzmann insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN-Maschinen GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, realice una consulta no vinculante a nuestro servicio postventa para obtener información sobre los costes indicando los datos que figuran en el punto C) o envíenos su consulta utilizando el formulario que se encuentra en la siguiente página.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: www.holzmann-maschinen.at en el apartado Servicio de atención al cliente/Noticias

82 GARANTIE ET SERVICE (FR)

1.) Garantie :

Toutes les machines HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sont garanties dans les composants mécaniques et électriques, 2 ans pour une utilisation privée, et 1 an pour une utilisation professionnelle ou industrielle, à partir de la date de la facture de vente au client final. En cas de défauts pendant cette période, qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3, HOLZMANN peut réparer ou remplacer la machine à sa propre discrétion.

2.) Rapport :

Afin de vérifier la légitimité des réclamations en garantie, le consommateur doit contacter son revendeur. Le distributeur est tenu d'informer par écrit le défaut détecté à HOLZMANN. Si la demande de garantie est légitime, et le retour est approuvé, HOLZMANN fera le ramassage de la machine défectueuse du l'entrepôt du distributeur. HOLZMANN fournira d'un numéro RMA pour faire le suivi de la réparation. Aucune garantie ne sera acceptée, par les distributeurs sans accord et coordination de HOLZMANN.

3.) Procédures :

a) Seulement seront acceptées les demandes en garantie, à condition d'ajouter à la machine, une copie de la facture originale ou du ticket de caisse, du distributeur autorisé HOLZMANN. Toute demande de garantie est nulle, si les accessoires fournis avec la machine ne sont pas retournés.

b) La garantie ne comprend pas l'entretien gratuit, l'entretien normal, l'inspection ou travaux techniques sur la machine. Les défauts résultant d'une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou le revendeur ne seront pas acceptées comme garantie. Exemples : utilisation d'un carburant inadéquat, les dommages aux réservoirs à cause d'eau gelée, garder le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, les outils fournis, etc., sauf qu'un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

c) Les défauts des pièces d'usure sont exclues de la garantie, par exemple, les charbons, sacs de collecte, des fers, des vérins, des lames de coupe, embrayages, joints, roues, lames de scie, courroies, extensions, les huiles hydrauliques, filtres à huile / chaînes / carburant, bouchons, etc.

d) Sont également exclus les dommages à la machine causés par une mauvaise manipulation, si elle est utilisée à des fins dont la machine n'a pas été conçue, en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client, l'utilisation de pièces de rechange ou des accessoires non-originaux HOLZMANN.

e) Après inspection par notre personnel qualifié, les coûts pour le travail de réparation, et les coûts de transport et les coûts de réclamations de garantie non légitimes seront supportés par le client final ou le distributeur.

f) Dans le cas de machines défectueuses en dehors de la période de garantie, il suffit de procéder à la réparation, après le paiement de la facture, ou bien avec la facture du distributeur en fonction de l'estimation des coûts par HOLZMANN, compris les frais de transport.

g) La garantie ne peut accorder qu'aux clients des revendeurs agréés HOLZMANN, qui ont acheté la machine directement à HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Les demandes d'indemnisation et autres passifs :

La responsabilité de HOLZMANN MASCHINEN est limitée dans tous les cas, à la valeur des produits. Les demandes d'indemnisation en raison de mauvais résultats, les dommages ou la perte de revenu due à des défauts pendant la période de garantie ne seront pas acceptés. HOLZMANN MASCHINEN insiste sur son droit à l'amélioration subséquente de la machine.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation et de réparation peuvent être effectués par des sociétés spécialisées appropriées. HOLZMANN-Maschinen GmbH est également heureux de vous aider avec le service et les réparations. Dans ce cas, faites une demande de coût sans engagement, en indiquant les informations voire C) à notre service client ou envoyez-nous simplement votre demande en utilisant le formulaire fourni au verso.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation en ligne ou de commande de pièces détachées disponible sur notre page d'accueil: www.holzmann-maschinen.at dans la catégorie Service / News.

83 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

1.) Záruka:

Společnost HOLZMANN poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro nekomerční použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. Společnost HOLZMANN výslovně upozorňuje na to, že ne všechny výrobky z jejího sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Dojde-li v rámci výše uvedených lhůt k závadám, které nejsou vyloučeny podmínkami uvedenými v části "Podmínky", pak společnost HOLZMANN opraví nebo vymění zařízení/stroj podle vlastního uvážení.

2.) Reklamace / Hlášení závad:

Pro ověření oprávněnosti reklamace musí kupující kontaktovat prodejce. Prodejce následně písemně nahlásí reklamovanou závadu společnosti HOLZMANN. V případě oprávněné reklamace vyzvedne společnost HOLZMANN reklamovaný výrobek

u prodejce. Zásilky prodejce, které nebyly předem koordinovány a schváleny společností HOLZMANN nebudou akceptovány.

3.) Podmínky:

a) Reklamace budou akceptovány pouze tehdy, pokud společně s výrobkem bude dodána kopie originální faktury nebo pokladního dokladu autorizovaného prodejce společnosti Holzmann. Nároky ze záruky zanikají v případě, že stroj nebyl dodán kompletní nebo se strojem nebylo dodáno jeho příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatné kontroly, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Závady způsobené nesprávným použitím koncovým uživatelem nebo prodejcem stroje nebudou rovněž akceptovány jako reklamace.

c) Vyloučeny jsou závady na spotřebních dílech: uhlíkové kartáčky, odpadní vaky, nože, válce, řezací desky, řezací zařízení a ostří, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové listy, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řetězy atd.

d) Vyloučeny ze záruky jsou poškození výrobku zapříčiněná: nevhodným nebo nesprávným použitím, chybným použitím výrobku pro jiné než jeho běžné účely, nedodržením návodu na obsluhu a pokynů k údržbě, vyšší mocí, dále pak opravy nebo technické změny a úpravy neautorizovanou dílnou nebo samotným koncovým uživatelem a použitím neoriginálních dílů nebo příslušenství, které nejsou od společnosti Holzmann.

e) Vzniklé náklady (náklady na přepravu) a výdaje při neoprávněných reklamacích budou po kontrole našimi kvalifikovanými pracovníky vyfakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Vadné výrobky po uplynutí záruční doby: Oprava bude provedena pouze na základě úhrady zálohové faktury nebo

na základě faktury prodejce podle nacenění opravy (včetně nákladů na přepravu) společností Holzmann.

g) Nároky ze záruky budou uznány pouze zákazníky prodejce společnosti Holzmann, který výrobek pořídil přímo u společnosti Holzmann. Tyto nároky jsou v případě přeprodeje výrobku nepřenosné.

4.) Reklamace o náhradu škody a jiné nároky:

Odpovědnost společnosti Holzmann je ve všech případech omezena do výše hodnoty zboží. Nároky na náhradu škody

z důvodu nedostatečného výkonu stroje, nedostatků nebo z nich vyplývajících vad nebo výpadků v obratu kvůli závadě vzniklé v záruční době nebudou uznány. Společnost Holzmann trvá na svém zákonném právu provést vylepšení výrobku.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at nebo použijte online formulář pro reklamace či objednání náhradních dílů uvedený na naší webové stránce: www.holzmann-maschinen.at pod sekci Service/News.

84 ZÁRUČNÉ PODMIENKY (SK)

1.) Záruka:

Spoločnosť HOLZMANN Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické časti stroja v trvaní 2 rokov na súkromné použitie výrobku a v dĺžke 1 rok pri použití pre účel podniku, a to počnúc dátumom nákupu stroja. V prípade výskytu poruchy v priebehu záručnej doby, ktorá sa nevyskytla za okolností podľa bodu 3, spoločnosť Zipper po posúdení stroj opraví alebo vymení.

2.) Reklamácia / hlásenia závad:

Pre preverenie oprávnenosti reklamácie musí kupujúci kontaktovať predávajúceho; ten nahlási písomne vzniknutú poruchu spoločnosti HOLZMANN. V prípade oprávnenosti reklamácie zaistí spoločnosť HOLZMANN vyzdvihnutie chybného výrobku u predávajúceho. Zásielky, ktoré neboli dopredu odsúhlasené so spoločnosťou HOLZMANN nebudú akceptované a prevzaté.

3.) Podmienky:

- a) Reklamácie budú akceptované len za predpokladu, že spoločne so strojom bude predložená kópia originálnej faktúry alebo kúpneho dokladu vydaného autorizovaným predajcom HOLZMANN. Záručný nárok zaniká, ak nie je stroj pripravený na vyzdvihnutie kompletný vrátane celého príslušenstva.
- b) Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie všetkých chýb stroja, ktoré obmedzujú správnu funkciu stroja a sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou, nie používateľom alebo predávajúcim. Napr.: použitím nevhodného paliva, poškodením mrazom, zanechaným palivom v nádrži cez zimné obdobie a pod.
- c) Zo záruky sú vyňaté spotrebné diely ako napr.: uhlíkové kefky, zachycovacie vrece, nôž, valce, rezacie dosky, rezacie zariadenie, vedenie, spojky, tesnenia, kolieska, listy píly, štiepačky, štiepacie klíny, predĺženie štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, - vzduchového a benzínového filtra, remene, zapalovacie sviečky, vodítka a pod.
- d) Ďalej sú vyňaté poškodenia stroja spôsobené: nesprávnym používaním, použitím na iné ako uvedené účely; nedodržaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami stroja neautorizovaným servisom alebo priamo zákazníkom. Použitím iných ako originálnych dielov a príslušenstva značky HOLZMANN.
- e) Vzniknuté náklady (prepravné a pod.) pri neoprávnenej reklamacii, zistené našimi kvalifikovanými pracovníkmi, budú fakturované zákazníkovi alebo predajcovi.
- f) Stroje mimo záručnú dobu: Opravy sa budú vykonávať na základe predplatby alebo faktúry predajca na základe kalkulácie (vrátane prepravného) firmy HOLZMANN.
- g) Záruka sa vzťahuje iba na zákazníkov, ktorí zakúpili stroj u autorizovaného predajcu HOLZMANN, ktorý stroj vydal priamo u firmy HOLZMANN. Záruka nie je prenosná pri prepredaji stroja.

4.) Reklamácia o náhradu škody a iné nároky:

Zodpovednosť spoločnosti HOLZMANN je vo všetkých prípadoch obmedzená do výšky hodnoty tovaru. Nároky na náhradu škody z dôvodu nedostatočného výkonu stroja, nedostatkov alebo z nich vyplývajúcich väd alebo výpadkov v obrate kvôli závade vzniknuté v záručnej dobe nebudú uznané. Spoločnosť HOLZMANN trvá na svojom zákonom práve vykonať zlepšenia produktu.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu byť opravy realizované aj u neautorizovaných servisných firiem. K dispozícii je Vám samozrejme aj naďalej servis spoločnosti HOLZMANN-Maschinen. V takom prípade uplatnite Vaše nezáväzného dopytu / reklamácie s údajmi podľa bodu C) na náš zákaznícky servis alebo nám pošlite vyplnený priložený servisný formulár.

Mail: info@holzmann-maschinen.at alebo použite online formulár pre reklamácie či objednanie náhradných dielov uvedený na našej webovej stránke: www.holzmann-maschinen.at pod sekcií Service/News.

85 DEKLARACJA GWARANCYJNA (PL)

1.) Gwarancja:

Firma HOLZMANN udziela 2-letniej gwarancji na elementy elektryczne i mechaniczne w przypadku użytku niekomercyjnego;

w razie użytku komercyjnego, obowiązuje 1-roczny okres gwarancji, począwszy od momentu zakupu przez użytkownika końcowego/kupującego. HOLZMANN wyraźnie zaznacza, że nie wszystkie artykuły z oferty są przeznaczone do użytku komercyjnego. W przypadku wystąpienia wad w wyżej wymienionych terminach/usterek, które nie wynikają z wyłączeń wymienionych w "Postanowieniach", firma HOLZMANN dokona naprawy lub wymiany urządzenia według własnego uznania.

2.) Zgłoszenie:

Sprzedawca zgłasza firmie HOLZMANN pisemnie zaistniałą wadę urządzenia. Jeśli roszczenie gwarancyjne jest uzasadnione, urządzenie zostanie odebrane od sprzedawcy z ramienia firmy HOLZMANN lub wysłane do firmy HOLZMANN przez tegoż sprzedawcę. Zwroty bez wcześniejszego uzgodnienia z firmą HOLZMANN nie są akceptowane i mogą nie być przyjęte. Każda zwracana przesyłka musi być opatrzona numerem RMA nadanym przez firmę HOLZMANN, w przeciwnym razie przyjęcie i rozpatrzenie reklamacji oraz zwrot towaru przez firmę HOLZMANN nie będzie możliwe.

3.) Postanowienia:

a) Roszczenia gwarancyjne są przyjmowane tylko wtedy, gdy do urządzenia dołączona jest kopia oryginalnej faktury lub paragonu sprzedaży od partnera handlowego firmy Holzmann. Roszczenie gwarancyjne wygasa, jeśli urządzenie nie zostanie zgłoszone do odbioru wraz ze wszystkimi akcesoriami.

b) Gwarancja nie obejmuje bezpłatnych przeglądów, konserwacji, przeglądów i prac serwisowych na urządzeniu. Usterki spowodowane niewłaściwym użytkowaniem przez użytkownika końcowego lub jego sprzedawcę również nie są uznawane jako objęte roszczeniami gwarancyjnymi.

c) Wyklucza się usterki części zużywających się, takich jak szczotki węglowe, worki do zbierania wiórów, noże, walce, płyty tnące, urządzenia tnące, prowadnice, sprzęgła, uszczelki, wirniki, tarcze piły, oleje hydrauliczne, filtry oleju, szczęki prowadzące, przełączniki, pasy itd.

d) Wykluczone są z gwarancji uszkodzenia urządzeń spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, niewłaściwym użyciem urządzenia (niezgodnym z jego normalnym przeznaczeniem) lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi i konserwacji, siłą wyższą, nieprawidłowymi naprawami lub modyfikacjami technicznymi przez nieautoryzowane warsztaty lub samych partnerów handlowych, użyciem nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów w stosunku do firmowych HOLZMANN.

e) Koszty poniesione (koszty transportu) i wydatki (koszty inspekcji) w przypadku nieuzasadnionych roszczeń gwarancyjnych zostaną zafakturowane partnerowi handlowemu lub sprzedawcy po dokonaniu inspekcji przez nasz personel specjalistyczny.

f) Urządzenia poza okresem gwarancji: Naprawy takich urządzeń mogą być wykonywane wyłącznie po wpłaceniu zaliczki lub po wystawieniu faktury handlowej zgodnie z kosztorysem (łącznie z kosztami transportu) firmy HOLZMANN.

g) Roszczenia gwarancyjne przysługują wyłącznie partnerom handlowym firmy HOLZMANN, którzy nabyli urządzenie bezpośrednio od firmy HOLZMANN. Roszczenia te nie są zbywalne w przypadku kolejnej sprzedaży urządzenia.

4.) Roszczenia o odszkodowanie i inne zobowiązania:

We wszystkich przypadkach odpowiedzialność Holzmann jest ograniczona do wartości towaru. Roszczenia odszkodowawcze z tytułu złej wydajności lub wyników, wad, jak również szkód następnych lub utraty zysków z powodu wady w okresie gwarancji nie będą uwzględniane. Firma Holzmann kładzie nacisk na ustawowe prawo do naprawy urządzenia.

SERWIS

Po upływie okresu gwarancyjnego prace konserwacyjne i naprawcze mogą być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowane firmy specjalistyczne. Również firma HOLZMANN-Maschinen GmbH chętnie udzieli Państwu dalszego wsparcia w zakresie serwisu i napraw. W tym przypadku prosimy o wysłanie niewiążącego zapytania o koszty do naszego działu obsługi klienta, podając informacje podane w punkcie C) lub po prostu wysłać do nas zapytanie korzystając z załączonego formularza na odwrocie.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

86 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia:

HOLZMANN concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni:

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN o inviato alla HOLZMANN dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN non è possibile.

3.) Disposizioni:

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) di HOLZMANN.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato l'apparecchio direttamente da HOLZMANN. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple dell'apparecchio

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità:

In tutti i casi la società Holzmann risponde solo limitatamente al valore della macchina. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. La società Holzmann fa valere il diritto alla riparazione della macchina.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GbmH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei pezzi di ricambio fornito sulla nostra homepage: www.holzmann-maschinen.at nella categoria Service/News

87 GARANTIEVERKLARING (NL)

1.) Waarborg:

HOLZMANN verleent voor elektrische en mechanische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor niet-commercieel gebruik;

bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper. HOLZMANN wijst er uitdrukkelijk op, dat niet alle artikelen van het assortiment bestemd zijn voor commercieel gebruik. Treden er binnen de boven genoemde termijnen gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt „Bepalingen“ vermelde details over de uitsluiting, dan zal HOLZMANN naar eigen goeddunken de machine repareren of vervangen.

2.) Melding:

De handelaar meldt het opgetreden gebrek aan de machine schriftelijk aan HOLZMANN. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door HOLZMANN opgehaald of door de handelaar naar HOLZMANN gestuurd. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met HOLZMANN worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard. Iedere terugzending moet worden voorzien van een door HOLZMANN aangemeld RMA-nummer, omdat anders de acceptatie van de goederen en de verwerking van klachten en retouren door HOLZMANN niet mogelijk is.

3.) Bepalingen:

a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Holzmann handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.

b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd.

c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals bv. koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, hydraulische olie, oliefilters, geleidebakken, schakelaars, riemen, etc.

d) Uitgesloten zijn schade aan de machines, welke werden veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, door verkeerd gebruik van de machine (niet volgens het normale doel) of door minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen of overmacht, door ongepaste reparaties of technische veranderingen door niet geautoriseerde bedrijven of de handelspartners zelf, door het toepassen van niet-originele reserveonderdelen en toebehoren van HOLZMANN.

e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven (inspectiekosten) voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel, aan de handelspartner of handelaar in rekening gebracht.

f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (inclusief vrachtkosten) van de Fa. HOLZMANN.

g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de handelspartner van een HOLZMANN handelaar, die de machine direct bij de firma HOLZMANN heeft aangekocht. Deze claims zijn bij meerdere verkopen van de machine niet overdraagbaar

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid:

De firma Holzmann is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine.

Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De firma Holzmann dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur u aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

of gebruik het online formulier voor klachten resp. bestellingen van reserveonderdelen, ter beschikking gesteld op onze Homepage: www.holzmann-maschinen.at onder de categorie Service/News

88 GARANTIFÖRKLARING (SE)

1.) Garanti:

HOLZMANN ger en garanti på 2 år för elektriska och mekaniska komponenter för icke-kommersiellt bruk. för kommersiellt bruk ges en garanti på 1 år från och med förvärvet. HOLZMANN framhåller uttryckligen att inte alla artiklar i sortimentet är avsedda för yrkesmässig användning. Om defekter uppstår inom den ovan nämnda tidsfristen och dessa inte beror på sådant som inte täcks av garantin (se "Villkor") så kommer produkten att repareras eller bytas ut av HOLZMANN.

2.) Rapportering:

Återförsäljaren ska skriftligen meddela HOLZMANN om defekterna. Om garantianspråket är giltigt kan maskinen hämtas av HOLZMANN hos återförsäljaren eller skickas till HOLZMANN av återförsäljaren. Returer som sker utan föregående överenskommelse med HOLZMANN accepteras inte och kan inte tas emot. Alla returer måste förses med ett RMA-nummer som skickas av HOLZMANN, eftersom HOLZMANN inte kan ta emot varan och behandla reklamationen/returen annars.

3.) Bestämmelser:

a) Garantianspråk godkänns bara om en kopia på originalfaktura eller kassakvittot från Holzmann handelspartner bifogas maskinen. Garantianspråket upphör att gälla om maskinen, komplett med alla tillbehör, rapporteras för avhämtning.

b) Garantin utesluter en gratis kontroll, underhåll, inspektion eller servicearbeten på maskinen. Defekter på grund av att slutanvändaren eller dennes återförsäljare använt maskinen felaktigt accepteras inte heller som garantianspråk.

c) Defekter på slitdelar som kolborstar, lyft, knivar, valsar, skärplattor, skäranordningar, styrningar, kopplingar, tätningar, löphjul, sågblad, hydrauloljor, oljefilter, löpare, brytare, remmar osv. täcks inte.

d) Skador på donen som orsakats av felaktig eller olämplig användning (inte i enlighet med donens avsedda användning) eller underlåtenhet att följa instruktionerna i bruks- och underhållsanvisningen, av force majeure eller av reparationer som utförts av icke-kvalificerade personer eller tekniska modifikationer som utförts av icke-auktoriserade verkstäder eller av affärspartnern själv, eller som uppstått till följd av användning av icke-originaldelar som inte är från HOLZMANN.

e) Kostnader som uppstår vid icke-giltiga garantianspråk, exempelvis frakt- och kontrollkostnader, debiteras affärspartnern eller återförsäljaren efter granskning av vår kvalificerade personal.

f) Maskiner utanför garantitiden: Reparation utförs bara mot förskottsbetalning eller återförsäljarfaktura enligt offert (inkl. fraktkostnader) från Holzmann.

g) Garanti lämnas bara till kunder till en Holzmann återförsäljare, som köpt maskinen direkt från Holzmann. Dessa anspråk kan inte överföras om maskinen sålts flera gånger.

4.) Skadeståndsanspråk och övrigt ansvar:

Holzmann ansvarar i samtliga fall endast upp till maskinens varuvärde. Skadeståndsanspråk på grund av dåliga prestanda, brister och följdskador eller förlorad förtjänst på grund av en defekt under garantitiden godkänns ej. Holzmann förbehåller sig rätten att reparera en maskin.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN-Maschinen GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Be i detta fall om en icke-bindande offert där du lämnar information (se C) till vår kundtjänst, eller skicka helt enkelt din förfrågan via formuläret på nästa sida.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

Eller använd det elektroniska formuläret för reklamation eller beställning av reservdelar som finns på vår hemsida: www.holzmann-maschinen.at under rubriken Service/News

89 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| ☐ | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| ☐ | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| ☐ | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/

Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!